叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 宝塔上的故事：缅甸传说(told On The Pagoda Tales Of Burmah) 000001

2. 宝塔上的故事：缅甸传说(told On The Pagoda Tales Of Burmah) 000002

3. 宝塔上的故事：缅甸传说(told On The Pagoda Tales Of Burmah) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

宝塔上的故事：缅甸传说(Told on the Pagoda Tales of Burmah)

[toʊld] [ɑːn][ðə; ði][pəˈgoʊdə]
TOLD **ON** **THE** **PAGODA**
讲述 在 这 宝塔

宝塔上的故事

[teɪlz; ˈteɪˌliz][ʌv; əv] [ˈbɝːmə]
TALES **OF** **BURMAH**
故事 的 缅甸

缅甸故事

[toʊld][ɑːn][ðə; ði][pəˈgoʊdə]
Told **on** **the** **Pagoda**
讲述 在 这 宝塔

在宝塔上讲述

[teɪlz; ˈteɪˌliz][ʌv; əv] [ˈbɝːmə]
TALES **OF** **BURMAH**
故事 的 缅甸

缅甸故事

[baɪ][mɪˈmoʊzəˌmɪˈmoʊsə]
By **Mimosa**
经过 含羞草

含羞草

[ˈɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[ˈlʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[tiː] . [ˈfɪʃər] UNWIN1895
T **.** **FISHER** **UNWIN1895**
T . 渔夫 UNWIN1895

T. FISHER UNWIN1895

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd] .
All **rights** **reserved** **.**
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði] ['wʊmən] , [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] - [naɪn]

THE	WOMAN	,	THE	MAN	AND	THE	NĀT	9
这	女士	,	这	男人	和	这	-	9

女人、男人和NĀT 9

[ə; eɪ]['feɪb(ə)l] -

A	FABLE	23
一个	寓言	-

寓言23

[ðə; ði] ['stoʊlən] ['treʒər] -

THE	STOLEN	TREASURE	39
这	被盗	宝藏	-

失窃的宝藏 39

[ðə; ði]['vɪdʒɪl][ʌv; əv] ['mɑː] [meɪ] -

THE	VIGIL	OF	MAH	MAY	63
这	守夜	的	玛	可能	-

玛哈节前夕 5月63日

[ðə; ði] [pə'tɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] -

THE	PETITION	TO	THE	KING	85
这	请愿	到	这	国王	-

致国王的请愿书 85

[ðə; ði] ['priːsts] [pə'tɪʃ(ə)n] -

THE	PRIEST'S	PETITION	99
这	牧师的	请愿	-

神父的请愿书 99

[ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] -

THE	COMMAND	OF	THE	KING	117
这	命令	的	这	国王	-

国王的命令 117

[lɪst] [ʌv; əv] ILLUSTRATIONS1 .

LIST	OF	ILLUSTRATIONS1	.
列表	的	ILLUSTRATIONS1	.

插图列表1.

[ə; eɪ] [bɜːr'miːz] ['vɪlɪdʒ] [gɜːrl] ['frʌntɪspiːs]

A	BURMESE	VILLAGE	GIRL	Frontispiece
一个	缅甸	村庄	女孩	卷首插图

缅甸乡村女孩 扉页

[ˌtuː'tuː] . [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ˌmændə'lei] ['feɪsɪŋ] [piː] . - .

2	.	PART	OF	THE	PALACE	OF	THE	KING	,	MANDALAY	Facing	p	.	393	.
2	.	部分	的	这	宫殿	的	这	国王	,	曼德勒	面向	p	.	-	.

2. 曼德勒国王宫殿的一部分，见第 393 页。

[ðə; ði] ['kwiːnz] ['mɑːnəsteri] ['feɪsɪŋ] [piː] . - .

THE	QUEEN'S	MONASTERY	Facing	p	.	634	.
这	女王的	修道院	面向	p	.	-	.

女王的修道院，见第 634 页。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] ['feɪsɪŋ] [piː] . - .

THE	KING'S	PALACE	Facing	p	.	855	.
这	国王的	宫殿	面向	p	.	-	.

国王的宫殿，第 855 页对面。

[ðə; ði] [ʃweɪ] -

THE	SHWAY	DAGONE
这	路	-

舒瓦达贡

[pə'goʊdə] ['feɪsɪŋ] [piː] . - [[naɪn]]
PAGODA Facing p . 99 [9]
宝塔 面向 p . - [9]

宝塔面向第 99 页[9]

[ðə; ði] ['wʊmən] , [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] - .
THE WOMAN , THE MAN AND THE NĀT .
这 女士 , 这 男人 和 这 - .

女人、男人和纳特。

[ɪn] ['evri] [lɑːrdʒ] [triː] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ə; eɪ] - ,
IN every large tree there lives a Nāt ,
在 每一个 大的 树 那里 生活 一个 - ,

每棵大树里都住着一个纳特（Nāt）。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kʌstəm] ['veri] ['strɪktli] [æd'hɪrd] [tuː; tə] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ['eni] [triː] [kæn; kən][biː; bi]
and it is a custom very strictly adhered to that before any tree can be
和 它 是 一个 风俗 非常 严格 粘着 到 那 前 任何 树 能 是
[tʌtʃt] [ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][mʌst; məst][biː; bi] [æskt] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] .
touched the permission of the spirit must be asked and obtained .
感动 这 允许 的 这 精神 必须 是 问 和 获得 .

按照当地习俗，在触摸任何树木之前，必须先征得树灵的同意。

[naʊ] [ə; eɪ] ['wʊdmən] [kʌt] [daʊn] [ə; eɪ] [triː] [wʌn] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] - [huː] [ri'zaidid] [ɪn]
Now a woodman cut down a tree one day without giving the Nāt who resided in
现在 一个 樵夫 切 向下 一个 树 一 天 没有 给予 这 - WHO 居住地 在
[ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['wɔːrnɪŋ] ,
it the slightest warning ,
它 这 丝毫 警告 ,

有一天，一个樵夫砍倒了一棵树，却没有事先通知住在树里的纳特神灵。

[ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [wɪtʃ] [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][ðə; ði]['spɪrɪt] [ɪk'siːdɪŋli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]
a proceeding which infuriated the spirit exceedingly , and he determined to
一个 进行中 哪个 愤怒的 这 精神 非常 , 和 他 决定 到
[biː; bi] [ri'vendʒd] ;
be revenged ;
是 复仇 ;

这一举动令他怒不可遏，他决心要报复；

[soʊ] , ['teɪkɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ðə; ði][ɪg'zækt][fɔːrm][ænd; ənd] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
so , taking upon himself without delay the exact form and likeness of the
所以 , 采取 之上 他自己 没有 延迟 这 精确的 形式 和 相似 的 这
['wʊdmən] ,
woodman ,
樵夫 ,

于是，他立即取了个模样，完全变成了樵夫的样子。

[hiː; hi] ['gæðərd] [ʌp][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [stɪks] [ænd; ənd] [went] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]
he gathered up a bundle of sticks and went in advance of him to his
他 聚集 向上 一个 捆 的 棍子 和 去 在 进步 的 他 到 他的
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

他捡了一捆木棍，先行一步回到了家。

[ɪn][ðə; ði] [briːf] [wɔːrm] [gluːm] [-]
in the brief warm gloom [10]
在 这 简短的 温暖的 愁云 [-]

在短暂的温暖昏暗中[10]

[ðæt] [ˌpri'si:dz] [ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv] [naɪt] .

that	precedes	the	fall	of	night	.
那	之前	这	落下	的	夜晚	.

那是夜幕降临之前。

[wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [hʌt] , [ðæt] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ber] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hɜ:rmɪts] [sel] ,

When	he	reached	the	hut	,	that	was	as	bare	as	a	hermit's	cell	,
什么时候	他	达到	这	小屋	,	那	曾是	作为	裸	作为	一个	隐士的	细胞	,

当他到达小屋时，发现那小屋简陋得就像隐士的房间一样。

[θætʃt] [wɪð; wɪθ] [du:ni] [li:vz] , [ænd; ənd] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['di:pəst] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv]

thatched	with	dunni	leaves	,	and	situated	in	one	of	the	deepest	recesses	of
茅草屋顶	和	邓尼	树叶	,	和	位于	在	一	的	这	最深处	凹陷处	的

[ðə; ði] [dens] ['sɪlvən] [groʊθ] ,

the	dense	sylvan	growth	,
这	稠密	森林	生长	,

屋顶用杜尼树叶覆盖，位于茂密林木最深处的角落之一。

[hi:; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [wʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [went] [wɪ'ðɪn] .

he	placed	the	wood	outside	and	went	within	.
他	放置	这	木头	外部	和	去	之内	.

他把木头放在外面，然后进了屋。

[æn; ən] [ɔɪl] [læmp] [stʊd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [ledʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ] [feɪnt]

An	oil	lamp	stood	on	the	wooden	ledge	of	the	entrance	and	threw	a	faint
一个	油	灯	站立	在	这	木制的	壁架	的	这	入口	和	扔	一个	头晕的

[laɪt] [ɑ:n] [ɔ:l] [ə'raʊnd] .

light	on	all	around	.
光	在	全部	大约	.

入口处的木台上摆放着一盏油灯，微弱的光线照亮了四周。

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊdkʌtər] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ['bɔɪlɪŋ] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [raɪs] ,

The	wife	of	the	woodcutter	was	busy	boiling	the	evening	rice	,
这	妻子	的	这	樵夫	曾是	忙碌的	沸腾	这	晚上	米	,

樵夫的妻子正忙着煮晚饭。

[ə; eɪ] ['beɪbi] [slept] [ɪn] [ɪts] [bɑ:ks] - [laɪk] ['kreɪd(ə)l] [slʌŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [bi:m] [ɪn] [ðə; ði] [ru:f] ;

a	baby	slept	in	its	box	-	like	cradle	slung	from	a	beam	in	the	roof	;
一个	婴儿	睡着了	在	它是	盒子	-	喜欢	摇篮	吊着	从	一个	光束	在	这	屋顶	;

一个婴儿睡在悬挂于屋顶横梁上的箱形摇篮里；

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʌv; əv] [faɪv] [ɔ:r] [sɪks] [sæt] ['kʌtɪŋ] [pleɪntəɪn] [li:vz] .

a	little	boy	of	five	or	six	sat	cutting	plaintain	leaves	.
一个	小的	男生	的	五	或者	六	卫星	切割	车前草	树叶	.

一个五六岁的小男孩坐在那里切车前草叶子。

[ðə; ði] - ['gri:tɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] ; [ʃi:; ʃi] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ['tʃɪrəli] .

The	Nāt	greeted	the	woman	;	she	answered	him	cheerily	.
这	-	问候	这	女士	;	她	回答	他	兴高采烈地	.

纳特向那位女子问好；她愉快地回应了他。

[ðen] [hi:; hi] [skwɔtid] [daʊn] [ɑ:n] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['mætɪŋ] .

Then	he	squatted	down	on	a	piece	of	matting	.
然后	他	蹲着	向下	在	一个	片	的	垫子	.

然后他蹲在一块垫子上。

[ðə; ði] [raɪs] ['bi:ɪŋ] ['redi] , [ðə; ði] [waɪf] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [pleɪntəɪn] [li:vz] ,

The	rice	being	ready	,	the	wife	put	it	out	on	the	plaintain	leaves	,
这	米	存在	准备好	,	这	妻子	放	它	出去	在	这	车前草	树叶	,

米饭煮好后，妻子把它放在芭蕉叶上。

['gɪvɪŋ] [wʌn][tuː; tə][hɜːr; hər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['hʌzbənd] , [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ]

giving	one	to	her	supposed	husband	,	one	to	the	boy	,	and	keeping
给予	一	到	她	据称	丈夫	,	一	到	这	男生	,	和	保持

[ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .

the	other	for	herself	.
这	其他	为了	她自己	.

她把其中一份给了她所谓的丈夫，一份给了那个男孩，自己留下了一份。

[ðeɪ] [eɪt] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [-]

They	ate	together	,	and	when	they	had	[	11	]
他们	吃	一起	,	和	什么时候	他们	有	[	-	]

他们一起吃饭，当他们[11]

['fɪnɪʃt] [dræŋk][sʌm; səm]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃæti] ['stændɪŋ] [nɪr] .

finished	drank	some	water	from	the	chatty	standing	near	.
完成的	喝	一些	水	从	这	健谈	常设	靠近	.

喝完后，我从旁边健谈的人那里接过水喝了些。

[ðen] [ðeɪ] [sæt][ænd; ənd] [smoʊkt] ,

Then	they	sat	and	smoked	,
然后	他们	卫星	和	熏制	,

然后他们坐下来抽烟。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [tə'geðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['traɪflɪŋ] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [went] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp]

and	talked	together	of	the	many	little	trifling	events	which	went	to	make	up
和	谈话	一起	的	这	许多	小的	琐事	活动	哪个	去	到	制作	向上

[ðer; ðər][wɜːrld] .

their	world	.
他们的	世界	.

他们一起谈论构成他们世界的许多琐碎小事。

[ðə; ði]['wʊmən] [klɪrd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [miːl] ,

The	woman	cleared	away	the	remains	of	their	meal	,
这	女士	已清除	离开	这	遗迹	的	他们的	一顿饭	,

女人收拾掉了他们剩下的饭菜。

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][sʌm; səm] ['biːtl] [tʃuːz] [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə][roʊl][ðem; ðəm] ,

and	took	out	some	betel	chews	and	commenced	to	roll	them	,
和	采取	出去	一些	槟榔	咀嚼	和	开始	到	卷	他们	,

然后拿出一些槟榔嚼块，开始搓揉。

[waɪl] [ðə; ði][tʃaɪld] [slept] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['pɜːrdə] .

while	the	child	slept	behind	the	purdah	.
尽管	这	孩子	睡着了	在后面	这	普尔达	.

孩子在面纱后睡着了。

[ə'baʊt] [hæf][æn; ən]['aʊər] [pæst] [ə'weɪ] [ðʌs] , [wen] [loʊ] !

About	half	an	hour	passed	away	thus	,	when	lo	!
关于	一半	一个	小时	通过了	离开	因此	,	什么时候	洛	!

就这样过了大约半个小时，突然！

[ɑːn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [broʊk][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdmən] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [ðæt] [hiː; hi]

on	the	stillness	broke	the	voice	of	the	woodman	calling	to	his	wife	that	he
在	这	寂静	打破	这	嗓音	的	这	樵夫	呼叫	到	他的	妻子	那	他

[wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

was	coming	,
曾是	未来	,

寂静中，樵夫的声音打破了沉寂，他喊着妻子他要回来了。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'leɪd] .

saying	that	he	had	been	delayed	.
说	那	他	有	到过	延迟	.

他说他被耽搁了。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hɜːrd] [ɪn] [bɪ'wɪldərd] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] - ,

The	woman	heard	in	bewildered	astonishment	,	then	turned	to	the	Nāt	,
这	女士	听到	在	困惑	惊讶	,	然后	转向	到	这	-	,

女人听后惊愕不已，然后转向纳特神。

[huː] [ə'pærəntli] [hæd; həd][nɑːt] [hiːdid] [ðə; ði][kɔːl] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dremt] .

who	apparently	had	not	heeded	the	call	,	and	asked	him	if	she	dreamt	.
WHO	显然	有	不是	听从了	这	称呼	,	和	问	他	如果	她	梦见	.

她显然没有理会他的呼唤，问他她是不是在做梦。

[ðen] ['raɪzɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [piəd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [gluːm] ,

Then	rising	,	she	peered	out	into	the	gloom	,
然后	上升	,	她	窥视	出去	进入	这	愁云	,

然后她起身，向昏暗的室外望去。

[dʒʌst] ['feɪntli] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði]['reɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [muːn] ,

just	faintly	relieved	by	the	rays	of	a	young	moon	,
只是	淡淡的	松了口气	经过	这	射线	的	一个	年轻的	月亮	,

一轮新月的微光才稍稍缓解了这种感觉。

[ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊdkʌtər] ['kʌmɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [-]

and	beheld	the	form	of	a	woodcutter	coming	between	the	[	12	]
和	观看	这	形式	的	一个	樵夫	未来	之间	这	[	-	]

看见一个伐木工的身影出现在[12]

[triːz] , [aɪ'dentɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [feɪs] [æz; əz][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [huː] [wʌz; wəz]

trees	,	identically	the	same	in	figure	and	face	as	her	husband	who	was
树木	,	同样地	这	相同的	在	数字	和	脸	作为	她	丈夫	WHO	曾是

[ðer; ðər] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

there	beside	her	.
那里	旁	她	.

这些树的形状和面貌与她身旁的丈夫一模一样。

[ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [kɔːld] [hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] [neɪm] [ə'gen] , ['bɪdɪŋ] [hɜːr; hər] [prɪ'per]

The	new	-	comer	called	her	by	her	name	again	,	bidding	her	prepare
这	新的	-	角	称为	她	经过	她	姓名	再次	,	投标	她	准备

['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [iːt] ,

something	for	him	to	eat	,
某物	为了	他	到	吃	,

新来的人再次叫了她的名字，吩咐她给他准备些吃的。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] .

as	he	was	tired	and	hungry	.
作为	他	曾是	疲劳的	和	饥饿的	.

因为他又累又饿。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [daʊn] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] , [ænd; ənd] ['entərd] ,

He	threw	the	wood	down	that	he	carried	,	and	entered	,
他	扔	这	木头	向下	那	他	携带	,	和	进入	,

他扔下手里的木柴，走了进去。

[bʌt; bət] ['stægərd] [bæk] [ɑːn] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kaʊntərpɑːrt] ['skwɑːtɪŋ] , [kwaɪt][æt; ət][hoʊm] , [ɑːn][ðə; ði]

but	staggered	back	on	seeing	his	counterpart	squatting	,	quite	at	home	,	on	the
但	交错	后退	在	看到	他的	对应物	蹲姿	,	相当	在	家	,	在	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

但当他看到对方悠然地蹲在地上时，他踉跄后退了一步。

[ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə][duː][ɔːr]

The	woman	looked	from	one	to	the	other	,	and	knew	not	what	to	do	or
这	女士	看起来	从	一	到	这	其他	,	和	知道	不是	什么	到	做	或者

[θɪŋk] .

think	.
思考	.

女人看看他们，又看看他们，不知所措。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts] .

There	was	silence	for	a	few	moments	.
那里	曾是	沉默	为了	一个	很少	时刻	.

一阵短暂的沉默。

[ðen] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [læst] [æskt] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'fɪʃntli] [rɪ'kʌvərd]

Then	he	who	had	come	last	asked	,	when	he	had	sufficiently	recovered
然后	他	WHO	有	来	最后的	问	,	什么时候	他	有	足够	恢复

[hɪm'self][tuː; tə] [spiːk] —

himself	to	speak	—
他自己	到	说话	—

然后，最后一个来的那个人，等他缓过神来能说话时，问道——

" [huː] [ɪz] [ðɪs] [mæn] [huː] [berz] [soʊ][streɪndʒ][ə; eɪ] ['laɪknəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? "

"	Who	is	this	man	who	bears	so	strange	a	likeness	to	me	?	"
"	WHO	是	这	男人	WHO	熊	所以	奇怪的	一个	相似	到	我	?	"

"这个人是谁？他和我长得如此相像？"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] , " ['ænsər] [ðə; ði] - ['kɑːmli] ,

"	I	am	the	husband	of	this	woman	,	"	answered	the	Nāt	calmly	,
"	我	是	这	丈夫	的	这	女士	,	"	回答	这	-	平静地	,

"我是这位女子的丈夫，"纳特平静地回答道。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [griːn] - [liːf] [sɪ'gɑːr][frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][lɪps] . [-]

not	even	removing	his	green	-	leaf	cigar	from	between	his	lips	.	[	13	]
不是	甚至	移除	他的	绿色的	-	叶子	雪茄	从	之间	他的	嘴唇	.	[	-	]

他甚至没有把嘴里的绿叶雪茄拿出来。[13]

" [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'dɪgnəntli] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][hiː; hi] .

"	That	cannot	be	,	"	exclaimed	the	other	indignantly	,	"	because	I	am	he	.
"	那	不能	是	,	"	惊呼	这	其他	愤慨地	,	"	因为	我	是	他	.

"那不可能，"另一个人愤愤不平地喊道，"因为我就是他。"

" [ðə; ði] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['smoʊkɪŋ] .

"	The	Nāt	shook	his	head	,	and	went	on	smoking	.
"	这	-	摇晃	他的	头	,	和	去	在	吸烟	.

"纳特摇了摇头，继续抽烟。"

[ðə; ði] ['wʊdkʌtər] , [mæd][wɪð; wɪθ]['æŋgər][ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [tɜːrnd] [ɪk'saɪtɪdli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	woodcutter	,	mad	with	anger	and	astonishment	,	turned	excitedly	to	his
这	樵夫	,	疯狂的	和	愤怒	和	惊讶	,	转向	兴奋地	到	他的

[waɪf] , [ænd; ənd][kraɪd] —

wife	,	and	cried	—
妻子	,	和	哭	—

樵夫又气又惊，激动地转向妻子，喊道——

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ˌem 'iː] , [aɪ] , [jʊr; jər] ['hʌzbənd] , [huː] [left][juː; jʊ]['oʊnli] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

"	Do	you	not	know	me	,	I	,	your	husband	,	who	left	you	only	this	morning	?
"	做	你	不是	知道	我	,	我	,	你的	丈夫	,	WHO	左边	你	仅有的	这	早晨	?

"你难道不认识我吗？我可是你的丈夫，今天早上才离开你。"

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [noʊ] [ˌem 'iː] , [ɔːr][duː][juː; jʊ][fər'get][soʊ] [suːn] ,

Do	you	not	know	me	,	or	do	you	forget	so	soon	,
做	你	不是	知道	我	,	或者	做	你	忘记	所以	很快	,

你不认识我了吗？还是你这么快就忘记了？

[ðæt] [juː; jʊ] [ək'sept] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [ɪn] [maɪ] [pleɪs] ?
that **you** **accept** **a** **stranger** **in** **my** **place** **?**
那 你 接受 一个 陌生人 在 我的 地方 ?

你愿意接受一个陌生人代替我吗?

" [ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [iːtʃ] ['kerfəli] ,
" **The** **woman** **looked** **from** **one** **to** **the** **other** **,** **and** **examined** **each** **carefully** **,**
" 这 女士 看起来 从 一 到 这 其他 , 和 检查 每个 小心 ,

"那女人看了看这两个人，仔细地打量了每一个人，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['pʌz(ə)ld] [ðæn; ðən] ['evər] .
and **was** **more** **puzzled** **than** **ever** **.**
和 曾是 更多的 困惑 比 曾经 .

他比以往任何时候都更加困惑。

" [oʊ] , [waɪf] , [duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [noʊ] [ˌem 'iː] , [duː] [juː; jʊ] [nɑːt] [noʊ] [ˌem 'iː] ?
" **Oh** **,** **wife** **,** **do** **you** **not** **know** **me** **,** **do** **you** **not** **know** **me** **?**
" 哦 , 妻子 , 做 你 不是 知道 我 , 做 你 不是 知道 我 ?

"哦，妻子，你不认识我了吗？你不认识我了吗？"

" [moʊn] [ðə; ði] ['wʊdmən] [ɪn] [ə; eɪ] [griːf] - ['strɪkən] [vɔɪs] .
" **moaned** **the** **woodman** **in** **a** **grief** **-** **stricken** **voice** **.**
" 呻吟 这 樵夫 在 一个 悲伤 - 受打击的 嗓音 .

"樵夫用悲痛欲绝的声音呻吟道。"

[ðə; ði] ['wʊmən] [rʌŋ] [hɜːr; hər] [hændz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] —
The **woman** **wrung** **her** **hands** **as** **she** **answered** **—**
这 女士 拧干 她 双手 作为 她 回答 —

女人一边回答一边搓着手——

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [maɪ] ['hʌzbənd] ; [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [bəuθ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [ðæt] [-]
" **I** **don't** **know** **if** **you** **are** **my** **husband** **;** **you** **are** **both** **so** **much** **alike** **that** **[** **14** **]**
" 我 不 知道 如果 你 是 我的 丈夫 ; 你 是 两个都 所以 很多 同样 那 [-]

"我不知道你是不是我的丈夫；你们两个太像了[14]

[aɪ] ['kænɑːt] [tel] .
I **cannot** **tell** **.**
我 不能 告诉 .

我无法判断。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [wept] .
" **Then** **she** **broke** **down** **and** **wept** **.**
" 然后 她 打破 向下 和 哭泣 .

然后她崩溃大哭。

[ænd; ənd] [ðə; ði] - ['hɪrɪŋ] , [smaɪld] [wer] [hiː; hi] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .
And **the** **Nāt** **hearing** **,** **smiled** **where** **he** **sat** **in** **the** **shadows** **.**
和 这 - 听力 , 微笑 在哪里 他 卫星 在 这 阴影 .

纳特听见了，坐在阴影里微笑着。

['æftər] [ə'waɪl] [ðə; ði] ['wʊmən] [draɪd] [hɜːr; hər] [terz] , [smuːðd] [bæk] [hɜːr; hər] ['hevi] ['mæsɪz] [ʌv; əv]
After **awhile** **the** **woman** **dried** **her** **tears** **,** **smoothed** **back** **her** **heavy** **masses** **of**
后 一会儿 这 女士 干燥 她 眼泪 , 平滑 后退 她 重的 群众 的
[blæk] [her] ,
black **hair** **,**
黑色的 头发 ,

过了一会儿，女人擦干眼泪，捋了捋浓密的黑发。

[ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .
and **asked** **what** **was** **to** **be** **done** **.**
和 问 什么 曾是 到 是 完毕 .

然后问该怎么办。

[ðeɪ] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ænsər] .
They neither of them answered .
他们 两者都不 的 他们 回答 .

他们两人都没有回答。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [let] [juː 'es][goʊ][ænd; ənd] [siːk] [mənuː] , [ænd; ənd][ə'baɪd][baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [sez] .
Then she said , " Let us go and seek Manoo , and abide by what he says .
然后 她 说 , " 让 我们 去 和 寻找 马努 , 和 遵守 经过 什么 他 说道 .

然后她说："我们去找马努，听从他的话吧。"

" [mənuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɜːrnɪd] [dʒʌdʒ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] , [waɪl] [stɪl] [kwaɪt]
" Manoo was a very learned judge , who had been appointed , while still quite
" 马努 曾是 一个 非常 学习 法官 , WHO 有 到过 任命 , 尽管 仍然 相当
[jʌŋ] ,
young ,
年轻的 ,

"马努是一位学识渊博的法官，他在很年轻的时候就被任命为法官。"

[tʃiːf] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [kɔːrt] ,
Chief Justice of the King's Court ,
首席 正义 的 这 国王学院 法庭 ,

国王法院首席大法官

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'naʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][waɪz][ænd; ənd]['pruːd(ə)nt][d'ʒʌdʒmənts] [ðæt] [hiː; hi]
and was renowned for the wise and prudent judgments that he
和 曾是 著名 为了 这 明智的 和 谨慎 判决 那 他
[ɪn'veriəbli] [prə'naʊnst] .
invariably pronounced .
总是 发音 .

他以总是做出明智谨慎的判断而闻名。

[ðə; ði] - ['ɔbdʒiktid][tuː; tə][ðə; ði][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .
The Nāt objected to the proposition .
这 - 反对 到 这 主张 .

纳特人反对这一提议。

['siːkrətli] [hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [mənuː] [maɪt] [pər'hæps] [ges] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] ;
Secretly he feared that Manoo might perhaps guess his identity ;
偷偷 他 害怕 那 马努 可能 也许 猜测 他的 身份 ;

他暗自担心马努可能会猜出他的身份；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊdmən] [ə'sentid] ['iːgərli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [aɪ'diːə] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm]
but the woodman assented eagerly to his wife's idea , and between them
但 这 樵夫 同意 急切地 到 他的 妻子的 主意 , 和 之间 他们
[ðeɪ] [ˌoʊvər'keɪm] [-]
they overcame [15]
他们 克服 [-]

但樵夫欣然同意妻子的想法，两人合力克服了困难[15]。

[ðə; ði] ['ʌðɚz] [dɪs'laɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['stɑːrtɪd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,
the other's dislike , and the three started without delay ,
这 其他的 不喜欢 , 和 这 三 开始 没有 延迟 ,

对方心生厌恶，三人立即开始行动。

['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['silvəd] [laɪn][ʌv; əv][pɑːm] - [triːz]
going through the forest between the silvered line of palm - trees
去 通过 这 森林 之间 这 银色 线 的 棕榈 - 树木

穿过银光闪闪的棕榈树之间的森林

; [ðə; ði]['faɪər] - [flaɪz] [dɑ:nst] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][bæts] [flitid] [baɪ][laɪk]['goʊsts][ɪn]

;	the	fire	-	flies	danced	before	them	,	and	the	bats	flitted	by	like	ghosts	in
;	这	火	-	苍蝇	跳舞	前	他们	,	和	这	蝙蝠	飞掠	经过	喜欢	鬼魂	在

[ðə; ði][wɔ:rm] ['dɑ:rknəs] .

the	warm	darkness	.
这	温暖的	黑暗	.

萤火虫在他们面前翩翩起舞，蝙蝠像幽灵一样在温暖的黑暗中飞来飞去。

[ɔ:l] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [ðeɪ] ['trævld] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [kɔ:rt]

All	that	night	and	part	of	the	next	they	travelled	,	until	they	reached	the	Court
全部	那	夜晚	和	部分	的	这	下一个	他们	旅行	,	直到	他们	达到	这	法庭

[ʌv; əv] [mənu:] ,

of	Manoo	,
的	马努	,

他们整夜以及第二天的部分时间都在赶路，直到抵达马努宫廷。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [waɪt] ['bɪldɪŋ] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [piləs] , [ænd; ənd]

which	was	a	large	white	building	,	supported	by	chunamed	pillars	,	and
哪个	曾是	一个	大的	白色的	建筑	,	有	经过	春名	柱子	,	和

[wɪð; wɪθ] ['meni] [kɑ:vd] [dɔ:z] .

with	many	carved	doors	.
和	许多	雕刻	门	.

那是一座大型白色建筑，由刻有铭文的柱子支撑，并有许多雕刻精美的门。

[ðə; ði][dʒʌdʒ] [hɪm'self] , [mæg'nɪfɪsntli] [ə'reɪd] , [sæt][ə'pɑ:n][ə; eɪ] [reɪzd] [kaʊtʃ] , [ðæt] [wʌz; wəz]

The	judge	himself	,	magnificently	arrayed	,	sat	upon	a	raised	couch	,	that	was
这	法官	他自己	,	壮丽	排列	,	卫星	之上	一个	提高	长椅	,	那	曾是

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['skɑ:rlət]['sætn] ,

covered	with	scarlet	satin	,
涵盖	和	猩红	缎	,

法官本人衣着华丽，端坐在铺着猩红色缎子的高台上。

['rɪtʃli] [im'brɔɪdəd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [frɪndʒ] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz]

richly	embroidered	,	and	with	a	heavy	fringe	of	gold	and	jewels
丰富	绣花	,	和	和	一个	重的	边缘	的	金子	和	珠宝

['edʒɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

edging	it	.
边缘	它	.

绣工精美，边缘饰有厚重的金镶宝石流苏。

[ðə; ði] ['wʊmən] , [ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdmən] , ['li:vɪŋ] [ðer; ðər] [ʃu:z] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] ,

The	woman	,	the	Nāt	,	and	the	woodman	,	leaving	their	shoes	at	the	gates	,
这	女士	,	这	-	,	和	这	樵夫	,	离开	他们的	鞋	在	这	大门	,

女人、纳特神和樵夫，把鞋子留在门口。

['entərd] , [ænd; ənd] , ['si:tɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] [ɑ:n] ['seprət] ['pi:sɪz]

entered	,	and	,	seating	themselves	at	a	respectful	distance	on	separate	pieces
进入	,	和	,	座位	他们自己	在	一个	尊重	距离	在	分离	件

[ʌv; əv] ['mætɪŋ] , [toʊld][ðer; ðər] [teɪl] .

of	matting	,	told	their	tale	.
的	垫子	,	讲述	他们的	故事	.

他们走了进去，各自坐在铺着垫子的座位上，保持着一定的距离，然后讲述了他们的故事。

[ðə; ði][dʒʌdʒ] ['lisnd] [ɪn]['saɪləns][tu:; tə][ðə; ði] [-]

The	judge	listened	in	silence	to	the	[	16	]
这	法官	听着	在	沉默	到	这	[	-	]

法官默默地听着[16]

[end] ;

end	;
结尾	;

结尾;

[ðen] [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪf] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['eni] [pər'tɪkjələr] [mɑːrk] [ɑːn] [hɪm; ɪm]

then	he	asked	the	woman	if	her	husband	had	any	particular	mark	on	him
然后	他	问	这	女士	如果	她	丈夫	有	任何	特别的	标记	在	他

[baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm; ɪm] .

by	which	she	could	distinguish	him	.
经过	哪个	她	可以	区分	他	.

然后他问这位女士，她的丈夫身上有没有什么特别的特征，可以让她认出他。

[hɜːr; hər] [feɪs] ['laɪtnd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [blæk] [mɑːrk] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

Her	face	lightened	as	she	answered	that	he	had	a	black	mark	on	his
她	脸	轻度	作为	她	回答	那	他	有	一个	黑色的	标记	在	他的

[bæk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [red] [skɑːr] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niː] .

back	and	a	red	scar	on	his	knee	.
后退	和	一个	红色的	瘢痕	在	他的	膝盖	.

她回答说，他的背上有一块黑色的印记，膝盖上有一道红色的疤痕，她的脸色顿时轻松了许多。

[ðen] [mənuː] [hæd; həd] [bəuθ] [men] [ɪg'zæmɪnd] ['kerfəli] ,

Then	Manoo	had	both	men	examined	carefully	,
然后	马努	有	两个都	男人	检查	小心	,

然后马努让人仔细检查了这两个人。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] [iːtʃ] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] [maːrks] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['pleɪsɪz] .

but	found	that	each	had	the	same	marks	in	the	same	places	.
但	成立	那	每个	有	这	相同的	标记	在	这	相同的	地方	.

但发现每件物品在相同位置都有相同的痕迹。

[ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['hoʊpləsli] [bɪ'wɪldərd] [ðæn; ðən] ['evər] ,

The	woman	became	more	hopelessly	bewildered	than	ever	,
这	女士	成为	更多的	绝望地	困惑	比	曾经	,

那女人比以往任何时候都更加茫然不知所措。

[ænd; ənd] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['sɜːrkəmstæns] ;

and	knew	not	what	to	make	of	the	extraordinary	circumstance	;
和	知道	不是	什么	到	制作	的	这	非凡的	环境	;

他不知道该如何看待这种特殊情况；

[waɪl] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] .

while	the	judge	found	himself	in	a	position	of	considerable	difficulty	.
尽管	这	法官	成立	他自己	在	一个	位置	的	大量	困难	.

法官发现自己处境十分艰难。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['mætər] ['kerfəli] [fɔːr; fər] [sʌm; səm]

He	saw	that	he	would	have	to	consider	the	matter	carefully	for	some
他	锯	那	他	会	有	到	考虑	这	事情	小心	为了	一些

[taɪm] ;

time	;
时间	;

他意识到自己需要仔细考虑此事一段时间；

[soʊ] [hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] [goʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [ɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] .

so	he	bade	them	go	,	and	return	on	the	following	day	at	the	same	hour	.
所以	他	巴德	他们	去	,	和	返回	在	这	下列的	天	在	这	相同的	小时	.

于是他吩咐他们离开，并让他们第二天同一时间再来。

[ðen] [hiː; hi] [went] [hoʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɪft] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['mæstər] ,

Then	he	went	home	to	his	house	,	which	was	a	gift	from	his	royal	master	,
然后	他	去	家	到	他的	房子	,	哪个	曾是	一个	礼物	从	他的	皇家	掌握	,

然后他回到了他的房子，那是他的主人送给他的礼物。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɑːn][ə; eɪ] ['rɑːki] ['prɑːməntɔːri] , [-]
and **was** **situated** **on** **a** **rocky** **promontory** **,** **[** **17** **]**
和 曾是 位于 在 一个 岩石 海角 , [-]

它位于一个岩石岬角上[17]

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [siː] ['roʊlɪŋ] [ʌp]['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['entrəns] .
with **the** **sea** **rolling** **up** **almost** **to** **the** **entrance** **.**
和 这 海 滚动 向上 几乎 到 这 入口 .

海浪几乎涌到了入口处。

['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] — [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ðɪ]
Seating **himself** **alone** **in** **his** **study** **—** **the** **windows** **of** **which** **looked** **out** **over** **the**
座位 他自己 独自的 在 他的 学习 — 这 视窗 的 哪个 看起来 出去 超过 这
['wɔːtər][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['sʌnset] [gləud] ['westwərd] ,
water **to** **where** **a** **rich** **sunset** **glowed** **westward** **,**
水 到 在哪里 一个 富有的 日落 发光 向西 ,

他独自一人坐在书房里——从书房的窗户望出去，可以看到水面上夕阳西下，绚丽的光芒洒向远方。

['edʒɪŋ] [ðə; ðɪ] [weɪvz] [wɪð; wɪθ] ['frekld] ['lʌstər] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] ['pɜːrp(ə)l] , ['æmbər] ,
edging **the** **waves** **with** **freckled** **lustre** **,** **and** **throwing** **purple** **,** **amber** **,**
边缘 这 波浪 和 雀斑 光泽 , 和 投掷 紫色的 , 琥珀色 ,

海浪边缘泛着斑驳的光泽，并投下紫色、琥珀色的光晕。

[ænd; ənd] ['æʒər] [laɪts] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [waɪt] - ['krestɪd] [weɪvz] — [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [diːp]
and **azure** **lights** **over** **the** **white** **-** **crested** **waves** **—** **he** **became** **absorbed** **in** **deep**
和 蔚蓝 灯 超过 这 白色的 - 冠状 波浪 — 他 成为 吸收 在 深的
[θɔːt] ,
thought **,**
想法 ,

碧波荡漾，泛着淡淡的蓝色——他陷入了沉思。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mætər] .
as **a** **result** **of** **which** **he** **came** **to** **a** **solution** **of** **the** **matter** **.**
作为 一个 结果 的 哪个 他 来了 到 一个 解决方案 的 这 事情 .

因此，他找到了解决办法。

[ɑːn][ðə; ðɪ][nekst][deɪ] , ['ðerfɔːr] , [wen] [hɪz; ɪz] [θriː] [streɪndʒ] ['æplikənts] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz]
On **the** **next** **day** **,** **therefore** **,** **when** **his** **three** **strange** **applicants** **presented** **themselves**
在 这 下一个 天 , 所以 , 什么时候 他的 三 奇怪的 申请人 呈现 他们自己
[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
before **him** **,**
前 他 ,

因此，第二天，当这三位古怪的应聘者出现在他面前时，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [wiːl] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l]
he **had** **a** **wooden** **wheel** **brought** **into** **the** **room** **and** **placed** **in** **the** **middle**
他 有 一个 木制的 车轮 带来 进入 这 房间 和 放置 在 这 中间
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [flɔːr] ,
of **the** **floor** **,**
的 这 地面 ,

他让人搬来一个木轮，放在房间中央。

['seɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] —
saying **at** **the** **same** **time** **—**
说 在 这 相同的 时间 —

同时说道——

" [ðə; ðɪ][mæn] [huː] [ʃæl; ʃəl][goʊ] [θruː] [ðə; ðɪ][hoʊl][ɪn] [ðæt] [wiːl] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][mæn] ,
" **The** **man** **who** **shall** **go** **through** **the** **hole** **in** **that** **wheel** **will** **be** **a** **wonderful** **man** **,**
" 这 男人 WHO 将 去 通过 这 洞 在 那 车轮 将要 是 一个 精彩的 男人 ,

“能够穿过车轮上的洞的人，将会是一位了不起的人。”

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði]['riːəl] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʊmən] .

and	will	be	recognised	as	the	real	husband	of	this	woman	.
和	将要	是	已确认	作为	这	真实的	丈夫	的	这	女士	.

并将被公认为这位女士的亲生丈夫。

" [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʊdmən] [prəu'testid] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]

"	On	hearing	which	the	woodman	protested	,	saying	that	it	was	impossible	for
"	在	听力	哪个	这	樵夫	抗议	,	说	那	它	曾是	不可能的	为了

[-]

[18]

[-]

“听到这话，樵夫抗议说，这不可能[18]

['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [speɪs] ,

any	human	being	to	go	through	so	small	a	space	,
任何	人类	存在	到	去	通过	所以	小的	一个	空间	,

任何人类都不可能通过如此狭小的空间。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv][æn; ən][ɑːrm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['grʌmbld]

that	it	was	only	large	enough	to	admit	of	an	arm	;	and	he	grumbled
那	它	曾是	仅有的	大的	足够的	到	承认	的	一个	手臂	;	和	他	咕哝

['greɪtli] ,

greatly	,
非常	,

它小到只能容纳一只胳膊；他大声抱怨道。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [test] [wʌz; wəz] ['veri] [ˌʌn'fer] .

saying	that	the	test	was	very	unfair	.
说	那	这	测试	曾是	非常	不公平	.

他说考试非常不公平。

[bʌt; bət] [mənuː] [beɪd] [hɪm; ɪm][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]['saɪlənt] [jet] [ə'waɪl] .

But	Manoo	bade	him	be	patient	and	silent	yet	awhile	.
但	马努	巴德	他	是	病人	和	沉默的	然而	一会儿	.

但马努让他再耐心安静一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] - , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] .

Then	he	turned	to	the	Nāt	,	and	asked	him	what	he	thought	.
然后	他	转向	到	这	-	,	和	问	他	什么	他	想法	.

然后他转向纳特，问他有什么想法。

[ðə; ði] - , [huː] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] ['ɪnwərdli] ,

The	Nāt	,	who	was	laughing	inwardly	,
这	-	,	WHO	曾是	笑	内心	,

纳特内心暗自发笑，

[æt; ət][wʌns] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][pər'fɔːrm][ðə; ði][tæsk] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊdkʌtər] [diːmd]

at	once	replied	that	he	could	perform	the	task	that	the	woodcutter	deemed
在	一次	回复	那	他	可以	履行	这	任务	那	这	樵夫	被认为

[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

他立即回答说，他可以完成樵夫认为不可能完成的任务。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kəm'pleɪsntli] [æz; əz][hiː; hi] [beɪd] [hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː] .

The	judge	smiled	a	little	complacently	as	he	bade	him	do	it	.
这	法官	微笑	一个	小的	自满地	作为	他	巴德	他	做	它	.

法官带着一丝得意的微笑，命令他去做。

[ðə; ði] - [ɪ'miːdiətli] [went] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [θruː] [ðə; ði][hoʊl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst]
The Nāt immediately went to and fro through the hole with the greatest
这 - 立即地 去 到 和 弗 通过 这 洞 和 这 最
[iːz] ,
ease ,
舒适 ,

纳特神灵立刻轻松地在洞口来回穿梭。

[ðə; ði]['wʊmən] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ɪn] ['spiːtʃləs] [ə'meɪz] .
the woman looking on in speechless amaze .
这 女士 寻找 在 在 无言 惊奇 .

女人目瞪口呆，惊愕不已。

[ðen] [sed] [mənuː] —
Then said Manoo —
然后 说 马努 —

然后马努说道——

" [aɪ] [sə'spektɪd] ['jestərdeɪ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][noʊ]['mɔːrt(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['vɪzɪtər][frʌm; frəm][ðə; ði]
" I suspected yesterday that you were no mortal , but a visitor from the
" 我 怀疑 昨天 那 你 是 不 凡人 , 但 一个 游客 从 这
- ['kʌntri] ,
Nāt country ,
- 国家 ,

"我昨天就怀疑你并非凡人，而是来自纳特地区的访客。"

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . " [-]
and now I am , of course , convinced of it . " [19]
和 现在 我 是 , 的 课程 , 确信 的 它 . " [-]

现在我当然确信这一点了。[19]

[ðə; ði] - [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌdʒ] [prə'siːdid] , ['seɪɪŋ] —
The Nāt hung his head , and the judge proceeded , saying —
这 - 悬挂 他的 头 , 和 这 法官 继续 , 说 —

纳特低下了头，法官继续说道——

" [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] [wɜːrld] , ['teɪkɪŋ] [ə'pɑːn] [jɔːr'self] [ðɪs] [fɔːrm]
" Why have you come from your own world , taking upon yourself this form
" 为什么 有 你 来 从 你的 自己的 世界 , 采取 之上 你自己 这 形式
[ænd; ənd] [ʃeɪp] ,
and shape ,
和 形状 ,

"你为何从你的世界来到这里，化作这副模样？"

[ˌðer'baɪ] ['kɔːzɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [peɪn][ænd; ənd] [ʌn'hæpinəs] [tuː; tə] [tuː] ['ɪnəs(ə)nt] ['piːp(ə)l] ?
thereby causing so much pain and unhappiness to two innocent people ?
从而 导致 所以 很多 疼痛 和 不快乐 到 二 清白的 人们 ?

从而给两个无辜的人造成如此巨大的痛苦和不幸?

" [ðə; ði] - , ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] ['kæri] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ʌv; əv] [dɪ'sepʃ(ə)n] ,
" The Nāt , seeing that he could no longer carry on his course of deception ,
" 这 - , 看到 那 他 可以 不 更长 携带 在 他的 课程 的 欺骗 ,
['ænsər] —
answered —
回答 —

"纳特见自己无法继续欺骗下去，便回答道——

" [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] ,
" In the season of the sun , and in that of the rain ,
" 在 这 季节 的 这 太阳 , 和 在 那 的 这 雨 ,

"在阳光普照的季节，以及在雨季，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['greɪtər] [taɪm][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][kaʊnt] , [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [triː] [ɪn][ðə; ði]

for	a	greater	time	than	I	can	count	,	I	have	lived	in	a	tree	in	the
为了	一个	更大的	时间	比	我	能	数数	,	我	有	居住地	在	一个	树	在	这

['fɔːrɪst] ,

forest	,
森林	,

我住在森林里的一棵树上，时间长到我都数不清了。

[wer] [ðɪs] ['wʊdmən] [kʌmz] ['evri] [deɪ] .

where	this	woodman	comes	every	day	.
在哪里	这	樵夫	来	每一个	天	.

这位樵夫每天都会来这里。

[aɪ] ['trʌbld] [noʊ][wʌn] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['kɑːntent] [tɪl] [tuː] [deɪz] [ə'goʊ] ,

I	troubled	no	one	,	and	I	was	content	till	two	days	ago	,
我	麻烦	不	一	,	和	我	曾是	内容	直到	二	天	前	,

我没有给任何人添麻烦，直到两天前我一直过得很满足。

[wen] [hiː; hi] [feld] [maɪ][hoʊm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] ['niːðər] ['wɔːrnɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ɔːr]

when	he	felled	my	home	to	the	ground	with	neither	warning	given	to	or
什么时候	他	倒下	我的	家	到	这	地面	和	两者都不	警告	给定	到	或者

[pər'mɪʃ(ə)n] [æskt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

permission	asked	of	me	.
允许	问	的	我	.

他未经我的允许，也没有事先警告我，就将我的房子夷为平地。

[wen] ['ʌðər] ['wʊdkʌtər] [hæv; həv] [kʌm] ,

When	other	woodcutters	have	come	,
什么时候	其他	伐木工	有	来	,

当其他伐木工到来时，

[ðeɪ] [hæv; həv][ænd; ənd][duː]['ɔːlweɪz] [kreɪv] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ri'zaidɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triː]

they	have	and	do	always	crave	permission	of	the	Nāt	residing	in	the	tree
他们	有	和	做	总是	渴望	允许	的	这	-	居住	在	这	树

[tuː; tə] [teɪk] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][wʌn] [bræntʃ] . [-]

to	take	from	it	even	one	branch	.	[	20	]
到	拿	从	它	甚至	一	分支	.	[	-	]

他们过去和现在都渴望得到居住在树上的纳特神的许可，才能从树上取走哪怕一根树枝。[20]

['ðerfɔːr] [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][dʒʌst] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri] .

Therefore	you	must	see	that	I	have	had	just	cause	to	be	angry	.
所以	你	必须	看	那	我	有	有	只是	原因	到	是	生气的	.

因此，你应该明白我有正当理由生气。

" [mənuː] [ðen] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊdmən] [hæd; həd]['sɜːrt(ə)nli] [bɪn] [rɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi]

"	Manoo	then	said	that	the	woodman	had	certainly	been	wrong	in	the	way	he
"	马努	然后	说	那	这	樵夫	有	当然	到过	错误的	在	这	方式	他

[hæd; həd]['æktɪd] .

had	acted	.
有	行动	.

“马努接着说，樵夫的行为肯定是错误的。

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['wʊmən] ,

Then	,	turning	to	the	woman	,
然后	,	转弯	到	这	女士	,

然后，他转向那位女士，

[hiː; hi] [dəˈrektɪd] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə] [hæŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [draɪd] [ˈkoʊkoʊ] - [nʌt] [ɑːn]

he	directed	her	and	her	husband	to	hang	up	a	dried	cocoa	-	nut	on
他	指导	她	和	她	丈夫	到	悬挂	向上	一个	干燥	可可	-	坚果	在

[ðə; ði] [best] [saɪd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [hʌt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] - [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] — [æn; ən] [ˈɔːrdər]

the	best	side	of	their	hut	for	the	Nāt	to	make	his	home	in	—	an	order
这	最好的	边	的	他们的	小屋	为了	这	-	到	制作	他的	家	在	—	一个	命令

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [ˈspiːdəli] [əˈbeɪ] .

which	they	promised	to	speedily	obey	.
哪个	他们	承诺	到	迅速地	服从	.

他指示她和她的丈夫在小屋最好的一侧挂上一颗干可可果，供纳特人居住——他们承诺会迅速遵照执行。

[ðə; ði] - [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [əˈreɪndʒmənt] .

The	Nāt	said	that	he	was	satisfied	with	that	arrangement	.
这	-	说	那	他	曾是	使满意	和	那	安排	.

纳特神表示他对这样的安排很满意。

[ðen] [ðə; ði] [θriː] , [ˈθæŋkɪŋ] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [wɪðˈdruː] [ænd; ənd] [went] [ˈhoʊmwərdz] .

Then	the	three	,	thanking	the	judge	,	withdrew	and	went	homewards	.
然后	这	三	,	谢谢	这	法官	,	退出	和	去	回家	.

然后，三人向法官道谢后，退出了庭审，回家了。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɔːrθ] [ɔːl] [bɜːrˈmiːz] [ˈpiːp(ə)l] [hʌŋ] , [ænd; ənd] [stɪl] [hæŋ] ,

From	that	time	forth	all	Burmese	people	hung	,	and	still	hang	,
从	那	时间	前进	全部	缅甸	人们	悬挂	,	和	仍然	悬挂	,

从那时起，所有缅甸人都被绞死，至今仍然如此。

[draɪd] [ˈkoʊkoʊ] - [nʌt] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈspɪrɪts] [tuː; tə] [dwel] [ɪn] . [-]

dried	cocoa	-	nut	in	their	houses	for	the	spirits	to	dwell	in	.	[	23	]
干燥	可可	-	坚果	在	他们的	房屋	为了	这	烈酒	到	住	在	.	[	-	]

他们在家里放置干可可豆，供神灵居住。[23]

[ə; eɪ] [ˈfeɪb(ə)l] .

A	FABLE	.
一个	寓言	.

寓言故事。

[tuː] [dɔːgz] [wɔːkt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdʒʌŋg(ə)l] [təˈgeðər] .

TWO	dogs	walked	in	the	jungle	together	.
二	狗	步行	在	这	丛林	一起	.

两只狗一起在丛林里散步。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ɪnˈtensli] [hɑːt] , [ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] , [ˈhɑːrdli] [ˈtempərd] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ʃeɪd] ,

The	day	was	intensely	hot	,	the	rays	of	the	sun	,	hardly	tempered	with	any	shade	,
这	天	曾是	强烈地	热的	,	这	射线	的	这	太阳	,	几乎	淬火	和	任何	阴影	,

天气酷热难耐，阳光几乎没有一丝阴凉处。

[fel] [θruː] [ðə; ði] [ˈtaʊərɪŋ] [bæmˈbuːz] [ænd; ənd] [pɑːm] - [triːz] [daʊn] [ɑːn] [ðer; ðər] [ˈtaɪərd] [ˈhedz] .

fell	through	the	towering	bamboos	and	palm	-	trees	down	on	their	tired	heads	.
跌倒	通过	这	参天	竹子	和	棕榈	-	树木	向下	在	他们的	疲劳的	头部	.

他们从高耸的竹林和棕榈树下跌落，疲惫的脑袋重重地摔在地上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [fɑːr] ; [ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [rʌf] , [ðə; ði] [ˈʌndərgroʊθ] [ˈveri] [ˈtæŋg(ə)ld] [ænd; ənd] [dens] .

They	had	come	far	;	the	way	was	very	rough	,	the	undergrowth	very	tangled	and	dense	.
他们	有	来	远的	;	这	方式	曾是	非常	粗糙的	,	这	灌木丛	非常	纠缠不清	和	稠密	.

他们走了很远的路；路很崎岖，灌木丛非常茂密。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ][end][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

There	seemed	to	be	no	end	to	it	.
那里	似乎	到	是	不	结尾	到	它	.

似乎永无止境。

[ðer; ðər][ˈvɪʒ(ə)n][ɪn] [frʌnt] [wʌz; wəz][əbˈskjuəd][baɪ][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [welθ] [ʌv; əv] [ˈɔːkɪdz] [ænd; ənd]

Their	vision	in	front	was	obscured	by	the	extraordinary	wealth	of	orchids	and
他们的	想象	在	正面	曾是	模糊不清	经过	这	非凡的	财富	的	兰花	和

[griːn] [ˈfoʊliɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈgreɪsfəli] [bʌt; bət] [ˈθɪkli] [fesˈtuːnd] [frʌm; frəm] [bræntʃ] [tuː; tə] [bræntʃ]

green	foliage	that	was	gracefully	but	thickly	festooned	from	branch	to	branch
绿色的	叶子	那	曾是	优雅地	但	浓密	装饰	从	分支	到	分支

.

:

.

前方的视线被极其丰富的兰花和绿叶遮蔽，这些兰花和绿叶优雅而茂密地从一根树枝垂到另一根树枝。

[sneɪks] [glaidid] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [græs] .

Snakes	glided	away	in	the	deep	grass	.
蛇	滑翔	离开	在	这	深的	草	.

蛇在茂密的草丛中滑行而去。

[ˈmʌŋkiz] , [ˈskwirəlz] , [ænd; ənd][bɜːrdz][ʌv; əv][ɔːl] [-]

Monkeys	,	squirrels	,	and	birds	of	all	[	24	]
猴子	,	松鼠	,	和	鸟类	的	全部	[	-	]

猴子、松鼠和各种鸟类[24]

[kaɪndz] [kənˈtendid] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌʌndɪˈspjuːtɪd] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [triːz] .

kinds	contended	for	the	undisputed	possession	of	the	different	trees	.
种类	有争议	为了	这	无可争议	拥有	的	这	不同的	树木	.

各种树木争夺着各自独立的所有权。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈtaɪərd] ; [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][goʊ] [mʌtʃ] [ˈfɑːrðər] , " [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi][dɔːg] ,

"	I	am	very	tired	;	I	don't	think	I	can	go	much	farther	,	"	said	the	lady	dog	,
"	我	是	非常	疲劳的	;	我	不	思考	我	能	去	很多	更远	,	"	说	这	女士	狗	,

“我太累了，我觉得我走不了多远了。”母狗说道。

[huː] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] , [tuː; tə][hɜːr; hər][kəmˈpænjən] .

who	was	small	and	delicate	,	to	her	companion	.
WHO	曾是	小的	和	精美的	,	到	她	伴侣	.

她身材娇小柔弱，对她的同伴说。

" [soʊ][ˈɔːlsoʊ][ˌeɪ ˈem][aɪ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] .

"	So	also	am	I	,	"	was	the	answer	.
"	所以	还	是	我	,	"	曾是	这	回答	.

“我也是。”对方回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfuːlɪʃ] [ˈevər][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] , " [ˈgrʌmbld] [ðə; ði][fɜːrst] .

"	It	was	foolish	ever	to	have	come	,	"	grumbled	the	first	.
"	它	曾是	愚蠢	曾经	到	有	来	,	"	咕哝	这	第一的	.

“来这里真是个愚蠢的决定，”第一个人抱怨道。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [fɔːlt] , " [snæpt] [ðə; ði][ˈsekənd] .

"	It	was	your	fault	,	"	snapped	the	second	.
"	它	曾是	你的	过错	,	"	啪啪	这	第二	.

“都是你的错，”第二个人厉声说道。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] , [dɪd][aɪ] ? " [riˈtɔːtid] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [huː] ,

"	I	did	not	say	it	wasn't	,	did	I	?	"	retorted	the	other	,	who	,
"	我	做过	不是	说	它	不是	,	做过	我	?	"	反驳	这	其他	,	WHO	,

“我没说不是吧？”另一个人反驳道。

['fiːmeɪl] - [laɪk] , [hæd; həd][ðə; ði][læst][wɜːrd] .

female	-	like	,	had	the	last	word	.
女性	-	喜欢	,	有	这	最后的	单词	.

她像个女人一样，最后说了最后一句话。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ɑːn][ɪn]['saɪləns][fɔːr; fər] [ə'waɪl] .

Then	they	went	on	in	silence	for	awhile	.
然后	他们	去	在	在	沉默	为了	一会儿	.

然后他们沉默了一会儿。

[ðeɪ] [bəuθ][felt] [krɔːs] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] ;

They	both	felt	cross	and	hungry	;
他们	两个都	毛毡	叉	和	饥饿的	;

他们俩都感到生气和饥饿;

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg][bə'nænəz][ɑːr; ər][nɑːt]['veri] ['sætɪsfaɪɪŋ] ,

and	when	you	are	hungry	and	a	dog	bananas	are	not	very	satisfying	,
和	什么时候	你	是	饥饿的	和	一个	狗	香蕉	是	不是	非常	令人满意	,

当你饿的时候，香蕉对狗来说并不能很好地满足它的需求。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] [nɪr] .

and	they	were	the	only	things	near	.
和	他们	是	这	仅有的	事物	靠近	.

它们是附近仅有的东西。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [floʊd] ; [ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][kwaɪt][wɔːrm]

Presently	they	came	to	where	a	small	stream	flowed	;	the	water	was	quite	warm
目前	他们	来了	到	在哪里	一个	小的	溪流	流动	;	这	水	曾是	相当	温暖的

,

,

,

他们很快来到一条小溪边；溪水很暖和。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dræŋk][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wɜːr; wər]['greɪtf(ə)l] . [-]

but	they	drank	it	and	were	grateful	.	[	25	]
但	他们	喝	它	和	是	感激的	.	[	-	]

但他们喝了，并且心存感激。[25]

[ðen] [ðeɪ] ['restɪd] ,

Then	they	rested	,
然后	他们	休息	,

然后他们休息了。

['goʊɪŋ][ɑːn] [ə'gen] [dʒʌst] [wen] [ðə; ði][læst] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [stɪl] [ʃoʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['dʌski]

going	on	again	just	when	the	last	rays	of	the	sun	still	showed	above	the	dusky
去	在	再次	只是	什么时候	这	最后的	射线	的	这	太阳	仍然	显示	多于	这	昏暗

[pɑːm][tɑːps] .

palm	tops	.
棕榈	最高额	.

当最后一缕阳光还洒在昏暗的棕榈树梢上时，它又开始作祟了。

[ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'fɔːr] ['naɪtfɔːl] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [duːmd] [tuː; tə]

They	hoped	to	reach	a	village	before	nightfall	;	but	they	were	doomed	to
他们	希望	到	抵达	一个	村庄	前	黄昏	;	但	他们	是	注定失败	到

[biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

be	disappointed	.
是	失望的	.

他们希望在天黑前到达一个村庄；但他们注定要失望。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv]['eni] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [nɪr] [wen] [ðə; ði]['dɑːrknəs][bɪ'gæn][tuː; tə]

There	was	not	a	sign	of	any	habitation	near	when	the	darkness	began	to
那里	曾是	不是	一个	符号	的	任何	居住地	靠近	什么时候	这	黑暗	开始	到

[kloʊz] [ə'raʊnd] .

close	around	.
关闭	大约	.

夜幕降临时，附近没有任何人居住的迹象。

[ðə; ði][stɑːrz]['twɪŋkəld] ['braɪtli] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] ['vaɪələt][skaɪ][ʌv; əv] ['wʌndrəs] ['briljəns,-jənsi] .

The	stars	twinkled	brightly	in	a	clear	violet	sky	of	wondrous	brilliancy	.
这	明星	闪烁	明亮地	在	一个	清除	紫色	天空	的	奇妙的	才华横溢	.

繁星在湛蓝清澈的夜空中闪烁，景色美得令人惊叹。

[kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪgɚz][den] — ['empti] .

Close	beside	them	was	a	tiger's	den	—	empty	.
关闭	旁	他们	曾是	一个	老虎的	丹	—	空的	.

他们旁边就是一个老虎洞——空无一人。

[ðeɪ] [krept] [ɪn][ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] , [tuː] ['wɪri] [tuː; tə][goʊ] ['fɜːrðər] .

They	crept	in	and	sank	down	,	too	weary	to	go	further	.
他们	悄悄地爬	在	和	沉没	向下	,	也	厌倦	到	去	更远	.

他们蹑手蹑脚地爬了进去，沉了下去，太累了，再也走不动了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][saɪnz][ʌv; əv][ɪts] ['hævɪŋ] [bɪn] ['riːs(ə)ntli]['ɑːkjupaɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [hiːd]

There	were	signs	of	its	having	been	recently	occupied	,	but	they	did	not	heed
那里	是	标志	的	它是	拥有	到过	最近	占领	,	但	他们	做过	不是	注意

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

虽然有迹象表明这里最近有人居住过，但他们并没有在意；

[ænd; ənd] [naːd] ['rævənəsli] [æt; ət][sʌm; səm][hæf] - ['iːtn] [boʊnz] [ðæt] [wɜːr; wər] [struːd] [ə'baʊt] .

and	gnawed	ravenously	at	some	half	-	eaten	bones	that	were	strewed	about	.
和	被啃咬	贪婪地	在	一些	一半	-	吃	骨头	那	是	散落的	关于	.

它贪婪地啃食着散落在周围的一些吃了一半的骨头。

[ðen] [ðeɪ] [kɜːrld] [ðəm'selvz] [ʌp][ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ænd; ənd][slept] .

Then	they	curled	themselves	up	in	one	corner	and	slept	.
然后	他们	卷曲	他们自己	向上	在	一	角落	和	睡着了	.

然后它们蜷缩在角落里睡着了。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ðə; ði]['leɪdi][dɔːg] [woʊk] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .

After	a	few	hours	the	lady	dog	woke	up	and	looked	about	her	.
后	一个	很少	小时	这	女士	狗	觉醒	向上	和	看起来	关于	她	.

几个小时后，母狗醒了过来，环顾四周。

[θruː] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌntri] [ˌaʊt'saɪd] ; [-]

Through	the	opening	she	saw	the	moonlight	falling	on	the	country	outside	;	[	26	]
通过	这	开幕	她	锯	这	月光	坠落	在	这	国家	外部	;	[	-	]

透过门缝，她看到月光洒在外面的乡村上；[26]

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [stɪl] , [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɪstənt][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒækl; 'dʒækɔːl] ,

everything	was	strangely	still	,	save	for	the	distant	cry	of	the	jackal	,
一切	曾是	奇怪的	仍然	,	节省	为了	这	遥远	哭	的	这	豺狼	,

除了远处传来豺狼的嚎叫声，周围一片诡异的寂静。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['helθi] ['snɔːrɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [spaʊs] , [huː] [rɪ'pəʊzd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .

and	the	healthy	snoring	of	her	spouse	,	who	reposed	in	the	corner	.
和	这	健康	打鼾	的	她	配偶	,	WHO	安息	在	这	角落	.

还有她丈夫在角落里安睡时发出的健康鼾声。

[ʃiː; ʃi] [felt] [əˈlɑːrmd] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪgˈzæktli] [hæv; həv] [toʊld] [waɪ] , [ænd; ənd] [əˈweɪkənd] [hɜːr; hər]

She	felt	alarmed	,	she	could	not	exactly	have	told	why	,	and	awakened	her
她	毛毡	惊慌	,	她	可以	不是	确切地	有	讲述	为什么	,	和	觉醒	她

[kəmˈpænjən] ,

companion	,
伴侣	,

她感到一阵惊恐，却说不清原因，于是叫醒了同伴。

[huː] [ˈgrʌmbld] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [ðʌs] [ˈruːdli] [raʊzd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈslʌmbəz] .

who	grumbled	not	a	little	at	being	thus	rudely	roused	from	his	slumbers	.
WHO	咕哝	不是	一个	小的	在	存在	因此	粗鲁地	唤醒	从	他的	睡眠	.

他被粗暴地从睡梦中吵醒，不禁抱怨起来。

" [səˈpoʊzɪŋ] , " [bɪˈgæn] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [nɑːt] [ˈhiːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪsˈpleʒər] , " [ðæt] [ðə; ði] [ˈtaɪgər]

"	Supposing	,	"	began	his	companion	,	not	heeding	his	displeasure	,	"	that	the	tiger
"	假如	,	"	开始	他的	伴侣	,	不是	听从	他的	不满	,	"	那	这	老虎

[wʌz; wəz] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] . "

was	to	return	.	"
曾是	到	返回	.	"

“假设，”他的同伴不顾他的不满，开口说道，“老虎又回来了。”

" [wʌt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [ˈlɪsənər] , [ˈʃɑːrpli] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ɪkˈstriːm] [əˈlɑːrm] [æt; ət] [ðə; ði] [ber]

"	What	!	"	cried	the	listener	,	sharply	jumping	up	in	extreme	alarm	at	the	bare
"	什么	!	"	哭	这	听众	,	尖锐地	跳	向上	在	极端	警报	在	这	裸

[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .

suggestion	.
建议	.

“什么！”听者惊叫道，听到这番话，顿时惊恐万分，猛地跳了起来。

" [dəunt] [meɪk] [ðæt] [ʌnˈɜːrθli] [nɔɪz] , " [sed] [ðə; ði] [ˈleɪdi] , [ˈkɑːmli] .

"	Don't	make	that	unearthly	noise	,	"	said	the	lady	,	calmly	.
"	不	制作	那	超凡脱俗的	噪音	,	"	说	这	女士	,	平静地	.

“别发出那种怪异的声音，”那位女士平静地说。

" [aɪ] [ˈoʊnli] [sed] [səˈpoʊzɪŋ] ,

"	I	only	said	supposing	,
"	我	仅有的	说	假如	,

我只是说假设一下，

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] . "

and	I	was	going	to	ask	you	what	we	should	do	in	such	a	case	.	"
和	我	曾是	去	到	问	你	什么	我们	应该	做	在	这样的	一个	案件	.	"

我正想问你，遇到这种情况我们应该怎么办。

" [duː] !

"	Do	!
"	做	!

“做！

[waɪ] , [wʌt] [kʊd; kəd] [wiː; wi] [duː] ? — [ˈnʌθɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈsʌmwʌt]

why	,	what	could	we	do	?	—	nothing	,	of	course	,	"	was	the	somewhat
为什么	,	什么	可以	我们	做	?	—	没有什么	,	的	课程	,	"	曾是	这	有些

[kənˈtemptʃuəs] [rɪˈplaɪ] .

contemptuous	reply	.
轻蔑的	回复	.

为什么？我们能做什么？——当然什么也做不了。”对方带着几分轻蔑的语气回答道。

[dʒʌst] [ðen] [æn; ən] [ˈɑːmɪnəs] [ˈkræklɪŋ] [ʌv; əv] [-]

Just	then	an	ominous	crackling	of	[	27	]
只是	然后	一个	不祥的	噼啪作响	的	[	-	]

就在这时，传来一阵不祥的噼啪声[27]

[ðə; ði] ['brænʧɪz] [ˌaʊt'saɪd] [meɪd] [ðem; ðəm] [prɪk] [ðer; ðər] [ɪrz] .
the branches outside made them prick their ears .
这 分支 外部 制成 他们 刺 他们的 耳朵 .

外面的树枝让他们竖起了耳朵。

['kri:pɪŋ] [kloʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,
Creeping close to the opening ,
爬行 关闭 到 这 开幕 ,

悄悄靠近开口处，

[ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] [ænd; ənd] [sɔ:] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [lɑ:rʤ] ['taɪgər] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] ,
they looked out and saw in the distance a large tiger coming towards them ,
他们 看起来 出去 和 锯 在 这 距离 一个 大的 老虎 未来 向 他们 ,

他们向外望去，看到远处有一只大老虎正朝他们走来。

[ə; eɪ] [waɪt] [laɪt] , [klɪr] ['ɔ:lmoʊst] [æz; əz] [ðə; ði] [dɑ:n] , [fel] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
a white light , clear almost as the dawn , fell about him ,
一个 白色的 光 , 清除 几乎 作为 这 黎明 , 跌倒 关于 他 ,

一道白光，清澈得几乎像黎明一般，落在他周围。

['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪg] [hed] [ænd; ənd] [straɪpt] [bæk] .
showing his big head and striped back .
显示 他的 大的 头 和 有条纹的 后退 .

露出他硕大的脑袋和条纹状的背部。

[ðə; ði] ['wɔtʃəz] ['trembld] [ɪk'si:dɪŋli] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ti:θ] ['rætld] .
The watchers trembled exceedingly , and their teeth rattled .
这 观察者 颤抖 非常 , 和 他们的 牙齿 摇晃 .

旁观者们浑身颤抖，牙齿都咯咯作响。

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [lɔ:st] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɪn] [ə; eɪ] [hɔ:rs] ['wɪspər] .
" There is no time to be lost , " exclaimed the lady in a hoarse whisper .
" 那里 是 不 时间 到 是 丢失的 , " 惊呼 这 女士 在 一个 嘶哑 耳语 .

“时间紧迫，刻不容缓！”那位女士用沙哑的低语喊道。

" [wi:; wi] [mʌst; məst] [trʌst] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['nevər] ['hævɪŋ] [si:n] ['eni] [laɪk] [ˌju: 'es] [bɪ'fɔ:r] ,
" We must trust to his never having seen any like us before ,
" 我们 必须 相信 到 他的 绝不 拥有 已见 任何 喜欢 我们 前 ,

“我们必须相信他以前从未见过像我们这样的人。”

[ænd; ənd] [wi:; wi] [mʌst; məst] [traɪ] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] . "
and we must try and frighten him . "
和 我们 必须 尝试 和 吓唬 他 . "

我们必须想办法吓唬他。

" ['hʌmbʌg] [ænd; ənd] ['nɑ:nsens] !
**" Humbug and nonsense ! **
" 骗子 和 废话 !

“胡说八道！”

['fænsi] ['aʊər; ɑ:r] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ə; eɪ] ['taɪgər] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [dɔ:g] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [skɔ:rn] .
Fancy our frightening a tiger , " said the gentleman dog with infinite scorn .
想要 我们的 令人恐惧 一个 老虎 , " 说 这 绅士 狗 和 无限 轻蔑 .

“想想我们竟然能吓到老虎，”绅士犬带着无限的轻蔑说道。

" ['nevər] [maɪnd] , [wi:l] [traɪ] ; [ju:; jʊ] [sɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [waɪl] [aɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn] [hɪr] .
" Never mind , we'll try ; you sit at the door while I remain in here .
" 绝不 头脑 , 出色地 尝试 ; 你 坐 在 这 门 尽管 我 保持 在 这里 .

“没关系，我们试试；你坐在门口，我留在这里。”

[wen] [aɪ] [rɔ:r] — [wel] , [ju:l] [si:] [ðə; ði] [ɪ'fekt] .
When I roar — well , you'll see the effect .
什么时候 我 吼 — 出色地 , 你会 看 这 影响 .

当我咆哮的时候——嗯，你就会看到效果的。

" [ðə; ði][dɔ:g] ['veri] [ʌn'wɪlɪŋli] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ler] , [-
" **The** **dog** **very** **unwillingly** **took** **up** **his** **position** **at** **the** **entrance** **to** **the** **lair** **,** **[** **28**
" 这 狗 非常 不情愿地 采取 向上 他的 位置 在 这 入口 到 这 巢穴 , [-
]
]
]

"那条狗很不情愿地站在了洞穴入口处，[28]

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
and **waited** **.**
和 等待 .

然后等待。

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd]['ɔ:lmoʊst][ðə; ði] [greɪt] [bi:st] [keɪm] ['slaʊtʃɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] ; [hɪz; ɪz] ['gli:mɪŋ] [aɪz] [glɑ:nst]
In **a** **second** **almost** **the** **great** **beast** **came** **slouching** **along** **;** **his** **gleaming** **eyes** **glanced**
在 一个 第二 几乎 这 伟大的 兽 来了 伛 沿着 ; 他的 闪闪发光 眼睛 瞥了一眼
['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ,
hither **and** **thither** **,**
这里 和 那里 ,

几乎就在一瞬间，那头巨兽蹒跚而来；它闪亮的眼睛四处张望。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [blʌd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
and **there** **was** **blood** **upon** **his** **mouth** **.**
和 那里 曾是 血 之上 他的 嘴 .

他嘴上沾着血。

['si:ɪŋ] [ðə; ði][dɔ:g] , [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən] [ə'brʌpt] [pɔ:z] , [ænd; ənd][stɛərd] , [ðen] [keɪm] [ə; eɪ]
Seeing **the** **dog** **,** **he** **came** **to** **an** **abrupt** **pause** **,** **and** **stared** **,** **then** **came** **a**
看到 这 狗 , 他 来了 到 一个 突然 暂停 , 和 凝视 , 然后 来了 一个
['lɪt(ə)l] ['nɪrər] ,
little **nearer** **,**
小的 更近 ,

看到那条狗，他突然停住了脚步，盯着它看了一会儿，然后又走近了一些。

[bʌt; bət] ['veri] ['kɔ:ʃəsli] .
but **very** **cautiously** **.**
但 非常 谨慎地 .

但要非常谨慎。

[dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði][wɜ:rdz] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]
Just **then** **there** **came** **a** **cry** **from** **within** **,** **accompanied** **by** **the** **words** **,** **"** **I** **am**
只是 然后 那里 来了 一个 哭 从 之内 , 伴随 经过 这 字 , " 我 是
['hʌŋgri] ,
hungry **,**
饥饿的 ,

就在这时，内心传来一声哭喊，伴随着这样的话："我饿了，

['veri] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] , [ðeɪ] [kreɪv] [mɔ:r] ['taɪgɚz] [fleʃ] ;
very **hungry** **,** **and** **so** **are** **the** **little** **ones** **,** **they** **crave** **more** **tiger's** **flesh** **;**
非常 饥饿的 , 和 所以 是 这 小的 一个 , 他们 渴望 更多的 老虎的 肉 ;

它们非常饿，小老虎们也一样，它们渴望更多的老虎肉；

[bi:; bi] [kwɪk] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
be **quick** **and** **bring** **it** **.**
是 快的 和 带来 它 .

快点把它带来。

" [ðə; ði]['taɪgər] , ['hɪrɪŋ] , ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][noʊ] [mɔːr] , [bʌt; bət] [tɜːrnd] [ænd; ənd][fled]['ɪntuː][ðə; ði]
" The 这 tiger 老虎 , hearing 听力 , waited 等待 for 为了 no 不 more 更多的 , but 但 turned 转向 and 和 fled 逃亡 into 进入 the 这
[naɪt] .
night 夜晚 .

老虎听见这话，再也等不及了，转身逃进了夜色中。

[hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ,
He 他 knew 知道 not 不是 what 什么 he 他 had 有 seen 已见 ,

他不知道自己看到了什么。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [hæd; həd] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm][koʊld][wɪð; wɪθ] [fɪr] .
but 但 the 这 words 字 that 那 he 他 had 有 heard 听到 had 有 turned 转向 him 他 cold 寒冷的 with 和 fear 害怕 .

但他听到的那些话让他感到一阵寒意。

[hiː; hi] [fluː] [ɑːn] [əˈweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] , [nɑːt] ['hiːdɪŋ] [wer] [hiː; hi] [went] .
He 他 flew 飞翔 on 在 away 离开 into 进入 the 这 wood 木头 , not 不是 heeding 听从 where 在哪里 he 他 went 去 .

他飞进了树林，丝毫不在意自己要去哪里。

[ðen] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][roʊz] [flʌʃ] [ʌv; əv] [dɑːn] [ˌoʊvərˈspred] [ðə; ði][skaɪ] , [hiː; hi][sæŋk] [daʊn]
Then 然后 , just 只是 as 作为 the 这 first 第一的 rose 玫瑰 flush 冲洗 of 的 dawn 黎明 overspread 蔓延 the 这 sky 天空 , he 他 sank 沉没 down 向下
[ɪgˈzɔːstɪd] ,
exhausted 筋疲力尽的 ,

就在黎明的第一缕玫瑰色光芒洒满天空之时，他筋疲力尽地瘫倒在地。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] [ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [ɔːl]['oʊvər][hɪm; ɪm] .
with 和 a 一个 cold 寒冷的 perspiration 汗 all 全部 over 超过 him 他 .

他浑身冷汗涔涔。

[hiː; hi] [-]
He 他 [29] [-]

他[29]

[fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['trʌbld] , ['wɪri] [doʊz] , [frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ][ə; eɪ]
fell 跌倒 into 进入 a 一个 troubled 麻烦 , weary 厌倦 doze 瞌睡 , from 从 whence 何处 he 他 was 曾是 awakened 觉醒 by 经过 a 一个
[bəˈnænə] ['dekstrəsli] [eɪmd] ,
banana 香蕉 dexterously 灵巧地 aimed 旨在 ,

他昏昏沉沉地睡着了，疲惫不堪，这时有人灵巧地扔给他一根香蕉，把他从睡梦中唤醒。

['hɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
hitting 击中 him 他 in 在 the 这 eye 眼睛 .

打中了他的眼睛。

['lʊkɪŋ] [ʌp][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [braʊn] ['mʌŋki] ['swɪŋɪŋ] [ɪtˈself][ɑːn][ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː]
Looking 寻找 up 向上 he 他 saw 锯 a 一个 brown 棕色的 monkey 猴 swinging 摇摆 itself 本身 on 在 the 这 branch 分支 of 的 a 一个 tree 树
['ɑːpəzɪt] ,
opposite 对面的 ,

他抬头望去，看到一只棕色的猴子在对面树的树枝上荡来荡去。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] ['gli:fl] [self] - [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ɪz]

and	regarding	him	with	all	that	gleeful	self	-	satisfaction	which	a	monkey	is
和	关于	他	和	全部	那	兴高采烈	自己	-	满意	哪个	一个	猴	是

[ə'loʊn]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] .

alone	capable	of	.
独自的	有能力的	的	.

并以猴子才有的那种沾沾自喜的自鸣得意的眼神看着他。

" [wel] , [maɪ] [frend] , " [ˌaɪ 'ti:][kraɪd] , ['mɑ:kɪŋli] , " [wʌt] [hæz; həz][pʊt][ju:; jʊ][aʊt] ?

"	Well	,	my	friend	,	"	it	cried	,	mockingly	,	"	what	has	put	you	out	?
"	出色地	,	我的	朋友	,	"	它	哭	,	嘲讽地	,	"	什么	有	放	你	出去	?

“好吧，我的朋友，”它嘲讽地喊道，“是什么让你生气了？”

[ju:; jʊ] [lʊk] ['streɪndʒli] [peɪl] [ænd; ənd][ʌp'set] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] . "

You	look	strangely	pale	and	upset	this	morning	.	"
你	看	奇怪的	苍白	和	沮丧的	这	早晨	.	"

你今天早上看上去脸色异常苍白，情绪也很低落。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kɔ:z] , " ['ænsər] [ðə; ði]['taɪgər] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ]

"	I	have	had	sufficient	cause	,	"	answered	the	tiger	,	rising	and	shaking
"	我	有	有	充足的	原因	,	"	回答	这	老虎	,	上升	和	摇晃

[hɪm'self] ;

himself	;
他自己	;

“我已经有充分的理由了，”老虎回答道，一边站起身来抖了抖身子；

" [fɔ:r; fər] [wen] [aɪ] [went] [hoʊm] [læst] [naɪt] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [fɪld] [baɪ][ðə; ði][moʊst][pɪ'kju:liər] -

"	for	when	I	went	home	last	night	I	found	it	filled	by	the	most	peculiar	-
"	为了	什么时候	我	去	家	最后的	夜晚	我	成立	它	已填	经过	这	最多	奇特	-

['lʊkɪŋ] ['ænɪmlz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evər] [si:n] ,

looking	animals	that	I	have	ever	seen	,
寻找	动物	那	我	有	曾经	已见	,

“因为昨晚我回家时发现里面挤满了有生以来我见过的最奇特的动物。”

[hu:] ['ʃaʊtɪd] [fɔ:r; fər][maɪ] [fleʃ] .

who	shouted	for	my	flesh	.
WHO	喊叫	为了	我的	肉	.

谁曾叫嚣着要我的肉身。

" [ðə; ði] ['lɪsənər] [kɑ:kt] [ɪts] ['ʌgli] ['lɪt(ə)l] [hed] [ɑ:n][wʌn][saɪd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [mʌntʃt] [bə'nænəz] ,

"	The	listener	cocked	its	ugly	little	head	on	one	side	as	it	munched	bananas	,
"	这	听众	上膛	它是丑陋的		小的	头	在	一	边	作为	它	咀嚼	香蕉	,

“听者一边嚼着香蕉，一边歪着它那丑陋的小脑袋，

[ænd; ənd] [æskt] , " [wʌt] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [laɪk] ? "

and	asked	,	"	What	were	they	like	?	"
和	问	,	"	什么	是	他们	喜欢	?	"

然后问道：“他们是什么样的人？”

" [dəunt][æsk][ˌem 'i:] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['taɪgər] . [-]

"	Don't	ask	me	,	"	exclaimed	the	tiger	.	[	30	]
"	不	问	我	,	"	惊呼	这	老虎	.	[	-	]

“别问我，”老虎喊道。[30]

" [aɪ][wʌz; wəz] [tu:] ['fraɪt(ə)nd] [tu:; tə] [si:] ['eniθɪŋ] [seɪv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [waɪt] .

"	I	was	too	frightened	to	see	anything	save	that	they	were	white	.
"	我	曾是	也	害怕	到	看	任何事物	节省	那	他们	是	白色的	.

“我当时太害怕了，什么都看不见，只知道他们是白色的。”

" [ðə; ði] ['mʌŋki] [flʌŋ] [ɪt'self] [ʌp] ['haɪər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [baʊz] [ænd; ənd] [læft] ['laʊdli] [ænd; ənd]
" The monkey flung itself up higher among the boughs and laughed loudly and
" 这 猴 扔 本身 向上 更高 之中 这 树枝 和 笑了 高声 和
[lɔːŋ] .
long .
长的 .

猴子跳到树枝间更高的位置，放声大笑，笑声持续了很久。

" [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [stɑːp] [ðæt] ['hɪdiəs] [nɔɪz] [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] , " [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] ['taɪgər] ['veri] ['æŋgrəli]
" If you don't stop that hideous noise I'll kill you , " called out the tiger very angrily
" 如果 你 不 停止 那 可怕 噪音 患病的 杀 你 , " 称为 出去 这 老虎 非常 愤怒地
,
,
,

“你要是再不停止发出那种可怕的噪音，我就杀了你！”老虎愤怒地吼道。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [wɪ'ðɪn] [maɪlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tɔːr'mentər] .
regardless of the fact that he could not get within miles of his tormentor .
不管 的 这 事实 那 他 可以 不是 得到 之内 英里 的 他的 折磨者 .

尽管他根本无法靠近折磨他的人几英里之内。

" [hɑː] , [hɑː] !
" Ha , ha !
" 哈 , 哈 !

哈哈！

[maɪ] [frend] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['mʌŋki] ,
my friend , " shouted the monkey ,
我的 朋友 , " 喊叫 这 猴 ,

“我的朋友，”猴子喊道，“

" [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv] [wɜːr; wər] [tuː] [pʊr] [liːn] [dɔːgz] , [ðæt] [went]
" the things that you were frightened of were two poor lean dogs , that went
" 这 事物 那 你 是 害怕 的 是 二 贫穷的 倾斜 狗 , 那 去
[baɪ] [hɪr] ['jestərdeɪ] .
by here yesterday .
经过 这里 昨天 .

“你害怕的其实是昨天从这里经过的两条瘦弱的小狗。”

[wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] ['kaʊərd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ! "
What a great coward you are ! "
什么 一个 伟大的 懦夫 你 是 ! "

你真是个十足的懦夫！

" ['kaʊərd] [ɔːr] [noʊ] ['kaʊərd] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['iːtn] [ˌem 'iː] . "
" Coward or no coward , they would have killed me and eaten me . "
" 懦夫 或者 不 懦夫 , 他们 会 有 被杀 我 和 吃 我 . "

“不管是不是懦夫，他们都会杀了我，把我吃掉。”

" ['iːtn] [juː; jʊ] !
" Eaten you !
" 吃 你 !

“吃了你！”

[oʊ] , [juː; jʊ] [greɪt] ['sɪli] [guːs] !
Oh , you great silly goose !
哦 , 你 伟大的 愚蠢的 鹅 !

哦，你这只傻鹅！

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [jʊr; jər] ['trævlz] [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [dɔːgz] [kɑːnt] [kɪl] [juː; jʊ] .
With all your travels you don't know any more than that dogs can't kill you .
和 全部 你的 旅行 你 不 知道 任何 更多的 比 那 狗 不能 杀 你 .

你走遍世界各地，却只知道狗不会杀人。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kɪl] [dɔːgz] . "
You can kill dogs . "
你 能 杀 狗 . "

你可以杀狗。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] , " [prəu'testid][ðə; ðɪ]['taɪgər]['stɑːlɪdli] . [-]
" I don't believe you , " protested the tiger stolidly . [31]
" 我 不 相信 你 , " 抗议 这 老虎 沉稳地 . [-]

"我不相信你,"老虎坚定地抗议道。[31]

" [dəunt] [ðen] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['mʌŋki] , [lə'kɑːnɪkli] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['sʌmərsɔːlt] .
" Don't then , " said the monkey , laconically , as he turned a somersault .
" 不 然后 , " 说 这 猴 , 简洁地 , 作为 他 转向 一个 空翻 .

"那就别做了,"猴子一边说着，一边翻了个跟头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
There was silence for a while .
那里 曾是 沉默 为了 一个 尽管 .

一阵沉默。

[ðə; ðɪ]['taɪgər][sæt] [daʊn] [dɪ'dʒektɪdli] [waɪl] [ðə; ðɪ] ['mʌŋki] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ðɪ] [liːvz]
The tiger sat down dejectedly while the monkey watched him through the leaves
这 老虎 卫星 向下 沮丧地 尽管 这 猴 观看 他 通过 这 树叶
[ænd; ənd] ['tʃʌkld] [mə'lɪʃəsli] ,
and chuckled maliciously ,
和 轻笑 恶意地 ,

老虎垂头丧气地坐了下来，猴子透过树叶看着它，发出阴险的笑声。

[kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ['nɔɪzləsli] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] .
continuing to eat noiselessly as he watched .
继续 到 吃 无声 作为 他 观看 .

他一边看着，一边继续默默地吃着东西。

['hævɪŋ] [wʌns][hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [hɪm'self] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˌɪndɪ'spoʊzd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Having once had sufficient himself , he was not indisposed to be a little
拥有 一次 有 充足的 他自己 , 他 曾是 不是 不适 到 是 一个 小的
['dʒenərəs] ,
generous ,
慷慨的 ,

他自己曾经拥有过很多，所以也乐于慷慨解囊。

[soʊ] , ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['beriz] [ɪn][wʌn] [braʊn] [pɔː] , [hiː; hi] [klaɪmd] [daʊn] ['nɪrər] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ,
so , taking some berries in one brown paw , he climbed down nearer the ground ,
所以 , 采取 一些 浆果 在 一 棕色的 爪子 , 他 攀登 向下 更近 这 地面 ,

于是，他用一只棕色的爪子抓起一些浆果，爬到离地面更近的地方。

[ænd; ənd] ['tendəd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meləŋkɑːli] [frend] [æz; əz][æn; ən]['oʊvərtʃər] , ['seɪɪŋ]
and tendered them to his melancholy friend as an overture , saying
和 已提交 他们 到 他的 忧郁 朋友 作为 一个 序曲 , 说
[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] —
as he did so —
作为 他 做过 所以 —

他将这些话递给忧郁的朋友，作为开场白，同时说道——

" [iːt] [ænd; ənd][fər'get][fɔːr; fər] [ə'waɪl] . "
" Eat and forget for awhile . "
" 吃 和 忘记 为了 一会儿 . "

"吃饱喝足，暂时忘却烦恼。"

" [aɪ][kæn; kən]['nevər][fər'get][ðə; ðɪ][lɔːs][ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [hoʊm] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['meləŋkɑːli] [rɪ'plaɪ] .
" I can never forget the loss of my dear home , " was the melancholy reply .
" 我 能 绝不 忘记 这 损失 的 我的 亲爱的 家 , " 曾是 这 忧郁 回复 .

"我永远无法忘记失去我亲爱的家园,"他悲伤地回答道。

" ['nɑːnsens] , " [riˈtɔːtid] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] , [huː] [wʌz; wəz]['præktɪk(ə)l] , [nɑːt][ˌsentɪ'ment(ə)l] ,
" **Nonsense** , " **retorted** **the** **other** **one** , **who** **was** **practical** , **not** **sentimental** ,
" 废话 , " 反驳 这 其他 一 , WHO 曾是 实际的 , 不是 感伤的 ,

"胡说！"另一个人反驳道，他务实而不感性。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['hoʊmz] [ɔːl] ['iːkwəli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] . [-
and **who** **had** **a** **hundred** **homes** **all** **equally** **comfortable** **in** **the** **forest** . **[** **32**
和 WHO 有 一个 百 房屋 全部 同样地 舒服的 在 这 森林 . [-
]
]
]

他在森林里拥有一百栋同样舒适的房屋。[32]

" [its] [noʊ] ['nɑːnsens] , " [sed] [ðə; ði]['taɪgər] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **It's** **no** **nonsense** , " **said** **the** **tiger** , **shaking** **his** **head** .
" 它是 不 废话 , " 说 这 老虎 , 摇晃 他的 头 .

"这可不是开玩笑，"老虎摇着头说。

" [wel] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] ['mʌŋki] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] , " [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [ɑːr; ər]
" **Well** , " **exclaimed** **the** **monkey** , **after** **a** **few** **seconds** , " **if** **you** **really** **are**
" 出色地 , " 惊呼 这 猴 , 后 一个 很少 秒 , " 如果 你 真的 是
[ə'freɪd][tuː; tə][goʊ] [bæk] ,
afraid **to** **go** **back** ,
害怕的 到 去 后退 ,

"好吧，"猴子过了几秒钟才说道，"如果你真的害怕回去，

[wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'dɪkjələs] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [fɔːr; fər][aɪ] [fɪr] [noʊ][dɔːgz] . "
which **is** **ridiculous** , **I** **will** **come** **with** **you** , **for** **I** **fear** **no** **dogs** . "
哪个 是 荒谬的 , 我 将要 来 和 你 , 为了 我 害怕 不 狗 . "

这太荒谬了，我会跟你一起去，因为我不怕狗。

" [aɪ] ['wʊdnt] [trʌst] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['taɪgər] , [ʌn'greɪʃəsli] .
" **I** **wouldn't** **trust** **you** , " **replied** **the** **tiger** , **ungraciously** .
" 我 不会 相信 你 , " 回复 这 老虎 , 不礼貌地 .

"我不会信任你，"老虎不客气地回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['skɜːrvi] [trɪk] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] [naʊ] .
" **You** **have** **played** **me** **a** **scurvy** **trick** **or** **two** **before** **now** .
" 你 有 玩 我 一个 坏血病 诡计 或者 二 前 现在 .

"你以前也耍过我一两次卑鄙的伎俩。"

" [ðə; ði] ['mʌŋki] [bɪ'keɪm] [ɪn'dɪgnənt] , ['seɪɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][laɪk][jʊr; jər] [miːn] ,
" **The** **monkey** **became** **indignant** , **saying** , " **It** **is** **just** **like** **your** **mean** ,
" 这 猴 成为 愤怒 , 说 , " 它 是 只是 喜欢 你的 意思是 ,

猴子愤愤不平地说："这就像你卑鄙无耻一样，

[sə'spɪʃəs] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [spiːk] [soʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [huː] , [aʊt][ʌv; əv] [pjʊr] [gʊd] ['neɪtʃər] ,
suspicious **nature** **to** **speak** **so** **to** **a** **friend** **who** , **out** **of** **pure** **good** **nature** ,
可疑的 自然 到 说话 所以 到 一个 朋友 WHO , 出去 的 纯的 好的 自然 ,

出于疑心，对一个纯粹出于好意的朋友说出这样的话，

[ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][juː; jʊ][ə; eɪ][tɜːrn] .
is **willing** **to** **do** **you** **a** **turn** .
是 愿意的 到 做 你 一个 转动 .

愿意帮你一把。

[wʌt] ['moʊtɪv][kæn; kən][aɪ][hæv; həv] [seɪv] [ˌdʒenə'rɑːsəti] ? — [noʊ] [gʊd] [kæn; kən] [ə'kruː] [tuː; tə][ˌem 'iː]
What **motive** **can** **I** **have** **save** **generosity** **?** **—** **no** **good** **can** **accrue** **to** **me**
什么 动机 能 我 有 节省 慷慨 ? — 不 好的 能 累积 到 我
['pɜːrsənəli] .
personally .
亲自 .

除了慷慨之外，我还能有什么动机呢？——对我个人而言，没有任何好处可言。

" [ðə; ði]['taɪgər] [grʌntid] [æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] [ə'sent] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] ['sɪriəsli] [ʌv; əv]
" The tiger grunted an unwilling assent , and began to think seriously of
" 这 老虎 哼哼 一个 不情愿 同意 , 和 开始 到 思考 严重地 的
[ək'septɪŋ] [ðə; ði]['ɔ:fər] .
accepting the offer .
接受 这 提供 .

老虎咕哝了一声表示不情愿，开始认真考虑是否接受这个提议。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][læst] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [kən'sent] [tu:; tə][bi:; bi][taɪd][tu:; tə][maɪ][teɪl] ,
" Well , " he said at last , " if you will consent to be tied to my tail ,
" 出色地 , " 他 说 在 最后的 , " 如果 你 将要 同意 到 是 系 到 我的 尾巴 ,

“好吧，”他最后说道，“如果你愿意被绑在我的尾巴上，

[ænd; ənd][tu:; tə][goʊ] [-]
and to go [33]
和 到 去 [-]

并前往[33]

[ɪn][fɜ:rst][tu:; tə][ðə; ði][den] , [maɪ] [bæk] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði][dɔ:g] , [aɪ][ˌeɪ 'em]
in first to the den , my back being to you , and face the dog , I am
在 第一的 到 这 丹 , 我的 后退 存在 到 你 , 和 脸 这 狗 , 我 是
['wɪlɪŋ] . "
willing . "
愿意的 . "

我第一个冲进狗窝，背对着你，面对着那条狗，我愿意。”

" [ə'gri:d] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['mʌŋki] , [hu:] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] ,
" Agreed , " answered the monkey , who was an interfering little creature ,
" 同意 , " 回答 这 猴 , WHO 曾是 一个 干扰 小的 生物 ,

“同意，”那只爱管闲事的小猴子回答道。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ɪn][ðə; ði][paɪ] .
and was longing to have his finger in the pie .
和 曾是 渴望 到 有 他的 手指 在 这 馅饼 .

他一直渴望参与其中。

[soʊ] [ðeɪ] [went] , [ðə; ði] ['mʌŋki] [taɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [teɪl] , ['tʃætərɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] .
So they went , the monkey tied to his friend's tail , chattering all the way .
所以 他们 去 , 这 猴 系 到 他的 朋友们 尾巴 , 喋喋不休 全部 这 方式 .

于是他们出发了，猴子被绑在朋友的尾巴上，一路叽叽喳喳地说个不停。

" [naʊ] , " [sed] [ðə; ði]['taɪgər] ,
" Now , " said the tiger ,
" 现在 , " 说 这 老虎 ,

“现在，”老虎说道。

[hu:] [wʌz; wəz] ['sʌlən] [ænd; ənd][ə'freɪd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ler] ,
who was sullen and afraid as they came in sight of his lair ,
WHO 曾是 忧郁 和 害怕的 作为 他们 来了 在 视线 的 他的 巢穴 ,

当他们接近他的巢穴时，他显得阴沉而恐惧。

" [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [bɪ'heɪv] ['ferli] [tu:; tə][ˌem 'i:][aɪ] [wɪl] ['mɜ:rdər][ju:; jʊ] , [ðæts] [ɔ:l] . "
" if you don't behave fairly to me I will murder you , that's all . "
" 如果 你 不 表现 相当 到 我 我 将要 谋杀 你 , 那就是 全部 . "

“如果你不公平对待我，我就杀了你，就这么简单。”

" ['nevər] [fɪr] ; [aɪ][wəʊnt] [gɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt][jʊr; jər]['eɪmiəb(ə)l]
" Never fear ; I won't give you the opportunity of carrying out your amiable
" 绝不 害怕 ; 我 惯于 给 你 这 机会 的 携带 出去 你的 可亲
[ɪn'tenʃ(ə)n] ,
intention ,
意图 ,

“别担心，我不会给你机会实现你那美好的愿望。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ʃæl; ʃəl][ækt]['oʊnli][æz; əz][jʊr; jər] [truː] [frend] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mʌŋki] .

because	I	shall	act	only	as	your	true	friend	,	"	replied	the	monkey	.
因为	我	将	行为	仅有的	作为	你的	真的	朋友	,	"	回复	这	猴	.

"因为我只会做你真正的朋友，"猴子回答道。

[ðen] [hiː; hi] [pʊʃt] [ə'saɪd][ðə; ði] [θɪk] - ['groʊɪŋ] ['foʊliɪdʒ][ænd; ənd] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] ,

Then	he	pushed	aside	the	thick	-	growing	foliage	and	entered	into	the	cave	,
然后	他	推动	旁边	这	厚的	-	生长	叶子	和	进入	进入	这	洞穴	,

然后他拨开茂密的树叶，走进了山洞。

[ðə; ði]['taɪgər] ['kiːpɪŋ] [æz; əz][fɑːr][ə'weɪ][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [hɪz; ɪz][haɪnd] - [legz][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][ðə; ði]

the	tiger	keeping	as	far	away	as	possible	,	his	hind	-	legs	inside	and	the
这	老虎	保持	作为	远的	离开	作为	可能的	,	他的	后	-	腿	里面	和	这

[rest][ʌv; əv][hɪm; ɪm][aʊt] .

rest	of	him	out	.
休息	的	他	出去	.

老虎尽可能地远离，后腿缩在屋内，身体其他部分露在外面。

[ðə; ði][dɔːgz][wɜːr; wər]['laɪɪŋ] [-]

The	dogs	were	lying	[	34	]
这	狗	是	说谎	[	-	]

狗在躺着[34]

[daʊn] , [bʌt; bət] [raʊzd] [ðəm'selvz] [ɑːn] ['siːɪŋ] [ðer; ðər]['vɪzɪtər] .

down	,	but	roused	themselves	on	seeing	their	visitor	.
向下	,	但	唤醒	他们自己	在	看到	他们的	游客	.

他们情绪低落，但看到来访者后又振作起来。

" [wel] , ['mʌŋki] , " ['ʃaʊtɪd] [wʌn] , " [soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][læst] , [bʌt; bət][ðæt] ,

"	Well	,	monkey	,	"	shouted	one	,	"	so	you	have	come	at	last	,	but	that	,
"	出色地	,	猴	,	"	喊叫	一	,	"	所以	你	有	来	在	最后的	,	但	那	,

"好啊，猴子，"其中一只猴子喊道，"你终于来了，但是……"

" ['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , " [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [liːn] ['taɪgər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] .

"	looking	behind	him	,	"	is	a	very	lean	tiger	that	you	have	brought	.
"	寻找	在后面	他	,	"	是	一个	非常	倾斜	老虎	那	你	有	带来	.

他回头看了一眼，"你带来的是一只非常瘦的老虎。"

[waɪ] [duː][juː; jʊ][duː][soʊ] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [laɪk][ðem; ðəm][soʊ] [sliːk] [ænd; ənd][fæt] ,

Why	do	you	do	so	when	you	know	that	we	like	them	so	sleek	and	fat	,
为什么	做	你	做	所以	什么时候	你	知道	那	我们	喜欢	他们	所以	光滑	和	胖的	,

明知我们喜欢它们纤细丰满，你为什么还要这样做?

[ænd; ənd] — — " [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌŋki] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] .

and	—	—	"	but	the	monkey	heard	no	more	.
和	—	—	"	但	这	猴	听到	不	更多的	.

"然后——"但猴子再也听不见了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] — [dʒɜːrk] ['vaɪələntli] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]['taɪgər] , [huː] , [sə'spektɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪ'deləti]

He	was	gone	—	jerked	violently	away	by	the	tiger	,	who	,	suspecting	his	fidelity
他	曾是	已消失	—	猛地一抖	暴力	离开	经过	这	老虎	,	WHO	,	怀疑	他的	忠诚

[ɔːl] [ə'lɔːŋ] ,

all	along	,
全部	沿着	,

他走了——被老虎猛地拽走，老虎一直怀疑他对主人的忠诚。

[wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrfədi][baɪ][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔgz] ['griːtɪŋ] .

was	convinced	of	his	perfidy	by	the	words	of	the	dog's	greeting	.
曾是	确信	的	他的	背信弃义	经过	这	字	的	这	狗的	问候	.

狗的问候语让他确信了他的背信弃义。

[əˈweɪ] , [əˈweɪ] [hiː; hi] [sped] , [wɪˈðaʊt] [ˈtɜːrnɪŋ] [bæk] , [ˈoʊvər] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] , [bʌmp] , [bʌmp] ,

Away	**,**	**away**	**he**	**sped**	**,**	**without**	**turning**	**back**	**,**	**over**	**hill**	**and**	**dale**	**,**	**bump**	**,**	**bump**	**,**
离开	,	离开	他	加速	,	没有	转弯	后退	,	超过	爬坡道	和	戴尔	,	撞	,	撞	,

他飞奔而去，头也不回，翻山越岭，颠簸不停。

[bæŋ] , [bæŋ] , [went] [ðə; ði] [pʊr] [ˈmʌŋkiːz] [ˈbɑːdi] , [waɪl] [hiː; hi] [ˈveɪnli] [prəuˈtestid][hɪz; ɪz] [ˈɪnəsns]

bang	**,**	**bang**	**,**	**went**	**the**	**poor**	**monkey's**	**body**	**,**	**while**	**he**	**vainly**	**protested**	**his**	**innocence**
砰	,	砰	,	去	这	贫穷的	猴子的	身体	,	尽管	他	徒劳地	抗议	他的	无辜

[ɪn] [ˈbreθləs] , [ˈterəfaɪd] [ʃriːks] .

in	**breathless**	**,**	**terrified**	**shrieks**	**.**
在	喘不过气	,	恐惧	尖叫	.

砰砰两声，可怜的猴子的身体被炸得粉碎，它气喘吁吁、惊恐万分地尖叫着，徒劳地抗议自己的清白。

[æt; ət] [læst] [deθ] [keɪm] [ænd; ənd] [ˈendɪd] [hɪz; ɪz] [peɪn] .

At	**last**	**death**	**came**	**and**	**ended**	**his**	**pain**	**.**
在	最后的	死亡	来了	和	结束	他的	疼痛	.

最终，死亡降临，结束了他的痛苦。

[ðə; ði] [tuː] [dɔːgz] [sæt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðer; ðər] [aɪz] [gruː] [ˈtaɪərd] . [-]

The	**two**	**dogs**	**sat**	**and**	**watched**	**them**	**till**	**their**	**eyes**	**grew**	**tired**	**.**	**[**	**35**	**]**
这	二	狗	卫星	和	观看	他们	直到	他们的	眼睛	生长	疲劳的	.	[	-	]

两只狗坐着看着他们，直到眼睛都累了。[35]

[ðeɪ] [læft] [ˈgreɪtli] [æz; əz] [wʌn] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,

They	**laughed**	**greatly**	**as**	**one**	**said**	**to**	**the**	**other**	**,**
他们	笑了	非常	作为	一	说	到	这	其他	,

他们哈哈大笑，其中一人对另一人说：

" [siː] [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmʌŋki] [fɔːr; fər] [ˌɪntərˈfɪrɪŋ] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [ˈbɪznəs] .

"	**See**	**what**	**happened**	**to**	**the**	**monkey**	**for**	**interfering**	**in**	**other**	**people's**	**business**	**.**
"	看	什么	发生	到	这	猴	为了	干扰	在	其他	人们的	商业	.

“看看那只猴子多管闲事的下场吧。”

" [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpæləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ˌmændəˈleɪ] . [-]

"	**PART**	**OF**	**THE**	**PALACE**	**OF**	**THE**	**KING**	**,**	**MANDALAY**	**.**	**[**	**39**	**]**
"	部分	的	这	宫殿	的	这	国王	,	曼德勒	.	[	-	]

“曼德勒国王宫殿的一部分。[39]

[ðə; ði] [ˈstoʊlən] [ˈtreʒər] .

THE	**STOLEN**	**TREASURE**	**.**
这	被盗	宝藏	.

失窃的宝藏。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈloʊnli] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈfɔːrɪst] [ðer; ðər] [dwelt] [fɔːr] [waɪz] [men] [ʌv; əv] [ˈɪndiə] [huː]

IN	**a**	**lonely**	**part**	**of**	**a**	**large**	**forest**	**there**	**dwelt**	**four**	**wise**	**men**	**of**	**India**	**who**
在	一个	孤独	部分	的	一个	大的	森林	那里	居住	四	明智的	男人	的	印度	WHO

[oʊnd] [ə; eɪ] [ˈtreʒər] [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [goʊld] ,

owned	**a**	**treasure**	**consisting**	**of**	**gold**	**,**
拥有	一个	宝藏	由	的	金子	,

在一片广袤森林的僻静之处，居住着四位来自印度的智者，他们拥有一笔由黄金组成的宝藏。

[ˈsɪlvər] , [ænd; ənd] [greɪt] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] : [laɪk] [ɔːl] [ˈprɑːpərti] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [greɪt]

silver	**,**	**and**	**great**	**jewels**	**:**	**like**	**all**	**property**	**it**	**was**	**a**	**source**	**of**	**great**
银	,	和	伟大的	珠宝	:	喜欢	全部	财产	它	曾是	一个	来源	的	伟大的

[æŋˈzaɪəti] [tuː; tə] [ɪts] [ˈoʊnərz] ,

anxiety	**to**	**its**	**owners**	**,**
焦虑	到	它是	所有者	,

白银和珍贵珠宝：像所有财产一样，它也给拥有者带来了极大的焦虑。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [fɪrd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈstoʊlən] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .

for	**they**	**always**	**feared**	**that**	**it**	**would**	**be**	**stolen**	**from**	**them**	**.**
为了	他们	总是	害怕	那	它	会	是	被盗	从	他们	.

因为他们总是担心它会被人偷走。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ'diːə] [ðeɪ] ['kɑːnstəntli] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ɪts] ['haɪdɪŋ]

With	that	idea	they	constantly	watched	it	,	counted	it	,	and	changed	its	hiding
和	那	主意	他们	不断地	观看	它	,	计数	它	,	和	已更改	它是	隐藏

- [pleɪs] ;

-	place	;
-	地方	;

有了这个想法，他们就不断地观察它、清点它的数量，并不断更换它的藏身之处；

['beriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['ʌndər] [triːz] , [ɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] ['ruːɪnd] [wel] [ðæt] [stʊd] [nɑːt] [fɑːr] ['dɪstənt] ;

burying	it	sometimes	under	trees	,	or	in	a	ruined	well	that	stood	not	far	distant	;
埋葬	它	有时	在下面	树木	,	或者	在	一个	毁坏	出色地	那	站立	不是	远的	遥远	;

有时将其埋在树下，有时埋在不远处的一口废弃水井里；

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

at	other	times	with	them	in	the	house	.
在	其他	时代	和	他们	在	这	房子	.

其他时候他们也在家里。

[fɔːr; fər] ['meni] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] [ðʌs] , [soʊ] ['seɪfli] [ɪn'diːd] [ðæt] [-]

For	many	long	years	they	had	kept	it	safely	thus	,	so	safely	indeed	that	[	40	]
为了	许多	长的	年	他们	有	保留	它	安全	因此	,	所以	安全	的确	那	[	-	]

多年来，他们一直妥善地保存着它，而且保存得非常完好[40]

['grædʒuəli] [ðeɪ] [gruː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [les] ['zeləs] [ɪn] [ðer; ðər] ['gɑːrdiənʃɪp] :

gradually	they	grew	a	little	less	zealous	in	their	guardianship	:
逐步地	他们	生长	一个	小的	较少的	热心	在	他们的	监护	:

他们的监护热情渐渐有所减弱：

[ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [bɔːrn] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnmə'lestɪd] [piːs] [meɪd] [ðem; ðəm] ['sʌmwʌt]

the	confidence	born	of	long	and	unmolested	peace	made	them	somewhat
这	信心	出生	的	长的	和	未受干扰	和平	制成	他们	有些

['kerləs] ;

careless	;
粗心	;

长期的和平与安宁所带来的自信使他们有些粗心大意；

[ænd; ənd] [soʊ] [ɪn] [sʌm; səm] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['mænər] [nuːz] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] ['floʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	so	in	some	inexplicable	manner	news	of	its	existence	floated	to	the
和	所以	在	一些	无法解释的	方式	消息	的	它是	存在	漂浮	到	这

[ɪrz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [dwelt] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [nɑːt] [soʊ] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

ears	of	a	young	man	who	dwelt	in	the	town	not	so	many	miles	away	,
耳朵	的	一个	年轻的	男人	WHO	居住	在	这	镇	不是	所以	许多	英里	离开	,

于是，不知何故，这个消息传到了住在不远处小镇上的一位年轻人的耳中。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [pə'zest] [ʌv; əv]

and	he	at	once	made	up	his	mind	that	he	would	become	possessed	of
和	他	在	一次	制成	向上	他的	头脑	那	他	会	变得	拥有	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他立刻下定决心要得到它。

['biːɪŋ] [waɪz] [hiː; hi] ['oʊnli] [tʊk] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['baɪdɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]

Being	wise	he	only	took	counsel	of	himself	,	and	bided	his	time	with	much
存在	明智的	他	仅有的	采取	法律顾问	的	他自己	,	和	竞标	他的	时间	和	很多

['peɪʃ(ə)ns] .

patience	.
耐心	.

他很聪明，只考虑自己的意见，并且非常有耐心地等待时机。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ˈrekˌluːsiz] ,

He	made	the	acquaintance	of	the	four	recluses	,
他	制成	这	熟人	的	这	四	隐士	,

他结识了四位隐士，

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðer; ðər] [ˈmuːvmənts] [ænd; ənd] [ˈstʌdid] [ðer; ðər][ˈhæbɪts][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈdɪlɪdʒəns] .

and	watched	their	movements	and	studied	their	habits	with	much	diligence	.
和	观看	他们的	移动	和	研究	他们的	习惯	和	很多	勤勉	.

他们仔细观察他们的行动，认真研究他们的习惯。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] , [haɪ] - [ˈspɪrɪtɪd] [juːθ] , [wɪð; wɪθ] [ˈmænərz] [ðæt] [wɜːr; wər][fræŋk]

He	was	a	handsome	,	high	-	spirited	youth	,	with	manners	that	were	frank
他	曾是	一个	英俊的	,	高的	-	精神抖擞	青年	,	和	礼仪	那	是	坦率

[ænd; ənd] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] ,

and	engaging	,
和	引人入胜	,

他是一位英俊潇洒、精神抖擞的青年，举止坦率而富有魅力。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][men] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

and	the	old	men	liked	to	see	him	and	talk	to	him	,
和	这	老的	男人	喜欢	到	看	他	和	讲话	到	他	,

老人们都喜欢见到他，和他聊天。

[suːn] [ˈgroʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪts] .

soon	growing	to	look	forward	to	his	visits	.
很快	生长	到	看	向前	到	他的	访问	.

很快，他就开始期待他的来访。

[mʌnθs] [pæst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ˈɔːf(ə)n] .

Months	passed	,	and	he	went	to	see	them	often	.
几个月	通过了	,	和	他	去	到	看	他们	经常	.

几个月过去了，他经常去看望他们。

[ðeɪ] [kənˈvəːst] [ˌʌnrɪˈzɜːrvɪdli] [-]

They	conversed	unreservedly	[	41	]
他们	交谈	毫无保留	[	-	]

他们畅所欲言[41]

[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈtrʌstɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv] [ðəmˈselvz] .

before	him	and	trusted	him	as	one	of	themselves	.
前	他	和	可信	他	作为	一	的	他们自己	.

在他面前，他们信任他，把他当作自己人一样对待。

[æz; əz][taɪm] [pæst] [ænd; ənd][noʊ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈtreʒər] [ˈɔːfərd] [ɪtˈself] , [hiː; hi]

As	time	passed	and	no	opportunity	of	taking	the	treasure	offered	itself	,	he
作为	时间	通过了	和	不	机会	的	采取	这	宝藏	提供	本身	,	他

[bɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] ,

began	to	be	impatient	,
开始	到	是	不耐烦	,

随着时间流逝，始终没有机会得到宝藏，他开始变得不耐烦起来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ˈɔːlmoʊst] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə] [dɪˈsper] [wen] [hiː; hi] [lɜːrnt] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	was	indeed	almost	reduced	to	despair	when	he	learnt	,	to	his
和	曾是	的确	几乎	减少	到	绝望	什么时候	他	学会了	,	到	他的

[ˌɪnɪkˈspresəbl] [ˈpleʒər] ,

inexpressible	pleasure	,
难以言喻的	乐趣	,

当他得知……时，他几乎绝望了，而令他欣喜若狂的是：

[ðæt] [ðeɪ] [ɪnˈtendɪd] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] [ˈdeɪz] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] [ˈfjuːtʃər] .

that	they	intended	going	on	a	day's	pilgrimage	in	the	near	future	.
那	他们	故意的	去	在	一个	天	朝圣	在	这	靠近	未来	.

他们打算在不久的将来进行一日朝圣之旅。

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][plænz] .

He	laid	his	plans	.
他	铺设	他的	计划	.

他制定了计划。

[wen] [ðə; ðɪ] [deɪ] [keɪm] [hiː; hi][roʊd][tuː; tə][ðə; ðɪ]['fɔːrɪst][ɑːn][ə; eɪ]['poʊni] , [ænd; ənd] ,

When	the	day	came	he	rode	to	the	forest	on	a	pony	,	and	,
什么时候	这	天	来了	他	骑	到	这	森林	在	一个	小马	,	和	,

那天到来时，他骑着小马去了森林，然后……

[dɪs'maʊntɪŋ] , ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː] [nɪr] [baɪ][æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['kʌstəm] , [ænd; ənd][went] [wɪ'ðɪn] .

dismounting	,	fastened	it	near	by	as	was	his	custom	,	and	went	within	.
下车	,	系紧	它	靠近	经过	作为	曾是	他的	风俗	,	和	去	之内	.

他下了马，像往常一样把它系在附近，然后进了屋。

[ðə; ðɪ]['gɑːrdn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [mɔːs] - [ˌoʊvər'groʊn] , [dɪ'keɪd] [wɔːlz] , [wʌz; wəz][kwaɪt] [stɪl] [seɪv] [fɔːr; fər]

The	garden	,	with	its	moss	-	overgrown	,	decayed	walls	,	was	quite	still	save	for
这	花园	,	和	它是	苔藓	-	长得太茂盛了	,	腐烂的	墙壁	,	曾是	相当	仍然	节省	为了

[ðə; ðɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɜːrdz] .

the	song	of	the	birds	.
这	歌曲	的	这	鸟类	.

花园里一片寂静，只有鸟儿的鸣叫声，花园的墙壁上长满了青苔，已经破败不堪。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [fel] [θruː] [ðə; ðɪ] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [triːz] [ænd; ənd] [meɪd] ['brɪliənt] ['pætʃɪz] [ʌv; əv]

The	sun	fell	through	the	leaves	of	the	trees	and	made	brilliant	patches	of
这	太阳	跌倒	通过	这	树叶	的	这	树木	和	制成	杰出的	补丁	的

[laɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [græs] .

light	on	the	grass	.
光	在	这	草	.

阳光透过树叶洒在草地上，形成斑驳的光影。

[ðə; ðɪ][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [wɜːr; wər][dɑːrk][ænd; ənd] [kuːl] [ænd; ənd] ['empti] .

The	rooms	of	the	house	were	dark	and	cool	and	empty	.
这	房间	的	这	房子	是	黑暗的	和	凉爽的	和	空的	.

房子里的房间昏暗、阴冷、空荡荡的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ðɪ]['broʊkən] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [miːl] [ænd; ənd] ['veriəs] [-]

There	were	the	broken	remains	of	a	meal	and	various	[	42	]
那里	是	这	破碎的	遗迹	的	一个	一顿饭	和	各种各样的	[	-	]

有残破的饭菜和各种[42]

[θɪŋz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['æbsənt]['mæstərz] ['skætərd] [ə'baʊt] .

things	belonging	to	the	absent	masters	scattered	about	.
事物	属于	到	这	缺席的	大师	疏散	关于	.

不在场的主人的遗物散落在各处。

[ðə; ðɪ]['vɪzɪtər] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd][ə'baʊt][hɪm; ɪm] ['kerfəli] , ['pɪrɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

The	visitor	looked	round	and	about	him	carefully	,	peering	here	and	there	,
这	游客	看起来	圆形的	和	关于	他	小心	,	窥视	这里	和	那里	,

[ðen] ,

then	,
然后	,

来访者仔细地环顾四周，四处张望，然后

['hævɪŋ] [kwaɪt]['sætɪsfaɪd][hɪm'self] [ðæt] ['oʊnli][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['feðərd] [wɜːrld] [ʃerd] [ðə; ðɪ]

having	quite	satisfied	himself	that	only	he	and	the	feathered	world	shared	the
拥有	相当	使满意	他自己	那	仅有的	他	和	这	羽毛	世界	共享	这

['stɪlnəs] , [hiː; hi] [smaɪld] .

stillness	,	he	smiled	.
寂静	,	他	微笑	.

他确信只有他和鸟类世界共享着这份宁静，于是笑了。

[sʌm; səm] ['aʊərz] ['leɪtər] [ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] : [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɑ:r] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər]

Some	hours	later	the	pilgrims	returned	home	:	they	had	been	far	and	were
一些	小时	之后	这	朝圣者	返回	家	:	他们	有	到过	远的	和	是

['wɪrɪd] ;

wearied	;
疲惫	;

几个小时后，朝圣者们返回了家：他们走了很远的路，很疲惫；

[ðeɪ] ['restɪd] [fɔ:r; fər] [ə'waɪl] , [ðen] [eɪt] [ðer; ðər] ['i:vnɪŋ] [mi:l] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tu:; tə] [meɪk]

they	rested	for	awhile	,	then	ate	their	evening	meal	and	prepared	to	make
他们	休息	为了	一会儿	,	然后	吃	他们的	晚上	一顿饭	和	准备	到	制作

['redi] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

ready	for	the	night	.
准备好	为了	这	夜晚	.

他们休息了一会儿，然后吃了晚饭，准备睡觉。

[æz; əz] [wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['treʒər] [wer]

As	was	customary	with	them	they	went	to	look	at	the	treasure	where
作为	曾是	习惯	和	他们	他们	去	到	看	在	这	宝藏	在哪里

[ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [æn; ən] ['ʌpər] [ru:m] ,

they	had	put	it	in	an	upper	room	,
他们	有	放	它	在	一个	上	房间	,

他们像往常一样，去查看他们放在楼上房间里的宝藏。

[tu:; tə] [faɪnd] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ʌn'spi:kəb(ə)l] ['hɔ:rər] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .

to	find	to	their	unspeakable	horror	and	dismay	that	it	was	gone	.
到	寻找	到	他们的	无法形容	恐怖	和	沮丧	那	它	曾是	已消失	.

他们惊恐万分地发现，它已经不见了。

[ðeɪ] [lʊkt] [ɑ:n] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [mju:t] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [dɪ'sper] ; [ðeɪ] [bi:t] [ðer; ðər] [brest]

They	looked	on	one	another	in	mute	amazement	and	despair	;	they	beat	their	breast
他们	看起来	在	一	其他	在	沉默的	惊愕	和	绝望	;	他们	打	他们的	胸部

;

;

;

他们面面相觑，惊愕绝望，默默地捶打着胸口；

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [wʌt] [ðeɪ] [felt] [ɪn] [ðæt] ['aʊər] [wen] [ðeɪ] [bi'weild]

there	were	no	words	to	describe	what	they	felt	in	that	hour	when	they	bewailed
那里	是	不	字	到	描述	什么	他们	毛毡	在	那	小时	什么时候	他们	哀叹

[ɪts] [lɔ:s] [ɪn] [ə; eɪ] ['helpləs] ,

its	loss	in	a	helpless	,
它是	损失	在	一个	无助	,

那一刻，当他们无助地哀悼失去它时，他们的感受无法用语言来形容。

['hoʊpləs] [wei] . [-]

hopeless	way	.	[	43	]
绝望	方式	.	[	-	]

绝望的路。[43]

['æftər] [ə'waɪl] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [sed] —

After	awhile	one	of	them	said	—
后	一会儿	一	的	他们	说	—

过了一会儿，其中一人说道——

" [hi:; hi] [hu:] [hæz; həz] [kʌm] [hɪr] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [ʌv; əv] [leɪt] [wɪð; wɪθ] [fer] [wɜ:rdz] [ænd; ənd] ['fɛrɚ]

"	He	who	has	come	here	so	many	times	of	late	with	fair	words	and	fairer
"	他	WHO	有	来	这里	所以	许多	时代	的	晚的	和	公平的	字	和	更公平

[smaɪlz] ,

smiles	,
微笑	,

"近来多次带着美好的言辞和灿烂的笑容来到这里的人，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [hæθ] [dʌn] [ðɪs] [θɪŋ] .

it	is	he	who	hath	done	this	thing	.
它	是	他	WHO	有	完毕	这	事物	.

是他做了这件事。

" [ðə; ðiˌ] [ˈʌðər] [əˈgriːd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][hiː; hi] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv] ,

"	The	others	agreed	that	it	was	only	he	who	could	have	,
"	这	其他的	同意	那	它	曾是	仅有的	他	WHO	可以	有	,

其他人一致认为只有他才能做到。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [els] [hæd; həd]['evər] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər][əˈboʊd][ɔːr] [ʃerd] [ðer; ðər]

for	no	one	else	had	ever	penetrated	to	their	abode	or	shared	their
为了	不	一	别的	有	曾经	渗透	到	他们的	住所	或者	共享	他们的

['kɑːnfɪdəns] .

confidence	.
信心	.

因为此前从未有人闯入过他们的住所，也没有人与他们分享过这份秘密。

[tuː] [leɪt] [ðeɪ] ['bɪtərli] [ruːd] ['hævɪŋ] ['evər] [rɪ'siːvd] [ðə; ðiˌ]['streɪndʒər] .

Too	late	they	bitterly	rued	having	ever	received	the	stranger	.
也	晚的	他们	苦涩地	后悔	拥有	曾经	已收到	这	陌生人	.

他们事后懊悔不已，后悔当初收留了那个陌生人。

[ðeɪ] [sæt] [lɔːŋ] [ðæt] [naɪt] ['tɔːkɪŋ] .

They	sat	long	that	night	talking	.
他们	卫星	长的	那	夜晚	说	.

那天晚上他们一直坐着聊天。

[wʌn] [sed] —

One	said	—
一	说	—

其中一人说——

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [pruːf] [seɪv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi] [huːm] [wiː; wi][met][æz; əz]

"	We	have	no	proof	save	our	own	conviction	that	he	whom	we	met	as
"	我们	有	不	证明	节省	我们的	自己的	定罪	那	他	谁	我们	遇见	作为

[ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brʌðər] [hæz; həz] [rɔbd] [juː 'es] ;

a	friend	and	a	brother	has	robbed	us	;
一个	朋友	和	一个	兄弟	有	被抢劫	我们	;

“除了我们自己的信念之外，我们没有任何证据证明，我们视为朋友和兄弟的人抢劫了我们；

['ðerfɔːr] [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ?

therefore	what	can	we	do	?
所以	什么	能	我们	做	?

那么我们该怎么办?

" [ðə; ðiˌ] [ˈʌðər] ['ænsər] [hɪm; ɪm] —

"	The	others	answered	him	—
"	这	其他的	回答	他	—

其他人回答他——

" [wiː; wi] [wɪl] [siːk] [ðə; ðiˌ] [kɪŋ] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ri'kwests] [hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [lent] [ə; eɪ][kaɪnd]

"	We	will	seek	the	King	,	to	our	requests	he	has	always	leant	a	kind
"	我们	将要	寻找	这	国王	,	到	我们的	请求	他	有	总是	倾斜	一个	种类

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [ɪr] .

and	willing	ear	.
和	愿意的	耳朵	.

“我们将去拜见国王，他总是乐于倾听我们的请求。”

" ['miːnwaɪl] ['hoʊmwərd] [θruː] [ðə; ðiˌ] [-]

"	Meanwhile	homeward	through	the	[	44	]
"	同时	回家	通过	这	[	-	]

“与此同时，回家途中经过[44]

['sʌltri] [naɪt] [roʊd][ə; eɪ] ['hɔːrsmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [loʊd] .
sultry night rode a horseman with a heavy load .
闷热 夜晚 骑 一个 骑手 和 一个 重的 加载 .

闷热的夜晚，一位骑手驮着重物前来。

[wen] [ðə; ðɪ] [dɑːn] [broʊk] ,
When the dawn broke ,
什么时候 这 黎明 打破 ,

当黎明破晓时，

[ðeɪ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [rɔbd] [set] [aʊt] [tə'geðər] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ðɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] .
they who had been robbed set out together to seek the Court of the King .
他们 WHO 有 到过 被抢劫 放 出去 一起 到 寻找 这 法庭 的 这 国王 .

那些被抢劫的人结伴前往国王的宫廷。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [huː] [wʌz; wəz] [rɪ'vɪəd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] ,
His Majesty , who was revered for his goodness ,
他的 威严 , WHO 曾是 受人尊敬的 为了 他的 善良 ,

陛下因其仁慈而受人尊敬，

[hæd; həd][wʌn] ['dɔːtər] [huː] [tuː; tə][ə; eɪ] [kiːn] ['ɪntəlekt] [juˈnaɪtɪd] [greɪt] ['bjuːti] ,
had one daughter who to a keen intellect united great beauty ,
有 一 女儿 WHO 到 一个 敏锐的 智力 团结的 伟大的 美丽 ,

她有一个女儿，既有聪颖的头脑，又有绝世的美貌。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'naʊnd] [θruː'aʊt] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [də'mɪnjənz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] ['kʌntriz]
and was renowned throughout her father's dominions and even in countries
和 曾是 著名 自始至终 她 父亲的 领地 和 甚至 在 国家
[bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] [siː] .
beyond the sea .
超过 这 海 .

她在她父亲的领地内，甚至在海外国家都享有盛名。

[wen'evər] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['ministəz] [wɜːr; wər] [pər'plekst] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [tuː; tə][ækt][ɪn] ['eni]
Whenever the King or his ministers were perplexed as to how to act in any
每当 这 国王 或者 他的 部长们 是 困惑 作为 到 如何 到 行为 在 任何
[pər'tɪkjələr] ['mætər] [ðeɪ] [ɪn'veriəbli] [kən'sʌltid] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] ,
particular matter they invariably consulted the Princess ,
特别的 事情 他们 总是 咨询 这 公主 ,

每当国王或大臣们对如何处理某个具体问题感到困惑时，他们总是会向公主请教。

[huː] [ɑːn] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] [hæd; həd] ['gaɪdɪd] [ðem; ðəm] [ə'raɪt] ;
who on each and all such occasions had guided them aright ;
WHO 在 每个 和 全部 这样的 场合 有 引导 他们 好的 ;

在所有这些情况下，都是他们给予了正确的指导；

[waɪl] [noʊ] [ʃɪ'keɪnəri] [ɔːr] [frɔːd] ['evər] [pæst] [hɜːr; hər] [ˌʌndɪ'tektɪd] .
while no chicanery or fraud ever passed her undetected .
尽管 不 强辩 或者 欺诈罪 曾经 通过了 她 未被发现 .

任何欺诈或诡计都逃不过她的法眼。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [breɪv] , ['lɔːfti] , [ænd; ənd] [gʊd] [ʃiː; ʃi][əd'maɪəd] , ['ɑːnɚd] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] .
All that was brave , lofty , and good she admired , honoured , and followed .
全部 那 曾是 勇敢的 , 高远 , 和 好的 她 钦佩 , 荣幸 , 和 随后 .

一切勇敢、高尚、善良的事物，她都钦佩、尊重和追随。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [miːn] , [loʊ] , [ænd; ənd] [dɪs'ɑːnɪst] [ʃiː; ʃi] [əb'hɔː] . [-]
All that was mean , low , and dishonest she abhorred . [45]
全部 那 曾是 意思是 , 低的 , 和 不诚实 她 令人厌恶 . [-]

她厌恶一切卑鄙、下流和不诚实的行为。[45]

[juˈnaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)l][maɪnd][wɜːr; wər]['meni] ['wʊmənli] , ['greɪʃəs] , [ænd; ənd] ['tʃærətəbl]
United **to** **a** **powerful** **mind** **were** **many** **womanly** **,** **gracious** **,** **and** **charitable**
团结的 到 一个 强大的 头脑 是 许多 女性 , 亲切 , 和 慈善
['kwɑːlətiz] ,
qualities **,**
品质 ,

她拥有强大的内心，同时兼具许多女性特有的优雅、善良和慈善品质。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [bɪˈlʌvɪd] [ɪn]['hʌmb(ə)l] ['sɜːrkl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪˈspektɪd] [ɪn] [haɪ] [wʌnz] .
which **made** **her** **beloved** **in** **humble** **circles** **as** **well** **as** **respected** **in** **high** **ones** **.**
哪个 制成 她 心爱 在 谦逊的 界 作为 出色地 作为 受人尊敬 在 高的 一个 .

这使她在平民阶层中备受爱戴，在上流社会中也备受尊敬。

['ðerfɔːr] [wen] [ðə; ði] [fɔːr] [pəˈtɪʃənə(r)] [sɔːt] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
Therefore **when** **the** **four** **petitioners** **sought** **the** **King** **,**
所以 什么时候 这 四 请愿者 寻求 这 国王 ,

因此，当这四位请愿者向国王求见时，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] ['hʌmbli] ['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [əˈsɪstəns] .
it **was** **with** **the** **idea** **of** **humbly** **pleading** **for** **the** **Princess's** **assistance** **.**
它 曾是 和 这 主意 的 谦卑地 恳求 为了 这 公主的 协助 .

这是抱着谦卑地请求公主帮助的想法。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [nuː] [ðem; ðəm] ,
The **King** **,** **who** **knew** **them** **,**
这 国王 , WHO 知道 他们 ,

国王认识他们，

[rɪˈsiːvd] [ðem; ðəm][æt; ət][wʌns][ɑːn][ðer; ðər][əˈraɪv(ə)l][ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
received **them** **at** **once** **on** **their** **arrival** **and** **listened** **to** **all** **that** **they** **had**
已收到 他们 在 一次 在 他们的 到达 和 听着 到 全部 那 他们 有
[tuː; tə] [seɪ] ,
to **say** **,**
到 说 ,

他们到达后，我立即接待了他们，并认真听取了他们所说的一切。

[əˈgriːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [səsˈpiʃənz] .
agreeing **with** **them** **in** **their** **suspicions** **.**
同意 和 他们 在 他们的 怀疑 .

同意他们的怀疑。

[hiː; hi] [æskt] [ðem; ðəm] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðer; ðər]['stɔːri] ,
He **asked** **them** **,** **when** **he** **had** **heard** **their** **story** **,**
他 问 他们 , 什么时候 他 有 听到 他们的 故事 ,

他听完他们的讲述后，问他们：

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][aɪˈdentɪfaɪ][ðə; ði]['prɑːpərti] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] ['eniwer] ;
if **they** **could** **identify** **the** **property** **if** **they** **were** **to** **see** **it** **anywhere** **;**
如果 他们 可以 确认 这 财产 如果 他们 是 到 看 它 任何地方 ;

如果他们能在任何地方看到这处房产，就能认出它来；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['ænsər] , " [jes] .
to **which** **they** **answered** **,** **"** **Yes** **.**
到 哪个 他们 回答 , " 是的 .

他们回答说："是的。"

" [ðen] , ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm][rest][ænd; ənd] [rɪˈfreʃ] [ðəmˈselvz] ,
" **Then** **,** **bidding** **them** **rest** **and** **refresh** **themselves** **,**
" 然后 , 投标 他们 休息 和 刷新 他们自己 ,

然后，吩咐他们休息片刻，恢复精力。

[hiː; hi] [went] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [toʊld] [hɜːr; hər] [ðə; ði]

he	went	himself	to	the	apartments	of	his	daughter	and	told	her	the
他	去	他自己	到	这	公寓	的	他的	女儿	和	讲述	她	这

[teɪl] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] .

tale	that	he	had	heard	.
故事	那	他	有	听到	.

他亲自去了女儿的公寓，把听到的故事告诉了她。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] ['glædli] [-]

She	was	very	much	interested	,	and	gladly	[	46	]
她	曾是	非常	很多	感兴趣的	,	和	乐意	[	-	]

她非常感兴趣，并且很高兴[46]

['prɑːmɪst] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ,

promised	to	do	what	she	could	,
承诺	到	做	什么	她	可以	,

她承诺会尽力而为。

['telɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə]

telling	her	father	that	if	the	young	man	could	be	found	and	brought	to
讲述	她	父亲	那	如果	这	年轻的	男人	可以	是	成立	和	带来	到

[ðə; ði] ['pæləs] [ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [lɔːst] [gʊdz] .

the	palace	she	fancied	that	she	could	restore	to	them	their	lost	goods	.
这	宫殿	她	幻想	那	她	可以	恢复	到	他们	他们的	丢失的	商品	.

她告诉父亲，如果能找到那个年轻人并把他带到宫里，她觉得她就能帮他们找回丢失的财物。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [kən'sʌltid] [ðə; ði] [fɔːr] ,

Whereupon	the	King	consulted	the	four	,
于是	这	国王	咨询	这	四	,

于是国王与四人商议，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ]

and	a	messenger	was	sent	to	search	and	bring	the	young	fellow	with
和	一个	信使	曾是	发送	到	搜索	和	带来	这	年轻的	同伴	和

[æz; əz] ['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

as	little	delay	as	possible	.
作为	小的	延迟	作为	可能的	.

于是派了一名信使去寻找并尽快把这个年轻人带回来。

[ðə; ði] ['envɔɪ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [huːm] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] [wɪð; wɪθ] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l]

The	envoy	of	His	Majesty	found	him	whom	they	desired	with	but	little
这	使者	的	他的	威严	成立	他	谁	他们	想要的	和	但	小的

['dɪfɪkəlti] ,

difficulty	,
困难	,

陛下的使者几乎毫不费力地就找到了他们要找的人。

[huː] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sʌmənz] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [fɪr] .

who	received	the	royal	summons	with	much	astonishment	and	some	fear	.
WHO	已收到	这	皇家	传票	和	很多	惊讶	和	一些	害怕	.

他们收到皇室召令时，既感到惊讶又有些害怕。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stoʊlən] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ðæt]

Instinctively	he	felt	that	it	was	with	regard	to	the	stolen	jewels	that
本能地	他	毛毡	那	它	曾是	和	看待	到	这	被盗	珠宝	那

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər] ,

he	was	sent	for	,
他	曾是	发送	为了	,

他本能地觉得，他被派来是为了寻找被盗的珠宝。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['trembld] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi][set] [aʊt] .

and	he	trembled	not	a	little	as	he	set	out	.
和	他	颤抖	不是	一个	小的	作为	他	放	出去	.

他出发时，浑身颤抖。

[wɜːr; wər][ðə; ði] [θeft] ['evər][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [hiː; hi] [nuː] [fʊl] [wel] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt]

Were	the	theft	ever	to	be	discovered	he	knew	full	well	that	his	punishment
是	这	盗窃	曾经	到	是	发现	他	知道	满的	出色地	那	他的	惩罚

[wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [laɪt] [wʌn] .

would	not	be	a	light	one	.
会	不是	是	一个	光	一	.

他非常清楚，如果盗窃行为被发现，他将受到严厉的惩罚。

['ɔːlmoʊst][hiː; hi][felt] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [rɪ'gret] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [im'bɑːkt] [ɑːn][soʊ] ['hæzərdəs]

Almost	he	felt	inclined	to	regret	that	he	had	ever	embarked	on	so	hazardous
几乎	他	毛毡	倾斜	到	后悔	那	他	有	曾经	启航	在	所以	危险

[ə; eɪ] [kɔːrs] ,

a	course	,
一个	课程	,

他几乎要后悔自己当初选择了如此危险的道路。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [hiːps] [-]

but	then	the	memory	of	the	shining	heaps	[	47	]
但	然后	这	记忆	的	这	灼灼	堆积如山	[	-	]

但随后，闪闪发光的堆的记忆[47]

[ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər][ænd; ənd][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [stoʊnz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd]

of	gold	and	silver	and	the	glittering	stones	,	and	all	that	they	represented
的	金子	和	银	和	这	闪闪发光	石头	,	和	全部	那	他们	代表

,

,

,

金银珠宝、闪闪发光的宝石，以及它们所代表的一切。

[keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ɔːf][ɔːl] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [fɪr] ;

came	to	him	,	and	he	laughed	and	shook	off	all	feelings	of	fear	;
来了	到	他	,	和	他	笑了	和	摇晃	离开	全部	情怀	的	害怕	;

他走到他跟前，哈哈大笑，甩掉了所有的恐惧感；

[fɔːr; fər] [haʊ] , ['æftər][ɔːl] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm'self] ,

for	how	,	after	all	,	he	said	to	himself	,
为了	如何	,	后	全部	,	他	说	到	他自己	,

他心想，毕竟，

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θiːf] ?

could	they	prove	that	it	was	he	who	was	the	thief	?
可以	他们	证明	那	它	曾是	他	WHO	曾是	这	贼	?

他们能证明是他偷的吗?

[wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] , ['ðerfɔːr] , [hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [laɪt] - ['hɑrtɪd] ,

When	he	arrived	at	the	palace	,	therefore	,	he	was	quite	light	-	hearted	,
什么时候	他	到达的	在	这	宫殿	,	所以	,	他	曾是	相当	光	-	心地	,

因此，当他到达宫殿时，心情相当轻松愉快。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔːti] , [self] - ['kɑːnfɪdənt] [er]

and	walked	through	the	lines	of	servants	with	a	haughty	,	self	-	confident	air
和	步行	通过	这	线条	的	仆人	和	一个	傲慢	,	自己	-	自信的	空气

.

:

.

她昂首阔步，自信满满地穿过一排排仆人。

[ðeɪ] ['ʌʃəd] [hɪm; ɪm] [θruː] ['meni] [hɔːlz] [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [moʊst]

They	ushered	him	through	many	halls	and	at	last	into	a	large	and	most
他们	引导	他	通过	许多	大厅	和	在	最后的	进入	一个	大的	和	最多

['bjuːtɪfli] ['dekəreɪtɪd] [ə'pɑːrtmənt] ['sɪtʃueɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['vɪstə] [ʌv; əv] ['sælɔːŋz] .

beautifully	decorated	apartment	situated	at	the	end	of	a	long	vista	of	salons	.
非常漂亮	装饰	公寓	位于	在	这	结尾	的	一个	长的	景色	的	沙龙	.

他们领着他穿过许多走廊，最后来到一间宽敞、装饰精美的公寓，这间公寓位于一排长长的沙龙尽头。

[ðə; ði] [fɔːr] [wɔːlz] [hæd; həd] [bʌs] - [rɪ'liːf] [ʌv; əv] ['greɪsf(ə)l] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn] ['kʌlərd] ['mɑːrb(ə)l]

The	four	walls	had	bas	-	reliefs	of	graceful	figures	of	women	in	coloured	marble
这	四	墙壁	有	基础	-	救济	的	优美	数据	的	女性	在	有色	大理石

[ænd; ənd] [ˌʌn'kʌt] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

and	uncut	jewels	.
和	未剪辑版	珠宝	.

四面墙上都有彩色大理石和未经切割的宝石制成的优美女性浮雕。

[ðə; ði] ['hæŋgɪŋz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] ['aɪvəri] ['sætn] , [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ] ['elifənts] [ænd; ənd] ['drægənz] [ɪn]

The	hangings	were	of	ivory	satin	,	embroidered	with	elephants	and	dragons	in
这	绞刑	是	的	象牙	缎	,	绣花	和	大象	和	龙	在

[ded] [goʊld] .

dead	gold	.
死的	金子	.

挂毯是象牙色缎子做的，上面用金线绣着大象和龙的图案。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɜːr; wər] [sə'spendɪd] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [læmps] [ʌv; əv] ['meni] ['faɪnli] ['blendɪd]

From	the	ceiling	were	suspended	magnificent	lamps	of	many	finely	blended
从	这	天花板	是	暂停	壮丽	灯	的	许多	精细地	混合

['kʌlərz] .

colours	.
颜色	.

天花板上悬挂着许多色彩绚丽、调和精美的灯具。

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['faʊnt(ə)n] [splæʃt] [-]

A	large	fountain	splashed	[	48	]
一个	大的	喷泉	溅起	[	-	]

一个大型喷泉溅起水花[48]

['sɔːftli] [nɪr] [baɪ] ; [ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [struːn] [wɪð; wɪθ] ['taɪgər] [skɪnz] ; [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['hevi]

softly	near	by	;	the	floor	was	strewn	with	tiger	skins	;	the	air	was	heavy
轻轻	靠近	经过	;	这	地面	曾是	散落的	和	老虎	皮肤	;	这	空气	曾是	重的

[wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] [pər'fjuːm] ;

with	strong	perfume	;
和	强的	香水	;

附近传来轻柔的声音；地板上散落着虎皮；空气中弥漫着浓烈的香水味；

[waɪl] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [stoʊl] [ɪn] [səb'duːd] [ænd; ənd] [kuːl] [θruː] [griːn] [blaɪndz] .

while	the	light	from	without	stole	in	subdued	and	cool	through	green	blinds	.
尽管	这	光	从	没有	偷窃	在	低沉的	和	凉爽的	通过	绿色的	百叶窗	.

外面的光线透过绿色百叶窗，柔和而凉爽地透进来。

[bʌt; bət] [wʌt] ['rɪvɪtɪd] [ðə; ði] ['vɪzɪtɚz] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [els] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ʌv; əv]

But	what	riveted	the	visitor's	attention	beyond	all	else	was	a	couch	of
但	什么	铆接	这	访客	注意力	超过	全部	别的	曾是	一个	长椅	的

[ɪ'mens] [daɪ'menʃ(ə)nz] ['stretʃɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ʌpər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,

immense	dimensions	stretching	across	the	upper	end	of	the	room	,
巨大	方面	伸展	穿过	这	上	结尾	的	这	房间	,

但最吸引参观者目光的，莫过于房间上方那张尺寸巨大的沙发。

[rɪ'klaɪnɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ə'mʌŋst] ['meni] ['kuʃənz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] ;

reclining	on	which	amongst	many	cushions	was	a	woman	;
斜倚	在	哪个	在	许多	靠垫	曾是	一个	女士	;

一位女子斜倚在众多靠垫中；

[ˌoʊvər'hed] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kænəpi] [ʌv; əv] [frɪndʒd] [klɔːθ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] ['delɪkətli] [tʃeɪst] ['sɪlvər]

overhead	**was**	**a**	**canopy**	**of**	**fringed**	**cloth**	**supported**	**by**	**delicately**	**chased**	**silver**
开销	曾是	一个	树冠	的	流苏	布	有	经过	轻柔地	追逐	银

[poʊlz] [ˌɪn'leɪd] [wɪð; wɪθ] ['tɜːˌkwɔɪziz] .

poles	**inlaid**	**with**	**turquoises**	**.**
杆子	镶嵌	和	绿松石	.

头顶上是缀满流苏的布料制成的华盖，由镶嵌着绿松石的精美雕花银杆支撑。

[ɑːn] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['mʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] [stʊd] [sʌm; səm] [ʃə'ruːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [glæs] [gloʊb]

On	**a**	**table**	**of**	**mother**	**-**	**of**	**-**	**pearl**	**stood**	**some**	**cheroots**	**and**	**a**	**glass**	**globe**
在	一个	桌子	的	母亲	-	的	-	珍珠	站立	一些	雪茄	和	一个	玻璃	地球

[ʌv; əv] ['wɔːtər] .

of	**water**	**.**
的	水	.

一张珍珠母贝桌子上摆放着一些雪茄和一个装满水的玻璃球。

['sevrəl] [ə'tendənts] , ['gɔːrdʒəsli] [ə'taɪərd] , [laʊndʒd] [nɪr] , [ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [briːz] [wɪð; wɪθ]

Several	**attendants**	**,**	**gorgeously**	**attired**	**,**	**lounged**	**near**	**,**	**and**	**created**	**a**	**breeze**	**with**
一些	服务员	,	美极了	穿着	,	休闲	靠近	,	和	创建	一个	微风	和

[fænz] [meɪd] [ʌv; əv] ['riːəl] ['roʊziz] .

fans	**made**	**of**	**real**	**roses**	**.**
粉丝	制成	的	真实的	玫瑰	.

几位身着华丽服饰的侍者在附近闲坐，用真玫瑰制成的扇子吹拂着微风。

[ðə; ði] ['leɪdi] [hɜːr'self] [wʌz; wəz] ['veri] ['hænsəm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [klɪr] [skɪn] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔːlmoʊst] ['ɑːlɪv]

The	**lady**	**herself**	**was**	**very**	**handsome**	**,**	**with**	**a**	**clear**	**skin**	**of**	**an**	**almost**	**olive**
这	女士	她自己	曾是	非常	英俊的	,	和	一个	清除	皮肤	的	一个	几乎	橄榄

['kʌlər] ,

colour	**,**
颜色	,

这位女士本人容貌非常漂亮，皮肤白皙，呈近乎橄榄色。

[greɪt] [aɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['velvəti] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔːft] , [sloʊ] , [swiːt] [smaɪl] ; [pɜːrlz] [-]

great	**eyes**	**of**	**a**	**velvety**	**darkness**	**,**	**and**	**a**	**soft**	**,**	**slow**	**,**	**sweet**	**smile**	**;**	**pearls**	**[**	**49**	**]**
伟大的	眼睛	的	一个	天鹅绒般的	黑暗	,	和	一个	柔软的	,	慢的	,	甜的	微笑	;	珍珠	[	-	]

一双如天鹅绒般深邃的大眼睛，以及温柔、缓慢、甜美的微笑；珍珠[49]

[klɑːspt] [hɜːr; hər] [θroʊt] , ['daiəmənds] [ʃoʊn] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] , [waɪl] [goʊld] ['breɪsləts] ['glitəd]

clasped	**her**	**throat**	**,**	**diamonds**	**shone**	**on**	**her**	**fingers**	**,**	**while**	**gold**	**bracelets**	**glittered**
紧握	她	喉	,	钻石	闪耀	在	她	手指	,	尽管	金子	手镯	闪闪发光

[ɑːn] [hɜːr; hər] ['slendər] [ber] ['æŋklz] .

on	**her**	**slender**	**bare**	**ankles**	**.**
在	她	苗条	裸	脚踝	.

她脖子上戴着手镯，手指上闪耀着钻石的光芒，纤细的裸露脚踝上也戴着金手镯，闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] ['moʊʃənd] [hɜːr; hər] ['sʌmwʌt] [bɪ'wɪldərd] ['vɪzɪtər] [tuː; tə] [siːt] [hɪm'self] [nɪr] , [ænd; ənd] [saɪnd]

She	**motioned**	**her**	**somewhat**	**bewildered**	**visitor**	**to**	**seat**	**himself**	**near**	**,**	**and**	**signed**
她	示意	她	有些	困惑	游客	到	座位	他自己	靠近	,	和	签名

[tuː; tə] [ðə; ði] [ə'tendənts] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] .

to	**the**	**attendants**	**to**	**withdraw**	**.**
到	这	服务员	到	提取	.

她示意那位略显困惑的访客在她附近坐下，并示意服务员退下。

[hiː; hi] [felt] ['terəbli] ['nɜːrvəs] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rɔɪəl] ['leɪdi] :

He	**felt**	**terribly**	**nervous**	**in**	**the**	**presence**	**of**	**this**	**royal**	**lady**	**:**
他	毛毡	可怕	紧张的	在	这	在场	的	这	皇家	女士	:

在这位皇室女士面前，他感到非常紧张：

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][ɪn]['saɪləns][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts] , ['fænɪŋ] [hɜːr'self]['læŋgwɪdli][ðə; ði]

she	watched	him	in	silence	for	a	few	moments	,	fanning	herself	languidly	the
她	观看	他	在	沉默	为了	一个	很少	时刻	,	扇形	她自己	懒洋洋地	这

[waɪl] ;

while	;
尽管	;

她默默地注视了他一会儿，同时懒洋洋地扇着风；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'sɜːrt(ə)n][æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

she	was	uncertain	as	to	how	to	open	the	conversation	.
她	曾是	不确定	作为	到	如何	到	打开	这	对话	.

她不知道该如何开启这个话题。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['hænsəm] , ['sɜːrt(ə)nli] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ,

He	was	very	handsome	,	certainly	,	she	thought	,	as	she	looked	,
他	曾是	非常	英俊的	,	当然	,	她	想法	,	作为	她	看起来	,

她打量着他，心想：他确实很英俊。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɪgjər] [æz; əz] [laɪð] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pænθər] .

and	with	a	figure	as	lithe	and	graceful	as	that	of	a	panther	.
和	和	一个	数字	作为	轻盈	和	优美	作为	那	的	一个	豹	.

身姿矫健优美，如同豹子一般。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [lent] ['fɔːrwərd] ['slaɪtli] ; [hiː; hi]['stɑːrtɪd][ænd; ənd] [lʊkt]

She	raised	herself	a	little	and	leant	forward	slightly	;	he	started	and	looked
她	提高	她自己	一个	小的	和	倾斜	向前	轻微地	;	他	开始	和	看起来

[æt; ət][hɜːr; hər] [ˌæprɪ'hensɪvli] .

at	her	apprehensively	.
在	她	忧心忡忡地	.

她微微抬起身子，身体略微前倾；他吓了一跳，不安地看着她。

" [aɪ] [sə'poʊz] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , " [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [aɪ][sent][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

"	I	suppose	,	"	she	began	,	"	that	you	are	wondering	why	I	sent	for	you	?
"	我	认为	,	"	她	开始	,	"	那	你	是	好奇	为什么	我	发送	为了	你	?

"我想，"她开口说道，"你一定很想知道我为什么把你叫来吧？"

" [ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wɜːr; wər] ['streɪndʒli] ['lɪkwɪd][ænd; ənd] [klɪr] . [-]

"	The	tones	of	her	voice	were	strangely	liquid	and	clear	.	[	50	]
"	这	音调	的	她	嗓音	是	奇怪的	液体	和	清除	.	[	-	]

"她的声音听起来异常柔和清澈。[50]

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['mɜ˞ːmɜ˞d] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] [ɪn] [rɪ'spɑːns] .

The	young	man	murmured	something	indistinctly	in	response	.
这	年轻的	男人	低声说道	某物	模糊不清	在	回复	.

年轻人含糊不清地低声回应了几句。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][pæst] , [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][maɪ'self]

She	continued	,	"	But	for	some	time	past	,	when	the	King	and	myself
她	持续	,	"	但	为了	一些	时间	过去的	,	什么时候	这	国王	和	我

[hæv; həv] [gɔːn] [ə'brɔːd] ,

have	gone	abroad	,
有	已消失	国外	,

她继续说道："但近来，每当国王和我出国访问时，

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ]['ɔːf(ə)n][ænd; ənd][hæv; həv] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] .

we	have	seen	you	often	and	have	desired	to	know	you	.
我们	有	已见	你	经常	和	有	想要的	到	知道	你	.

我们经常见到你，一直很想认识你。

" [ðə; ði] ['lɪsənər] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [soʊ][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [rɪ'li:f] , [ænd; ənd] [sər'praɪz] [æt; ət] ['hɪrɪŋ]

"	The	listener	was	trembling	so	with	joy	,	relief	,	and	surprise	at	hearing
"	这	听众	曾是	发抖	所以	和	喜悦	,	宽慰	,	和	惊喜	在	听力

[sʌtʃ] [wɜ:rdz] ,

such	words	,
这样的	字	,

听到这些话，听者激动得浑身颤抖，既欣喜若狂，又如释重负，还感到惊讶。

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [nɔ:t] [tu:; tə] [seɪ] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

that	he	could	find	naught	to	say	in	reply	.
那	他	可以	寻找	零	到	说	在	回复	.

他找不到任何可以回应的话。

[ðen] [ʃi:; ʃi] , [pɜ'si:vɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [spoʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm]['dʒentli][ænd; ənd]['kaɪndli][fɔ:r; fər]

Then	she	,	perceiving	his	agitation	,	spoke	to	him	gently	and	kindly	for
然后	她	,	感知	他的	搅动	,	辐	到	他	轻轻地	和	亲切地	为了

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,

a	few	minutes	,
一个	很少	分钟	,

然后，她察觉到他的激动，便温柔和蔼地和他谈了几分钟。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][taɪm][tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz][self] - [pə'zeʃn] .

in	order	to	give	him	time	to	recover	his	self	-	possession	.
在	命令	到	给	他	时间	到	恢复	他的	自己	-	拥有	.

以便给他时间恢复镇定。

[ðen] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [kəm'poʊzd] , [ʃi:; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] ['meni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt]

Then	,	when	he	was	more	composed	,	she	asked	him	many	questions	about
然后	,	什么时候	他	曾是	更多的	由	,	她	问	他	许多	问题	关于

[hɪm'self] — ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [hi:; hi]['glædli] ['ænsər] .

himself	—	questions	which	he	gladly	answered	.
他自己	—	问题	哪个	他	乐意	回答	.

后来，当他情绪平静下来后，她问了他许多关于他自己的问题——他欣然回答了这些问题。

[ðen] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [beɪd] [hɪm; ɪm][goʊ][ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] .

Then	after	a	while	she	bade	him	go	and	to	return	on	the	morrow	.
然后	后	一个	尽管	她	巴德	他	去	和	到	返回	在	这	明天	.

过了一会儿，她让他离开，明天再来。

[soʊ][hi:; hi] [went] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪ'dʌktɪv] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]

So	he	went	from	the	seductive	presence	of	the	Princess	with	his	head	in
所以	他	去	从	这	诱人的	在场	的	这	公主	和	他的	头	在

[ə; eɪ] [wɜ:rl] ,

a	whirl	,
一个	旋转	,

于是，他神情恍惚地离开了公主那充满诱惑的身影。

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [dwelt] [noʊ][lɔ:ŋgər][ɑ:n] [ɜ:rθ] [bʌt; bət][ɪn][nɪr'vɑ:nə] . [-]

and	feeling	as	if	he	dwelt	no	longer	on	earth	but	in	Nirvana	.	[	51	]
和	感觉	作为	如果	他	居住	不	更长	在	地球	但	在	涅槃	.	[	-	]

他感觉自己仿佛不再生活在人间，而是生活在涅槃之中。[51]

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] ['fɑ:loʊɪŋ] , [nɑ:t][ə; eɪ] ['kwestʃən]

On	the	morrow	he	returned	,	and	for	many	days	following	,	not	a	question
在	这	明天	他	返回	,	和	为了	许多	天	下列的	,	不是	一个	问题

[wʌz; wəz]['evər] [æskt] .

was	ever	asked	.
曾是	曾经	问	.

第二天他回来了，接下来的许多天里，没有人问过他任何问题。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʌʃəd] ['ɔ:lweɪz]['ɪntu:][ðə; ði] [seɪm] [ru:m] , [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['gri:tɪd] [moʊst]

He	was	ushered	always	into	the	same	room	,	where	he	was	greeted	most
他	曾是	引导	总是	进入	这	相同的	房间	,	在哪里	他	曾是	问候	最多

['greɪʃəsli] .

graciously	.
亲切地	.

他总是被领进同一个房间，在那里他会受到最热情的接待。

[ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔ:rθ] ['vɪzɪt] , ['æftər][ðə; ði] ['prɪnses] [hæd; həd] [kən'və:st] [wɪð; wɪθ]

On	the	occasion	of	his	fourth	visit	,	after	the	Princess	had	conversed	with
在	这	场合	的	他的	第四	访问	,	后	这	公主	有	交谈	和

[hɪm; ɪm][ɑ:n] ['meni] ['sʌbdʒekts] ,

him	on	many	subjects	,
他	在	许多	主题	,

在他第四次来访之际，公主与他谈及了许多话题之后，

[ʃi:; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] ['sʌmwʌt] ['sʌd(ə)nli] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'troʊðd] [ɔ:r] ['mærid] .

she	asked	him	somewhat	suddenly	if	he	was	betrothed	or	married	.
她	问	他	有些	突然	如果	他	曾是	未婚妻	或者	已婚	.

她有些突然地问他是否订婚或结婚了。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] ['ænsər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

And	when	he	answered	that	he	was	not	it	seemed	to	him	that	she
和	什么时候	他	回答	那	他	曾是	不是	它	似乎	到	他	那	她

[ə'pɪrd] [pli:zd] .

appeared	pleased	.
出现	高兴	.

当他回答说他不是时，他觉得她似乎很高兴。

[ðen] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['saɪləns] [fel] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [hi:; hi][ʌv; əv] [kɔ:rs] [dɪd][nɑ:t] [ə'tempt]

Then	a	long	silence	fell	between	them	,	which	he	of	course	did	not	attempt
然后	一个	长的	沉默	跌倒	之间	他们	,	哪个	他	的	课程	做过	不是	试图

[tu:; tə] [breɪk] .

to	break	.
到	休息	.

然后，两人之间陷入了漫长的沉默，他当然没有试图打破这种沉默。

" [maɪ] [frend] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mænər] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['nɜ:rvəs]

"	My	friend	,	"	she	said	at	last	,	and	her	manner	was	somewhat	nervous
"	我的	朋友	,	"	她	说	在	最后的	,	和	她	方式	曾是	有些	紧张的

[ænd; ənd] [ɪm'bærəst] ,

and	embarrassed	,
和	尴尬的	,

"我的朋友，"她终于开口说道，语气中带着些许紧张和尴尬。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [jʊr; jər] [ə'fekʃənz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [pleɪst] ['elsˌwer] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][maɪ'self] ,

"	I	am	glad	that	your	affections	are	not	placed	elsewhere	,	because	I	myself	,
"	我	是	高兴的	那	你的	情感	是	不是	放置	别处	,	因为	我	我	,

"我很高兴你的感情没有寄托在别人身上，因为我自己，

[streɪndʒ][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['wʊmən][tu:; tə] [tel] [ə; eɪ][mæn] , [dɪ'zaɪər][tu:; tə][wed][wɪð; wɪθ]

strange	as	it	is	for	a	woman	to	tell	a	man	,	desire	to	wed	with
奇怪的	作为	它	是	为了	一个	女士	到	告诉	一个	男人	,	欲望	到	结婚	和

[ju:; jʊ] .

you	.
你	.

虽然这听起来很奇怪，但一个女人对一个男人说，她想嫁给他。

[tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðɝz] [kɔ:rt] [hæv; həv] [-]

To	my	father's	Court	have	[	52	]
到	我的	父亲的	法庭	有	[	-	]

到我父亲的法庭[52]

[kʌm] ['meni] [huː] [hæv; həv] [sɔːt] [maɪ][hænd][ɪn] ['mærɪdʒ] ,

come	many	who	have	sought	my	hand	in	marriage	,
来	许多	WHO	有	寻求	我的	手	在	婚姻	,

许多女子都曾向我求婚，

[bʌt; bət][ɪn] [nʌn] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [ðoʊz] ['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [aɪ][əd'maɪər][ænd; ənd] [ɪ'stiːm] — — "

but	in	none	have	I	seen	those	qualities	which	I	admire	and	esteem	—	—	"
但	在	没有任何	有	我	已见	那些	品质	哪个	我	钦佩	和	尊重	—	—	"

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .

she	paused	.
她	暂停	.

但是，我却没有在任何人身上看到我所钦佩和敬重的那些品质——"她停顿了一下。

[ðə; ði] [loʊ] , ['θrɪlɪŋ] [wɜːrdz] [stoʊl] [ɑːn][ðə; ði] ['lɪsənərz] [ɪr] [ɪn] [swiːt] , [səb'duːd] ['keɪd(ə)ns] .

The	low	,	thrilling	words	stole	on	the	listener's	ear	in	sweet	,	subdued	cadence	.
这	低的	,	惊险	字	偷窃	在	这	听众	耳朵	在	甜的	,	低沉的	节奏	.

低沉而动人的话语，以甜美而柔和的节奏，悄然传入听者的耳中。

[dɪd][hiː; hi] [hɪr] [ə'raɪt] ?

Did	he	hear	aright	?
做过	他	听到	好的	?

他听清楚了吗?

[hiː; hi] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi]['oʊnli] [dremt] .

He	doubted	it	;	he	feared	that	he	only	dreamt	.
他	怀疑	它	;	他	害怕	那	他	仅有的	梦见	.

他对此表示怀疑；他害怕这只是一场梦。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [wer] [ʃiː; ʃi][sæt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]]

Then	he	looked	at	her	where	she	sat	,	with	her	shimmering
然后	他	看起来	在	她	在哪里	她	卫星	,	和	她	闪闪发光

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ['glænsɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hjuːz] ,

jewels	glancing	a	thousand	hues	,
珠宝	瞥了一眼	一个	千	色调	,

然后他看向她坐着的地方，她身上闪闪发光的珠宝映照出千姿百态的色彩。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θrɔbd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][breɪn] [riːld] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf]

and	his	heart	throbbed	and	his	brain	reeled	,	and	he	was	as	if
和	他的	心	悸动	和	他的	脑	卷曲	,	和	他	曾是	作为	如果

[drʌŋk] [wɪð; wɪθ][waɪn] .

drunk	with	wine	.
醉	和	葡萄酒	.

他心跳加速，头脑一片混乱，仿佛喝醉了酒一样。

[hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] ['ænsər] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['greɪʃəs] ['leɪdi] .

He	knew	not	how	to	answer	this	beautiful	,	gracious	lady	.
他	知道	不是	如何	到	回答	这	美丽的	,	亲切	女士	.

他不知道该如何回应这位美丽优雅的女士。

[haʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][soʊ] [stuːp] [frʌm; frəm]

How	she	must	love	him	,	he	thought	,	when	she	could	so	stoop	from
如何	她	必须	爱	他	,	他	想法	,	什么时候	她	可以	所以	哈腰	从

[hɜːr; hər] [haɪ] [ɪ'steɪt] .

her	high	estate	.
她	高的	财产	.

他心想，她一定很爱他，才会从高贵的身份中如此屈尊。

[hiː; hi] [drɑːpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

He	dropped	on	his	knees	before	her	.
他	掉落	在	他的	膝盖	前	她	.

他跪倒在她面前。

" [ɑː] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] ,
" Ah , " he murmured ,
" 啊 , " 他 低声说道 ,

"啊,"他低声说道。

" [wer] [kʊd; kəd][aɪ][faɪnd] ['fɪtɪŋ] [ɪk'spreʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [fiːl] ?
" where could I find fitting expressions in which to tell you what I feel ?
" 在哪里 可以 我 寻找 配件 表达式 在 哪个 到 告诉 你 什么 我 感觉 ?

我该如何用合适的语言来表达我的感受呢?

[jʊr; jər][wɜːrdz][hæv; həv] ['lɪftɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kəm'pliːt] [-]
Your words have lifted me to complete [53]
你的 字 有 抬起 我 到 完全的 [-]

你的话语激励我完成了[53]

[nɪr'vɑːnə] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [dwel] [ɑːn] [ɜːrθ] [ə'gen] .
Nirvana , I shall never dwell on earth again .
涅槃 , 我 将 绝不 住 在 地球 再次 .

涅槃，我将不再居住在尘世。

[spiːtʃ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [θɪŋ] ['ɔːf(ə)n] , ['ðerfɔːr] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] [mʌtʃ] .
Speech is but a poor thing often , therefore I will not say much .
演讲 是 但 一个 贫穷的 事物 经常 , 所以 我 将要 不是 说 很多 .

言语往往无济于事，因此我不多说。

[diːdz] [ɑːr; ər] [best] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ðem; ðəm] , [oʊ] ['prɪnses] , [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [riːd] [maɪ] [hɑːrt] .
Deeds are best ; it is by them , O Princess , that you shall read my heart .
契约 是 最好的 ; 它 是 经过 他们 , 哦 公主 , 那 你 将 读 我的 心 .

行动胜于雄辩；公主殿下，唯有行动才能让你了解我的内心。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['sɔːftli] ['tendər] [æz; əz] [ðeɪ] [met] [hɪz; ɪz] .
" She smiled , and her eyes were softly tender as they met his .
" 她 微笑 , 和 她 眼睛 是 轻轻 投标 作为 他们 遇见 他的 .

她笑了，目光与他对视时，眼神温柔而轻柔。

" [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ;
" There is but one thing , " she said , after a few moments ;
" 那里 是 但 一 事物 , " 她 说 , 后 一个 很少 时刻 ;

"只有一件事,"过了一会儿，她说道;

" [maɪ] ['fɑːðər] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][toʊld] [tɪl] ['æftər][wiː; wi][ɑːr; ər] ['mærid] ; [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]
" my father must not be told till after we are married ; he would not
" 我的 父亲 必须 不是 是 讲述 直到 后 我们 是 已婚 ; 他 会 不是
['sæŋkʃ(ə)n]['aʊər; ɑːr]['juːniən] ,
sanction our union ,
制裁 我们的 联盟 ,

"在我们结婚之前，不能告诉我父亲；他不会同意我们的婚姻。"

[ðoʊ] [hiː; hi] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌjuː 'es] ['æftərwərdz] .
though he will forgive us afterwards .
尽管 他 将要 原谅 我们 然后 .

不过他事后会原谅我们的。

['ðerfɔːr] [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌem 'iː] [hens] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [fɔːr; fər]
Therefore you must take me hence , away from out the kingdom for
所以 你 必须 拿 我 因此 , 离开 从 出去 这 王国 为了
[sʌm; səm] [taɪm] ;
some time ;
一些 时间 ;

所以你必须带我离开这里，暂时离开王国;

[ðen] , [wen] [maɪ] ['fɑːðɝz] [dʒʌst]['æŋgər][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]['feɪdɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [wɪl] , [wiː; wi]
then , when my father's just anger shall have faded , as it surely will , we
然后 , 什么时候 我的 父亲的 只是 愤怒 将 有 褪色 , 作为 它 一定 将要 , 我们
[wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tə'geðər] .
will return together .
将要 返回 一起 .

到那时，等我父亲的义愤消散之后（这一定会发生的），我们将一起回去。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['lisnd] [ɪn] [ræpt] [ə'tenʃ(ə)n] , ['skersli] ['kredɪtɪŋ] ['iːv(ə)n] [jet] [hɪz; ɪz] [oʊn] [greɪt]
" The young man listened in rapt attention , scarcely crediting even yet his own great
" 这 年轻的 男人 听着 在 欣喜若狂 注意力 , 几乎 信用 甚至 然而 他的 自己的 伟大的
['fɔːrtʃən] .
fortune .
财富 .

"年轻人全神贯注地听着，甚至还没有意识到自己是多么幸运。"

" [ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['skersli] [siː] , " ['greɪvli] [pər'suːd] [ðə; ði] ['prɪnses] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['saɪləns] ,
" And yet I scarcely see , " gravely pursued the Princess , after a short silence ,
" 和 然而 我 几乎 看 , " 严重地 追击 这 公主 , 后 一个 短的 沉默 ,

"可是我几乎看不见，"公主沉默片刻后，神情严肃地继续说道。

" [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['mænɪdʒd] . " [-]
" how it can be managed . " [54]
" 如何 它 能 是 管理 . " [-]

"如何管理它。"[54]

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ænd; ənd] [əd'vænst] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv]['aɪvəri] ,
She rose as she spoke and advanced to where a box of ivory ,
她 玫瑰 作为 她 辐 和 先进的 到 在哪里 一个 盒子 的 象牙 ,

她边说边起身，走到一个放着象牙的盒子前。

[ˌɪn'leɪd][wɪð; wɪθ] [əʊplz] , [stʊd] , [tʌtʃt] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] .
inlaid with opals , stood , touched a spring and opened it .
镶嵌 和 蛋白石 , 站立 , 感动 一个 春天 和 打开 它 .

镶嵌着蛋白石，站立着，触摸弹簧并将其打开。

" [siː] , " [ʃiː; ʃi][kraɪd] , " [ðɪs] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] [oʊn] ,
" See , " she cried , " this is all the money I own ,
" 看 , " 她 哭 , " 这 是 全部 这 钱 我 自己的 ,

"你看，"她哭着说，"这就是我所有的钱。"

" ['teɪkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] ['wɜːrθləs] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['sɪlvər] ;
" taking in her hands a few small worthless pieces of silver ;
" 采取 在 她 双手 一个 很少 小的 毫无价值 件 的 银 ;

她手里拿着几枚不起眼的小银币；

" [aɪ][hæv; həv]['nevər][rɪ'kwaɪərd] ['mʌni] [tɪl] [naʊ] ,
" I have never required money till now ,
" 我 有 绝不 必需的 钱 直到 现在 ,

"我以前从来不需要钱。"

[ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['evər]['wɑːntɪd][hæz; həz] [bɪn] ['ɔːlweɪz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] . "
all that I have ever wanted has been always beside me . "
全部 那 我 有 曾经 通缉 有 到过 总是 旁 我 . "

我一直想要的一切，其实一直都在我身边。

" [duː][nɑːt] [fɪr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['mʌni] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] , " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ;
" Do not fear if it is only money that you need , " answered the young man ;
" 做 不是 害怕 如果 它 是 仅有的 钱 那 你 需要 , " 回答 这 年轻的 男人 ;

"如果你只是需要钱，那就不用担心，"年轻人回答说；

" [fɔːr; fər][ʌv; əv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] . "
" for of that I have more than enough . "
" 为了 的 那 我 有 更多的 比 足够的 . "

"对此，我已经绰绰有余了。"

" [ɑː] ! [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
" Ah ! is that so ?
" 啊 ! 是 那 所以 ?

"啊！真是这样吗？"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['iːgərli] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv][glæd] [sər'praɪz] .
" she exclaimed eagerly , turning to him a face of glad surprise .
" 她 惊呼 急切地 , 转弯 到 他 一个 脸 的 高兴的 惊喜 .

她兴奋地惊呼一声，转过身来，脸上带着惊喜的表情看着他。

" [æt; ət][hoʊm] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" At home , " he continued ,
" 在 家 , " 他 持续 ,

"在家，"他继续说道，"

" [aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd][goʊld] [wɪtʃ] [aɪ][gɑːt][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl]
" I have much of jewels and gold which I got but a little while
" 我 有 很多 的 珠宝 和 金子 哪个 我 得到 但 一个 小的 尽管
[bæk] ;
back ;
后退 ;

"我有很多珠宝和黄金，都是不久前得到的；

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðæt] ['lʌkʃəri] [wɪtʃ] [ɪz] [duː] [tuː; tə][jʊr; jər][ræŋk] ,
sufficient to keep us in that luxury which is due to your rank ,
充足的 到 保持 我们 在 那 奢华 哪个 是 到期的 到 你的 秩 ,

足以让我们继续享受您作为绅士应有的奢华待遇。

[fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə] [kʌm] . "
for many a year to come . "
为了 许多 一个 年 到 来 . "

在未来的许多年里。"

" [goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɜːdʒd][ðə; ði] ['prɪnses] , [-]
" Go and fetch it , " urged the Princess , [55]
" 去 和 拿来 它 , " 敦促 这 公主 , [-]

"去把它取来，"公主催促道。[55]

" [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [hɪr] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] ,
" and return here at nightfall ,
" 和 返回 这里 在 黄昏 ,

"夜幕降临时再返回这里。"

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ] [ðiː] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [laɪf] — [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['hæpinəs] [sʌtʃ] [æz; əz]
and I will go with thee to another life — a life of happiness such as
和 我 将要 去 和 你 到 其他 生活 — 一个 生活 的 幸福 这样的 作为
[ðɪs] [wɜːrld] ['seldəm] [hoʊldz] .
this world seldom holds .
这 世界 很少 持有 .

我将与你一同前往另一个世界——一个充满幸福的世界，而这样的幸福在这个世界里却很少能找到。

" [hɜːr; hər] [greɪt] [aɪz] ['glitəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
" Her great eyes glittered as she spoke .
" 她 伟大的 眼睛 闪闪发光 作为 她 辐 .

她说话时，那双大眼睛闪闪发光。

[hiː; hi] [riːd] [ɪn][hɜːr; hər][wɜːrdz] , [hɜːr; hər] [lʊks] ,

He	read	in	her	words	,	her	looks	,
他	读	在	她	字	,	她	看起来	,

他从她的话语和眼神中读懂了一切。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['dʒestʃərz]['oʊnli][ðə; ði][fɑːnd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [lɔːŋ] , ['siːkrət] , [ænd; ənd]

and	her	gestures	only	the	fond	impatience	of	a	love	long	,	secret	,	and
和	她	手势	仅有的	这	喜爱	不耐烦	的	一个	爱	长的	,	秘密	,	和

[dɪ'naɪd] .

denied	.
否认	.

她的举止只流露出长久、隐秘且不被认可的爱恋中那种充满爱意的焦急。

[hiː; hi] ['prɔsˌtreɪtid] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] ,

He	prostrated	himself	,	and	saying	,	"	I	will	return	at	nightfall	,
他	俯卧	他自己	,	和	说	,	"	我	将要	返回	在	黄昏	,

他俯伏在地，说道：“我将在夜幕降临时回来，

" [left][hɜːr; hər][tuː; tə] ['hɜːri] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['erənd] .

"	left	her	to	hurry	on	his	errand	.
"	左边	她	到	匆忙	在	他的	差事	.

他留下她匆匆去办事。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst]['fɔːlən] ,

In	the	early	evening	,	when	the	darkness	had	only	just	fallen	,
在	这	早期的	晚上	,	什么时候	这	黑暗	有	仅有的	只是	倒下	,

傍晚时分，夜幕刚刚降临，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

宝塔上的故事：缅甸传说(Told on the Pagoda Tales of Burmah)

[hiː; hi] [droʊv] [ɪn] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pæləs] ;

he	drove	in	a	carriage	to	the	palace	;
他	驾驶	在	一个	运输	到	这	宫殿	;

他乘马车前往宫殿;

[hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] [goʊld] ['entrəns] ,

he	left	it	at	a	little	distance	from	the	great	gold	entrance	,
他	左边	它	在	一个	小的	距离	从	这	伟大的	金子	入口	,

他把它放在离金色大门不远的地方。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['pɜːrs(ə)n] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['stoʊlən] ['treʒər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ʌʃəd]

and	taking	on	his	person	much	of	his	stolen	treasure	,	he	was	ushered
和	采取	在	他的	人	很多	的	他的	被盗	宝藏	,	他	曾是	引导

['ɪntuː] [ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [ruːm] ;

into	the	Princess's	room	;
进入	这	公主的	房间	;

他带着偷来的大部分财物，被引到了公主的房间里;

[ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [læmps] [wɜːr; wər] [lɪt] [ænd; ənd] [ʃed] [ə; eɪ] [feɪnt] ['reɪdiəns] [ɑːn] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

the	swinging	lamps	were	lit	and	shed	a	faint	radiance	on	all	around	.
这	摇摆	灯	是	点燃	和	棚	一个	头晕的	辐射	在	全部	大约	.

摇曳的油灯亮了起来，向四周散发出淡淡的光芒。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [baɪ] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] [-]

She	was	by	herself	,	and	greeted	him	[	56	]
她	曾是	经过	她自己	,	和	问候	他	[	-	]

她独自一人，向他问好[56]

[ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [left] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'zaɪrd] .

in	a	manner	that	left	nothing	to	be	desired	.
在	一个	方式	那	左边	没有什么	到	是	想要的	.

一切都尽善尽美。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['mʌni] [ænd; ənd] [ðoʊz]

Wishing	to	assure	her	of	the	existence	of	that	money	and	those
祝	到	保证	她	的	这	存在	的	那	钱	和	那些

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['spoʊkən] [ʌv; əv] ,

jewels	that	he	had	spoken	of	,
珠宝	那	他	有	说	的	,

为了向她保证他所说的那些钱和珠宝确实存在，

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] ['nɜːrvəsli] [ɪ'leɪtɪd] ,

and	feeling	nervously	elated	,
和	感觉	紧张地	欣喜若狂	,

既紧张又兴奋，

[hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tɜːrbən] [ænd; ənd] [sæʃ] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [greɪt]

he	drew	from	the	recesses	of	his	turban	and	sash	a	handful	of	great
他	画	从	这	凹陷处	的	他的	头巾	和	窗扇	一个	少数	的	伟大的

[stoʊnz] ,

stones	,
石头	,

他从头巾和腰带的缝隙里掏出一把大石头，

[ðæt] [wɜːr; wər][æz; əz] ['rɪvəz] [ʌv; əv] [laɪt] ;
that **were** **as** **rivers** **of** **light** **;**
那 是 作为 河流 的 光 ;

如同光芒的河流;

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [dɪ'laɪtɪd] [kraɪ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər][hændz] .
she **gave** **a** **woman's** **delighted** **cry** **as** **she** **took** **them** **in** **her** **hands** **.**
她 给予 一个 女性的 高兴极了 哭 作为 她 采取 他们 在 她 双手 .

她将它们捧在手中，发出了一声女人欣喜的叫声。

[hiː; hi] [smaɪld] , [wel] [pliːzd] , [ænd; ənd] ['tendəd] [ə; eɪ] [greɪt] ['ruːbi][ʌv; əv] ['wʌndrəs] [saɪz][ænd; ənd]
He **smiled** **,** **well** **pleased** **,** **and** **tendered** **a** **great** **ruby** **of** **wondrous** **size** **and**
他 微笑 , 出色地 高兴 , 和 已提交 一个 伟大的 红宝石 的 奇妙的 尺寸 和
[blʌd] - [red] ['faɪər] .
blood **-** **red** **fire** **.**
血 - 红色的 火 .

他面带笑容，十分满意，并献上一颗硕大无比、火红欲滴的红宝石。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] , " [hiː; hi] [sed] .
" **These** **are** **but** **a** **few** **of** **what** **I** **have** **,** **"** **he** **said** **.**
" 这些 是 但 一个 很少 的 什么 我 有 , " 他 说 .

"这些只是我拥有的一小部分,"他说。

" [haʊ] [rɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] !
" **How** **rich** **you** **must** **be** **!**
" 如何 富有的 你 必须 是 !

你一定很富有!

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [frʌm; frəm] [wens] [dɪd][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [kʌm] ? "
" **she** **exclaimed** **,** **"** **From** **whence** **did** **all** **these** **things** **come** **?** **"**
" 她 惊呼 , " 从 何处 做过 全部 这些 事物 来 ? "

她惊呼道："这一切是从哪里来的呢？"

" [ɑː] , ['prɪnses] , [wʌt] ['mætər] [wens] [ðeɪ] [keɪm] ?
" **Ah** **,** **Princess** **,** **what** **matter** **whence** **they** **came** **?**
" 啊 , 公主 , 什么 事情 何处 他们 来了 ?

"啊，公主，他们从哪里来又有什么关系呢？"

[sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [jɔːrz] .
Sufficient **it** **is** **that** **now** **they** **are** **yours** **.**
充足的 它 是 那 现在 他们 是 你的 .

现在它们都属于你了，这就足够了。

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ʃiː; ʃi] , [ˌʌn'siːn] [baɪ][hɪm; ɪm] , [-]
" **As** **he** **spoke** **she** **,** **unseen** **by** **him** **,** **[** **57** **]**
" 作为 他 辐 她 , 看不见 经过 他 , [-]

"当他说话时，她，在他看不见的情况下，[57]

[tʌtʃt] [ə; eɪ] [gɔːŋ] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] ['wɜːrkmənʃɪp] [ðæt] [stʊd] [nɪr] .
touched **a** **gong** **of** **curious** **workmanship** **that** **stood** **near** **.**
感动 一个 锣 的 好奇的 做工 那 站立 靠近 .

触摸了附近一口做工奇特的锣。

[ðen] [ʃiː; ʃi][held][ðə; ði] [stoʊnz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] , ['preɪzɪŋ] [ðer; ðər] ['bjuːti] [ænd; ənd] [wɜːrθ] ,
Then **she** **held** **the** **stones** **up** **to** **the** **light** **,** **praising** **their** **beauty** **and** **worth** **,**
然后 她 握住 这 石头 向上 到 这 光 , 赞扬 他们的 美丽 和 值得 ,

然后她将石头举到光下，赞美它们的美丽和价值。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] ['meni] ['kwestʃənz] .
and **asking** **many** **questions** **.**
和 问 许多 问题 .

并提出了许多问题。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [pæst] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]

A	short	while	passed	and	then	a	great	door	at	the	end	of	the	room
一个	短的	尽管	通过了	和	然后	一个	伟大的	门	在	这	结尾	的	这	房间

['oʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['entərd] ,

opened	and	the	King	entered	,
打开	和	这	国王	进入	,

过了一会儿，房间尽头的一扇大门打开了，国王走了进去。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [fɔːr] [fə'kɪr] , [ænd; ənd] [əd'vænst] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [sæt] .

followed	by	the	four	fakirs	,	and	advanced	to	where	his	daughter	sat	.
随后	经过	这	四	苦行僧	,	和	先进的	到	在哪里	他的	女儿	卫星	.

随后是四位苦行僧，他们走到他女儿坐着的地方。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [hɑːrt] [biːt] [ɪn][ə'lɑːrm][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

The	young	man's	heart	beat	in	alarm	at	the	sight	of	those	whom	he	had
这	年轻的	男人的	心	打	在	警报	在	这	视线	的	那些	谁	他	有

[rɔbd] .

robbed	.
被抢劫	.

看到自己抢劫过的人，年轻人的心猛地一跳。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnsɛsɪz] [fɜːrst][wɜːrdz][dɪd][nɑːt][tend][tuː; tə] [dɪ'kriːs] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] .

And	the	Princess's	first	words	did	not	tend	to	decrease	the	feeling	.
和	这	公主的	第一的	字	做过	不是	趋向	到	减少	这	感觉	.

公主的第一句话并没有减轻这种感觉。

" [ɑːr; ər] [ðiːz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒərz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ,

"	Are	these	some	of	the	treasures	that	you	have	lost	?	"	she	asked	,
"	是	这些	一些	的	这	宝藏	那	你	有	丢失的	?	"	她	问	,

“这些是你丢失的部分珍宝吗？”她问道。

['hændɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['eldər][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['daiəmənds][ænd; ənd][ðə; ði]

handing	to	the	elder	of	the	four	the	biggest	of	the	diamonds	and	the
处理	到	这	长老	的	这	四	这	最大	的	这	钻石	和	这

['ruːbiz] .

rubies	.
红宝石	.

将最大的钻石和红宝石交给四人中最年长的那位。

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ðen] [pæst] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , ['seɪɪŋ] , [æt; ət]

He	took	them	in	his	hand	,	then	passed	them	to	the	others	,	saying	,	at
他	采取	他们	在	他的	手	,	然后	通过了	他们	到	这	其他的	,	说	,	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] —

the	same	time	—
这	相同的	时间	—

他把它们拿在手里，然后递给其他人，同时说道——

" [ðiːz] [ɑːr; ər]['aʊərz] . "

"	These	are	ours	.	"
"	这些	是	我们的	.	"

“这些都是我们的。”

" [ðer; ðər][stændz][ðə; ði] [θiːf] , [ðen] , " [sed] [-]

"	There	stands	the	thief	,	then	,	"	said	[	58	]
"	那里	站立	这	贼	,	然后	,	"	说	[	-	]

“那么，窃贼就站在那里，”[58]

[ðə; ði] ['prɪnses] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [naʊ] ['kaʊərɪŋ] ['ʃeɪkɪŋ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kʌlprɪt] ,

the	Princess	,	pointing	to	the	now	cowering	shaking	figure	of	the	culprit	,
这	公主	,	指向	到	这	现在	畏缩	摇晃	数字	的	这	罪魁祸首	,

公主指着罪犯瑟瑟发抖的身影说道：

[huː] [lʊkt] ['pɪtiəsli] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
who looked piteously from one to the other ,
WHO 看起来 可怜地 从 一 到 这 其他 ,

他可怜兮兮地看着彼此，

['fiːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['veri] [ɪn'reɪdʒd] [wɪð; wɪθ][hɪm'self][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ] ['iːzəli]
feeling at the same time very enraged with himself for having been so easily
感觉 在 这 相同的 时间 非常 愤怒 和 他自己 为了 拥有 到过 所以 容易地
[kɔːt] [ɪn][ðə; ði][træp] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
caught in the trap that had been laid for him .
捕捉 在 这 陷阱 那 有 到过 铺设 为了 他 .

与此同时，他对自己感到非常愤怒，因为他如此轻易地就落入了别人为他设下的陷阱。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['prɪnses] , [ə'dresɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ,
" It is for you , " continued the Princess , addressing herself to the four ,
" 它 是 为了 你 , " 持续 这 公主 , 解决 她自己 到 这 四 ,

“这是给你们的，”公主继续说道，对着四人说道。

" [wen] [jʊr; jər][ɪn'taɪər] ['treʒər] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [tuː; tə] [neɪm] [hɪz; ɪz]
" when your entire treasure has been restored to you , to name his
" 什么时候 你的 全部的 宝藏 有 到过 恢复 到 你 , 到 姓名 他的
['pʌnɪʃmənt] .
punishment .
惩罚 .

“当你的全部财物都归还给你时，要说出他的惩罚。”

" [ðə; ði]['eldər][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ænsər] —
" The elder of them answered —
" 这 长老 的 他们 回答 —

他们当中年纪最大的回答是——

" [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [ri'dʒɔist] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [fɪrd] [wʌz; wəz][lɔːst][fɔːr; fər]
" We are so rejoiced to regain that which we had feared was lost for
" 我们 是 所以 欣喜若狂 到 恢复 那 哪个 我们 有 害怕 曾是 丢失的 为了
['evər] ,
ever ,
曾经 ,

“我们无比欣喜地找回了我们曾以为永远失去的东西。”

['prɪnses] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][goʊ] [fɔːrθ] [ʌn'tʃeɪstaɪzd] ; [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns]
Princess , that we are willing that he should go forth unchastised ; his conscience
公主 , 那 我们 是 愿意的 那 他 应该 去 前进 未受惩罚的 ; 他的 良心
,
,
,

公主，我们愿意让他不受惩罚地离开；他的良心，

[ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] . "
and what it will say to him , will be his punishment . "
和 什么 它 将要 说 到 他 , 将要 是 他的 惩罚 . "

而它将对他说什么，就是对他的惩罚。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [laɪt] [ə; eɪ] ['sentəns] ; [fɔːr; fər][aɪ] [daʊt] [mʌtʃ] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz]['eni]
" That would be too light a sentence ; for I doubt much if he has any
" 那 会 是 也 光 一个 句子 ; 为了 我 怀疑 很多 如果 他 有 任何
['kɑːnʃəns] ,
conscience ,
良心 ,

“那样的判决太轻了；因为我非常怀疑他是否还有良知。”

" [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['si:tɪd] [hɜ:r'self] . [-]
" said the lady , as she seated herself . [59]
" 说 这 女士 , 作为 她 坐着 她自己 . [-]

"这位女士一边坐下一边说道。[59]

" [ðen] , ['prɪnses] , [wɪl] [ju:; jʊ] [rɪ'li:v] [ju: 'es][baɪ] ['sentənsɪŋ] [hɪm; ɪm] [jɔ:r'self] , [æz; əz][ju:; jʊ][best]
" Then , Princess , will you relieve us by sentencing him yourself , as you best
" 然后 , 公主 , 将要 你 缓解 我们 经过 量刑 他 你自己 , 作为 你 最好的
[wɪl] ?
will ?
将要 ?

"那么，公主殿下，您能否亲自判他死刑，以减轻我们的负担呢？"

" [kreivd] [ðə; ði] [fɔ:r] .
" craved the four .
" 渴望 这 四 .

渴望这四个。

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , " [ðæt] [aɪ]['kænɑ:t][du:] , [aɪ] [maɪt] [bi:; bi] [tu:] [hɑ:rʃ] — [aɪ][hæv; həv]
" No , " she answered , " that I cannot do , I might be too harsh — I have
" 不 , " 她 回答 , " 那 我 不能 做 , 我 可能 是 也 残酷的 — 我 有
[kən'vɪktɪd] [hɪm; ɪm] ;
convicted him ;
已定罪 他 ;

"不，"她回答说，"我不能那样做，我可能会太严厉——我已经判他有罪了；

[let][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [hu:] [ɪz]['evər] ['li:niənt] , [neɪm] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] .
let His Majesty , who is ever lenient , name his punishment .
让 他的 威严 , WHO 是 曾经 宽容 , 姓名 他的 惩罚 .

让一向宽容的陛下来决定他的惩罚吧。

" [ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [hu:] [sed] —
" Then they all turned to the King , who said —
" 然后 他们 全部 转向 到 这 国王 , WHO 说 —

"然后他们都转向国王，国王说——"

" [aɪ] [kə'mænd] [ðæt] [hi:; hi][bi:; bi] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [lænd][fɔ:r; fər]['evər] , [ænd; ənd]['eni]
" I command that he be banished from this land for ever , and any
" 我 命令 那 他 是 被放逐 从 这 土地 为了 曾经 , 和 任何
['prɑ:pərti] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] ,
property that he has ,
财产 那 他 有 ,

"我命令将他永远驱逐出这片土地，并没收他在这里的一切财产，

[ɔ:r][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][hæv; həv] , [bi:; bi] ['kɔnfiskeitid] .
or is likely to have , be confiscated .
或者 是 可能 到 有 , 是 没收 .

或者很可能被没收。

" [ðə; ði] ['kwi:nz] ['mɑ:nəsteri] . [-]
" THE QUEEN'S MONASTERY . [63]
" 这 女王的 修道院 . [-]

"女王的修道院。[63]

[ðə; ði]['vɪdʒɪl][ʌv; əv] ['mɑ:] [meɪ] .
THE VIGIL OF MAH MAY .
这 守夜 的 玛 可能 .

五月守夜。

['mɑː] [meɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɜːr'miːz] [gɜːrl] [huː] [kept][ə; eɪ][smɔːl] [stɔːl] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ʃə'ruːt]

MAH	MAY	was	a	little	Burmese	girl	who	kept	a	small	stall	filled	with	cheroots
玛	可能	曾是	一个	小的	缅甸	女孩	WHO	保留	一个	小的	摊位	已填	和	雪茄

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['meni] - ['kʌlərd] [striːts] [ʌv; əv][ræŋ'guːn] .

in	one	of	the	crowded	many	-	coloured	streets	of	Rangoon	.
在	一	的	这	挤	许多	-	有色	街道	的	仰光	.

MAH MAY 是一个缅甸小女孩，她在仰光一条拥挤多彩的街道上摆了一个装满雪茄的小摊。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][sæt][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['sʌltri] , ['læŋgərəs] [deɪz] ['smoʊkɪŋ][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ]

There	she	sat	all	through	the	sultry	,	languorous	days	smoking	and	waiting	,	with
那里	她	卫星	全部	通过	这	闷热	,	慵懒的	天	吸烟	和	等待	,	和

[ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [kɑːm] ,

philosophical	calm	,
哲学	冷静的	,

在闷热慵懒的日子里，她一直坐在那里，一边抽烟一边等待，神情平静而富有哲理。

[fɔːr; fər] ['kʌstəmərz] ; [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] , [bɪg] , [wel] - [fed] ['lʊkɪŋ] ['ɪndiən] [wʊd] [stɑːp]

for	customers	;	now	and	then	a	great	,	big	,	well	-	fed	looking	Indian	would	stop
为了	顾客	;	现在	和	然后	一个	伟大的	,	大的	,	出色地	-	美联储	寻找	印度	会	停止

[ænd; ənd]['hænd(ə)l][hɜːr; hər] [gʊdz] ,

and	handle	her	goods	,
和	处理	她	商品	,

偶尔会有一位身材魁梧、体态丰腴的印度人停下来，帮她处理货物，为顾客服务。

[ænd; ənd] , ['grʌmblɪŋ] [pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wʊd] [ɪ'ventʃuəli] [baɪ] ; [ɔːr][ə; eɪ] [liːn] ['tʃaɪnəmən] , [ɪn]

and	,	grumbling	perhaps	a	little	,	would	eventually	buy	;	or	a	lean	Chinaman	,	in
和	,	抱怨	也许	一个	小的	,	会	最终	买	;	或者	一个	倾斜	中国人	,	在

['bægi] [bluː] ['traʊzərz] ,

baggy	blue	trousers	,
宽松的	蓝色的	裤子	,

或许会有些抱怨，但最终还是会买；或者是一个身材瘦削的中国人，穿着宽松的蓝色裤子。

[wʊd] [pɔːz] [ænd; ənd][smaɪl][ænd; ənd][tɔːk] [ə'waɪl] ; [ɔːr][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['neɪkɪd][tʃaɪld] [wʊd] [kʌm]

would	pause	and	smile	and	talk	awhile	;	or	some	little	naked	child	would	come
会	暂停	和	微笑	和	讲话	一会儿	;	或者	一些	小的	裸	孩子	会	来

[ænd; ənd][beg] [-]

and	beg	[	64	]
和	求	[	-	]

会停下来微笑，说上几句话；或者会有一些光着身子的小孩过来乞讨[64]

[wʌn][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ; [ɔːr][ðə; ði] [blæk] ['kuːlɪz] , [ðer; ðər]['sɪlvər] [belts] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

one	for	nothing	;	or	the	black	coolies	,	their	silver	belts	glittering	in	the	sunlight	,
一	为了	没有什么	;	或者	这	黑色的	苦力	,	他们的	银	腰带	闪闪发光	在	这	阳光	,

免费赠送；或是那些黑人苦力，他们银色的腰带在阳光下闪闪发光。

[wʊd] ['klʌstər] [raʊnd] [ænd; ənd]['bɑːrgən][ænd; ənd]['kwɑːrəl] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] , [pər'hæps] , [ɪn][ðə; ði]

would	cluster	round	and	bargain	and	quarrel	among	themselves	,	perhaps	,	in	the
会	簇	圆形的	和	便宜货	和	争吵	之中	他们自己	,	也许	,	在	这

[end] ,

end	,
结尾	,

最后，他们或许会聚在一起讨价还价、互相争吵。

['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər] [gʊdz] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][noʊ] ['veri] [ˌkɑːmplɪ'mentri] ['læŋgwɪdʒ] ; [ɔːr]

throwing	her	goods	back	to	her	with	no	very	complimentary	language	;	or
投掷	她	商品	后退	到	她	和	不	非常	免费	语言	;	或者

[ə; eɪ] " ['tʃɛti] ,

a	"	Chetty	,
一个	"	切蒂	,

把她的东西扔还给她，语气里没有丝毫恭维；或者说“切蒂，

" [[wʌn]] ['erəli] [ə'taɪərd][ɪn]['skænti] [waɪt] ['mʌzlɪn] , [hɪz; ɪz] [ʃeɪvd] [hed] [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ][bɪg]
" [1] airily attired in scanty white muslin , his shaved head protected by a big
" [1] 轻盈地 穿着 在 稀少 白色的 细棉布 , 他的 剃光 头 受保护 经过 一个 大的
['kɑːt(ə)n] [ʌm'brelə] ,
cotton umbrella ,
棉布 伞 ,

[1] 他身着轻薄的白色细棉布，剃光的头上撑着一把大棉伞，

[wʊd] [kʌm] [ænd; ənd]['hæg(ə)l]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['ænəz] [æz; əz][ə; eɪ] [pʊr] ['bɜːrmən] [wʊd] ['nevər] [driːm]
would come and haggle over the annas as a poor Burman would never dream
会 来 和 讨价还价 超过 这 安娜斯 作为 一个 贫穷的 伯曼 会 绝不 梦
[ʌv; əv] ['duːɪŋ] ;
of doing ;
的 正在做 ;

他们会来讨价还价，为了几安那而斤斤计较，这是贫穷的缅甸人想都不敢想的；

[ðen] , [ə'gen] , [ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː]['wʊmən][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [reɪs] , [drest] [ɪn][sɪlk] ,
then , again , a well - to - do woman of her own race , dressed in silk ,
然后 , 再次 , 一个 出色地 - 到 - 做 女士 的 她 自己的 种族 , 穿着 在 丝绸 ,

然后，又出现了一位同族富裕女性，身着丝绸。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][goʊld] ['breɪsləts] [ɑːn][hɜːr; hər] [rɪsts] , [wʊd] ['pɜːrtʃəs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
and with gold bracelets on her wrists , would purchase , but they were
和 和 金子 手镯 在 她 手腕 , 会 购买 , 但 他们 是
['ɔːlweɪz] ,
always ,
总是 ,

她手腕上戴着金手镯，会去买东西，但它们总是.....

[æz; əz] ['mɑː] [meɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [smɔːl] [hed] , [ðə; ðɪ] [miːn]
as Mah May used to say with a shake of her small head , the meanest
作为 马赫 可能 用过的 到 说 和 一个 摇 的 她 小的 头 , 这 最卑鄙的
[ʌv; əv][ɔːl] .
of all .
的 全部 .

正如玛梅摇着小脑袋常说的那样，她是所有人中最刻薄的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ðoʊ] ['veri] [pʊr] ; ['ɔːf(ə)n] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz]
She was a bright little girl , though very poor ; often hungry , and always
她 曾是 一个 明亮的 小的 女孩 , 尽管 非常 贫穷的 ; 经常 饥饿的 , 和 总是
['retʃɪdli] [klæd] .
wretchedly clad .
可悲地 覆膜 .

她是个聪明伶俐的小女孩，虽然家境贫寒，经常挨饿，而且总是衣衫褴褛。

[fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [pæst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [skwɔtid] [-]
For two years past she had squatted [65]
为了 二 年 过去的 她 有 蹲着 [-]

过去两年她一直非法居住[65]

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [treɪ] , [ɪn][ðə; ðɪ][hɑːt] , [hɑːrd] , ['kruːəl] [gler] ,
behind her tray , in the hot , hard , cruel glare ,
在后面 她 托盘 , 在 这 热的 , 难的 , 残忍的 强光 ,

在她托盘后面，在灼热、冷酷、残酷的目光中，

[wen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [biːt] [ɑːn][ðə; ðɪ][flæt] - [ruːft] [waɪt] ['haʊzɪz] ['mɜːrsɪləsli] ; [wen] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ]
when the sun beat on the flat - roofed white houses mercilessly ; when even the
什么时候 这 太阳 打 在 这 平坦的 - 有顶棚 白色的 房屋 无情地 ; 什么时候 甚至 这
['rɪvər] ,
river ,
河 ,

当烈日无情地炙烤着平顶白屋；当就连河流，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['fɔrists] [ʌv; əv] [ʃɪps] , [si:md] [tu:; tə] [si:s] [tu:; tə] [floʊ] ;

with	its	forests	of	ships	,	seemed	to	cease	to	flow	;
和	它是	森林	的	船舶	,	似乎	到	停止	到	流动	;

船只密布，仿佛停止了流动；

[wen] [ɔ:l] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['gæspɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gærɪ] ['wɑ:lə] [slept] ['saʊndli] ,

when	all	things	were	gasping	and	weary	and	the	gharry	wallahs	slept	soundly	,
什么时候	全部	事物	是	喘息	和	厌倦	和	这	加里	瓦拉	睡着了	稳固地	,

当万物都喘息疲惫，而那些搬运工却睡得香甜时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [li:n] ['pəuniz] [traɪd] [tu:; tə] [flɪk] [ðə; ði] [flaɪz] [ɔ:f] [ðer; ðər] [bæks] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]

and	the	poor	lean	ponies	tried	to	flick	the	flies	off	their	backs	with	their
和	这	贫穷的	倾斜	小马	尝试	到	轻弹	这	苍蝇	离开	他们的	背部	和	他们的

[teɪlz] ;

tails	;
尾巴	;

那些瘦弱的小马驹试图用尾巴甩掉背上的苍蝇；

[wen] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['ʃɔp,ki:pəz] [stretʃt] [ðəm'selvz] [ɑ:n] ['wʊd(ə)n] [bedz] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ]

when	the	Indian	shopkeepers	stretched	themselves	on	wooden	beds	just	in	the	shadow
什么时候	这	印度	店主	拉伸	他们自己	在	木制的	床	只是	在	这	阴影

[ʌv; əv][ðer; ðər] [dɔ:r] - [weɪz] [ænd; ənd] [snɔ:d] [ə'weɪ] ,

of	their	door	-	ways	and	snored	away	,
的	他们的	门	-	方式	和	打鼾	离开	,

印度店主们躺在门口阴影处的木床上，鼾声如雷。

['dri:miŋ] [ʌv; əv] [ru:'pi:z] [ænd; ənd] ['kɜ:ri] ;

dreaming	of	rupees	and	curry	;
做梦	的	卢比	和	咖喱	;

梦见卢比和咖喱；

[waɪl] ['oʊnli][ðə; ði][pə'raɪə][dɔ:gz] [skrætʃt] [ænd; ənd] [smelt] [ɪn][ðə; ði][roʊd][fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]

while	only	the	pariah	dogs	scratched	and	smelt	in	the	road	for	something	to
尽管	仅有的	这	贱民	狗	刮痕	和	冶炼	在	这	路	为了	某物	到

[i:t] .

eat	.
吃	.

只有流浪狗在路边刨土、嗅来嗅去，寻找食物。

[noʊ][wʌn] [stɜ:rd] ; [ðə; ði] ['draʊzi] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hi:t] [si:md] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] .

No	one	stirred	;	the	drowsy	influence	of	the	heat	seemed	universal	.
不	一	搅拌	;	这	昏昏欲睡	影响	的	这	热	似乎	普遍的	.

无人动弹；酷热带来的昏昏欲睡感似乎笼罩着所有人。

[ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði] [dʌl] [wet] [deɪz] , [wen] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] ['klaʊdɪd] [ænd; ənd][reɪn] [pɔ:d] [daʊn] ,

Or	on	the	dull	wet	days	,	when	the	sky	was	clouded	and	rain	poured	down	,
或者	在	这	乏味的	湿的	天	,	什么时候	这	天空	曾是	阴天	和	雨	倾倒	向下	,

或者在阴雨绵绵的日子里，天空阴云密布，大雨倾盆而下，

['soʊkɪŋ] ['evriθɪŋ] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] ['kʌlərd] ['dresɪz] [klʌŋ]

soaking	everything	through	and	through	,	and	the	thin	coloured	dresses	clung
浸泡	一切	通过	和	通过	,	和	这	薄的	有色	连衣裙	紧紧抓住

['pɪtɪfəli] [raʊnd] [ðer; ðər] ['oʊnərz] - [dɑ:rk][fɔ:rmz] ,

pitifully	round	their	owners	'	dark	forms	,
可怜地	圆形的	他们的	所有者	-	黑暗的	表格	,

衣服被水彻底浸透，单薄的彩色连衣裙可怜兮兮地贴在穿着者黝黑的身上。

[ænd; ənd]['noʊbɑ:di][hæd; həd] [-]

and	nobody	had	[	66	]
和	无人	有	[	-	]

而且没有人[66]

[taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ɑːn][ɪn][ðə; ðiː][wɔːrm] , [dæmp] , [ə'presɪv]

time	to	think	of	buying	as	they	passed	on	in	the	warm	,	damp	,	oppressive
时间	到	思考	的	购买	作为	他们	通过了	在	在	这	温暖的	,	潮湿	,	压迫性的

['ætməsfɪr] .

atmosphere	.
气氛	.

在温暖潮湿、令人窒息的气氛中，他们渐渐离世，是时候考虑购买了。

[stɪl] ['mɑː] [meɪ] [sæt] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ðiː]['siːz(ə)n] , ['roʊlɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃə'ruːt] , ['kʌtɪŋ] ['biːtl]

Still	Mah	May	sat	,	no	matter	what	the	season	,	rolling	her	cheroots	,	cutting	betel
仍然	马赫	可能	卫星	,	不	事情	什么	这	季节	,	滚动	她	雪茄	,	切割	槟榔

[tʃuːz] ,

chews	,
咀嚼	,

无论什么季节，玛梅依然坐在那里，卷着雪茄，切着槟榔。

[ænd; ənd] [kruːnɪŋ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] .

and	crooning	some	little	song	to	herself	.
和	低吟浅唱	一些	小的	歌曲	到	她自己	.

她一边哼着小曲一边自言自语。

[æt; ət][mɪd] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] [eɪt] [sʌm; səm] [raɪs] ,

At	mid	-	day	she	ate	some	rice	,
在	中	-	天	她	吃	一些	米	,

中午她吃了一些米饭。

[ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] [drɑːft] [ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [pʌmp] [nɑːt][fɑːr] ['dɪstənt] .

and	got	a	draught	of	water	from	a	pump	not	far	distant	.
和	得到	一个	草稿	的	水	从	一个	泵	不是	远的	遥远	.

然后从不远处的水泵里打了一口水。

['ɔːf(ə)n][sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz][kaɪnd] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [fruːt] [ɔːr][ə; eɪ] [keɪk] ;

Often	some	one	was	kind	,	and	gave	her	some	fruit	or	a	cake	;
经常	一些	一	曾是	种类	,	和	给予	她	一些	水果	或者	一个	蛋糕	;

常常有人好心给她一些水果或蛋糕；

['ɒf(tə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌʌn'kaɪnd] , [bʌt; bət] ['ɒf(tə)n] [stɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'dɪfrənt] .

oftener	they	were	unkind	,	but	oftener	still	they	were	indifferent	.
更频繁	他们	是	不友善	,	但	更频繁	仍然	他们	是	冷漠	.

他们常常冷漠无情，但更多时候他们漠不关心。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][laɪf] — ['veri] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][ˌsev(ə)n'tiːn] .

It	was	a	hard	life	—	very	,	and	she	was	only	seventeen	.
它	曾是	一个	难的	生活	—	非常	,	和	她	曾是	仅有的	十七	.

她的生活很艰难——非常艰难，而她当时只有十七岁。

[jet] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi]['kɑːntent] .

Yet	was	she	content	.
然而	曾是	她	内容	.

但她感到满足吗？

['neɪtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [nɜːrs] .

Nature	had	been	her	nurse	.
自然	有	到过	她	护士	.

大自然曾是她的良师益友。

[ðə; ðiː] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ðiː][reɪn][hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] — [ə; eɪ]['hɑːrdi] , ['ɑːnɪst]

The	sun	and	the	rain	had	made	her	what	she	was	—	a	hardy	,	honest
这	太阳	和	这	雨	有	制成	她	什么	她	曾是	—	一个	耐寒的	,	诚实的

,

,

,

日月风雨造就了她——一个坚韧、诚实的人。

['ʌpraɪt] ['lɪt(ə)l][soʊl] , ['enviŋ] [ænd; ənd] ['heɪtɪŋ] [noʊ][wʌn] .

upright	little	soul	,	envying	and	hating	no	one	.
直立	小的	灵魂	,	羡慕	和	憎恨	不	一	.

正直善良的小灵魂，不嫉妒也不憎恨任何人。

[wen] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [gruː] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] ['ʃʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːps] [kloʊzd] ,

When	the	shadows	grew	long	and	the	green	shutters	of	the	shops	closed	,
什么时候	这	阴影	生长	长的	和	这	绿色的	百叶窗	的	这	商店	关闭	,

当影子拉长，商店的绿色卷帘门关上时

['mɑː] [meɪ] [roʊld] [ʌp][hɜːr; hər] [werz] [ænd; ənd] [wendid] [hɜːr; hər] [weɪ] ['hoʊmwərdz] [θruː] [-]

Mah	May	rolled	up	her	wares	and	wended	her	way	homewards	through	[	67	]
马赫	可能	滚动	向上	她	商品	和	温德	她	方式	回家	通过	[	-	]

Mah May卷起货物，沿着[67]小路往家走去。

[ðə; ði] ['nɔɪzi] , ['meni] - [hjʊd] [kraʊdz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['wʊd(ə)n] [hʌt] , [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn]['dɜːrti]

the	noisy	,	many	-	hued	crowds	to	a	miserable	wooden	hut	,	which	stood	in	dirty
这	嘈杂	,	许多	-	有色	人群	到	一个	悲惨的	木制的	小屋	,	哪个	站立	在	肮脏的

['jeloʊ] ['wɔːtər] ,

yellow	water	,
黄色的	水	,

嘈杂、五颜六色的人群涌向一间破旧的木屋，木屋矗立在肮脏的黄色水中。

[spænd] [baɪ][ə; eɪ]['rɑːt(ə)n][plæŋk] ,

spanned	by	a	rotten	plank	,
跨越	经过	一个	烂	板	,

被一块腐朽的木板横跨着，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['puːrɪst] [ænd; ənd][moʊst]['skwɑːlɪd]['kwɔːrtərz][ʌv; əv]

and	was	situated	in	one	of	the	poorest	and	most	squalid	quarters	of
和	曾是	位于	在	一	的	这	最贫困	和	最多	肮脏的	四分之一	的

[ðə; ði] [taʊn] — [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ɪn] [wɪtʃ] ['pɑːvərti] ,

the	town	—	a	quarter	in	which	poverty	,
这	镇	—	一个	四分之一	在	哪个	贫困	,

它位于镇上最贫困、最肮脏的街区之一——一个贫困弥漫的街区。

[ɪn][ɪts][moʊst] ['hɪdiəs] [fɔːrm] , [stɔːkt] .

in	its	most	hideous	form	,	stalked	.
在	它是	最多	可怕	形式	,	跟踪	.

最可怕的形式是跟踪。

[hæf] - [kloʊðd] [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] , [dwelt] [tə'geðər] [ðer; ðər] ,

Half	-	clothed	men	,	women	and	children	of	all	ages	,	dwelt	together	there	,
一半	-	穿着衣服	男人	,	女性	和	孩子们	的	全部	年龄	,	居住	一起	那里	,

衣衫褴褛的男女老少都住在一起。

[ænd; ənd] [kept] [laɪf][ɪn][ðem; ðəm][æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

and	kept	life	in	them	as	best	they	could	.
和	保留	生活	在	他们	作为	最好的	他们	可以	.

他们尽最大努力维持他们的生命。

[ɪn][ðə; ði] [hʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [skers] [wʌn] [piːs] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] ,

In	the	huts	there	was	scarce	one	piece	of	furniture	,
在	这	小屋	那里	曾是	稀少	一	片	的	家具	,

小屋里几乎没有一件家具，

[seɪv] [pər'hæps][ə; eɪ][bed][ɔːr][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] ['mætɪŋ] [ɔːr][ə; eɪ] ['rægɪd] ['pɜːrdə] .

save	perhaps	a	bed	or	a	roll	of	matting	or	a	ragged	purdah	.
节省	也许	一个	床	或者	一个	卷	的	垫子	或者	一个	破烂不堪	普尔达	.

或许还能留下一张床、一卷垫子或一块破旧的面纱。

[ðə; ði] [sˈkɔːpɪənz] , [ðə; ði] [waɪt] [ænts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [təudz] [held] [haɪ] [ˈrevl] .

The	scorpions	,	the	white	ants	,	and	the	great	toads	held	high	revel	.
这	蝎子	,	这	白色的	蚂蚁	,	和	这	伟大的	蟾蜍	握住	高的	陶醉	.

蝎子、白蚁和大蟾蜍举行了盛大的庆祝活动。

[əˈmɪdst] [ˈroʊz; ˈraʊz] , [hɑːrd][wɜːrdz] , [ˈiːv(ə)l] [θɪŋz] , [kraɪz] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] ,

Amidst	rows	,	hard	words	,	evil	things	,	cries	of	little	children	,
在……之中	行	,	难的	字	,	邪恶的	事物	,	哭泣	的	小的	孩子们	,

在争吵、恶言、邪恶之事和孩童的哭喊声中，

[ænd; ənd] [graulz] [ʌv; əv] [hæf] - [stɑːrvd] [dɔːgz] [ˈmɑː] [meɪ] [dwelt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈhæpi] .

and	growls	of	half	-	starved	dogs	Mah	May	dwelt	,	and	was	happy	.
和	咆哮	的	一半	-	饥饿	狗	马赫	可能	居住	,	和	曾是	快乐的	.

玛玛·梅住在半饿的狗的咆哮声中，她很快乐。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈbetər] [laɪf] [ðæn; ðən] [hɜːrz] .

She	did	not	know	of	any	better	life	than	hers	.
她	做过	不是	知道	的	任何	更好的	生活	比	她的	.

她不知道还有比现在更好的生活。

[ðə; ði] [deɪ] [pæst] [ɪn] [ðə; ði] [freʃ] [er] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒləs] [ˈæʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪz] [ænd; ənd]

The	day	passed	in	the	fresh	air	under	the	changeless	azure	of	the	skies	and
这	天	通过了	在	这	新鲜的	空气	在下面	这	无变化	蔚蓝	的	这	天空	和

[ðə; ði] [naɪt] [kɜːrld] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [-]

the	night	curled	up	in	a	[	68	]
这	夜晚	卷曲	向上	在	一个	[	-	]

在晴朗无云的蔚蓝天空下，空气清新，白昼消逝，夜晚蜷缩在[68]

[ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpɜːrp(ə)l] [stɑːrz] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [θruː] [sʌm; səm] [tʃɪŋk] [ɪn]

corner	of	the	hut	,	with	the	purple	stars	looking	down	through	some	chink	in
角落	的	这	小屋	,	和	这	紫色的	明星	寻找	向下	通过	一些	裂缝	在

[ðə; ði] [ruːf] ;

the	roof	;
这	屋顶	;

小屋的一角，紫色的星星透过屋顶的缝隙向下望去；

[ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈdaʊtf(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kɛəd] [tuː; tə]

and	knowing	of	any	other	,	it	is	doubtful	if	she	would	have	cared	to
和	会心	的	任何	其他	,	它	是	疑	如果	她	会	有	关心	到

[ɪksˈtʃeɪndʒ] .

exchange	.
交换	.

鉴于她知道还有其他选择，她是否愿意交换还很难说。

[ˈmɑː] [kaɪn] , [ə; eɪ] [blæk] - [bˈraʊd] [ˈwʊmən] [huːm] [ˈmɑː] [meɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [lɔːŋ]

Mah	Khine	,	a	black	-	browed	woman	whom	Mah	May	had	lived	with	as	long
马赫	希内	,	一个	黑色的	-	眉毛	女士	谁	马赫	可能	有	居住地	和	作为	长的

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [rɪˈmembər] ,

as	she	could	remember	,
作为	她	可以	记住	,

玛·凯恩，一个有着黑色眉毛的女人，玛·梅从记事起就和她住在一起。

[wʌz; wəz] [ˈveri] [gʊd] [ænd; ənd] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [wei] ;

was	very	good	and	kind	to	her	in	her	own	way	;
曾是	非常	好的	和	种类	到	她	在	她	自己的	方式	;

她以自己的方式对她很好、很友善；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['meni] ['tʃɪldrən] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][skɜ:rt] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][laɪf][wʌz; wəz]

but	she	had	many	children	tugging	at	her	skirt	,	and	her	life	was
但	她	有	许多	孩子们	拉扯	在	她	裙子	,	和	她	生活	曾是

[ə; eɪ] ['veri] [hɑ:rd][wʌn] .

a	very	hard	one	.
一个	非常	难的	一	.

但是有很多孩子拽着她的裙子，她的生活非常艰难。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] [tu:; tə][æn; ən]['ɪndiən] [hu:] [hæd; həd] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:lts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][baɪ]

She	was	married	to	an	Indian	who	had	nearly	all	the	faults	of	his	by
她	曾是	已婚	到	一个	印度	WHO	有	几乎	全部	这	故障	的	他的	经过

她嫁给了一个印度人，这个印度人几乎继承了她所有的缺点。

[noʊ] [mi:nz] ['fɔ:ltləs] [reɪs] ; [hɪz; ɪz][pæst][hæd; həd] [bɪn] [bæd] , [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [mɔ:r]

no	means	faultless	race	;	his	past	had	been	bad	,	his	present	was	even	more
不	方法	完美无瑕	种族	;	他的	过去的	有	到过	坏的	,	他的	展示	曾是	甚至	更多的

[soʊ] .

so	.
所以	.

这绝非一个完美无瑕的种族；他的过去很糟糕，现在更是如此。

[hi:; hi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , [dʌn] [ɔ:r] [ʌn'dʌn] , [æz; əz] [smɔ:l] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['oʊnli]

He	counted	the	cost	of	anything	,	done	or	undone	,	as	small	if	it	only
他	计数	这	成本	的	任何事物	,	完毕	或者	未完成	,	作为	小的	如果	它	仅有的

[brɔ:t] [ɪn][paɪs] ;

brought	in	pice	;
带来	在	价格	;

他认为，无论做什么事，无论做与否，只要能带来金钱，成本都微不足道；

[paɪs] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [prə'kjʊr] " ['tɑ:di] , " [[ˌtu:'tu:]] [ðə; ði][hɑ:t] , ['hɔ:rəb(ə)l] , ['pɔɪzənəs] [stʌf] [kept]

pice	sufficient	to	procure	"	toddy	,	"	[	2	]	the	hot	,	horrible	,	poisonous	stuff	kept
价格	充足的	到	采购	"	托迪	,	"	[	2	]	这	热的	,	可怕	,	有毒	东西	保留

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɑ:p] [-]

in	the	little	shop	[	69	]
在	这	小的	店铺	[	-	]

有足够的钱去买“棕榈酒”[2]，这种热的、可怕的、有毒的东西就存放在小商店里[69]

[baɪ][ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['næroʊ] , ['tɔ:rtʃuəs] [baɪ] - [leɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['kwɔ:rtər]

by	a	Chinaman	in	one	of	the	narrow	,	tortuous	bye	-	lanes	of	the	native	quarter
经过	一个	中国人	在	一	的	这	狭窄的	,	曲折	再见	-	车道	的	这	本国的	四分之一

.

:
.

一位中国人在本地居民区一条狭窄曲折的小巷里写下了这句话。

[tu:; tə][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'ti:] ['mætəd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['ɔ:fntaɪmz,'ɔ:ftəntaɪmz][nɑ:t]

To	him	it	mattered	nothing	that	his	children	had	oftentimes	not
到	他	它	重要	没有什么	那	他的	孩子们	有	经常	不是

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [i:t] ,

enough	to	eat	,
足够的	到	吃	,

对他来说，孩子们经常吃不饱饭根本无关紧要。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [laɪnz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['peɪʃ(ə)nt] [maʊθ] ['di:pənd] .

and	that	the	lines	about	his	wife's	patient	mouth	deepened	.
和	那	这	线条	关于	他的	妻子的	病人	嘴	加深	.

他妻子嘴角的皱纹加深了。

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [drɪŋk] [pə'zest] [hɪm; ɪm] , [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'sklu:ʒn] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ʌðər] ['fi:lɪŋz] .

The	passion	for	drink	possessed	him	,	to	the	exclusion	of	all	other	feelings	.
这	热情	为了	喝	拥有	他	,	到	这	排除	的	全部	其他	情怀	.

他对酒的嗜好完全占据了他的身心，使他丧失了其他一切情感。

[stretʃt] [ɑːn][ə; eɪ]['wʊd(ə)n]['set(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] , ['dɜːrti] [ʃɑːp] [ðæt] [ə'bʌt] [ɑːn][ðə; ði] [stɪl]
Stretched on a wooden settle in the crowded , dirty shop that abutted on the still
拉伸 在 一个 木制的 定居 在 这 挤 ， 肮脏的 店铺 那 相邻 在 这 仍然
['dɜːrtiər] [striːt] ,
dirtier street ,
更脏 街道 ，

他躺在拥挤肮脏的店铺里的一张木凳上，店铺紧邻着更加肮脏的街道。

['riːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪlθ] [ænd; ənd] [smelz] , [hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][taɪm] [sʌŋk] [ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['kɑːnʃəs]
reeking with filth and smells , he passed his time sunk in a semi - conscious
臭气熏天 和 污秽 和 气味 ， 他 通过了 他的 时间 沉没 在 一个 半 - 有意识的
['stuːpər] .
stupor .
昏迷 .

他浑身散发着污秽和恶臭，整日昏昏沉沉，处于半昏迷状态。

[ðə; ði][prə'praɪətər] [lʊkt] [ə'pɑːn] - [kɑːn] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['kʌstəmərz] [hiː; hi]
The proprietor looked upon Moulla Khan as one of the best customers he
这 业主 看起来 之上 - 可汗 作为 一 的 这 最好的 顾客 他
[hæd; həd] .
had .
有 .

店主把穆拉·汗视为他最好的顾客之一。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][smaɪl][ðə; ði] [swiːtəst] ,
For him was his smile the sweetest ,
为了 他 曾是 他的 微笑 这 最甜美的 ，

对他来说，笑容是最甜美的。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][hiː; hi][moʊst] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['mʌni] .
to him was he most accommodating in the matter of money .
到 他 曾是 他 最多 适应性强 在 这 事情 的 钱 .

在金钱方面，他对他非常宽容。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] [ðə; ði] ['friːkwəntərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɜːr; wər] [kəm'pærətɪvli] [fjuː] , [bʌt; bət] [wen]
Of a day the frequenters of the place were comparatively few , but when
的 一个 天 这 常客 的 这 地方 是 比较 很少 ， 但 什么时候
[ðə; ði] [naɪt] [krept] [ɑːn] ,
the night crept on ,
这 夜晚 悄悄地爬 在 ，

白天，来这里的人相对较少，但当夜幕降临，

[pʌn] ['lʌn] [lɪt] [ʌp][hɪz; ɪz] [pleɪs] [-]
Pun Lun lit up his place [70]
双关语 lun 点燃向上 他的 地方 [-]

Pun Lun 点亮了他的住处[70]

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['sɪkli] [ɔɪl][læmps] ,
with many sickly oil lamps ,
和 许多 病弱的 油 灯 ，

许多油灯昏暗不亮，

[huːz] [laɪt] [ʃoʊd] [ʌp][ðə; ði] ['gɔːdi] ['saɪnbɔːrd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪl] - ['rɪt(ə)n] " ['tɑːdi] [ʃɑːp] " [ɑːn]
whose light showed up the gaudy signboard with its ill - written " Toddy Shop " on
谁 光 显示 向上 这 艳丽的 招牌 和 它是患病的 - 书面 " 托迪 店铺 " 在
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ，

那盏灯照亮了那块俗艳的招牌，上面潦草地写着"托迪酒铺"。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [dɪ'zaɪn] [ɪn] [ˌtʃaɪ'niːz] , [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði]['hjuːmən] [mɔθs] [raʊnd] [ɪn]
surrounded by a curious design in Chinese , and drew the human moths round in
包围 经过 一个 好奇的 设计 在 中国人 , 和 画 这 人类 蛾子 圆形的 在
['dʌzənz] [tuː; tə] [smoʊk] ,
dozens to smoke ,
几十个 到 抽烟 ,

周围环绕着奇特的中文图案，数十只飞蛾围着它吸烟。

[drɪŋk] , [pleɪ] , [ænd; ənd] [tɔːk] .
drink , play , and talk .
喝 , 玩 , 和 讲话 .

喝酒、玩耍、聊天。

['ɪndiən] , [bɜːr'miːz] , [ɔːl] ['kʌntriz] [wɜːr; wər] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðer; ðər][ɪn] [ðæt] ['kraʊdɪd] , ['nɔɪzi] , ['dɜːrti]
Indian , Burmese , all countries were represented there in that crowded , noisy , dirty
印度 , 缅甸 , 全部 国家 是 代表 那里 在 那 挤 , 嘈杂 , 肮脏的
[pleɪs] .
place .
地方 .

在那个拥挤、嘈杂、肮脏的地方，印度人、缅甸人，所有国家的代表都在那里。

[ðə; ði] ['beɪbl] [ʌv; əv] ['meni] [tʌŋz] [broʊk] [ɑːn][ðə; ði] [ɪr] [ə'fɑːr] [ɔːf] .
The babel of many tongues broke on the ear afar off .
这 巴别塔 的 许多 舌头 打破 在 这 耳朵 远方 离开 .

众人喧哗，嘈杂声远传耳畔。

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊ'tɔːriəsli] [bæd][wʌn] ,
The neighbourhood was a notoriously bad one ,
这 邻里 曾是 一个 臭名昭著 坏的 一 ,

这个街区出了名的治安很差。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkənɪŋ] [saʊnd] [ʌv; əv] [bloʊz] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['endɪd] [ðiːz]
so that the fighting and sickening sound of blows that usually ended these
所以 那 这 斗争 和 令人作呕 声音 的 打击 那 通常 结束 这些
['gæðərɪŋz] [ʌv; əv] [kən'vɪviəl] ['spɪrɪts] [ɪk'saɪtɪd] [noʊ] ['kɑːment] .
gatherings of convivial spirits excited no comment .
聚会 的 欢快的 烈酒 兴奋的 不 评论 .

因此，通常结束这些欢乐聚会的打斗和令人作呕的拳击声并没有引起任何评论。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [diːp] [greʊnz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] , ['wuːndɪd] ,
Even the deep groans from those who , wounded ,
甚至 这 深的 呻吟 从 那些 WHO , 受伤 ,

即使是那些受伤者的深沉呻吟，

[leɪ] ['helpləsli] [fɔːr; fər] ['meni] ['aʊərz] [geɪnd] [noʊ] ['sɪmpəθi] [ɔːr] ['sʌkər] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
lay helplessly for many hours gained no sympathy or succour of any kind .
躺 无助地 为了 许多 小时 获得 不 同情 或者 救助 的 任何 种类 .

无助地躺了好几个小时，没有得到任何同情或帮助。

['ɔːf(ə)n] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] , [ɪn][ðə; ði][hɑːt] , ['sʌlfərəs] [naɪts] ['mɑː] [kaɪn] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər]
Often , but in vain , in the hot , sulphurous nights Mah Khine had found her
经常 , 但 在 徒劳 , 在 这 热的 , 硫磺 夜晚 马赫 希内 有 成立 她
[weɪ] [ðer; ðər] ,
way there ,
方式 那里 ,

在炎热、充满硫磺味的夜晚，玛欣常常徒劳地找到去那里的路。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [-]
and begged of the great [71]
和 乞求 的 这 伟大的 [-]

并恳求伟大的[71]

[kɔːrs] [bruːt] [huːm] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

coarse	**brute**	**whom**	**she**	**called**	**husband**	**to**	**return**	**with**	**her**	**,**
粗	蛮力	谁	她	称为	丈夫	到	返回	和	她	,

她称之为丈夫的粗野畜生，竟然要跟她一起回去。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [pæst] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [pliːd] , ['riːəˌlaɪzɪŋ] [haʊ] ['juːsləs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

but	**for**	**a**	**long**	**time**	**past**	**she**	**had**	**ceased**	**to**	**plead**	**,**	**realising**	**how**	**useless**	**it**	**was**	**.**
但	为了	一个	长的	时间	过去的	她	有	停止	到	恳求	,	意识到	如何	无用	它	曾是	.

但很久以前她就不再恳求了，因为她意识到恳求毫无用处。

[ænd; ənd] [jet] , ['streɪndʒli] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['drʌŋkənnəs] [ænd; ənd] ['kruːəlti] ,

And	**yet**	**,**	**strangely**	**,**	**with**	**all**	**his**	**drunkenness**	**and**	**cruelty**	**,**
和	然而	,	奇怪的	,	和	全部	他的	酒醉	和	残酷	,

然而，奇怪的是，尽管他酗酒且残忍，

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [soʊl] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] ['dezərt] [ɔːr] ['iːv(ə)n] [siː] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] .

the	**faithful**	**soul**	**refused**	**to**	**desert**	**or**	**even**	**see**	**him**	**as**	**he**	**really**	**was**	**.**
这	忠实	灵魂	拒绝	到	沙漠	或者	甚至	看	他	作为	他	真的	曾是	.

忠诚的灵魂拒绝离弃他，甚至拒绝看清他的真面目。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['tʃoʊzn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['gɜːrlhʊd] , [wen] [ʃiː; ʃi] , [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] ,

He	**had**	**been**	**the**	**chosen**	**one**	**of**	**her**	**girlhood**	**,**	**when**	**she**	**,**	**young**	**and**	**pretty**	**,**
他	有	到过	这	选定	一	的	她	少女时代	,	什么时候	她	,	年轻的	和	漂亮的	,

他曾是她少女时代选中的人，那时她年轻貌美。

[hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [wed] [ðɪs] ['streɪndʒər] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪndiə] .

had	**left**	**her**	**people**	**to**	**wed**	**this**	**stranger**	**out**	**of**	**India**	**.**
有	左边	她	人们	到	结婚	这	陌生人	出去	的	印度	.

她离开族人，嫁给了这个来自印度的陌生人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [diːmd] [hɜːr; hər] [dɪs'greɪst] [baɪ] [ðə; ði] ['juːniən] .

They	**had**	**deemed**	**her**	**disgraced**	**by**	**the**	**union**	**.**
他们	有	被认为	她	蒙羞的	经过	这	联盟	.

他们认为她因这段婚姻而蒙羞。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wel] - [tuː; tə] - [duː] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['mærid] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [reɪs] .

They	**had**	**been**	**well**	**-**	**to**	**-**	**do**	**people**	**,**	**and**	**would**	**have**	**married**	**her**	**to**	**one**	**of**	**her**	**own**	**race**	**.**
他们	有	到过	出色地	-	到	-	做	人们	,	和	会	有	已婚	她	到	一	的	她	自己的	种族	.

他们家境殷实，本来会把她嫁给同族人。

[hɜːr; hər] [laɪf] [hæd; həd] [held] ['meni] ['bɪtər] , [ʌn'hæpi] ['jɪrz] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [praʊd] [ɪn] [hɜːr; hər] [wei] ,

Her	**life**	**had**	**held**	**many**	**bitter**	**,**	**unhappy**	**years**	**,**	**but**	**she**	**was**	**proud**	**in**	**her**	**way**	**,**
她	生活	有	握住	许多	苦的	,	不开心	年	,	但	她	曾是	自豪的	在	她	方式	,

她的一生充满了痛苦和不幸，但她依然以自己的方式感到骄傲。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [lɪps] [noʊ] [wɜːrd] [ɔːr] [moʊn] [hæd; həd] ['evər] [pæst] .

and	**from**	**her**	**lips**	**no**	**word**	**or**	**moan**	**had**	**ever**	**passed**	**.**
和	从	她	嘴唇	不	单词	或者	呻吟	有	曾经	通过了	.

她从未发出过任何声音或呻吟。

['tʃɪldrən] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪd] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði]['wɒnts][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [
Children **had** **come** **and** **multiplied** **,** **and** **though** **the** **wants** **of** **such** **people** **[**
孩子们 有 来 和 乘以 , 和 尽管 这 想要 的 这样的 人们 [
-]
72 **]**
-]

孩子们出生并繁衍，尽管这些人的需求[72]

[ɑːr; ər] ['veri] [fjuː] , ['ɔːf(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['werwɪðɔːl] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm] .
are **very** **few** **,** **often** **they** **had** **not** **the** **wherewithal** **to** **supply** **them** **.**
是 非常 很少 , 经常 他们 有 不是 这 所需资源 到 供应 他们 .

数量很少，而且他们往往没有足够的资源来供应这些物资。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['betər] , [fɔːr; fər]['mɑː] [kaɪn] ,
But **of** **late** **years** **things** **had** **been** **better** **,** **for** **Mah** **Khine** **,**
但 的 晚的 年 事物 有 到过 更好的 , 为了 马赫 希内 ,

但近年来，马钦的情况有所好转。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [kiːn] [aɪ] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] ,
who **had** **a** **keen** **eye** **for** **business** **,**
WHO 有 一个 敏锐的 眼睛 为了 商业 ,

他很有商业头脑，

[hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd] [seɪvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] ['evri] [wʌn] [ɪk'sept] ['mɑː] [meɪ] .
had **made** **and** **saved** **a** **little** **unknown** **to** **every** **one** **except** **Mah** **May** **.**
有 制成 和 已保存 一个 小的 未知 到 每一个 一 除了 马赫 可能 .

除了玛梅之外，没有人知道她制作并保存了一件小东西。

[ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [kept] ['berid] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [tiːk] - [wʊd] [bɑːks][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðer; ðər]
The **money** **was** **kept** **buried** **away** **in** **a** **teak** **-** **wood** **box** **in** **a** **corner** **of** **their**
这 钱 曾是 保留 埋葬 离开 在 一个 柚木 - 木头 盒子 在 一个 角落 的 他们的
[dæmp] ,
damp **,**
潮湿 ,

这笔钱被藏在一个柚木盒子里，放在他们潮湿房间的角落里。

[wɜːrm] - ['iːtn] [haʊs] .
worm **-** **eaten** **house** **.**
蠕虫 - 吃 房子 .

虫蛀的房子。

['mɑː] - ['tʃerɪʃt] [æm'bɪʃ(ə)n] , ['treɪdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [wʌz; wəz][tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Mah **Khine's** **cherished** **ambition** **,** **trader** **that** **she** **was** **,** **was** **to** **open** **a** **little**
马赫 - 珍爱 志向 , 商 那 她 曾是 , 曾是 到 打开 一个 小的
[ʃɑːp] ,
shop **,**
店铺 ,

玛·凯恩（Mah Khine）作为一名商人，她最大的愿望就是开一家小店。

[æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [klæs] [dɪd] .
as **many** **of** **her** **class** **did** **.**
作为 许多 的 她 班级 做过 .

就像她班上很多同学一样。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz] : ['piləuz] , ['lækər] [bɑːksɪz] , ['wʊd(ə)n] [treɪz]
A **little** **place** **filled** **with** **miscellaneous** **articles** **:** **pillows** **,** **lacquer** **boxes** **,** **wooden** **trays**
一个 小的 地方 已填 和 各种各样的 文章 : 枕头 , 漆 盒子 , 木制的 托盘
, ['krɑːkəri] ,
, **crockery** **,**
, 陶器 ,

一个小空间，里面摆满了各种杂物：枕头、漆盒、木托盘、餐具等等。

['pjuːtər] [pænz] , [sʌm; səm]['sænd(ə)lz] , [ænd; ənd][pər'hæps] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['noʊɪŋ] — [ðæt] [ɪz] ,

pewter	pans	,	some	sandals	,	and	perhaps	,	there	was	no	knowing	—	that	is	,
锡	平底锅	,	一些	凉鞋	,	和	也许	,	那里	曾是	不	会心	—	那	是	,

锡制平底锅，几双凉鞋，或许，还有什么呢？谁也说不准——也就是说，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʌki] — [sʌm; səm][tə'meɪɪnz][ænd; ənd][sɪlk] - [fɔːr; fər][ðə; ði][men] .

if	she	was	lucky	—	some	tameins	and	silk	potsos	for	the	men	.
如果	她	曾是	幸运的	—	一些	塔梅因	和	丝绸	-	为了	这	男人	.

如果她运气好的话——还能给男人们弄些塔米因和丝绸波特索。

[ðer; ðər][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [praʊd] [pə'zesər] , [ʃiː; ʃi] [dremt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt][ænd; ənd][roʊl] [-

There	behind	it	the	proud	possessor	,	she	dreamt	that	she	would	sit	and	roll	[	73
那里	在后面	它	这	自豪的	拥有者	,	她	梦见	那	她	会	坐	和	卷	[	-

]

]

]

在它背后，骄傲的拥有者，她梦想着她会坐着滚动[73]

[ðə; ði] [ʃə'ruːt] [ænd; ənd][hæv; həv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [baɪ][hɜːr; hər] , ['kiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði]

the	cheroots	and	have	her	children	by	her	,	keeping	an	eye	on	the
这	雪茄	和	有	她	孩子们	经过	她	,	保持	一个	眼睛	在	这

['jʌŋgər] [æz; əz] [ðeɪ] [pleɪd] .

younger	as	they	played	.
年轻	作为	他们	玩	.

她叼着雪茄，孩子们在她身边玩耍，她一边照看着年幼的孩子。

[ðɪs] ['pɪktʃər] ['mɑː] [kaɪn] ['ɔːf(ə)n] ['peɪntɪd] [tuː; tə][hɜːr'self] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][aɪ'diːəl][ʌv; əv]

This	picture	Mah	Khine	often	painted	to	herself	;	it	was	her	ideal	of
这	图片	马赫	希内	经常	绘	到	她自己	;	它	曾是	她	理想的	的

['ɜːrθli] [blɪs] .

earthly	bliss	.
尘世的	极乐	.

这幅画是玛欣经常画给自己看的；这是她理想中的尘世幸福。

[ʃiː; ʃi] [dremt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][deɪ][ænd; ənd] [naɪt] , [bʌt; bət][kept][ˌaɪ 'tiː] [lɔkt] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər][oʊn]

She	dreamt	of	it	by	day	and	night	,	but	kept	it	locked	up	in	her	own
她	梦见	的	它	经过	天	和	夜晚	,	但	保留	它	已锁定	向上	在	她	自己的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

她日夜梦寐以求，却将它深藏在心底。

['eniθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sper] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [baɪ] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] [kloʊðz] [ʌv; əv]

Anything	that	she	could	spare	from	what	she	made	by	washing	the	clothes	of
任何事物	那	她	可以	空闲的	从	什么	她	制成	经过	洗涤	这	衣服	的

[hɜːr; hər] ['rɪtʃər] ['neɪbərz] [ʃiː; ʃi][pʊt][baɪ][soʊ] ['kerfəli] ,

her	richer	neighbours	she	put	by	so	carefully	,
她	更富有	邻居	她	放	经过	所以	小心	,

她把靠帮富裕邻居洗衣服挣来的钱省下来的每一分钱都精打细算地攒着。

['hændlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ]['fɑːndli] , ['stɔːriŋ][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['kɔːʃəsli] : ['graɪmi] [braʊn] [paɪs] , ['lɪt(ə)l]['sɪlvər]

handling	it	so	fondly	,	storing	it	so	cautiously	:	grimy	brown	pice	,	little	silver
处理	它	所以	深情地	,	存储	它	所以	谨慎地	:	肮脏的	棕色的	价格	,	小的	银

['piːsɪz] ,

pieces	,
件	,

小心翼翼地捧着它，小心翼翼地保存着它：一块脏兮兮的棕色碎片，几小块银色碎片，

[wʌn][ɔːr] [tuː] [sɔɪld] , ['krʌmpld] [noʊts] ,

one	or	two	soiled	,	crumpled	notes	,
一	或者	二	脏的	,	皱巴巴的	笔记	,

一两张脏污、皱巴巴的纸条，

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn]

how	**often**	**she**	**looked**	**at**	**them**	**and**	**counted**	**them**	**and**	**took**	**them**	**in**
如何	经常	她	看起来	在	他们	和	计数	他们	和	采取	他们	在

[hɜːr; hər] [liːn] [braʊn] [hændz] !

her	**lean**	**brown**	**hands**	**!**
她	倾斜	棕色的	双手	!

她经常看着它们，数着它们，用她那双纤细的棕色手把它们拿起来!

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɑːrt][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sliːp] , [fiərɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd]['stoʊlən][hɜːr; hər]

She	**would**	**start**	**out**	**of**	**her**	**sleep**	**,**	**fearing**	**some**	**one**	**had**	**stolen**	**her**
她	会	开始	出去	的	她	睡觉	,	害怕	一些	一	有	被盗	她

['treʒər] ,

treasure	**,**
宝藏	,

她会从睡梦中惊醒，担心有人偷走了她的宝物。

[ðæt] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['skreɪpɪŋ] [tə'geðər] [ʌv; əv] [tuː] [hɑːrd] , [lɔːŋ] ['jɪrz] . [-]

that	**represented**	**the**	**scraping**	**together**	**of**	**two**	**hard**	**,**	**long**	**years**	**.**	**[**	**74**	**]**
那	代表	这	刮擦	一起	的	二	难的	,	长的	年	.	[	-	]

这代表着两年艰苦漫长的岁月终于结出了硕果。[74]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['evri] [kɔɪn] .

There	**was**	**some**	**little**	**history**	**attached**	**to**	**every**	**coin**	**.**
那里	曾是	一些	小的	历史	随附的	到	每一个	硬币	.

每枚硬币背后都有一段小故事。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [haʊ] [iːtʃ] [wʌn][wʌz; wəz] [geɪnd] ,

She	**remembered**	**how**	**each**	**one**	**was**	**gained**	**,**
她	记得	如何	每个	一	曾是	获得	,

她记得每一份记忆是如何获得的，

['evri] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] [tɔɪl] [ɔːr]['sækrɪfaɪs] [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pʊt] [baɪ] .

every	**circumstance**	**of**	**toil**	**or**	**sacrifice**	**through**	**which**	**it**	**was**	**put**	**by**	**.**
每一个	环境	的	辛劳	或者	牺牲	通过	哪个	它	曾是	放	经过	.

它所经历的每一次辛劳或牺牲。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][soʊl] [nuː] , [nɑːt][ə; eɪ][soʊl] [seɪv] ['mɑː] [meɪ] [ænd; ənd][hɜːr'self] ;

And	**not**	**a**	**soul**	**knew**	**,**	**not**	**a**	**soul**	**save**	**Mah**	**May**	**and**	**herself**	**;**
和	不是	一个	灵魂	知道	,	不是	一个	灵魂	节省	马赫	可能	和	她自己	;

除了玛梅和她自己，没有一个人知道;

['mɑː] [meɪ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [trʌst] .

Mah	**May**	**she**	**could**	**trust**	**.**
马赫	可能	她	可以	相信	.

玛玛，她可以信任。

['mɑː] [meɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] [truː] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɔːg] .

Mah	**May**	**loved**	**her**	**,**	**and**	**was**	**as**	**honest**	**and**	**true**	**as**	**a**	**little**	**dog**	**.**
马赫	可能	喜爱	她	,	和	曾是	作为	诚实的	和	真的	作为	一个	小的	狗	.

Mah May很爱她，而且像小狗一样诚实可靠。

['mɑː] [kaɪn] ['nevər] [left] [ðə; ði][bɑːks][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

Mah	**Khine**	**never**	**left**	**the**	**box**	**in**	**the**	**house**	**with**	**no**	**one**	**to**	**mind**	**it**	**,**
马赫	希内	绝不	左边	这	盒子	在	这	房子	和	不	一	到	头脑	它	,

马钦从未将盒子独自留在家里无人看管。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən] ,

for	**fear**	**it**	**should**	**be**	**taken**	**,**
为了	害怕	它	应该	是	已采取	,

害怕被夺走，

[ðoʊ] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [gɔːn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['restɪd] [sɪ'kjʊrli] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [ɪn][ɪts]
though **for** **two** **years** **gone** **by** **it** **had** **rested** **securely** **and** **undisturbed** **in** **its**
尽管 为了 二 年 已消失 经过 它 有 休息 安全地 和 未受干扰 在 它是
['haɪdɪŋ] - [pleɪs] .
hiding **-** **place** **.**
隐藏 - 地方 .

虽然在过去的两年里，它一直安然无恙地待在它的藏身之处，没有受到打扰。

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][end][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]
The **knowledge** **of** **its** **existence** **,** **and** **what** **in** **the** **end** **it** **was** **to**
这 知识 的 它是 存在 , 和 什么 在 这 结尾 它 曾是 到
[ə'kɑːmplɪʃ] ,
accomplish **,**
完成 ,

了解它的存在，以及它最终要达成的目标，

[lent] [ə; eɪ] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [ber] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bloʊz] , [ðə; ði] ['sɪknəs] ,
leant **a** **courage** **to** **her** **to** **bear** **with** **the** **blows** **,** **the** **sickness** **,**
倾斜 一个 勇气 到 她 到 熊 和 这 打击 , 这 疾病 ,

这给了她勇气去承受打击和疾病。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æbdʒekt]['pɑːvərti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sə'raʊndɪŋz] ; [ˌaɪ 'tiː][ʌp'held][hɜːr; hər] , [ˌaɪ 'tiː] [lent]
and **the** **abject** **poverty** **of** **her** **surroundings** **;** **it** **upheld** **her** **,** **it** **leant**
和 这 卑贱 贫困 的 她 周围环境 ; 它 维持 她 , 它 倾斜
[ə; eɪ] ['braɪtnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] ,
a **brightness** **to** **her** **eyes** **,**
一个 亮度 到 她 眼睛 ,

她周围环境的极度贫困反而支撑着她，使她的眼神明亮动人。

[ə; eɪ] ['laɪtnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [-]
a **lightness** **to** **her** **feet** **when** **they** **would** **[** **75** **]**
一个 亮度 到 她 脚 什么时候 他们 会 [-]

当她们[75]时，她的脚步轻盈

[hæv; həv] [bɪn] ['ʌðərwaɪz] ['pɪtɪfəli] ['wɪri] .
have **been** **otherwise** **pitifully** **weary** **.**
有 到过 否则 可怜地 厌倦 .

否则，我就会感到无比疲惫。

[wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz][ə; eɪ][streɪndʒ] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['glædnəs] [ɪn]
When **she** **spoke** **there** **was** **oftentimes** **a** **strange** **ring** **of** **gladness** **in**
什么时候 她 辐 那里 曾是 经常 一个 奇怪的 戒指 的 欢乐 在
[hɜːr; hər] [vɔɪs] ;
her **voice** **;**
她 嗓音 ;

她说话时，声音里常常带着一种奇特的喜悦；

[fɔːr; fər] [hoʊp] , [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['sreŋθənər] , [dwelt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
for **Hope** **,** **that** **wonderful** **strengthener** **,** **dwelt** **with** **her** **.**
为了 希望 , 那 精彩的 强化剂 , 居住 和 她 .

因为希望，那奇妙的力量，与她同在。

[soʊ][taɪm] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['wɑːntɪd][bʌt; bət] [θriː] [mʌnθs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə]
So **time** **went** **on** **,** **and** **it** **wanted** **but** **three** **months** **for** **the** **money** **to**
所以 时间 去 在 , 和 它 通缉 但 三 几个月 为了 这 钱 到
[biː; bi] [kəm'pliːt] .
be **complete** **.**
是 完全的 .

时间就这样过去了，只用了三个月时间，资金就全部到位了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['rerli] ['lʌki] .
They had been rarely lucky .
他们 有 到过 很少 幸运的 .

他们很少走运。

['mɑ:] [meɪ] [hæd; həd][soʊld] [wel] ['evri] [deɪ] .
Mah May had sold well every day .
马赫 可能 有 卖 出色地 每一个 天 .

Mah May 每天都卖得很好。

['mɑ:] [kaɪn] [hæd; həd][hæd; həd] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:] .
Mah Khine had had much to do .
马赫 希内 有 有 很多 到 做 .

马钦有很多事要做。

[ə; eɪ] [greɪt] ['kɑ:ntent][ə'boʊd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
A great content abode with her .
一个 伟大的 内容 住所 和 她 .

和她在一起，生活非常充实。

['i:v(ə)n][ðə; ði][mə'roʊs] , ['sævɪdʒ] ['mænər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ['trʌbld] [hɜ:r; hər][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] .
Even the morose , savage manner of her husband troubled her but little .
甚至 这 忧郁 , 野蛮的 方式 的 她 丈夫 麻烦 她 但 小的 .

即使是她丈夫阴郁、粗暴的性格，也丝毫没有让她感到困扰。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [flu:] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] , [ænd; ənd][hɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði][mʌd] [hɪl] [kloʊz][baɪ] ,
The children flew at his approach , and hid behind the mud hill close by ,
这 孩子们 飞翔 在 他的 方法 , 和 隐藏 在后面 这 泥 爬坡道 关闭 经过 ,

孩子们一看到他走近就吓得飞奔起来，躲到了附近的泥山后面。

[ɔ:r][ðer; ðər] ['mʌðɚz] ['rægɪd] [skə:ts] , [ɔ:r] ['eniwer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
or their mother's ragged skirts , or anywhere they could ,
或者 他们的 母亲的 破烂不堪 裙子 , 或者 任何地方 他们 可以 ,

或者他们母亲破烂的裙子，或者任何他们能找到的东西，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [su:ðd] [ænd; ənd] ['kʌmfətid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tremblɪŋ] [wʌnz][æz; əz][ʃi:; ʃi][best][kʊd; kəd] ,
and she soothed and comforted the little trembling ones as she best could ,
和 她 舒缓 和 安慰 这 小的 发抖 一个 作为 她 最好的 可以 ,

她尽其所能地安抚那些瑟瑟发抖的孩子们。

[ænd; ənd][ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] .
and on her face was a happy smile .
和 在 她 脸 曾是 一个 快乐的 微笑 .

她脸上带着幸福的笑容。

" [æt; ət][læst] !
" At last !
" 在 最后的 !

"终于!

[æt; ət][læst] !
at last !
在 最后的 !

终于!

" [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] . [-]
" she thought . [76]
" 她 想法 . [-]

她心想。[76]

[wʌn] [wɔːrm] , [klɪr] [naɪt] , [wen] [ðə; ðɪ] [skaɪ] ['glɪtəd] [wɪð; wɪθ] [stɑːrz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [muːn]

One	warm	,	clear	night	,	when	the	sky	glittered	with	stars	,	and	a	young	moon
一	温暖的	,	清除	夜晚	,	什么时候	这	天空	闪闪发光	和	明星	,	和	一个	年轻的	月亮

[ʃoʊd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

showed	against	it	,
显示	反对	它	,

在一个温暖晴朗的夜晚，繁星点点，一轮新月在夜空中若隐若现。

['mɑː] [kaɪn] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [sɪlks] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑːʃɪŋ] [hoʊm] .

Mah	Khine	made	ready	to	take	some	silks	that	she	had	been	washing	home	.
马赫	希内	制成	准备好	到	拿	一些	帛	那	她	有	到过	洗涤	家	.

玛赫·凯恩准备把她一直在洗的一些丝绸带回家。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [iːv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['buːdɪst] [fiːst] .

She	had	promised	them	,	for	it	was	the	eve	of	a	great	Buddhist	feast	.
她	有	承诺	他们	,	为了	它	曾是	这	前夕	的	一个	伟大的	佛教徒	盛宴	.

她答应过他们，因为那天是佛教盛大节日的前夜。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [goʊ] , [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [taʊn] ,

It	was	a	long	way	for	her	to	go	,	right	across	the	town	,
它	曾是	一个	长的	方式	为了	她	到	去	,	正确的	穿过	这	镇	,

对她来说，这是一段很长的路要走，要穿过整个城镇。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [maɪnd] .

but	she	did	not	mind	.
但	她	做过	不是	头脑	.

但她并不介意。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [klɪrd] [ʌp] [ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] [raɪs] , [swept] [ðə; ðɪ] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [strɔː] ['biːzəm] ,

So	she	cleared	up	the	remains	of	their	evening	rice	,	swept	the	floor	with	her	straw	besom	,
所以	她	已清除	向上	这	遗迹	的	他们的	晚上	米	,	扫荡	这	地面	和	她	稻草	扫帚	,

于是她收拾了他们晚上剩下的米饭，用草扫帚扫了地。

[fɪld] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] - ['tʃæti] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kɔːrnər] [ə'freʃ] , [beɪd] ['mɑː] [meɪ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['kerfəli] ;

filled	the	water	-	chatty	standing	in	the	corner	afresh	,	bade	Mah	May	to	watch	carefully	;
已填	这	水	-	健谈	常设	在	这	角落	重新	,	巴德	马赫	可能	到	手表	小心	;

角落里站着一个喋喋不休的人，重新把水灌满，吩咐马梅仔细观察；

[ænd; ənd] ['mɑː] [meɪ] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [dʌn] [bɪ'fɔːr] ,

and	Mah	May	assured	her	,	as	she	had	often	done	before	,
和	马赫	可能	保证	她	,	作为	她	有	经常	完毕	前	,

玛梅像往常一样向她保证：

[ðæt] [ɪf] ['eni] [wʌn] [wʌz; wəz] ['evər] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðer; ðər] ['siːkrət] , [ðə; ðɪ] ['mʌni] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] ,

that	if	any	one	was	ever	to	find	out	their	secret	,	the	money	they	should	never	have	,
那	如果	任何	一	曾是	曾经	到	寻找	出去	他们的	秘密	,	这	钱	他们	应该	绝不	有	,

如果有人发现了他们的秘密，他们本不该拥有的那笔钱，

[seɪv] [ðeɪ] [kɪld] [hɜːr; hər][fɜːrst] .
save they killed her first .
节省 他们 被杀 她 第一的 .

但他们先杀了她。

[soʊ]['mɑː] [kaɪn] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər]['bʌnd(ə)l][ænd; ənd][went] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
So Mah Khine took up her bundle and went forth into the radiance of the
所以 马赫 希内 采取 向上 她 捆 和 去 前进 进入 这 辐射 的 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

于是，玛欣拿起她的包裹，走进了夜的璀璨之中。

['mɑː] [meɪ] [lʊkt] ['æftər][hɜːr; hər][ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [skwɔtid]
Mah May looked after her until she was out of sight , and then squatted
马赫 可能 看起来 后 她 直到 她 曾是 出去 的 视线 , 和 然后 蹲着
[daʊn] , ['smoʊkɪŋ] . [-]
down , smoking . [77]
向下 , 吸烟 . [-]

马梅一直看着她，直到她消失在视线中，然后蹲下来抽烟。[77]

[ðə; ði]['aʊərz] [went][baɪ] ; [ðə; ði] [laɪts] [wɜːr; wər][pʊt][aʊt][ɪn][ðə; ði] [hʌt] .
The hours went by ; the lights were put out in the huts .
这 小时 去 经过 ; 这 灯 是 放 出去 在 这 小屋 .

时间一分一秒地过去，小屋里的灯都熄灭了。

['mɑː] [meɪ] [felt] ['veri] ['sliːpi] [ænd; ənd]['taɪərd] [wer] [ʃiː; ʃi][sæt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gʊd] — [ʃiː; ʃi]
Mah May felt very sleepy and tired where she sat , but she was good — she
马赫 可能 毛毡 非常 困 和 疲劳的 在哪里 她 卫星 , 但 她 曾是 好的 — 她
[rɪ'meɪnd] [ə'weɪk] ,
remained awake ,
剩余 醒 ,

玛梅坐在那里感到非常困倦和疲惫，但她表现得很好——她没有睡着。

['sterɪŋ] [aʊt]['ɪntuː] [speɪs] . . . .
staring out into space . . . .
凝视 出去 进入 空间 . . . .

凝视着远方.....

[ə; eɪ] [tɔːl] , [dɑːrk] ['fɪgjər] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
A tall , dark figure stood before her .
一个 高的 , 黑暗的 数字 站立 前 她 .

一个高大黝黑的身影站在她面前。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [kɑːn] ; [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hoʊm][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] .
It was Moulla Khan ; he had not been home for two days .
它 曾是 - 可汗 ; 他 有 不是 到过 家 为了 二 天 .

是穆拉·汗，他已经两天没回家了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [blʌd] - [ʃɑːt] , [hɪz; ɪz]['tɜːrbən] [ˌdɪsə'reɪndʒd] .
His eyes were blood - shot , his turban disarranged .
他的 眼睛 是 血 - 射击 , 他的 头巾 混乱 .

他双眼布满血丝，头巾凌乱不堪。

[hiː; hi] [stʊd] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] .
He stood over her , and looked down at her .
他 站立 超过 她 , 和 看起来 向下 在 她 .

他站在她上方，低头看着她。

[ʃiː; ʃi] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] .
She trembled a little ; she feared him greatly .
她 颤抖 一个 小的 ; 她 害怕 他 非常 .

她微微颤抖了一下；她非常害怕他。

[ʃiː; ʃi] [stɜːrd] [ʌnˈiːzɪli] , [bʌt; bət] [ˌnevərðəˈles] [met] [hɪz; ɪz] [lʊk] [wɪˈðaʊt] [flɪntʃɪŋ] .

She	stirred	uneasily	,	but	nevertheless	met	his	look	without	flinching	.
她	搅拌	不安地	,	但	尽管如此	遇见	他的	看	没有	畏缩	.

她不安地动了动，但还是毫不畏惧地迎上了他的目光。

[hiː; hi] [ˈoʊnli] [ˈʌtəd] [wʌn] [wɜːrd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [drɪŋk] [hæd; həd] [ˈrendərd]

He	only	uttered	one	word	,	and	that	in	a	voice	which	drink	had	rendered
他	仅有的	说出	一	单词	,	和	那	在	一个	嗓音	哪个	喝	有	渲染

[hɔːrs] [ænd; ənd] [θɪk] .

hoarse	and	thick	.
嘶哑	和	厚的	.

他只说了一个字，而且声音因为酒精的作用而变得沙哑低沉。

" [ˈmʌni] .

"	Money	.
"	钱	.

“钱。

" [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn] [ˌhinduˈstɑːni; -ˈstæni] .

"	He	spoke	in	Hindustani	.
"	他	辐	在	印度斯坦	.

他用印度斯坦语讲话。

" [aɪ] [hæv; həv] [nʌn] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [tʌŋ] .

"	I	have	none	,	"	she	answered	him	in	the	same	tongue	.
"	我	有	没有任何	,	"	她	回答	他	在	这	相同的	舌头	.

“我没有，”她用同样的语言回答他。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈgəːgliŋ] [læf] .

He	gave	a	sort	of	gurgling	laugh	.
他	给予	一个	种类	的	淙淙	笑	.

他发出了一种咕噜咕噜的笑声。

" [lʊk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , " [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈmʌni] [ˈhɪd(ə)n] [ˈsʌmwer] — [paɪs] [-

"	Look	you	,	"	he	muttered	,	"	I	know	there	is	money	hidden	somewhere	—	pice	[	78
"	看	你	,	"	他	低声说道	,	"	我	知道	那里	是	钱	隐	某处	—	价格	[	-

]

]

“听着，”他低声说道，“我知道某个地方藏着钱——[78]

[ænd; ənd] [ˈænəz] [ænd; ənd] [ruːˈpiːz] — [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] ; [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ]

and	annas	and	rupees	—	and	I	will	have	it	;	I	know	it	,	I	tell	you
和	安娜斯	和	卢比	—	和	我	将要	有	它	;	我	知道	它	,	我	告诉	你

, [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] . "

,	I	know	it	.	"
,	我	知道	它	.	"

还有安娜和卢比——我一定要得到它们；我知道，我告诉你，我知道。

" [ðer; ðər] [ɪz] [nʌn] , " [ðə; ði] [gɜːrl] [rɪˈplaɪd] .

"	There	is	none	,	"	the	girl	replied	.
"	那里	是	没有任何	,	"	这	女孩	回复	.

“没有，”女孩回答说。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈrɪzn] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [wer] [ðə; ði]

She	had	risen	;	she	had	her	back	to	the	hole	in	the	wall	where	the
她	有	升起	;	她	有	她	后退	到	这	洞	在	这	墙	在哪里	这

[ˈmʌni] [wʌz; wəz] .

money	was	.
钱	曾是	.

她站了起来；她的背对着墙上放着钱的洞。

" [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [hiː; hi][kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv]['fræntɪk][reɪdʒ] .

"	Give	it	to	me	,	"	he	cried	,	in	a	voice	of	frantic	rage	.
"	给	它	到	我	,	"	他	哭	,	在	一个	嗓音	的	疯狂的	愤怒	.

"给我！"他用疯狂愤怒的声音喊道。

" [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [huː] [hæz; həz][toʊld][juː; jʊ] [ðɪs] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	do	not	know	who	has	told	you	this	thing	,	"	she	said	,
"	我	做	不是	知道	WHO	有	讲述	你	这	事物	,	"	她	说	,

"我不知道是谁告诉你这件事的，"她说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [truː] .

"	but	it	is	not	true	.
"	但	它	是	不是	真的	.

但事实并非如此。

" [ʃiː; ʃi] [felt] ['tʃɪli] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .

"	She	felt	chilly	with	fright	.
"	她	毛毡	寒冷	和	惊吓	.

她吓得浑身发冷。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] , [wʌns][hɪz; ɪz][səˈspɪʃ(ə)n] [əˈraʊzd] , [hiː; hi] [wʊd] [sɜːrtʃ] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] .

She	knew	that	,	once	his	suspicion	aroused	,	he	would	search	till	he	found	.
她	知道	那	,	一次	他的	怀疑	被唤醒	,	他	会	搜索	直到	他	成立	.

她知道，一旦他起了疑心，就会不遗余力地搜寻到底。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['paʊərləs] [tuː; tə][prəˈtekt][ˌaɪ ˈtiː] .

She	would	be	powerless	to	protect	it	.
她	会	是	无力	到	保护	它	.

她无力保护它。

[terz] [dɪmd] [ðə; ði][fɑːnd] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .

Tears	dimmed	the	fond	eyes	of	the	child	.
眼泪	调暗	这	喜爱	眼睛	的	这	孩子	.

泪水模糊了孩子眼中充满爱意的神情。

[ʃiː; ʃi] [nuː] , [nʌn] ['betər] , [ɔːl][ðə; ði][tɔɪl] , [praɪ'veɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hoʊps] [ðæt] [leɪ] [ɪn] [ðæt] [pʊr]

She	knew	,	none	better	,	all	the	toil	,	privations	,	and	hopes	that	lay	in	that	poor
她	知道	,	没有任何	更好的	,	全部	这	辛劳	,	匮乏	,	和	希望	那	躺	在	那	贫穷的

['lɪt(ə)l][bɑːks] .

little	box	.
小的	盒子	.

她比任何人都清楚，那个可怜的小盒子里承载着所有的辛劳、困苦和希望。

[jet] [wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː] ?

Yet	what	could	she	do	?
然而	什么	可以	她	做	?

可是她又能怎么办呢?

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [streŋθ] [soʊ]['pjuːni] .

She	was	so	small	and	her	strength	so	puny	.
她	曾是	所以	小的	和	她	力量	所以	弱小	.

她个子很小，力气也很小。

[ɪf] [hiː; hi] [səːtʃt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ;

If	he	searched	he	would	find	it	;
如果	他	搜索	他	会	寻找	它	;

如果他仔细寻找，就能找到;

[ɪts]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [sɪ'kjʊr] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [pruːf] [ə'genst] [ðoʊz] ['kruːəl]['fɪŋgərz]

its	hiding	-	place	was	not	so	secure	as	to	be	proof	against	those	cruel	fingers
它是	隐藏	-	地方	曾是	不是	所以	安全的	作为	到	是	证明	反对	那些	残忍的	手指

. [-]

. [79]

. [-]

它的藏身之处并不安全，无法抵挡那些残忍的手指。[79]

[ðoʊ] [ɔːl] ['mɑː] - ['fjuːtʃər] [leɪ] [ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [fɪr] .

Though	all	Mah	Khine's	future	lay	there	,	she	gave	no	sign	of	fear	.
尽管	全部	马赫	-	未来	躺	那里	,	她	给予	不	符号	的	害怕	.

尽管玛·凯恩的未来都寄托在那里，但她没有表现出丝毫恐惧。

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [graʊnd] ['boʊldli] .

She	kept	her	ground	boldly	.
她	保留	她	地面	大胆地	.

她坚定地坚守阵地。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] ['sævɪdʒli] , [wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] .

He	shook	her	savagely	,	when	she	stood	.
他	摇晃	她	野蛮地	,	什么时候	她	站立	.

她站起来时，他狠狠地摇晃了她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] .

She	was	wondering	who	could	have	told	him	.
她	曾是	好奇	WHO	可以	有	讲述	他	.

她想知道是谁告诉他的。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] , [θrɑːbɪŋ] [breɪn] [muːv] [ʌn'stedəli] [raʊnd] [ðə; ði]

She	watched	him	with	a	dull	,	throbbing	brain	move	unsteadily	round	the
她	观看	他	和	一个	乏味的	,	悸动	脑	移动	不稳定地	圆形的	这

['retʃɪd] [ruːm] ,

wretched	room	,
可怜	房间	,

她昏昏沉沉地看着他摇摇晃晃地在破败的房间里走来走去。

['groʊpɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [muːn] ; ['fiːlɪŋ] , ['fiːlɪŋ] ['evriwer] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [fɔːr; fər]

groping	by	the	light	of	the	moon	;	feeling	,	feeling	everywhere	along	the	wall	for
摸索	经过	这	光	的	这	月亮	;	感觉	,	感觉	到处	沿着	这	墙	为了

[hoʊlz] ;

holes	;
孔	;

借着月光摸索；沿着墙壁到处摸索，寻找洞口；

['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] ; [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌtəd] [wɜːrd][ɔːr] [tuː] ,

turning	over	all	the	things	;	then	,	with	a	muttered	word	or	two	,
转弯	超过	全部	这	事物	;	然后	,	和	一个	低声说道	单词	或者	二	,

把所有东西翻来覆去地检查了一遍；然后，低声说了一两句话，

[aʊt] [hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['ræftəz] , [meɪd] [ʌv; əv] [mʌd] , [bɪ'haɪnd] , ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs]

out	he	went	on	to	the	rafters	,	made	of	mud	,	behind	,	into	a	little	piece
出去	他	去	在	到	这	椽子	,	制成	的	泥	,	在后面	,	进入	一个	小的	片

[ʌv; əv] [graʊnd] ;

of	ground	;
的	地面	;

他走到后面的泥屋椽子上，进入了一小块空地；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] ['eniwer] .

but	there	was	nothing	,	nothing	anywhere	.
但	那里	曾是	没有什么	,	没有什么	任何地方	.

但那里什么也没有，到处什么都没有。

[hɜːr; hər] [breθ] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kwɪkər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['friːli] .

Her	breath	came	a	little	quicker	,	a	little	more	freely	.
她	气息	来了	一个	小的	更快	,	一个	小的	更多的	自由	.

她的呼吸变得急促了一些，也顺畅了一些。

[pər'hæps] , ['æftər][ɔːl] — [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .

Perhaps	,	after	all	—	but	,	with	a	bound	,	he	was	by	her	side	.
也许	,	后	全部	—	但	,	和	一个	边界	,	他	曾是	经过	她	边	.

或许，最终还是如此——但他立刻就来到了她身边。

[hiː; hi] ['nɪrli] [rentʃt] [hɜːr; hər]['slendər] , ['tʃaɪldɪʃ] [rɪsts] [ɔːf] .

He	nearly	wrenched	her	slender	,	childish	wrists	off	.
他	几乎	扭动	她	苗条	,	幼稚	手腕	离开	.

他几乎把她纤细稚嫩的手腕都掰断了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] !

"	It	is	there	!
"	它	是	那里	!

“它就在那里！”

" [hiː; hi][kraɪd][ɪn] ['traɪʌmf] .

"	he	cried	in	triumph	.
"	他	哭	在	胜利	.

他欢呼雀跃。

[ʃiː; ʃi][set][hɜːr; hər] [strɔːŋ] [waɪt] [tiːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [-]

She	set	her	strong	white	teeth	in	his	[	80	]
她	放	她	强的	白色的	牙齿	在	他的	[	-	]

她用她洁白的牙齿咬着他的[80]

[blæk] [ɑːrm] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bruːt(ə)l]['dʒestʃər][hiː; hi] [flʌŋ] [hɜːr; hər] [laɪt] [weɪt] [frʌm; frəm]

black	arm	;	but	with	a	brutal	gesture	he	flung	her	light	weight	from
黑色的	手臂	;	但	和	一个	野蛮	手势	他	扔	她	光	重量	从

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

黑臂；但他粗暴地将她轻盈的身躯从自己身边甩开。

[ʃiː; ʃi] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] , ['hevi] [θʌd] .

She	fell	with	a	dull	,	heavy	thud	.
她	跌倒	和	一个	乏味的	,	重的	砰的一声	.

她重重地摔倒在地，发出沉闷的砰的一声。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hiːd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ə'waɪl] , ['sɜːrtʃɪŋ] ['iːgərli] , ['θɜːrstɪli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪtərɪŋ]

He	did	not	heed	her	for	awhile	,	searching	eagerly	,	thirstily	,	his	eyes	glittering
他	做过	不是	注意	她	为了	一会儿	,	搜索	急切地	,	口渴地	,	他的	眼睛	闪闪发光

[wɪð; wɪθ]['kruːəl] [griːd] .

with	cruel	greed	.
和	残忍的	贪婪	.

他一时没理会她，急切地、如饥似渴地搜寻着，眼中闪烁着残酷的贪婪。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] [traɪ'ʌmfəntli] , [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['ʃæbi] ['treʒər] - [haʊs] ,

At	last	he	drew	it	forth	triumphantly	,	the	poor	little	shabby	treasure	-	house	,
在	最后的	他	画	它	前进	凯旋而归	,	这	贫穷的	小的	破旧	宝藏	-	房子	,

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] ,

and	took	the	money	,
和	采取	这	钱	,

最后，他得意洋洋地掏出了那可怜的小小宝库，取出了里面的钱。

['letɪŋ] [sʌm; səm][drɑ:p][ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] , ['haɪdɪŋ][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] , ['fi:vərɪʃ] [hændz][ɪn][hɪz; ɪz]

letting	some	drop	in	his	haste	,	hiding	it	with	trembling	,	feverish	hands	in	his
出租	一些	降低	在	他的	匆忙	,	隐藏	它	和	发抖	,	发烧	双手	在	他的

[waɪt] ['lɪnɪn] ['dʒækɪt] .

white	linen	jacket	.
白色的	亚麻布	夹克	.

慌乱之中，他不小心让一些液体滴落下来，颤抖着、发着烧的双手将它藏在白色亚麻外套里。

[ðen] [hi:; hi][pʊt][ðə; ði][bɑ:ks] [bæk] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['mɑ:] [meɪ] .

Then	he	put	the	box	back	,	and	turned	to	Mah	May	.
然后	他	放	这	盒子	后退	,	和	转向	到	马赫	可能	.

然后他把盒子放回原处，转身看向马梅。

[hi:; hi] [lʊkt] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['veri] [stɪl] ; [hi:; hi] [krept] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ,

He	looked	;	she	was	very	still	;	he	crept	nearer	and	nearer	,
他	看起来	;	她	曾是	非常	仍然	;	他	悄悄地爬	更近	和	更近	,

他看了看，她一动不动；他慢慢地、一步步靠近。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊərdli] [soʊl] [ʃræŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

and	his	cowardly	soul	shrank	within	him	.
和	他的	胆小	灵魂	缩小	之内	他	.

他那懦弱的灵魂在他体内蜷缩起来。

[ðə; ði] ['mu:nbi:mz] [hæd; həd][faʊnd][hɜ:r; hər][aʊt][ænd; ənd][fel][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][θɪn] , [ˌʌp'tɜ:rnd] [feɪs]

The	moonbeams	had	found	her	out	and	fell	upon	her	thin	,	upturned	face
这	月光	有	成立	她	出去	和	跌倒	之上	她	薄的	,	翻转	脸

.

:

.

月光发现了她，洒在她瘦削的、仰起的脸上。

[hi:; hi] [piəd] [raʊnd] , [hi:; hi][held][hɪz; ɪz]['veri] [breθ] ; [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['stɜ:rɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]

He	peered	round	,	he	held	his	very	breath	;	no	one	was	stirring	,	there	was
他	窥视	圆形的	,	他	握住	他的	非常	气息	;	不	一	曾是	搅拌	,	那里	曾是

['saɪləns] ['evriwer] .

silence	everywhere	.
沉默	到处	.

他环顾四周，屏住了呼吸；没有人动静，到处一片寂静。

[hɪz; ɪz][dɑ:rk] , - [feɪs][wʌz; wəz][æz; əz] ['kʌnɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]['eni][fɑ:ks][kʌb] .

His	dark	,	acquiline	face	was	as	cunning	as	that	of	any	fox	cub	.
他的	黑暗的	,	-	脸	曾是	作为	狡猾	作为	那	的	任何	狐狸	幼兽	.

他那张阴沉狡黠的脸，就像任何一只小狐狸一样狡猾。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['sekənd][ɔ:r] [tu:] . [-]

He	paused	for	a	second	or	two	.	[	81	]
他	暂停	为了	一个	第二	或者	二	.	[	-	]

他停顿了一两秒钟。[81]

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔ:t] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] ['gæðərd] [hɜ:r; hər][ʌp]['heɪstɪli][ɪn]

Then	,	as	if	a	sudden	thought	struck	him	,	he	gathered	her	up	hastily	in
然后	,	作为	如果	一个	突然	想法	击	他	,	他	聚集	她	向上	草草	在

[hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .

his	arms	.
他的	武器	.

然后，仿佛突然想到了什么，他急忙将她抱了起来。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hevi] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] .

She	was	a	little	heavy	,	but	he	was	strong	.
她	曾是	一个	小的	重的	,	但	他	曾是	强的	.

她有点胖，但他力气很大。

[ðə; ði]['rɪvər] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] ['aʊtwərd] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

The	river	,	that	was	drifting	outward	to	the	ocean	,
这	河	,	那	曾是	漂流	向外	到	这	海洋	,

那条向外流向大海的河流，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mu:n] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] [ðæt] [ʃerd] [ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv] [ðæt] [naɪt]

and	the	moon	were	the	only	things	that	shared	the	secret	of	that	night
和	这	月亮	是	这	仅有的	事物	那	共享	这	秘密	的	那	夜晚

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

只有月亮与他分享了那个夜晚的秘密。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑ:rd] [ðer; ðər] ['si:krɪts] [wel] .

And	they	guard	their	secrets	well	.
和	他们	警卫	他们的	秘密	出色地	.

他们严守秘密。

" [ɪf] ['mɑ:] [meɪ] ['wɑ:ntɪd][ðə; ði] ['mʌni] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

"	If	Mah	May	wanted	the	money	,	I	would	have	given	it	to	her	,
"	如果	马赫	可能	通缉	这	钱	,	我	会	有	给定	它	到	她	,

“如果马梅想要这笔钱，我会给她的。”

[fɔ:r; fər][aɪ] [lʌvd] [hɜ:r; hər] ; [ʃi:; ʃi] [ni:d] [nɑ:t][hæv; həv][left][ˌem 'i:] , " ['mɑ:] [kaɪn] [sed] ,

for	I	loved	her	;	she	need	not	have	left	me	,	"	Mah	Khine	said	,
为了	我	喜爱	她	;	她	需要	不是	有	左边	我	,	"	马赫	希内	说	,

“因为我爱她；她本不必离开我，”马欣说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd] [sens] [ʌv; əv] ['desələt] [dɪ'sper] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,

with	a	great	sorrow	and	sense	of	desolate	despair	in	her	heart	,
和	一个	伟大的	悲哀	和	感觉	的	荒凉	绝望	在	她	心	,

她心中充满了巨大的悲伤和绝望，

[ænd; ənd] [terz] [ɪn][hɜ:r; hər] ['ɑ:nɪst] [aɪz] , [wen] - [kɑ:n] [toʊld][hɪz; ɪz] [teɪl] .

and	tears	in	her	honest	eyes	,	when	Moulla	Khan	told	his	tale	.
和	眼泪	在	她	诚实的	眼睛	,	什么时候	-	可汗	讲述	他的	故事	.

当穆拉汗讲述他的故事时，她真诚的眼中噙满了泪水。

[ʃi:; ʃi]['nevər] [lɜ:rnt] ['dɪfrənt] — [ʃi:; ʃi]['nevər] [wɪl] — [ən'les] , [ɪn'di:d] ,

She	never	learnt	different	—	she	never	will	—	unless	,	indeed	,
她	绝不	学会了	不同的	—	她	绝不	将要	—	除非	,	的确	,

她从未学会别的——她永远也不会——除非，真的，

[ðə; ði] [deɪ] [dɔ:nz] [wen] [ðə; ði] [si:] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ʌp] [ɪts] [ded] .

the	day	dawns	when	the	sea	shall	give	up	its	dead	.
这	天	黎明	什么时候	这	海	将	给	向上	它是	死的	.

黎明破晓之时，大海将交出它的亡灵。

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] . [-]

THE	KING'S	PALACE	.	[	85	]
这	国王的	宫殿	.	[	-	]

国王的宫殿。[85]

[ðə; ði] [pə'tɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

THE	PETITION	TO	THE	KING	.
这	请愿	到	这	国王	.

呈递给国王的请愿书。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kɪŋ] - , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði]['fɑ:ðər][ʌv; əv] [kɪŋ] - ,

IN	the	reign	of	King	Mindoon	,	who	was	the	father	of	King	Theebaw	,
在	这	在位	的	国王	-	,	WHO	曾是	这	父亲	的	国王	-	,

在敏敦王（他是提婆王的父亲）统治时期，

[ə; eɪ]['sɜːrvənt] [sent] [ə; eɪ] [pə'tɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [set] [fɔːrθ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn]
a servant sent a petition to him in which he set forth that he had been
一个 仆人 发送 一个 请愿 到 他 在 哪个 他 放 前进 那 他 有 到过
[hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvɪtər] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] ,
his humble and faithful servitor before his accession to the throne ,
他的 谦逊的 和 忠实 仆人 前 他的 加入 到 这 王座 ,

一名仆人向他递交了一份请愿书，其中陈述了自己在君主登基之前一直是其谦卑忠诚的仆人。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɔːl'ðoʊ] ['sev(ə)n] [lɔːŋ] ['jɪrz] [hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] [sɪns] [ðen] , [hiː; hi][hæd; həd]
but now , although seven long years had gone by since then , he had
但 现在 , 虽然 七 长的 年 有 已消失 经过 自从 然后 , 他 有
[rɪ'meɪnd] [fər'gɑːtn] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊtɪst] .
remained forgotten and unnoticed .
剩余 被遗忘的 和 未被察觉 .

但是，尽管七年过去了，他却一直被人遗忘和忽视。

[kən'tɪnjuːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [streɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] , [hiː; hi] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pærəbl] : —
Continuing in this strain for a space , he ended with the following parable : —
继续 在 这 拉紧 为了 一个 空间 , 他 结束 和 这 下列的 寓言 : —

他继续用这种紧张的语气说了一会儿，最后以这样一个寓言故事作结：——

[ɪn][ðə; ði]['ziːtə] ['kʌntri] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] [neɪmd] - ,
In the Zita country there lived a King who had a son named Padoma ,
在 这 齐塔 国家 那里 居住地 一个 国王 WHO 有 一个 儿子 命名 - ,

在齐塔国，住着一位国王，他有一个儿子名叫帕多玛。

[huːm] [hiː; hi] [sent] [tuː; tə] - [tuː; tə][biː; bi]['edʒukeɪtɪd] ,
whom he sent to Thakada to be educated ,
谁 他 发送 到 - 到 是 受过教育 ,

他把其中一个学生送到塔卡达接受教育，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'tendənt] [kɔːld] - . [-]
and with him he sent a young attendant called Thomana . [86]
和 和 他 他 发送 一个 年轻的 服务员 称为 - . [-]

他还派了一位名叫托马纳的年轻侍从随他一起去。[86]

[fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [ðeɪ] [steɪd] [æt; ət] - , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['pɪriəd] [ðə; ði]
For three years they stayed at Thakada , at the end of which period the
为了 三 年 他们 入住 在 - , 在 这 结尾 的 哪个 时期 这
[prɪns] ,
Prince ,
王子 ,

他们在塔卡达住了三年，三年期满后，王子

['hævɪŋ] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] , [prɪ'perd] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ; [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] , ['trævəlɪŋ]
having completed his studies , prepared to return home ; on their way , travelling
拥有 完全的 他的 研究 , 准备 到 返回 家 ; 在 他们的 方式 , 旅行
[baɪ] ['iːzi] ['steɪdʒɪz] ,
by easy stages ,
经过 简单的 阶段 ,

他完成学业后，准备回家；他们一路分阶段轻松旅行。

[ðeɪ] [pɔːzd] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] ['sɪtʃueɪtɪd][ɪn] [diːp] - ['wʊdɪd] [lændz] , [wer] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst]
they paused at a small village situated in deep - wooded lands , where a great feast
他们 暂停 在 一个 小的 村庄 位于 在 深的 - 树木繁茂的 土地 , 在哪里 一个 伟大的 盛宴
[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [held] .
was being held .
曾是 存在 握住 .

他们在一个位于茂密森林中的小村庄停了下来，那里正在举行盛大的宴会。

['hʌndrədz] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l][hæd; həd] ['gæðərd] [ðer; ðər][frʌm; frəm][ɔ:l][pɑ:rts] .

Hundreds	**of**	**people**	**had**	**gathered**	**there**	**from**	**all**	**parts**	**.**
数百	的	人们	有	聚集	那里	从	全部	部分	.

来自四面八方的数百人聚集在那里。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [tent] [wʌz; wəz] [i'rektid] [ɪn][wʌn][pɑ:rt] , [wer] [ə; eɪ]['bæŋkwɪt][wʌz; wəz] [spred] ,

A	**large**	**tent**	**was**	**erected**	**in**	**one**	**part**	**,**	**where**	**a**	**banquet**	**was**	**spread**	**,**
一个	大的	帐篷	曾是	竖立	在	一	部分	,	在哪里	一个	宴会	曾是	传播	,

在一处地方搭起了一座大帐篷，里面摆设了宴席。

[tu:; tə] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['hʌmbli] ['bɛgd] [ðə; ði] [prɪns] .

to	**partake**	**of**	**which**	**they**	**humbly**	**begged**	**the**	**Prince**	**.**
到	参加	的	哪个	他们	谦卑地	乞求	这	王子	.

他们卑躬屈膝地恳求王子赐予他们食物。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wɪlɪŋli] [ək'septɪd] .

And	**he**	**willingly**	**accepted**	**.**
和	他	心甘情愿	公认	.

他欣然接受了。

[ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd] [bɪn] [spred] ['mætɪŋ] ,

On	**the**	**ground**	**had**	**been**	**spread**	**matting**	**,**
在	这	地面	有	到过	传播	垫子	,

地上铺着垫子，

[ɑ:n][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['gɔ:rdʒəsli] [im'brɔidəd] ['skɑ:rlət] [klɔ:θ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən]

on	**a**	**part**	**of**	**which**	**a**	**gorgeously**	**embroidered**	**scarlet**	**cloth**	**with**	**a**	**golden**
在	一个	部分	的	哪个	一个	美极了	绣花	猩红	布	和	一个	金的

[frɪndʒ] [wʌz; wəz] [pʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prɪns] ,

fringe	**was**	**put**	**for**	**the**	**Prince**	**,**
边缘	曾是	放	为了	这	王子	,

其中一部分铺着一块绣工精美、带有金色流苏的猩红色布料，是为王子准备的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] , [les] [mæg'nɪfɪsntli] [wɜ:rkt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlvər] [frɪndʒ] ,

and	**a**	**white**	**one**	**,**	**less**	**magnificently**	**worked**	**and**	**with**	**a**	**silver**	**fringe**	**,**
和	一个	白色的	一	,	较少的	壮丽	工作	和	和	一个	银	边缘	,

还有一件白色的，做工不如这件精美，带有银色流苏。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [ə'tendənt] - .

for	**his**	**friend**	**and**	**attendant**	**Thomana**	**.**
为了	他的	朋友	和	服务员	-	.

献给他的朋友兼侍从托马纳。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] , [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [dɪd]['laɪkwaɪz] , [-]

When	**they**	**had**	**seated**	**themselves**	**,**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**company**	**did**	**likewise**	**,**	**[**	**87**	**]**
什么时候	他们	有	坐着	他们自己	,	这	休息	的	这	公司	做过	同样地	,	[	-	]

他们落座后，公司其他员工也纷纷落座。[87]

[rɪ'meɪnɪŋ] , [haʊ'evər] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [ænd; ənd]['sepəreɪtɪd][baɪ][ə; eɪ][kɔ:rd] .

remaining	**,**	**however**	**,**	**at**	**a**	**distance**	**,**	**and**	**separated**	**by**	**a**	**cord**	**.**
其余的	,	然而	,	在	一个	距离	,	和	分开	经过	一个	绳索	.

然而，他们之间仍保持着一段距离，中间隔着一根绳子。

[naʊ] - [wʌz; wəz]['veri] ['lɜ:rnɪd] [ɪn][ə'strɑ:lədʒi] , ['hævɪŋ] [ri:d] [ænd; ənd] [θɔ:t] ['di:pli] [ɑ:n]

Now	**Thomana**	**was**	**very**	**learned**	**in**	**astrology**	**,**	**having**	**read**	**and**	**thought**	**deeply**	**on**
现在	-	曾是	非常	学习	在	占星术	,	拥有	读	和	想法	深	在

[ðæt] ['sʌbdʒekt] ,

that	**subject**	**,**
那	主题	,

托马纳精通占星术，他曾阅读并深入思考过这门学科。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [prɪns] [siːt] [hɪm'self][ɑːn][ðə; ði] [red] [klɔːθ]

and	he	knew	as	soon	as	he	saw	the	Prince	seat	himself	on	the	red	cloth
和	他	知道	作为	很快	作为	他	锯	这	王子	座位	他自己	在	这	红色的	布

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [kɪŋ] [ə'pɑːn] [ðæt] ['veri] [deɪ] .

that	he	would	become	King	upon	that	very	day	.
那	他	会	变得	国王	之上	那	非常	天	.

他一看到王子坐在红毯上，就知道王子将在那天成为国王。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [ə'sembli] , ['evri] [wʌn][klæd][ɪn] ['delɪkət] [sɪlks][ʌv; əv][ɔːl] [hjuːz] ,

It	was	a	brilliant	assembly	,	every	one	clad	in	delicate	silks	of	all	hues	,
它	曾是	一个	杰出的	集会	,	每一个	一	覆膜	在	精美的	帛	的	全部	色调	,

这是一场盛大的聚会，每个人都穿着各种颜色精致的丝绸。

[ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

and	glittering	with	jewels	.
和	闪闪发光	和	珠宝	.

闪耀着珠宝的光芒。

[ðə; ði] [fiːst] ['læstɪd] [lɔːŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ɪn'diːd] ,

The	feast	lasted	long	,	it	seemed	,	indeed	,
这	盛宴	持续	长的	,	它	似乎	,	的确	,

宴席似乎持续了很久。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['kɑːnstənt] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dɪʃɪz] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['endləs] [wʌn] .

as	if	the	constant	succession	of	dishes	was	to	be	an	endless	one	.
作为	如果	这	持续的	演替	的	菜肴	曾是	到	是	一个	无尽的	一	.

仿佛一道接一道的菜肴永无止境。

[ɔːl][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][best][ʌv; əv]['spɪrɪts] , [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [tɔːkt] ['greɪtli] .

All	were	in	the	best	of	spirits	,	and	laughed	and	talked	greatly	.
全部	是	在	这	最好的	的	烈酒	,	和	笑了	和	谈话	非常	.

大家精神状态都很好，有说有笑。

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][rɪ'pæst] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɪnər]

When	the	Prince	had	finished	his	repast	,	he	was	shown	into	an	inner
什么时候	这	王子	有	完成的	他的	餐饮	,	他	曾是	所示	进入	一个	内

[tent] ,

tent	,
帐篷	,

王子用完餐后，被引到内帐里。

[wer] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['rɔɪəl] ['kʌlər] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] ,

where	a	couch	of	the	same	royal	colour	had	been	placed	,
在哪里	一个	长椅	的	这	相同的	皇家	颜色	有	到过	放置	,

那里摆放着一张与皇家颜色相同的卧榻，

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['slaɪtli] [reɪzd] ['plætfɔːrm][ʌv; əv][ˌbæm'buː] , [dreɪpt] [wɪð; wɪθ]['vaɪələt]

and	in	front	was	a	slightly	raised	platform	of	bamboo	,	draped	with	violet
和	在	正面	曾是	一个	轻微地	提高	平台	的	竹子	,	垂坠的	和	紫色

[ænd; ənd][roʊz] - [pɪŋk] ['sætn] ,

and	rose	-	pink	satin	,
和	玫瑰	-	粉色的	缎	,

前面是一个略微抬高的竹制平台，上面垂挂着紫罗兰色和玫瑰粉色的缎子。

['rɪtʃli] [wɜːrkt] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][læmps] , [-]

richly	worked	and	lighted	with	lamps	,	[	88	]
丰富	工作	和	照明	和	灯	,	[	-	]

做工精良，灯火通明[88]

[ðæt] [ʃed] [ə; eɪ] [səb'duːd] ['reɪdiəns] [raʊnd] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['greɪsf(ə)l] ['fɪgjərz] [ʌv; əv]

that	shed	a	subdued	radiance	round	and	about	the	little	graceful	figures	of
那	棚	一个	低沉的	辐射	圆形的	和	关于	这	小的	优美	数据	的

['sevrəl] ['dænsɪŋ] ['gɝːlz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪdn] [tuː; tə] [dæns] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] .

several	dancing	girls	who	had	been	bidden	to	dance	for	his	royal	highness	.
一些	跳舞	女孩们	WHO	有	到过	拜登	到	舞蹈	为了	他的	皇家	高度	.

那柔和的光芒笼罩着几位被召来为殿下跳舞的娇小舞女，她们身姿曼妙。

[ðer; ðər] ['dresɪz] [wɜːr; wər] [soʊ] [fɔːrmd] [æz; əz] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['ɑːrmər] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðer; ðər]

Their	dresses	were	so	formed	as	to	represent	armour	,	and	on	their
他们的	连衣裙	是	所以	形成	作为	到	代表	盔甲	,	和	在	他们的

['hedz] [wɜːr; wər] ['sɪmələr] ['kʌvɝɪŋz] .

heads	were	similar	coverings	.
头部	是	相似的	覆盖物	.

她们的裙子设计成盔甲的形状，头上也戴着类似的头饰。

[ðeɪ] [pər'fɔːrmd] [pɪ'kjuːliər] , ['driːmi] , [kaɪnd] [ʌv; əv] ['muːvmənts] , [ə'mɪdst] [ə; eɪ] [mɪst] [ʌv; əv]

They	performed	peculiar	,	dreamy	,	kind	of	movements	,	amidst	a	mist	of
他们	执行	奇特	,	梦幻般的	,	种类	的	移动	,	在.....之中	一个	薄雾	的

['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [hjuːz] .

varying	hues	.
变化	色调	.

在五彩斑斓的薄雾中，他们做出奇特、梦幻般的动作。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] [poʊ'spoʊnd] [rɪ'taɪərɪŋ] [ʌn'tɪl] [leɪt] .

The	Prince	was	much	interested	,	and	postponed	retiring	until	late	.
这	王子	曾是	很多	感兴趣的	,	和	推迟	退休	直到	晚的	.

王子对此很感兴趣，并将退休时间推迟到了很晚。

- , ['hævɪŋ] ['bɪdn] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['mæstər] [gʊd] - [naɪt] , [felt] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [fɔːr; fər] [sliːp] , [soʊ]

Thomana	,	having	bidden	his	royal	master	good	-	night	,	felt	disinclined	for	sleep	,	so
-	,	拥有	拜登	他的	皇家	掌握	好的	-	夜晚	,	毛毡	不情愿	为了	睡觉	,	所以

,

,

,

托马纳向他的主人道了晚安后，却感到睡意全无，于是.....

['strəulɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pɑːrk] - [laɪk] [dɪ'meɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'dʒeɪs(ə)nt] , [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] ['ʌndər]

strolling	into	a	park	-	like	demesne	that	was	adjacent	,	he	seated	himself	under
漫步	进入	一个	公园	-	喜欢	领地	那	曾是	邻近的	,	他	坐着	他自己	在下面

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [triː] ,

a	large	tree	,
一个	大的	树	,

他漫步走进旁边一片类似公园的庄园，在一棵大树下坐了下来。

[huːz] ['brænʧɪz] [spred] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [weɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [lɔːst] [ɪn] [θɔːt] .

whose	branches	spread	for	a	considerable	way	,	and	became	lost	in	thought	.
谁	分支	传播	为了	一个	大量	方式	,	和	成为	丢失的	在	想法	.

它的枝干伸展得很远，然后陷入了沉思。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [naɪt] ,

It	was	a	glorious	night	,
它	曾是	一个	辉煌	夜晚	,

那是一个美好的夜晚，

[wɪð; wɪθ] [nɑːt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [er] [seɪv] [ðə; ði] [sɔːft] [wɜːr] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['pɜːrpəld] - [aɪd] [ɔːr]

with	not	a	sound	in	the	air	save	the	soft	whirr	of	some	purpled	-	eyed	or
和	不是	一个	声音	在	这	空气	节省	这	柔软的	呼呼	的	一些	紫色	-	眼睛	或者

['goʊldən] - [wɪŋd] ['ɪnsekt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪd] [baɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] . [-]

golden	-	winged	insect	as	it	floated	by	in	the	darkness	.	[	89	]
金的	-	有翅膀的	昆虫	作为	它	漂浮	经过	在	这	黑暗	.	[	-	]

空气中没有一丝声音，只有一些紫眼或金翅昆虫在黑暗中飘过时发出的轻微嗡嗡声。[89]

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər]['mjuːzɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər]

As	he	sat	there	musing	on	the	events	of	the	evening	and	the	future
作为	他	卫星	那里	沉思	在	这	活动	的	这	晚上	和	这	未来

[ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,

of	the	Prince	,
的	这	王子	,

他坐在那里，沉思着当晚发生的事情以及王子的未来，

[tuː] [lɑːrdʒ] [liːvz] [fel] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] : [wʌn][wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] ['wɪðərd] ,

two	large	leaves	fell	from	above	into	his	hand	:	one	was	old	and	withered	,
二	大的	树叶	跌倒	从	多于	进入	他的	手	:	一	曾是	老的	和	干枯	,

两片大叶子从天而降，落入他的手中：一片已经枯萎凋零。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] [griːn] .

the	other	was	fresh	and	green	.
这	其他	曾是	新鲜的	和	绿色的	.

另一个则新鲜翠绿。

" [ɑː] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

"	Ah	,	"	he	murmured	,	as	he	looked	at	them	,
"	啊	,	"	他	低声说道	,	作为	他	看起来	在	他们	,

“啊，”他看着他们，低声说道。

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][æn; ən][oʊld][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [liːf] [drɑːps][frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] ,

"	in	the	same	way	as	an	old	and	a	young	leaf	drops	from	the	tree	,
"	在	这	相同的	方式	作为	一个	老的	和	一个	年轻的	叶子	滴	从	这	树	,

就像老叶和嫩叶从树上落下一样，

[soʊ] [meɪ] [ə; eɪ][mæn] [fʊl] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ænd; ənd][wʌn] [huː] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][laɪf][daɪ][æt; ət]

so	may	a	man	full	of	years	and	one	who	is	in	the	morning	of	life	die	at
所以	可能	一个	男人	满的	的	年	和	一	WHO	是	在	这	早晨	的	生活	死	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

the	same	time	.
这	相同的	时间	.

所以，一位年迈之人与一位正值青春年华之人，可能同时离世。

" [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] , [wɪtʃ] ['læstɪd] [lɔːŋ] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ræən] ,

"	In	the	midst	of	his	meditations	,	which	lasted	long	,	he	became	a	rahan	,
"	在	这	中间	的	他的	冥想	,	哪个	持续	长的	,	他	成为	一个	拉汉	,

“在他长时间的冥想中，他成为了拉哈那，

[[θriː]] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] [tuː; tə][ðə; ði] - ['maʊntnz] .

[	3	]	and	was	taken	from	the	garden	to	the	Gandremadana	Mountains	.
[	3	]	和	曾是	已采取	从	这	花园	到	这	-	山脉	.

[3] 然后从花园被带到了甘德雷马达纳山。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] ['tʃæriət] [ʌv; əv] [pɜːrl] ,

At	the	same	time	a	chariot	of	pearl	,
在	这	相同的	时间	一个	战车	的	珍珠	,

与此同时，一辆珍珠战车，

[drɔːn] [baɪ] [fɔːr] [pjʊr] [waɪt] ['hɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ] ['træpɪŋz] [ʌv; əv][goʊld] ,

drawn	by	four	pure	white	horses	with	trappings	of	gold	,
绘制	经过	四	纯的	白色的	马匹	和	服饰	的	金子	,

由四匹纯白骏马拉着，饰以金色饰物，

[wʌz; wəz][ɑːn][ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [bæk] ,

was	on	its	way	to	the	Prince	to	carry	him	back	,
曾是	在	它是	方式	到	这	王子	到	携带	他	后退	,

正前往王子那里，准备把他带回去。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd][daɪd] [ðæt] [deɪ] .

as	his	father	had	died	that	day	.
作为	他的	父亲	有	死亡	那	天	.

因为他的父亲那天去世了。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæriət] [keɪm] [fɔːr] ['ministəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][treɪn][ʌv; əv] [kɔːrt] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

Following	the	chariot	came	four	ministers	and	a	train	of	Court	officials	,
下列的	这	战车	来了	四	部长们	和	一个	火车	的	法庭	官员	,

[ə'kʌmpənid] [baɪ]['soʊldʒərz] .

accompanied	by	soldiers	.
伴随	经过	士兵	.

战车后面跟着四位大臣和一队朝廷官员，还有士兵随行。

[-] [ðeɪ] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [prɪns] [ænd; ənd] [ə'kweɪntɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [nuːz] .

[	90	]	They	awakened	the	sleeping	Prince	and	acquainted	him	with	their	news	.
[	-	]	他们	觉醒	这	睡眠	王子	和	熟人	他	和	他们的	消息	.

[90]他们唤醒了熟睡的王子，并向他讲述了他们的消息。

[ðen] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] , [hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃæriət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] ,

Then	,	when	he	was	prepared	,	he	stepped	into	the	chariot	that	was	waiting	,
然后	,	什么时候	他	曾是	准备	,	他	步	进入	这	战车	那	曾是	等待	,

然后，他准备妥当后，便登上了等候在那里的战车。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,

and	was	borne	with	all	speed	to	the	palace	,
和	曾是	出生	和	全部	速度	到	这	宫殿	,

然后被迅速送往宫殿。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [kɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst][pɑːmp]

where	he	was	proclaimed	King	the	following	day	with	the	utmost	pomp
在哪里	他	曾是	宣布	国王	这	下列的	天	和	这	极致	盛大场面

, ['serəmoʊni] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

,	ceremony	,	and	rejoicings	.
,	仪式	,	和	欢庆	.

第二天，他被隆重地拥立为王，场面盛大，举国欢庆。

[ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [laɪf] , [ænd; ənd][ə'mɪdst][hɪz; ɪz] ['meni] ['duːtiz] [ænd; ənd] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] ,

In	his	new	life	,	and	amidst	his	many	duties	and	responsibilities	,
在	他的	新的	生活	,	和	在……之中	他的	许多	职责	和	职责	,

在他的新生活中，以及在他众多的职责和义务之中，

[hiː; hi][ɪn'taɪərli][fər'gɑːt][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tendənt] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]

he	entirely	forgot	the	existence	of	his	attendant	,	who	had	been	his
他	完全	忘了	这	存在	的	他的	服务员	,	WHO	有	到过	他的

['kɑːnstənt][kəm'pænjən][fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] ;

constant	companion	for	three	years	;
持续的	伴侣	为了	三	年	;

他完全忘记了侍从的存在，而侍从已经陪伴了他三年；

['ðerfɔːr] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [pæst] [ˌʌnrɪ'kɔːrdɪd] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊtɪst] ;

therefore	his	absence	passed	unrecorded	and	unnoticed	;
所以	他的	缺席	通过了	未记录的	和	未被察觉	;

因此，他的缺席既没有被记录，也没有被注意到；

[fɔːr; fər] [wʌt] [ðə; ði] [kɪŋ] [fə'gets] [ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [mʌst; məst]['nevər][biː; bi][ˌʌn'waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

for	what	the	King	forgets	the	courtiers	must	never	be	unwise	enough	to
为了	什么	这	国王	忘记了	这	朝臣	必须	绝不	是	失策	足够的	到

[rɪ'membər] .

remember	.
记住	.

国王遗忘之事，朝臣们绝不能愚蠢到记在心里。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]['θɜːrti] ['jɪrz] , [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [oʊld] , [hiː; hi] [rɪ'membər]

At	the	end	of	thirty	years	,	when	the	King	was	getting	old	,	he	remembered
在	这	结尾	的	三十	年	,	什么时候	这	国王	曾是	获得	老的	,	他	记得

- ,

Thomana	,
-	,

三十年后，当国王年老时，他想起了托马纳。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] ['greɪtli] [wer] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] .

and	wondered	greatly	where	he	might	be	.
和	想知道	非常	在哪里	他	可能	是	.

他非常想知道他会在哪里。

[ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [noʊn] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz]

Whereupon	he	immediately	caused	it	to	be	made	known	throughout	his
于是	他	立即地	导致	它	到	是	制成	已知	自始至终	他的

[də'mɪnjənz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [-]

dominions	that	he	would	[	91	]
领地	那	他	会	[	-	]

于是他立即下令在其领土内宣布他将[91]

[gɪv] [ə; eɪ][læk][ʌv; əv] [ruː'piːz] [tuː; tə]['eni] [wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪm; ɪm]['eni] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɔːst]

give	a	lac	of	rupees	to	any	one	who	should	give	him	any	news	of	his	lost
给	一个	乳胶	的	卢比	到	任何	一	WHO	应该	给	他	任何	消息	的	他的	丢失的

['sɜːrvənt] .

servant	.
仆人	.

任何人若能提供他失踪仆人的消息，他将奖励十万卢比。

[naʊ] - , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] ['paɪəti][ænd; ənd] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [kler'vɔɪəns] ,

Now	Thomana	,	owing	to	his	great	piety	and	powers	of	clairvoyance	,
现在	-	,	欠款	到	他的	伟大的	虔诚	和	权力	的	千里眼	,

托马纳因其虔诚的信仰和预知未来的能力，

[bɪ'keɪm] [ə'wer] [ɪ'miːdiətli] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz][oʊld]['mæstər][hæd; həd] [ˌrekə'lektɪd]

became	aware	immediately	of	the	fact	that	his	old	master	had	recollected
成为	意识到的	立即地	的	这	事实	那	他的	老的	掌握	有	回忆

[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

him	,	and	desired	his	presence	.
他	,	和	想要的	他的	在场	.

他立刻意识到他的老主人已经记起了他，并希望他到场。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [went] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['siːtɪd] [bɪ'fɔːr]

Therefore	he	went	at	once	to	the	garden	where	he	had	been	seated	before
所以	他	去	在	一次	到	这	花园	在哪里	他	有	到过	坐着	前

[hiː; hi] [ə'teɪnd] [hɪz; ɪz] - [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

he	attained	his	rahanship	so	many	years	before	.
他	已达到	他的	-	所以	许多	年	前	.

因此，他立刻前往多年前他获得拉哈那地位之前所坐的花园。

[kloʊz] [baɪ][ðə; ði] [triː] , ['ʌndər] [huːz] ['bræntʃɪz] [hiː; hi][hæd; həd][sæt] , [wɜːr; wər] [fɔːr] ['ʃepərd] [bɔɪz]

Close	by	the	tree	,	under	whose	branches	he	had	sat	,	were	four	shepherd	boys
关闭	经过	这	树	,	在下面	谁	分支	他	有	卫星	,	是	四	牧羊人	男孩们

,

,

,

他刚才坐在树荫下，树旁不远处坐着四个牧童。

[ðer; ðər] ['flɑːks] ['greɪzɪŋ] [nɪr] ,

their	flocks	grazing	near	,
他们的	羊群	放牧	靠近	,

它们的羊群在附近吃草，

[waɪl] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [tɔ:kt] [tə'geðər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][rɪ'wɔ:rd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['ɔ:fərd]
while **they** **themselves** **talked** **together** **of** **the** **big** **reward** **that** **the** **King** **had** **offered**
尽管 他们 他们自己 谈话 一起 的 这 大的 报酬 那 这 国王 有 提供
[fɔ:r; fər] [nu:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld]['sɜ:rvənt] .
for **news** **of** **his** **old** **servant** **.**
为了 消息 的 他的 老的 仆人 .

他们自己则在谈论国王为寻找他老仆人的消息而悬赏的巨额赏金。

- , ['kʌmɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['li:fi] [aɪlz] , [hɜ:rd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə'kɔst] [ðem; ðəm] ,
Thomana **,** **coming** **through** **the** **leafy** **aisles** **,** **heard** **them** **,** **and** **accosted** **them** **,**
- , 未来 通过 这 绿叶 过道 , 听到 他们 , 和 被骚扰 他们 ,

托马纳穿过绿树成荫的小径，听到了他们的谈话，便上前询问。

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:m] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'zaɪrd] .
declaring **that** **he** **was** **the** **person** **whom** **the** **King** **desired** **.**
声明 那 他 曾是 这 人 谁 这 国王 想要的 .

他宣称自己就是国王心仪之人。

[ðeɪ] [roʊz][ænd; ənd] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['daʊtɪŋli] . [-]
They **rose** **and** **glanced** **at** **him** **doubtingly** **.** **[** **92** **]**
他们 玫瑰 和 瞥了一眼 在 他 怀疑地 . [-]

他们起身，疑惑地看了他一眼。[92]

" [let] [tu:] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [tel] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,
" **Let** **two** **of** **you** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **go** **to** **the** **palace** **and** **tell** **His** **Majesty** **,**
" 让 二 的 你 , " 他 说 , " 去 到 这 宫殿 和 告诉 他的 威严 ,

“你们两个人，”他说，“去宫里禀告陛下，

[ðæt] [aɪ][ə'weɪt][hɪm; ɪm] [hɪr] .
that **I** **await** **him** **here** **.**
那 我 等待 他 这里 .

我在这里等他。

" [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'sentid] .
" **To** **which** **they** **assented** **.**
" 到 哪个 他们 同意 .

他们对此表示同意。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [waɪl] [pæst] , [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] [ɪ'mens] ['kærɪdʒ] , ['glɪtərɪŋ] [laɪk][goʊld]
A **short** **while** **passed** **,** **and** **then** **an** **immense** **carriage** **,** **glittering** **like** **gold**
一个 短的 尽管 通过了 , 和 然后 一个 巨大 运输 , 闪闪发光 喜欢 金子
[ænd; ənd]['sɪlvər][ɪn][ðə; ði][sʌn] ,
and **silver** **in** **the** **sun** **,**
和 银 在 这 太阳 ,

过了一会儿，一辆巨大的马车出现了，在阳光下闪闪发光，如同金银一般。

[ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [baɪ] ['ʌðər] [les] [ɪm'poʊzɪŋ] , [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ['kʌmɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]
and **followed** **by** **others** **less** **imposing** **,** **could** **be** **seen** **coming** **rapidly** **along** **the**
和 随后 经过 其他的 较少的 气势磅礴 , 可以 是 已见 未来 快速 沿着 这
[waɪt] ['waɪndɪŋ] [roʊd] .
white **winding** **road** **.**
白色的 绕线 路 .

随后，可以看到一些不太显眼的车辆沿着蜿蜒的白色道路快速驶来。

['pʊlɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] , [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [ə'laɪt] , [ænd; ənd] [keɪm] [θru:] [ðə; ði]
Pulling **up** **at** **the** **entrance** **,** **the** **King** **himself** **alighted** **,** **and** **came** **through** **the**
拉 向上 在 这 入口 , 这 国王 他自己 下车 , 和 来了 通过 这
[geɪts] ,
gates **,**
大门 ,

国王亲自驾车来到入口处，下车后穿过大门走了进来。

[ðæt] [wɜːr; wər][ɔːl]['breɪz(ə)n][ænd; ənd] ['bleiznd] , [streɪt] [tɔːrdz] - , [hɪz; ɪz][ɑːrmz]
that were all brazen and blazoned , straight towards Thomana , his arms
那 是 全部 厚颜无耻 和 纹章 , 直的 向 - , 他的 武器
[ˌaʊt'stretʃt] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [hɪm; ɪm] ;
outstretched to embrace him ;
伸展 到 拥抱 他 ;

那些东西都明目张胆、张扬夺目，径直朝着托马纳，张开双臂拥抱他；

[bʌt; bət][hiː; hi] [huːm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['griːtɪd] [soʊ] ['kɔːrdʒəli] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] , ['seɪɪŋ] —
but he whom he would have greeted so cordially stopped him , saying —
但 他 谁 他 会 有 问候 所以 诚挚地 停止 他 , 说 —

但他原本想热情迎接的那个人却拦住了他，说道——

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ə; eɪ] [ræən] ; [wɪð; wɪθ][men] , [ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] , [ðer; ðər] ['pæʃnz] , [ðer; ðər] [briːf]
" I am now a rahan ; with men , their feelings , their passions , their brief
" 我 是 现在 一个 拉汉 ; 和 男人 , 他们的 情怀 , 他们的 激情 , 他们的 简短的
['traiəmfs] ,
triumphs ,
胜利 ,

"我现在是一个拉汉；与男人，他们的情感，他们的激情，他们短暂的胜利，

[ænd; ənd] ['sɔrəuz] , [laɪks] [ænd; ənd][dis'laiks] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ə'fɪnəti] .
and sorrows , likes and dislikes , I have no affinity .
和 悲伤 , 点赞 和 不喜欢 , 我 有 不 亲和力 .

我对悲伤、喜好和厌恶都没有感觉。

" [ðen] [hiː; hi]['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [stʊd] [ɪn]['saɪləns] .
" Then he folded his arms and stood in silence .
" 然后 他 折叠 他的 武器 和 站立 在 沉默 .

然后他抱起双臂，默默地站着。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [koʊld][ænd; ənd] [stɪl] .
His face was very cold and still .
他的 脸 曾是 非常 寒冷的 和 仍然 .

他的脸色冰冷，纹丝不动。

[ðə; ði] [kɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [sɔː] [ðæt] [-]
The King , looking at him , saw that [93]
这 国王 , 寻找 在 他 , 锯 那 [-]

国王看着他，发现[93]

[hiː; hi][wʌz; wəz]['pʊrliˌ'pɔːrli][klæd] , [ænd; ənd][bent] , [ænd; ənd] [θɪn] , [ænd; ənd] [prest] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
he was poorly clad , and bent , and thin , and pressed him to
他 曾是 差 覆膜 , 和 弯曲 , 和 薄的 , 和 按下 他 到
[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] ,
return to the Court ,
返回 到 这 法庭 ,

他衣衫褴褛，佝偻着背，瘦骨嶙峋，催促他返回宫廷。

[wer] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] ['mʌni] [ænd; ənd] ['meni] [waɪvz] .
where he promised him money and many wives .
在哪里 他 承诺 他 钱 和 许多 妻子们 .

他承诺给他金钱和许多妻子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ræən] ['ænsər] —
But the rahan answered —
但 这 拉汉 回答 —

但拉汉回答说——

" [aɪ][duː][nɑːt] [niːd] [welθ] , [nɔːr]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['fliːtɪŋ] ['pleʒərz] [ðæt] [ðɪs] [wɜːrld]
" I do not need wealth , nor any of the poor fleeting pleasures that this world
" 我 做 不是 需要 财富 , 也不 任何 的 这 贫穷的 转瞬即逝 快乐 那 这 世界
[kæn; kən]['ɔːfər] .
can offer .
能 提供 .

"我不需要财富，也不需要这个世界所能提供的任何短暂的快乐。"

[let] [jʊr; jər]['mædʒəsti] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ɪn'sted] , [ænd; ənd]['vɪzɪt][maɪ][ə'boʊd][ʌv; əv][rest] . "
Let your Majesty come with me instead , and visit my abode of rest . "
让 你的 威严 来 和 我 反而 , 和 访问 我的 住所 的 休息 . "

陛下，不如与我一同前往我的安息之所吧。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][laɪk] , [ðɪs] [pleɪs] , " [in'kwaiəd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn]['wʌndər] ,
" What is it like , this place , " inquired the King in wonder ,
" 什么 是 它 喜欢 , 这 地方 , " 询问 这 国王 在 想知道 ,

国王惊奇地问道："这个地方是什么样的？"

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['rendər][ɪts][ɪn'hæbɪtənts] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi] [ɪ'stiːm] [ðə; ði][moʊst]
" that it can render its inhabitants indifferent to what we esteem the most
" 那 它 能 使成为 它是 居民 冷漠 到 什么 我们 尊重 这 最多
[dɪ'zaɪərəb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ? "
desirable of all things in this life ? "
理想 的 全部 事物 在 这 生活 ? "

"它能使居住其中的人们对我们认为生活中最美好的事物漠不关心吗？"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] , " [rɪ'plaɪd] - , " [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə]
" It is situated far from here , " replied Thomana , " and the approach to
" 它 是 位于 远的 从 这里 , " 回复 - , " 和 这 方法 到
[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [brɔːd] ,
it is a broad ,
它 是 一个 广阔 ,

"它离这里很远，"托马纳回答说，"而且通往那里的路很宽阔，

[lɔːŋ] ['ævənuː][ʌv; əv] ['gɔːrdʒəs] ['blɔsəmz] , [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] , [ðæt]
long avenue of gorgeous blossoms , such as you have never dreamed of , that
长的 大街 的 华丽的 花朵 , 这样的 作为 你 有 绝不 梦见 的 , 那
[bluːm] [fɔːr; fər]['evər] ,
bloom for ever ,
盛开 为了 曾经 ,

一条长长的林荫大道，两旁盛开着你从未梦寐以求的绚丽花朵，它们永不凋谢。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pər'fjuːm] [ðæt] [ɪz][æt; ət][wʌns] ['driːmi] , ['draʊzi] , [ænd; ənd] ['ɪnfɪnətli] [swiːt] ;
with a perfume that is at once dreamy , drowsy , and infinitely sweet ;
和 一个 香水 那 是 在 一次 梦幻般的 , 昏昏欲睡 , 和 无限地 甜的 ;

散发着梦幻、慵懒、无比甜美的香气；

[væst] [spreɪz] [ʌv; əv]['wɔːtər] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] [-]
vast sprays of water spring from [94]
广阔的 喷雾 的 水 春天 从 [-]

大量水柱从[94]喷涌而出

[ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv]['sɪlvər]['drægənz] ; ['oʊvər] [hed] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [triːz] [ˌɪntər'leɪs] ,
the mouths of silver dragons ; over head the branches of trees interlace ,
这 嘴 的 银 龙 ; 超过 头 这 分支 的 树木 交错 ,

银龙的嘴；头顶上树枝交错，

['ʃoʊɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][strɪp][ʌv; əv] [bluː] [skaɪ] [θruː] [ðer; ðər] ['kwɪvərɪŋ] [liːvz] .
showing but a strip of blue sky through their quivering leaves .
显示 但 一个 条 的 蓝色的 天空 通过 他们的 颤抖 树叶 .

透过颤动的树叶，只露出一小片蓝天。

[fɔːr; fər] ['aʊərz] [kæn; kən] [juː; jʊ] ['wɑːndər] [ə'mʌŋst] [ðiːz] [meɪz] [ʌv; əv] ['roʊziz] , [ðɪs] ['wʌndər] [ʌv; əv]

For	hours	can	you	wander	amongst	these	mazes	of	roses	,	this	wonder	of
为了	小时	能	你	漫步	在	这些	迷宫	的	玫瑰	,	这	想知道	的

['kʌlər] [ænd; ənd] ['bjuːti] .

colour	and	beauty	.
颜色	和	美丽	.

你可以在这片玫瑰迷宫中漫步数小时，欣赏这色彩斑斓、美不胜收的奇景。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [groʊv] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [æn; ən] [ɪ'mens] [triː] ,

At	the	end	of	the	grove	is	situated	an	immense	tree	,
在	这	结尾	的	这	树林	是	位于	一个	巨大	树	,

树林尽头矗立着一棵参天大树，

['lɑːrdʒər] [ðæn; ðən] [ɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] ['haɪər] [ðæn; ðən] ['eni] [aɪ] [kʊd; kəd]

larger	than	aught	that	you	have	seen	and	higher	than	any	eye	could
更大的	比	零	那	你	有	已见	和	更高	比	任何	眼睛	可以

[riːtʃ] .

reach	.
抵达	.

比你见过的任何东西都大，比任何人的眼睛所能看到的都高。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] ['mɑːrb(ə)l] [ðæt] [gloʊ] [laɪk] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

It	is	surrounded	by	columns	of	marble	that	glow	like	jewels	.
它	是	包围	经过	列	的	大理石	那	辉光	喜欢	珠宝	.

它四周环绕着闪闪发光的大理石柱，宛如宝石。

[hɪr] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['fɛəriz] [dwel] ,

Here	the	nāts	and	fairies	dwell	,
这里	这	-	和	仙女	住	,

这里是精灵和仙女的居所，

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [ðer; ðər] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['sɑːlətuːd] [seɪv] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

with	nothing	to	disturb	their	seclusion	and	solitude	save	the	sound	of
和	没有什么	到	打扰	他们的	隔离	和	孤独	节省	这	声音	的

['fɔːlɪŋ] ['wɔːtərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [bɜːrdz] .

falling	waters	and	the	song	of	birds	.
坠落	水	和	这	歌曲	的	鸟类	.

除了流水声和鸟鸣声，没有任何东西会打扰他们的隐居和独处。

[waɪl] ['oʊvər] [ɔːl] [ɪz] [kæst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spel] [æz; əz] [ðɪs] [laɪf] [dʌz] [nɑːt] [hoʊld] .

While	over	all	is	cast	such	a	spell	as	this	life	does	not	hold	.
尽管	超过	全部	是	投掷	这样的	一个	拼写	作为	这	生活	做	不是	抓住	.

虽然世间万物都被某种魔咒所笼罩，但这种魔咒却无法长久维持。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜːrld] , [haʊ] [pʊr] [ænd; ənd] ['væljuːləs] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [θɪŋz]

beside	the	perfection	of	that	world	,	how	poor	and	valueless	are	the	things
旁	这	完美	的	那	世界	,	如何	贫穷的	和	无价值	是	这	事物

[ʌv; əv] [ðɪs] !

of	this	!
的	这	!

与那个世界的完美相比，这个世界的事物是多么贫瘠、多么没有价值啊！

[ðer; ðər] [wʌn] [tɔːks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gɔdz] [ænd; ənd] [dwelz] [ɪn] [wɜːrld] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [sʌn] .

There	one	talks	with	the	gods	and	dwells	in	worlds	beyond	the	sun	.
那里	一	会谈	和	这	神	和	居住地	在	世界	超过	这	太阳	.

在那里，人们可以与神灵对话，居住在太阳之外的世界。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [rɪ'grets] [ɔːr][fɔːr; fər] [-]
There is no room for regrets or for [95]
那里 是 不 房间 为了 遗憾 或者 为了 [-]

没有后悔的余地，也没有[95]

[dɪ'zaɪɝz] .
desires .
欲望 .

欲望。

[ðer; ðər] ['evri] [wʌn][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['ðerfɔːr] [wiː; wi][duː][nɑːt]['kʌvət] ['bjuːti] .
There every one is beautiful , therefore we do not covet beauty .
那里 每一个 一 是 美丽的 , 所以 我们 做 不是 贪图 美丽 .

那里每个人都很美，因此我们不觊觎美貌。

[ðer; ðər] [welθ] [ɪz] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl] , ['ðerfɔːr] [wiː; wi][duː][nɑːt][dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː] .
There wealth is common to all , therefore we do not desire it .
那里 财富 是 常见的 到 全部 , 所以 我们 做 不是 欲望 它 .

那里的财富是所有人共有的，因此我们并不渴望它。

[ðer; ðər][ɔːl][ɑːr; ər]['iːkwəl] , [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ɑːr; ər][ðə; ði][eɪm][ænd; ənd][end][ʌv; əv]
There all are equal , and love and goodness are the aim and end of
[ɔːl] [θɪŋz] .
all things .
全部 事物 .

在那里，一切皆平等，爱与善是万物的目标和最终目的。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
Come and see for yourself , " he added .
来 和 看 为了 你自己 , " 他 额外 .

“欢迎大家亲自来看看，”他补充道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , ['mɑːvəlɪŋ] ['greɪtli] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] , [went] .
And the King , marvelling greatly at what he had heard , went .
和 这 国王 , 惊叹 非常 在 什么 他 有 听到 , 去 .

国王听了这话，非常惊奇，便去了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪ'vaɪn] [sə'raʊndɪŋz] ,
And there , in the midst of those divine surroundings ,
和 那里 , 在 这 中间 的 那些 神圣的 周围环境 ,

就在那里，在那神圣的环境中，

[wɪð; wɪθ] [nɔːt] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði][maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [gʊd] , [hiː; hi] ['wɔndəd] , [ɔːd]
with naught to disturb the mind from the good , he wandered , awed
[ænd; ənd]['saɪlənt] , [bʌt; bət][nɑːt][ə'freɪd] .
and silent , but not afraid .
和 沉默的 , 但 不是 害怕的 .

没有任何东西会扰乱他心中的美好，他漫步其中，敬畏而沉默，但并不害怕。

[ɪn] [ðoʊz] [kuːl] , [waɪd] [hɔːlz] [ʌv; əv] [blɪs] , [ɔːl] ['meməriz] [ʌv; əv]['groʊsər] [θɪŋz] [ænd; ənd] [weɪz] ['feɪdɪd]
In those cool , wide halls of bliss , all memories of grosser things and ways faded
['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] .
into nothingness .
进入 虚无 .

在那凉爽宽敞的幸福大厅里，所有关于粗俗事物和方式的记忆都消逝于虚无之中。

[hiː; hi][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][baɪ][ˌaɪ 'tiː][fər'gɑːt] .
He forgot his kingdom , and was by it forgot .
他 忘了 他的 王国 , 和 曾是 经过 它 忘了 .

他忘记了自己的王国，也被王国遗忘了。

[ðə; ði] [ʃweɪ] - [pə'goʊdə] . [-]
THE SHWAY DAGONE PAGODA . [99]
这 路 - 宝塔 . [-]

施瓦达贡佛塔。[99]

[ðə; ði] ['priːsts] [pə'tɪʃ(ə)n] .
THE PRIEST'S PETITION .
这 牧师的 请愿 .

神父的请愿书。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['kʌstəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]
IT was the custom for the heir to the throne of the kingdom of
它 曾是 这 风俗 为了 这 继承人 到 这 王座 的 这 王国 的
['eɪvə][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] ,
Ava to be placed ,
艾娃 到 是 放置 ,

按照阿瓦王国的习俗，王位继承人会被安置在.....

[waɪl] [jʌŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːnəsteri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [priːsts] ,
while young , in a monastery with the priests ,
尽管 年轻的 , 在 一个 修道院 和 这 神父 ,

年轻时，在修道院里和僧侣们一起，

[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
to be instructed in a manner suitable to the position that he was
到 是 指示 在 一个 方式 合适的 到 这 位置 那 他 曾是
['destɪnd] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] .
destined to occupy .
注定 到 占据 .

接受与其注定要担任的职位相适应的指导。

[prɪns] [mɪn] , [waɪl] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
Prince Min Goung , while a boy ,
王子 敏 古恩 , 尽管 一个 男生 ,

敏恭亲王小时候，

[wʌz; wəz][pʊt]['ʌndər][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʃɪn] [ɑː] [tɑː] - — [ə; eɪ]
was put under the special care of the Phoongyee Shin Ah Tah Thaya — a
曾是 放 在下面 这 特别的 关心 的 这 - 胫 啊 塔 - — 一个
['pruːd(ə)nt][ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [mæn] ,
prudent and learned man ,
谨慎 和 学习 男人 ,

被托付给一位谨慎而博学的学者——Phoongyee Shin Ah Tah Thaya——特别照顾。

[huː] [geɪv] [ɔːl][hɪz; ɪz][taɪm][ænd; ənd]['wɪzdəm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] .
who gave all his time and wisdom to his pupil .
WHO 给予 全部 他的 时间 和 智慧 到 他的 瞳孔 .

他将所有的时间和智慧都倾注于他的学生身上。

[mɪn] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][praʊd][ænd; ənd] ['wɪlfl] ['neɪtʃər] ,
Min Goung was of a proud and wilful nature ,
敏 古恩 曾是 的 一个 自豪的 和 故意 自然 ,

闵公生性骄傲任性。

[ænd; ənd][wʌn] [huː] [wʊd] [nɑːt] ['wɪlɪŋli] [bend][hɪz; ɪz] ['hɔːti] [hed] [tuː; tə]['eni] [joʊk] , [haʊ'evər]
and one who would not willingly bend his haughty head to any yoke , however
和 一 WHO 会 不是 心甘情愿 弯曲 他的 傲慢 头 到 任何 轭 , 然而
[laɪt] [ænd; ənd]['sɪlkən] .
light and silken .
光 和 丝 .

他傲慢的头颅绝不会轻易屈服于任何枷锁，无论多么轻柔丝滑。

[wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['revərənd] ['tiːtʃər] ['pʌnɪʃt] [-]

One	day	his	reverend	teacher	punished	[	100	]
一	天	他的	牧师	老师	受到惩罚	[	-	]

有一天，他尊敬的老师惩罚了他[100]

[hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [pər'sɪstənt] [bæd] ['raɪtɪŋ] , ['sʌmwʌt] [sɪ'vɪrli] — [æn; ən][ækt] [wɪtʃ] [hiː; hi]

him	,	for	persistent	bad	writing	,	somewhat	severely	—	an	act	which	he
他	,	为了	执着的	坏的	写作	,	有些	严重	—	一个	行为	哪个	他

[rɪg'retɪd] ['æftərwərdz] , ['θɪŋkɪŋ] ,

regretted	afterwards	,	thinking	,
后悔	然后	,	思维	,

他因为屡次写作水平差而受到严厉批评——事后他对此感到后悔，心想：

[pər'hæps] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['oʊvər] [hɑːrʃ] .

perhaps	,	that	he	had	been	over	harsh	.
也许	,	那	他	有	到过	超过	残酷的	.

或许，他之前对他过于苛刻了。

[taɪm] [pæst] [ə'weɪ] .

Time	passed	away	.
时间	通过了	离开	.

时光流逝。

[ðə; ði] [kɪŋ] [daɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] [wʌz; wəz] [kraʊnd] .

The	King	died	,	and	the	young	Prince	was	crowned	.
这	国王	死亡	,	和	这	年轻的	王子	曾是	加冕	.

国王驾崩，年轻的王子加冕为王。

[ðen] [ðə; ði] [priːst] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɔːrmər]['pjuːp(ə)l] [maɪt] [duː][hɪm; ɪm][sʌm; səm]

Then	the	priest	began	to	fear	that	his	former	pupil	might	do	him	some
然后	这	牧师	开始	到	害怕	那	他的	以前的	瞳孔	可能	做	他	一些

[hɑːrm] ,

harm	,
伤害	,

随后，这位神父开始担心他以前的学生可能会对他不利。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [fə'givn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['lɪbərti] [hiː; hi][hæd; həd]

for	he	imagined	that	he	had	never	forgiven	him	the	liberty	he	had
为了	他	想象	那	他	有	绝不	已原谅	他	这	自由	他	有

['teɪkən][ɪn] [tʃæs'taɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] .

taken	in	chastising	him	.
已采取	在	责备	他	.

因为他觉得他永远不会原谅他之前擅自责骂自己。

[soʊ][hiː; hi] ['kwɪtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] , [ænd; ənd][fled][tuː; tə][prəum][fɔːr; fər] ['seɪfti] .

So	he	quitted	his	retreat	,	and	fled	to	Prome	for	safety	.
所以	他	辞职	他的	撤退	,	和	逃亡	到	普罗米	为了	安全	.

于是他放弃了隐居生活，逃往普罗米寻求庇护。

[dis'laikɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɔːrst] ['bænɪʃmənt] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [kreɪv] [fɔːr; fər]

Disliking	his	enforced	banishment	,	he	determined	to	write	and	crave	for
不喜欢	他的	强制执行	流放	,	他	决定	到	写	和	渴望	为了

['pɑːrd(ə)n] ;

pardon	;
赦免	;

他厌恶自己被迫流放，决心写信请求赦免；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ə'piːl] , ['rɪt(ə)n] [ɑːn][pɑːm] [liːvz] , [wʌz; wəz][ðə; ði]

and	in	the	course	of	his	long	appeal	,	written	on	palm	leaves	,	was	the
和	在	这	课程	的	他的	长的	上诉	,	书面	在	棕榈	树叶	,	曾是	这

['fɑːloʊɪŋ] ['stɔːri] : —

following	story	:	—
下列的	故事	:	—

在他写在棕榈叶上的长篇申诉书中，讲述了这样一个故事：

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] - , ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd]['mɜːrsɪf(ə)l] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]

"	There	was	a	king	of	Bayanathee	,	learned	and	merciful	,	who	had	a
"	那里	曾是	一个	国王	的	-	,	学习	和	仁慈	,	WHO	有	一个

['hʌndrəd] [sʌnz] ,

hundred	sons	,
百	儿子们	,

"巴亚那提有一位国王，博学仁慈，他有一百个儿子，

[iːtʃ] [ʌv; əv] [huːm] , [wen] [oʊld] [ɪ'nʌf] ,

each	of	whom	,	when	old	enough	,
每个	的	谁	,	什么时候	老的	足够的	,

他们每个人，当年龄足够大时，

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kerfəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ɪn'strʌktər] [tuː; tə][biː; bi]

was	given	into	the	hands	of	a	carefully	selected	instructor	to	be
曾是	给定	进入	这	双手	的	一个	小心	已选	讲师	到	是

[tɔːt] [ðoʊz] [-]

taught	those	[	101	]
教授	那些	[	-	]

交由精心挑选的教师教授[101]

['sʌbdʒekts][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] [teɪst] .

subjects	for	which	he	had	the	greatest	taste	.
主题	为了	哪个	他	有	这	最	品尝	.

他最感兴趣的题材。

[wen] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [groʊn] [ʌp][ænd; ənd][hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

When	each	was	grown	up	and	had	completed	his	education	,
什么时候	每个	曾是	生长	向上	和	有	完全的	他的	教育	,

当他们都长大成人并完成学业后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [də'mɪnjənz] ;

he	was	appointed	a	governor	of	a	portion	of	the	royal	dominions	;
他	曾是	任命	一个	州长	的	一个	部分	的	这	皇家	领地	;

他被任命为部分皇家领地的总督；

[ænd; ənd][soʊ] ['naɪnti] - [naɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəz][hæd; həd] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] [bɪn]

and	so	ninety	-	nine	of	the	Princes	had	been	educated	and	been
和	所以	九十	-	九	的	这	王子们	有	到过	受过教育	和	到过

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] [ə'pɔɪntmənts] .

presented	to	the	King	and	received	their	appointments	.
呈现	到	这	国王	和	已收到	他们的	预约	.

就这样，九十九位王子接受了教育，觐见了国王，并获得了任命。

[prɪns] - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv]

Prince	Thanwara	was	the	youngest	of	them	,	and	was	taken	care	of
王子	-	曾是	这	最小的	的	他们	,	和	曾是	已采取	关心	的

[baɪ][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['mɪnɪstər] ,

by	a	distinguished	minister	,
经过	一个	杰出的	部长	,

坦瓦拉王子是他们中最年轻的，由一位德高望重的大臣照顾。

[huː] [bɪˈgæn][ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsuːtəb(ə)l][tuː; tə]

who	**began**	**and**	**continued**	**his**	**instruction**	**in**	**a**	**way**	**that**	**was**	**very**	**suitable**	**to**
WHO	开始	和	持续	他的	操作说明	在	一个	方式	那	曾是	非常	合适的	到

[ðə; ði] [kwɪk] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ;

the	**quick**	**natural**	**intelligence**	**of**	**the**	**boy**	**;**
这	快的	自然的	智力	的	这	男生	;

他开始并持续进行教学，这种方式非常适合这个男孩敏捷的天性智力；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər] - [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [hɪz; ɪz] [ˈtiːtʃər]

and	**when**	**the**	**time**	**came**	**for**	**Thanwara**	**to**	**go**	**to**	**his**	**father**	**,**	**his**	**teacher**
和	什么时候	这	时间	来了	为了	-	到	去	到	他的	父亲	,	他的	老师

[əˈkʌmpənid] [hɪm; ɪm] .

accompanied	**him**	**.**
伴随	他	.

当塔纳瓦拉到了去见父亲的时候，他的老师陪同他一起去了。

" [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] — [huː] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [θroʊn] [ʌv; əv]['sɪlvər]

"	**When**	**they**	**came**	**before**	**the**	**King**	**—**	**who**	**was**	**seated**	**on**	**a**	**throne**	**of**	**silver**
"	什么时候	他们	来了	前	这	国王	—	WHO	曾是	坐着	在	一个	王座	的	银

[ænd; ənd] ['ægət] ,

and	**agate**	**,**
和	玛瑙	,

“当他们来到国王面前时——国王坐在银玛瑙制成的宝座上，

[wɪð; wɪθ]['goʊldən] [dɔːz] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz][sʌn] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt]

with	**golden**	**doors**	**behind**	**him**	**—**	**he**	**asked**	**his**	**son**	**if**	**he**	**had**	**learnt**
和	金的	门	在后面	他	—	他	问	他的	儿子	如果	他	有	学会了

[ænd; ənd] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['stʌdiz] [æz; əz][hɪz; ɪz]['eldər] ['brʌðərz] ,

and	**completed**	**the**	**same**	**course**	**of**	**studies**	**as**	**his**	**elder**	**brothers**	**,**
和	完全的	这	相同的	课程	的	研究	作为	他的	长老	兄弟	,

他身后是金色的大门——他问儿子是否像他的哥哥们一样学习并完成了同样的课程。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] ['ænsər] [hɪm; ɪm] [-]

and	**the**	**young**	**Prince**	**answered**	**him**	**[**	**102**	**]**
和	这	年轻的	王子	回答	他	[	-	]

年轻的王子回答了他[102]

" - [aɪ][ˌeɪ 'em] [səˈfɪʃntli] ['kwɑːlɪfaɪd] , ['saɪər] ,

"	**'**	**I**	**am**	**sufficiently**	**qualified**	**,**	**sire**	**,**
"	-	我	是	足够	合格的	,	父系	,

“陛下，我完全有资格。”

[tuː; tə] [teɪk] [əˈpɑːn][ˌem 'iː][ðə; ði] [seɪm] ['duːtiz] [ænd; ənd] [riˌspɑːnsəˈbɪlətiz] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ]

to	**take**	**upon**	**me**	**the**	**same**	**duties**	**and**	**responsibilities**	**as**	**those**	**of**	**my**
到	拿	之上	我	这	相同的	职责	和	职责	作为	那些	的	我的

['brʌðərz] [huː] [hæv; həv] [gɔːn] [bɪˈfɔːr] . -

brothers	**who**	**have**	**gone**	**before**	**.**	**'**
兄弟	WHO	有	已消失	前	.	-

我要承担起与先我而去的兄弟们同样的职责和责任。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪˈpleɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,

"	**The**	**King**	**was**	**satisfied**	**with**	**the**	**reply**	**;**	**and**	**then**	**,**	**after**	**a**	**while**	**,**
"	这	国王	曾是	使满意	和	这	回复	;	和	然后	,	后	一个	尽管	,

国王对答复很满意；然后，过了一会儿，

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['tuːtər] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər][hoʊm] .

the	**Prince**	**and**	**his**	**tutor**	**returned**	**to**	**their**	**home**	**.**
这	王子	和	他的	导师	返回	到	他们的	家	.

王子和他的老师回到了家。

" ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['tuːtər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][slept] , - [sed] —
" Talking to the tutor before he slept , Thanwara said —
" 说 到 这 导师 前 他 睡着了 , - 说 —

"坦瓦拉在睡前和家教谈话时说——"

" - [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [maɪ]['fɑːðər] ['ɔfɝz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [bi'stəu]
" ' If the King my father offers me the same position as he has bestowed
" - 如果 这 国王 我的 父亲 优惠 我 这 相同的 位置 作为 他 有 授予
[ɑːn][maɪ] ['brʌðərz] ,
on my brothers ,
在 我的 兄弟 ,

"如果我父亲的国王给予我与我的兄弟们相同的职位，

[wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wel] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ək'sept][ˌaɪ 'tiː] ? -
will it be well with me to accept it ? '
将要 它 是 出色地 和 我 到 接受 它 ? -

我接受这个结果可以吗?

" [ðə; ði] ['tiːtʃər] [meɪd] ['ænsər] [ðʌs] —
" The teacher made answer thus —
" 这 老师 制成 回答 因此 —

老师这样回答——

" - [ɪf] [ə; eɪ][mæn] , [oʊ] [prɪns] , [dɪ'zaɪɝz][tuː; tə][pɑːr'teɪk][ʌv; əv][ðə; ði] - [fruːt] , [wɪtʃ] ['oʊnli]
" ' If a man , O Prince , desires to partake of the Bandaya fruit , which only
" - 如果 一个 男人 , 哦 王子 , 欲望 到 参加 的 这 - 水果 , 哪个 仅有的
[grəuz] [ɪn][nɪr'vɑːnə] ,
grows in Nirvana ,
生长 在 涅槃 ,

"王子啊，如果有人想要品尝只生长在涅槃中的班达亚果实，

[kæn; kən][hiː; hi][əb'teɪn][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɪts] [triː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hʌndrəd]
can he obtain it from its tree from the distance of a hundred
能 他 获得 它 从 它是 树 从 这 距离 的 一个 百
- ([eɪt] ['hʌndrəd] [maɪlz]) ,
yujanas (eight hundred miles) ,
- (八 百 英里) ,

他能否从一百由旬（八百里）之外的树上摘取它?

[ɔːr] [wʊd] [hiː; hi]['ræðər][nɑːt][stænd]['ʌndər][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][fruːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
or would he rather not stand under the tree and take the fruit with a
或者 会 他 相当 不是 站立 在下面 这 树 和 拿 这 水果 和 一个
[hʊkt] [ˌbæm'buː] ? [-]
hooked bamboo ? [103]
钩子 竹子 ? [-]

或者他宁愿不站在树下，用钩竹子摘果子? [103]

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,
In the same way ,
在 这 相同的 方式 ,

同样地，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [θroʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][best][fɔːr; fər][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][goʊ][frʌm; frəm]
if you wish to sit on the throne it is best for you not to go from
如果 你 希望 到 坐 在 这 王座 它 是 最好的 为了 你 不是 到 去 从
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

如果你想登上王位，最好不要离开这里。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] . -

but	to	remain	in	the	shadow	of	the	palace	.	'
但	到	保持	在	这	阴影	的	这	宫殿	.	-

但始终生活在宫殿的阴影之下。

" [ðə; ði] [prɪns] ['lisnd] , [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][end] , [hiː; hi]

"	The	prince	listened	,	and	then	, when	he	had	heard	to	the	end	,	he
"	这	王子	听着	,	和	然后	, 什么时候	他	有	听到	到	这	结尾	,	他

[sed] —

said	—
说	—

王子听着，听完之后，说道——

" - [ðen] , [maɪ] ['tiːtʃər] , [wen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][goʊ] [bɪ'fɔːr] [maɪ]['fɑːðər] , [ænd; ənd][hiː; hi][æsks]

"	'	Then	,	my	teacher	,	when	to	-	morrow	I	go	before	my	father	,	and	he	asks
"	-	然后	,	我的	老师	,	什么时候	到	-	明天	我	去	前	我的	父亲	,	和	他	问

[ˌem 'iː][maɪ][dɪ'zaɪɝz] ,

me	my	desires	,
我	我的	欲望	,

“那么，我的老师，明天我去见我父亲，他问我有什么愿望时，

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [meɪk] [rɪ'plaɪ] ? -

what	shall	I	make	reply	?	'
什么	将	我	制作	回复	?	-

我该如何回答呢?

" - [æsk][ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ɑːn][juː; jʊ][ðə; ði] [rents] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'zɑːz] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	'	Ask	of	him	to	bestow	on	you	the	rents	of	the	bazaars	and	the
"	-	问	的	他	到	赐给	在	你	这	租金	的	这	集市	和	这

[prə'duːs] [ɔːr][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['gaːdnz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [geɪts] . -

produce	or	the	royal	gardens	within	the	city	gates	.	'
生产	或者	这	皇家	花园	之内	这	城市	大门	.	-

“你向他求得城门内的集市租金、农产品或皇家花园的所有权。”

" - [ʌv; əv] [wʌt] ['benɪfɪt] [wʊd] [sʌtʃ] [biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː] ? -

"	'	Of	what	benefit	would	such	be	to	me	?	'
"	-	的	什么	益处	会	这样的	是	到	我	?	-

“这对我有什么好处呢？”

" - [ðə; ði] ['gretɪst] ['benɪfɪt] , [maɪ][sʌn] .

"	'	The	greatest	benefit	,	my	son	.
"	-	这	最	益处	,	我的	儿子	.

“最大的好处，我的儿子。”

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['mʌni] [hæv; həv] ['paʊər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [truːθ] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən]

For	those	who	have	money	have	power	,	of	which	truth	I	will	give	you	an
为了	那些	WHO	有	钱	有	力量	,	的	哪个	真相	我	将要	给	你	一个

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] : —

illustration	:	—
插图	:	—

拥有金钱的人就拥有权力，我举个例子来说明这个道理:

" - [ə; eɪ]['tɪmɪd][doʊ][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] [siːz] [ə; eɪ] ['lepərd] , [wɪl] [flai] ,

"	'	A	timid	doe	in	the	forest	,	when	it	once	sees	a	leopard	,	will	fly	,
"	-	一个	胆小	雌鹿	在	这	森林	,	什么时候	它	一次	看到	一个	豹	,	将要	飞	,

“森林里胆小的母鹿，一旦看到豹子，就会飞走。”

[ænd; ənd]['haɪdɪŋ] ['kerfəli] , [wɪl] [nɑ:t] ['ventʃər] [tu:; tə][stɜ:r][aʊt] [ə'gen] [fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] [ænd; ənd]

and	hiding	carefully	,	will	not	venture	to	stir	out	again	for	many	days	and
和	隐藏	小心	,	将要	不是	风险投资	到	搅拌	出去	再次	为了	许多	天	和

[naɪts] ; [bʌt; bət] [-]

nights	;	but	[	104	]
夜晚	;	但	[	-	]

小心翼翼地躲藏起来，许多天几夜都不会再出来活动；但是[104]

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [rɪ'taɪərɪŋ][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ]['neɪtʃər] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ,

on	the	other	hand	,	retiring	as	it	is	by	nature	,	it	will	,
在	这	其他	手	,	退休	作为	它	是	经过	自然	,	它	将要	,

另一方面，退休是自然而然的事情，它会.....

[ɪf] [ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] ['kɑ:nstəntli] [fi:d] [ˌaɪ 'ti:] ,

if	a	person	constantly	feed	it	,
如果	一个	人	不断地	喂养	它	,

如果一个人不断喂它，

[soʊ][fɑ:r] [lu:z] [ɪts] [tɪ'mɪdəti] [æz; əz][tu:; tə] [ə'proʊtʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [teɪk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

so	far	lose	its	timidity	as	to	approach	him	and	take	from	his	hand	.
所以	远的	失去	它是	胆怯	作为	到	方法	他	和	拿	从	他的	手	.

它已经完全失去了胆怯，敢于接近他，从他手中接过东西。

['ðerfɔ:r] , [maɪ][sʌn] , [ɪf] [ju:; jʊ] [gɪv] ['prez(ə)nts]['ɔ:f(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['feɪvərɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]

Therefore	,	my	son	,	if	you	give	presents	often	to	the	favourites	and	the
所以	,	我的	儿子	,	如果	你	给	礼物	经常	到	这	收藏夹	和	这

[ədˈvaɪzəz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

advisers	of	the	King	,
顾问	的	这	国王	,

因此，我的儿子，如果你经常给国王的宠臣和谋士送礼物，

[ju:; jʊ] [wɪl] [geɪn][ðer; ðər] ['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd][ðer; ðər]['laɪkɪŋ] . -

you	will	gain	their	confidence	and	their	liking	.	'
你	将要	获得	他们的	信心	和	他们的	喜欢	.	-

你会赢得他们的信任和喜爱。

" [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [prɪns] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['pæləs] ,

"	On	the	following	day	,	when	the	Prince	reached	the	palace	,
"	在	这	下列的	天	,	什么时候	这	王子	达到	这	宫殿	,

“第二天，当王子抵达宫殿时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [neɪm] [ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ðæt] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] ['gʌvərn]

and	his	father	asked	him	to	name	the	province	that	he	wished	to	govern
和	他的	父亲	问	他	到	姓名	这	省	那	他	希望	到	治理

,

,

,

他父亲问他想治理哪个省份，

[hi:; hi] ['ænsər] [ðʌs] : —

he	answered	thus	:	—
他	回答	因此	:	—

他这样回答：——

" - [maɪ] ['brʌðərz] [hæv; həv][ɔ:l] [gɔ:n] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][tu:; tə]['dɪstənt][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə]

"	'	My	brothers	have	all	gone	from	you	to	distant	parts	of	the	world	to
"	-	我的	兄弟	有	全部	已消失	从	你	到	遥远	部分	的	这	世界	到

[gɑ:rd] ['oʊvər][jʊr; jər][væst] [pə'zeʃnz] ;

guard	over	your	vast	possessions	;
警卫	超过	你的	广阔的	财产	;

“我的兄弟们都离开你们，到世界各地去看守你们的众多财物；

[let][ˌem 'i:] [ðen] [rɪ'meɪn] [hɪr] [tu:; tə][bi:; bi][jʊr; jər]['mædʒəsti:z] [ə'tendənt] ,

let	me	then	remain	here	to	be	your	Majesty's	attendant	,
让	我	然后	保持	这里	到	是	你的	陛下的	服务员	,

那么，就让我留在这里做陛下的侍从吧。

[ænd; ənd]['rendər][ju:; jʊ][ðæt] [ker] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['sɪknəs] , [ɪn] [helθ] , [ænd; ənd][ɪn]

and	render	you	that	care	and	assistance	in	sickness	,	in	health	,	and	in
和	使成为	你	那	关心	和	协助	在	疾病	,	在	健康	,	和	在

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

并在您生病、健康和遇到困难时，给予您关怀和帮助。

[ɔ:r]['eni] ['ʌðər] ['traɪəl] , [ðæt] [ə'fekʃ(ə)n] [kæn; kən][ə'loʊn]['ɔ:fər] . -

or	any	other	trial	,	that	affection	can	alone	offer	.	'
或者	任何	其他	审判	,	那	感情	能	独自的	提供	.	-

或者任何其他考验，只有爱情才能带来。

" [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [pli:zd] , [ænd; ənd] [-]

"	The	old	King	was	pleased	,	and	[	105	]
"	这	老的	国王	曾是	高兴	,	和	[	-	]

老国王很高兴，[105]

['græntɪd] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [æskt] .

granted	unhesitatingly	what	he	was	asked	.
的确	毫不犹豫	什么	他	曾是	问	.

他毫不犹豫地答应了对方的要求。

" [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [fɔ:rθ] - [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [rents] [ænd; ənd]['prɑ:fɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'zɑ:z]

"	From	that	day	forth	Thanwara	received	the	rents	and	profits	of	the	bazaars
"	从	那	天	前进	-	已收到	这	租金	和	利润	的	这	集市

[ænd; ənd] ['gɑ:dnz] ,

and	gardens	,
和	花园	,

“从那天起，坦瓦拉便开始收取集市和花园的租金和利润。”

[ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [nɪr] [ðə; ði] [θroʊn] , [ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['pæləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər]

and	took	up	his	residence	near	the	throne	,	in	the	white	palace	of	his	father
和	采取	向上	他的	住宅	靠近	这	王座	,	在	这	白色的	宫殿	的	他的	父亲

.

:

.

他住在靠近王位的地方，也就是他父亲的白色宫殿里。

" ['grædʒuəli][hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋ] ['mænərz] , [hɪz; ɪz] ['defərəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['eldəz] , [hɪz; ɪz] ['meni]

"	Gradually	his	winning	manners	,	his	deference	to	his	elders	,	his	many
"	逐步地	他的	获胜	礼仪	,	他的	尊重	到	他的	长者	,	他的	许多

['θɔ:tf(ə)l] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [gɪfts] ,

thoughtful	and	beautiful	gifts	,
周到	和	美丽的	礼物	,

“渐渐地，他彬彬有礼的举止、对长辈的尊敬、以及他赠送的许多贴心而精美的礼物，

[ænd; ənd] , ['læstli] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['paɪəti][ænd; ənd] ['lɜ:rnɪŋ] ,

and	,	lastly	,	his	own	piety	and	learning	,
和	,	最后	,	他的	自己的	虔诚	和	学习	,

最后，还有他自身的虔诚和学识。

[geɪnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ə'baʊt][ðə; ði]
gained **for** **him** **the** **first** **place** **in** **the** **hearts** **of** **those** **who** **were** **about** **the**
获得 为了 他 这 第一的 地方 在 这 心 的 那些 WHO 是 关于 这
[kɔːrt] .
Court **.**
法庭 .

这使他在朝廷周围的人心中赢得了至高无上的地位。

" [soʊ][ðə; ði] ['jɪrz] [fled] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kaʊntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pæst] .
" **So** **the** **years** **fled** **away** **,** **and** **were** **counted** **with** **the** **past** **.**
" 所以 这 年 逃亡 离开 , 和 是 计数 和 这 过去的 .

“于是岁月飞逝，归于往事。”

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [tenθ] [jɪr] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ðə; ði] ['kɪŋz] [helθ] [feɪld] [hɪm; ɪm] ;
" **But** **when** **the** **tenth** **year** **was** **young** **,** **the** **King's** **health** **failed** **him** **;**
" 但 什么时候 这 第十 年 曾是 年轻的 , 这 国王学院 健康 失败的 他 ;

“但到了第十年，国王的身体就垮了；

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði][sændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][wɜːr; wər] ['nɪrli] [rʌn] .
he **felt** **that** **the** **sands** **of** **his** **life** **were** **nearly** **run** **.**
他 毛毡 那 这 沙子 的 他的 生活 是 几乎 跑步 .

他感觉自己的人生之沙几乎已经流尽。

[soʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][hiː; hi] ['gæðərd] [hɪz; ɪz] ['ministəz] [ænd; ənd][əd'vaɪzəz] .
So **about** **him** **he** **gathered** **his** **ministers** **and** **advisers** **.**
所以 关于 他 他 聚集 他的 部长们 和 顾问 .

于是他召集了大臣和顾问们。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [rɪ'gret] [-]
After **they** **had** **expressed** **their** **sympathy** **and** **regret** **[** **106** **]**
后 他们 有 表达 他们的 同情 和 后悔 [-]

在他们表达了同情和遗憾之后[106]

[æt; ət]['faɪndɪŋ][hɪm; ɪm] [ɪl] ,
at **finding** **him** **ill** **,**
在 寻找 他 患病的 ,

发现他生病时，

[ðeɪ] [in'kwaiəd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][sʌnz][hiː; hi] [wʊd] [best] [laɪk][tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [wen]
they **inquired** **which** **of** **all** **his** **sons** **he** **would** **best** **like** **to** **wear** **his** **crown** **when**
他们 询问 哪个 的 全部 他的 儿子们 他 会 最好的 喜欢 到 穿 他的 王冠 什么时候
[hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .
he **was** **gone** **.**
他 曾是 已消失 .

他们询问他，在他去世后，他最希望哪个儿子继承他的王位。

" [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [kɪŋ] [reɪzd] [hɪm'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊ] [kaʊtʃ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ]
" **The** **dying** **King** **raised** **himself** **from** **the** **low** **couch** **on** **which** **he** **was** **reclining**
" 这 垂死 国王 提高 他自己 从 这 低的 长椅 在 哪个 他 曾是 斜倚
,
,
,

“垂死的国王从他斜倚的矮榻上起身，

[ænd; ənd] , [prɔpt] [baɪ] ['meni] ['kuʃənz] , ['ænsər] [ðer; ðər] ['kwestʃən] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] :
and **,** **propped** **by** **many** **cushions** **,** **answered** **their** **question** **in** **this** **wise** **:**
和 , 支撑 经过 许多 靠垫 , 回答 他们的 问题 在 这 明智的 :

于是，他倚靠在许多垫子上，这样回答了他们的问题：

" - [ə; eɪ]['hɜːrmɪt][wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['loʊnli] [ˌhɪmə'leɪən] [ə'boʊd] [θruː] [ə; eɪ]

"	'	A	hermit	was	one	day	coming	from	his	lonely	Himalayan	abode	through	a
"	-	一个	隐士	曾是	一	天	未来	从	他的	孤独	喜马拉雅山	住所	通过	一个

['fɔːrɪst] .

forest	.
森林	.

“有一天，一位隐士从他位于喜马拉雅山的僻静住所穿过一片森林而来。

['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌnʃeɪd] , [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['flaʊər] , [kɔːld] [ðə; ði]

Over	his	head	,	as	a	sunshade	,	he	had	an	enormous	flower	,	called	the
超过	他的	头	,	作为	一个	遮阳伞	,	他	有	一个	巨大的	花	,	称为	这

- ['meɪlə] ,

kakayu	mala	,
-	马拉	,

他头顶上撑着一朵巨大的花，叫做卡卡尤玛拉，用来遮阳。

[wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'wer] , ['oʊnli][ɪn][ðə; ði] - ['kʌntri] ,

which	is	found	,	as	you	are	aware	,	only	in	the	Nāt	Country	,
哪个	是	成立	,	作为	你	是	意识到的	,	仅有的	在	这	-	国家	,

如你所知，它只存在于纳特地区。

[ænd; ənd][ɪts] ['freɪgrəns] [riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][wʌn] - ([eɪt] [maɪlz]) .

and	its	fragrance	reached	to	the	distance	of	one	yujana	(	eight	miles	)	.
和	它是	香味	达到	到	这	距离	的	一	-	(	八	英里	)	.

它的香味传到了八英里之外。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] [fɔːr] ['fɛəriz] , [iːtʃ] [ʌv; əv] [huːm] [sɔː] [ænd; ənd] ['kʌvətɪd] [ðə; ði]

On	his	way	he	encountered	four	fairies	,	each	of	whom	saw	and	coveted	the
在	他的	方式	他	遭遇	四	仙女	,	每个	的	谁	锯	和	令人垂涎的	这

['blɑːsəm] .

blossom	.
开花	.

在路上，他遇到了四位仙女，她们都看到了那朵花，并都垂涎不已。

[ðeɪ] [ɔːl][ɪn][tɜːrn] [æskt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'kwest]

They	all	in	turn	asked	him	for	it	,	but	he	said	,	in	reply	to	their	request
他们	全部	在	转动	问	他	为了	它	,	但	他	说	,	在	回复	到	他们的	要求

,

,

,

他们都轮流向他索要，但他回答说：

" [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][moʊst]['vɜːrtʃuəs][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['eksələnt] [ʌv; əv]

"	I	can	only	give	it	to	the	most	virtuous	and	the	most	excellent	of
"	我	能	仅有的	给	它	到	这	最多	有德行的	和	这	最多	出色的	的

[juː; jʊ][ɔːl] . " [-]

you	all	.	"	[	107	]
你	全部	.	"	[	-	]

“我只能把它授予你们中最有德行、最优秀的人。”[107]

" - [ˌwerə'pɑːn] [iːtʃ] [prəu'testid] , [ɔːl] [kən'tendɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] .

"	'	Whereupon	each	protested	,	all	contending	for	the	honour	.
"	-	于是	每个	抗议	,	全部	争吵	为了	这	荣誉	.

“于是，每个人都提出抗议，都想获得这份荣誉。”

" - [bʌt; bət][ðə; ði]['hɜːrmɪt] , [huː] [wʌz; wəz] [dɪ'skriːt] [ænd; ənd]['pruːd(ə)nt] , [sed] , " [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ,

"	'	But	the	hermit	,	who	was	discreet	and	prudent	,	said	,	"	How	can	I	,
"	-	但	这	隐士	,	WHO	曾是	慎重	和	谨慎	,	说	,	"	如何	能	我	,

“但是那位谨慎小心的隐士说：‘我怎么能……’”

[huː] [hæv; həv][noʊ] [miːnz] [tuː; tə][dʒʌdʒ] , [dɪˈsaɪd] ?
who **have** **no** **means** **to** **judge** **,** **decide** **?**
WHO 有 不 方法 到 法官 , 决定 ?

没有判断和决定能力的人?

[tuː; tə][ˌem ˈiː][juː; jʊ][ɔːl] [siːm] [ˈwɜːrðɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈiːkwəli] [ˈtʃɑːrmɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [ɪn][ɔːl]
To **me** **you** **all** **seem** **worthy** **of** **it** **,** **equally** **charming** **,** **and** **deserving** **in** **all**
到 我 你 全部 似乎 值得 的 它 , 同样地 迷人 , 和 值得 在 全部
[rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks] ,
respects **,**
尊重 ,

在我看来，你们个个都配得上这份荣誉，同样魅力十足，各方面都堪称典范。

[ˈðerfɔːr] [hæd; həd][aɪ] [fɔːr] [ˈflaʊərz] [aɪ] [wʊd] [dɪˈvaɪd][ðem; ðəm][ˈglædli] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ] ;
therefore **had** **I** **four** **flowers** **I** **would** **divide** **them** **gladly** **between** **you** **;**
所以 有 我 四 花朵 我 会 划分 他们 乐意 之间 你 ;

因此，如果我有四朵花，我会很乐意把它们分给你们俩;

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv][dɪˈvɪʒ(ə)n] ,
but **as** **there** **is** **but** **one** **,** **and** **that** **one** **incapable** **of** **division** **,**
但 作为 那里 是 但 一 , 和 那 一 无法 的 分配 ,

但是，由于只有一个，而且这个唯一者不可分割，

[wiː; wi] [wɪl] [rɪˈfɜːr][ðə; ðɪ] [ˈmætər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [ˈkʌntri] , [huː] [hæz; həz][ðə; ðɪ][ɔːl]
we **will** **refer** **the** **matter** **to** **the** **King** **of** **the** **Nāt** **Country** **,** **who** **has** **the** **all**
我们 将要 参考 这 事情 到 这 国王 的 这 - 国家 , WHO 有 这 全部
- [dɪˈsɜːrnɪŋ] [aɪ] . "
- **discerning** **eye** **.** **"**
- 有洞察力 眼睛 . "

我们将把此事呈报给纳特国的国王，他拥有洞察一切的洞察力。

" - [soʊ] [ðeɪ] [went] .
" **'** **So** **they** **went** **.**
" - 所以 他们 去 .

于是他们就走了。

" - [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][tuː; tə]['træv(ə)l][fɑːr] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [griːn] [ænd; ənd] ['greɪʃəs]
" **'** **They** **had** **not** **to** **travel** **far** **before** **they** **came** **to** **his** **green** **and** **gracious**
" - 他们 有 不是 到 旅行 远的 前 他们 来了 到 他的 绿色的 和 亲切
['kɪŋdəm] .
kingdom **.**
王国 .

"他们不必走太远就来到了他那绿色而仁慈的王国。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

宝塔上的故事：缅甸传说(Told on the Pagoda Tales of Burmah)

" - [ðeɪ] [meɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪvəri] ['pæləs] [wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [dwelt] ,
" ' They made straight for the beautiful ivory palace where the King dwelt ,
" - 他们 制成 直的 为了 这 美丽的 象牙 宫殿 在哪里 这 国王 居住 ,

“他们径直前往国王居住的那座美丽的象牙宫殿，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ʌʃəd] ['ɪntuː] [wer] [hiː; hi][sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊn] , [kəm'poʊzd] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv]
and were ushered into where he sat on his throne , composed entirely of
和 是 引导 进入 在哪里 他 卫星 在 他的 王座 , 由 完全 的
[ðə; ði] ['veri] ['flaʊərz] . [-]
the very flowers . [108]
这 非常 花朵 . [-]

他们被引到他坐在宝座上的地方，他的宝座完全由鲜花组成。[108]

" - [hiː; hi][in'kwaiəd] [wʌt] [brɔːt] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
" ' He inquired what brought them before him .
" - 他 询问 什么 带来 他们 前 他 .

“他询问他们为何来到他面前。

" - [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" ' They told him .
" - 他们 讲述 他 .

“他们告诉他。”

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] , [waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
Then he thought for a little time , while they waited at a distance .
然后 他 想法 为了 一个 小的 时间 , 尽管 他们 等待 在 一个 距离 .

然后他沉思了一会儿，而他们则在远处等候。

[wen] [hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] —
When he called them to him and said —
什么时候 他 称为 他们 到 他 和 说 —

当他把他们叫到他面前时，他说——

" - " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ræən] [ri'zaidɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - ['maʊntnz] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [wɪl] ['prez(ə)nt]
" ' " There is a rahan residing in the Kisokok Mountains to whom I will present
" - " 那里 是 一个 拉汉 居住 在 这 - 山脉 到 谁 我 将要 展示
[ə; eɪ]['goʊldən]['paɪnæp(ə)l] ;
a golden pineapple ;
一个 金的 菠萝 ;

“基索科克山脉里住着一位拉汉，我将向他赠送一个金菠萝；

[ðen] [ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ][ænd; ənd] [siːk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
then the four of you shall go and seek him and ask him for it .
然后 这 四 的 你 将 去 和 寻找 他 和 问 他 为了 它 .

然后你们四个人要去找他，向他求这东西。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huːm] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ðə; ði]['goʊldən]['æp(ə)l][tuː; tə] ,
The person whom he shall give the golden apple to ,
这 人 谁 他 将 给 这 金的 苹果 到 ,

他将把金苹果赐予谁，

[ðæt] ['pɜːrs(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['wɜːrði] [ɪn] ['evri] [wei] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv]
that person shall be the most worthy in every way to be the recipient of
那 人 将 是 这 最多 值得 在 每一个 方式 到 是 这 接受者 的
[ðə; ði] ['flaʊər] . "
the flower . "
这 花 . "

这个人必须在各方面都最配得上获赠这朵花。

" - [ðeɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [wɪð'druː] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] - ['maʊntnz] .
" ' They thanked him , withdrew , and started for the Kisokok Mountains .
" - 他们 谢谢 他 , 退出 , 和 开始 为了 这 - 山脉 .

"他们向他道谢，然后撤退，前往基索科克山脉。

" - [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ðer; ðər][ðə; ði] [ræən] [ri'kwestid] [iːtʃ] ['feri] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɜːr; hər]
" ' When they arrived there the rahan requested each fairy to take up her
" - 什么时候 他们 到达的 那里 这 拉汉 请求 每个 仙女 到 拿 向上 她
[pə'zɪʃ(ə)n] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] [də'rekʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] — [nɔːrθ] ,
position according to the four directions of the earth — north ,
位置 根据 到 这 四 方向 的 这 地球 — 北 ,

"当他们到达那里时，罗汉要求每位仙女按照地球的四个方位——北方、南方、南方和南方——摆好自己的位置。"

[saʊθ] , [iːst] [ænd; ənd][west] — [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] , [waɪl] [iːtʃ] ['klæmər] [fɔːr; fər][ðə; ði][preɪz] . [
south , east and west — which they did , while each clamoured for the prize . [
南 , 东方 和 西方 — 哪个 他们 做过 , 尽管 每个 喧闹 为了 这 奖 . [
-]
109]
-]

南、东、西——他们都做到了，同时每个人都渴望赢得奖赏。[109]

" - [ðen] [ðə; ði] [ræən] [æskt] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [neɪmz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eldɪst] [rɪ'plaɪd] , "
" ' Then the rahan asked them their names , to which the eldest replied , "
" - 然后 这 拉汉 问 他们 他们的 姓名 , 到 哪个 这 长子 回复 , "
['θɑːdə] " (" ['tʃærəti] ") ;
Thada " (" Charity ") ;
塔达 " (" 慈善 ") ;

"然后拉汉问他们叫什么名字，年纪最大的回答说：'塔达'('慈善')；

[ðə; ði]['sekənd] , " ['θɑːti] " (" [piːs] ") ; [ðə; ði][θɜːrd] , " ['hɪri] " (" ['mɑːdəsti] ") ; [ðə; ði] [fɔːrθ] , "
the second , " Thati " (" Peace ") ; the third , " Hiri " (" Modesty ") ; the fourth , "
这 第二 , " 塔提 " (" 和平 ") ; 这 第三 , " 希里 " (" 谦逊 ") ; 这 第四 , "
- " (" ['vɜːrtʃuː] ") .
Ootoppa " (" Virtue ") .
- " (" 美德 ") .

第二，"Thati"(和平)；第三，"Hiri"(谦逊)；第四，"Ootoppa"(美德)。

" - [wen] [ðə; ði] [ræən] [hɜːrd] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['goʊldən]['æp(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] - ,
" ' When the rahan heard he gave the golden apple into the hands of Ootoppa ,
" - 什么时候 这 拉汉 听到 他 给予 这 金的 苹果 进入 这 双手 的 - ,

"当罗汉听到这个消息后，他便把金苹果交给了乌托帕。"

['seɪɪŋ] , [æz; əz][hɜːr; hər] [neɪm] [ˌreprɪ'zentɪd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [dɪ'zɜːrvɪŋ] .
saying , as her name represented , she was the most deserving .
说 , 作为 她 姓名 代表 , 她 曾是 这 最多 值得 .

正如她的名字所代表的那样，她是最当之无愧的。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['hɜːrmɪt] , [huː] [prɪ'zentɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊər] ,
Then she went to the hermit , who presented her with the beautiful flower ,
然后 她 去 到 这 隐士 , WHO 呈现 她 和 这 美丽的 花 ,

然后她去找了隐士，隐士送给她一朵美丽的花。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪ'sti:md] [ðə; ði][moʊst]['vɜ:rtʃuəs][ænd; ənd][moʊst]

and	from	that	moment	she	was	esteemed	the	most	virtuous	and	most
和	从	那	片刻	她	曾是	尊敬的	这	最多	有德行的	和	最多

['eksələnt] [ʌv; əv][ɔ:l] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] - ['kʌntri] .

excellent	of	all	women	in	the	Nāt	Country	.
出色的	的	全部	女性	在	这	-	国家	.

从那一刻起，她就被誉为纳特国度中最贤良淑德、最优秀的女性。

" - ['ðerfɔ:r] , - [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['ministəz] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] ,

"	'	Therefore	,	'	continued	the	old	King	,	addressing	the	ministers	around	him	,
"	-	所以	,	-	持续	这	老的	国王	,	解决	这	部长们	大约	他	,

“因此，”老国王继续对周围的大臣们说道，“

- [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði]['hɜ:rmɪt][ɪn] [ðɪs] [keɪs] . -

'	you	must	be	the	hermit	in	this	case	.	'
-	你	必须	是	这	隐士	在	这	案件	.	-

“在这种情况下，你一定是那个隐士。”

" [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz]['oʊvər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'tɜ:d] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

"	Before	that	day	was	over	he	was	dead	,	and	was	interred	with	great
"	前	那	天	曾是	超过	他	曾是	死的	,	和	曾是	埋葬	和	伟大的

['ɑ:nərz] [ænd; ənd] ['meni] [læmen'teiʃənz] .

honours	and	many	lamentations	.
荣誉	和	许多	哀歌	.

“当天结束前，他就去世了，人们以极大的荣誉和哀悼之情将他安葬。”

" [ðen] [ðə; ði][əd'vaɪzəz] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [dɪ'leɪ] [-]

"	Then	the	advisers	,	with	no	delay	[	110	]
"	然后	这	顾问	,	和	不	延迟	[	-	]

然后顾问们立即[110]

[ænd; ənd][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [ɪ'lektɪd] [prɪns] - [tu:; tə] [sək'si:d] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] ;

and	no	hesitation	,	elected	Prince	Thanwara	to	succeed	his	father	;
和	不	犹豫	,	当选	王子	-	到	成功	他的	父亲	;

毫不犹豫地推选坦瓦拉王子继承其父的王位；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [nu:z] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [sʌnz] [ɪn][ðer; ðər]['dɪstənt] ['teritəriz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

but	when	the	news	reached	the	other	sons	in	their	distant	territories	they	were
但	什么时候	这	消息	达到	这	其他	儿子们	在	他们的	遥远	领土	他们	是

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ræθ] .

filled	with	wrath	.
已填	和	愤怒	.

但当消息传到远在他乡的其他儿子那里时，他们都怒不可遏。

[ðə; ði]['sekənd] [sent] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['eldər] ['brʌðər] [ə; eɪ] ['letər] ,

The	second	sent	to	his	elder	brother	a	letter	,
这	第二	发送	到	他的	长老	兄弟	一个	信	,

第二个人给他的哥哥寄了一封信，

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [leɪt] ['fɑ:ðər] [wɜ:r; wər] [wi:k] [ænd; ənd]

in	which	he	said	that	the	ministers	of	their	late	father	were	weak	and
在	哪个	他	说	那	这	部长们	的	他们的	晚的	父亲	是	虚弱的	和

[kə'rʌpt] ,

corrupt	,
腐败	,

他在讲话中说，他们已故父亲的部长们软弱无能、贪污腐败。

[ænd; ənd] ['veri] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn] ['fɔ:rsaɪt] [ɪn] [ə'laʊɪŋ] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi] [pə'sweidid] ['ɪntu:] ['pleɪsɪŋ]

and	very	wanting	in	foresight	in	allowing	themselves	to	be	persuaded	into	placing
和	非常	想要	在	远见	在	允许	他们自己	到	是	被说服	进入	放置

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] [θroʊn] ,

the	youngest	of	all	on	the	throne	,
这	最小的	的	全部	在	这	王座	,

他们缺乏远见，竟然被说服将最年轻的人推上王位。

[ˌðer'baɪ] [ˌdisri'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ru:l] [ʌv; əv] [sək'seʃ(ə)n] ;

thereby	disregarding	the	principle	of	the	ancient	rule	of	succession	;
从而	不予理会	这	原则	的	这	古老的	规则	的	演替	;

从而无视了古代继承规则的原则;

[fɔ:r; fər] ([kən'tɪnju:d] [hi:; hi]) [ɪn][ðə; ði] - ['kʌntri] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [hu:] [hæd; həd]

for	(	continued	he	)	in	the	Ahrottaya	Country	there	was	a	King	who	had
为了	(	持续	他	)	在	这	-	国家	那里	曾是	一个	国王	WHO	有

[θri:] ['tʃɪldrən] ,

three	children	,
三	孩子们	,

（他继续说道）在阿罗塔亚国有一位国王，他有三个孩子，

[tu:] [sʌnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔ:tər] , [bɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [kwi:n] .

two	sons	and	a	daughter	,	born	of	the	chief	Queen	.
二	儿子们	和	一个	女儿	,	出生	的	这	首席	女王	.

女王陛下生了两个儿子和一个女儿。

[wen] [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [wʌz; wəz][ˌsɪks'ti:n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ðə; ði] [kwi:n] [daɪd] .

When	the	eldest	son	was	sixteen	years	of	age	the	Queen	died	.
什么时候	这	长子	儿子	曾是	十六	年	的	年龄	这	女王	死亡	.

长子十六岁时，女王去世了。

[ðə; ði]['sekənd] [kwi:n] [ˌðerə'pɑ:n] [bɪ'keɪm] [tʃi:f] , [baɪ] [hu:m] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][sʌn] ,

The	second	Queen	thereupon	became	chief	,	by	whom	the	King	had	a	son	,
这	第二	女王	于是	成为	首席	,	经过	谁	这	国王	有	一个	儿子	,

第二位王后随后成为首领，国王与她育有一子。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [sʌn] [ri:tʃt] [eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['bɪtn] [baɪ][ə; eɪ]

and	when	that	son	reached	eight	years	of	age	the	King	was	bitten	by	a
和	什么时候	那	儿子	达到	八	年	的	年龄	这	国王	曾是	被咬	经过	一个

[sneɪk] ,

snake	,
蛇	,

当那个儿子八岁时，国王被蛇咬伤了。

[ə; eɪ][fækt] [-]

a	fact	[	111	]
一个	事实	[	-	]

事实[111]

[wɪtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] .

which	frightened	him	greatly	.
哪个	害怕	他	非常	.

这让他非常害怕。

[ðə; ði] [kwi:n] , [haʊ'evər] , [hu:] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tu:; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] ['veri] [breɪv] , [sʌkt] [ðə; ði]

The	Queen	,	however	,	who	was	quick	to	think	and	very	brave	,	sucked	the
这	女王	,	然而	,	WHO	曾是	快的	到	思考	和	非常	勇敢的	,	真烂	这

['pɔɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði][baɪt] .

poison	from	the	bite	.
毒	从	这	咬	.

然而，机智勇敢的女王却将毒液从伤口中吸了出来。

[ðə; ði] [kɪŋ] , ['biːɪŋ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] , [æskt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [rɪ'kwest] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

The	King	,	being	filled	with	gratitude	,	asked	her	to	make	any	request	that	she
这	国王	,	存在	已填	和	感激	,	问	她	到	制作	任何	要求	那	她

[laɪkt] ,

liked	,
喜欢	,

国王感激涕零，让她提出任何她想要的要求。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [grænt] ,

which	he	would	grant	,
哪个	他	会	授予	,

他会同意的。

[ˌwerə'pɑːn] [ʃiː; ʃi] [ɪ'miːdiətli] ['bɛgd] [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌn] [maɪt] [biː; bi] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [æz; əz] [ðə; ði]

whereupon	she	immediately	begged	that	her	son	might	be	selected	as	the
于是	她	立即地	乞求	那	她	儿子	可能	是	已选	作为	这

[er] [tuː; tə] [ðə; ði] [θroʊn] ,

heir	to	the	throne	,
继承人	到	这	王座	,

于是她立即恳求选她的儿子为王位继承人。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˌɪnɪk'spresəbl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] .

and	to	her	inexpressible	satisfaction	the	King	gave	his	consent	.
和	到	她	难以言喻的	满意	这	国王	给予	他的	同意	.

令她无比欣喜的是，国王同意了。

" [ə; eɪ] [waɪl] ['leɪtər] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [sent] [fɔːr; fər] [ˌnɑː'rɑːdə] , [ə; eɪ] ['suːθseɪər] ,

"	A	while	later	his	Majesty	sent	for	Narada	,	a	soothsayer	,
"	一个	尽管	之后	他的	威严	发送	为了	那罗陀	,	一个	预言家	,

过了一会儿，陛下召见了占卜师那罗陀，

[huː] [wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] ['kælkjuleɪt] [hɪz; ɪz] [tɜːrm] [ʌv; əv] [laɪf] .

who	was	asked	to	calculate	his	term	of	life	.
WHO	曾是	问	到	计算	他的	学期	的	生活	.

被要求计算他的预期寿命。

[ˌnɑː'rɑːdə] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv] [twelv] [mɔːr] ['jɪrz] .

Narada	told	him	that	he	would	live	twelve	more	years	.
那罗陀	讲述	他	那	他	会	居住	十二	更多的	年	.

那罗陀告诉他，他还能再活十二年。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ðen] [sent] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [θriː] ['tʃɪldrən] [baɪ] [ðə; ði] [ded] [kwiːn] [ænd; ənd] [ə'kweɪntɪd]

The	King	then	sent	for	his	three	children	by	the	dead	queen	and	acquainted
这	国王	然后	发送	为了	他的	三	孩子们	经过	这	死的	女王	和	熟人

[ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - ['prɑːfəsi] ,

them	with	the	soothsayer's	prophecy	,
他们	和	这	-	预言	,

国王随后召来他与已故王后所生的三个孩子，并将预言家的预言告诉了他们。

['telɪŋ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kwɪt] [ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd] [faɪnd]

telling	them	at	the	same	time	that	they	must	quit	the	Court	and	find
讲述	他们	在	这	相同的	时间	那	他们	必须	辞职	这	法庭	和	寻找

[ə; eɪ] [hoʊm] ['elsˌwer] [fɔːr; fər] [twelv] ['jɪrz] . [-]

a	home	elsewhere	for	twelve	years	.	[	112	]
一个	家	别处	为了	十二	年	.	[	-	]

同时告诉他们，他们必须离开法院，并在其他地方找个住处待十二年。[112]

" ['sɒrəʊ] ['greɪtli] , [ðeɪ] [əu'beid] .

"	Sorrowing	greatly	,	they	obeyed	.
"	悲伤	非常	,	他们	服从	.

他们悲痛万分，但还是服从了。

['æftər] [naɪn] ['jɪrz] [ðə; ði] [kɪŋ] [daɪd] [ʌv; əv] [griːf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt]

After	nine	years	the	King	died	of	grief	for	the	absence	of	the	children	that
后	九	年	这	国王	死亡	的	悲伤	为了	这	缺席	的	这	孩子们	那

[hiː; hi] [hæd; həd] [sent] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

he	had	sent	from	him	.
他	有	发送	从	他	.

九年后，国王因思念自己送去的孩子们而悲伤去世。

" [ðə; ði] [kwiːn] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['skiːmɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [kraʊn] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['sʌnz] [hed] .

"	The	Queen	lost	no	time	in	scheming	to	put	the	crown	upon	her	son's	head	.
"	这	女王	丢失的	不	时间	在	心计	到	放	这	王冠	之上	她	儿子的	头	.

“女王立即开始策划将王冠戴在她儿子的头上。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃiːf] ['mɪnɪstər] [ə'poʊzd] [hɜːr; hər] ,

But	the	chief	minister	opposed	her	,
但	这	首席	部长	反对	她	,

但首席部长反对她。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['eldɪst] [bɔɪ] [stɪl] [lɪvd] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [pʊt] [ə'saɪd] .

saying	that	the	eldest	boy	still	lived	and	could	not	be	put	aside	.
说	那	这	长子	男生	仍然	居住地	和	可以	不是	是	放	旁边	.

他说，老大还活着，不能被抛弃。

" [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] ,

"	Then	he	took	the	crown	and	all	the	insignia	of	royalty	,
"	然后	他	采取	这	王冠	和	全部	这	徽章	的	皇室	,

然后他戴上了王冠和所有王室标志，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə'tendənts] [ænd; ənd] [greɪt] [steɪt] ['trævld] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn]

and	with	many	attendants	and	great	state	travelled	to	where	the	eldest	son
和	和	许多	服务员	和	伟大的	状态	旅行	到	在哪里	这	长子	儿子

[ri'zaidid] ,

resided	,
居住地	,

于是，他带着众多随从，以盛大的仪式前往长子居住的地方。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ðə; ði] [θroʊn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

and	offered	the	throne	to	him	.
和	提供	这	王座	到	他	.

并将王位献给了他。

" [ðə; ði] [prɪns] [met] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɑːrgjumənt] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋz] [kə'mændz] [ɪk'stendɪd]

"	The	Prince	met	him	with	the	argument	that	the	King's	commands	extended
"	这	王子	遇见	他	和	这	争论	那	这	国王学院	命令	扩展

[tuː; tə] [twelv] ['jɪrz] ,

to	twelve	years	,
到	十二	年	,

王子向他辩解说，国王的命令有效期长达十二年。

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz] ['oʊnli] [naɪn] [hæd; həd] [ɪ'læpst] , [hɪz; ɪz] [step] - ['brʌðər] [mʌst; məst] [reɪn] [fɔːr; fər]

and	that	,	as	only	nine	had	elapsed	,	his	step	-	brother	must	reign	for
和	那	,	作为	仅有的	九	有	过去	,	他的	步	-	兄弟	必须	在位	为了

[θriː] ['jɪrz] .

three	years	.
三	年	.

而由于只过了九年，他的继兄必须统治三年。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['slɪpərz] , [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [wiːt] , [tuː; tə] [gɪv]

Then	he	gave	the	minister	a	pair	of	slippers	,	worked	with	wheat	,	to	give
然后	他	给予	这	部长	一个	一对	的	拖鞋	,	工作	和	小麦	,	到	给

[tuː; tə][hɪz; ɪz][hæf] - ['brʌðər] ,

to	his	half	-	brother	,
到	他的	一半	-	兄弟	,

然后他给了牧师一双用小麦织成的拖鞋，让他转交给他的同父异母兄弟。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [-]

with	the	direction	that	they	were	to	be	[	113	]
和	这	方向	那	他们	是	到	是	[	-	]

朝着他们应该去的方向[113]

[pleɪst] [ɑːn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] - [siːt] , [dɪ'klɛrɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

placed	on	the	judgment	-	seat	,	declaring	,	as	he	did	so	,
放置	在	这	判断	-	座位	,	声明	,	作为	他	做过	所以	,

他坐在审判席上，一边说着，一边宣布：

[ðæt] [ɪf] ['eni] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɪz][ɪ'liːg(ə)l][ɔːr] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

that	if	any	decision	is	illegal	or	contrary	to	the	right	,
那	如果	任何	决定	是	非法的	或者	相反	到	这	正确的	,

如果任何决定是非法的或违背权利的，

[ðə; ði] ['slɪpərz] [wʊd] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [raɪz][ænd; ənd] [tʌtʃ] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz][ə; eɪ]['proʊtest] .

the	slippers	would	of	themselves	rise	and	touch	each	other	as	a	protest	.
这	拖鞋	会	的	他们自己	上升	和	触碰	每个	其他	作为	一个	反对	.

拖鞋会不由自主地抬起并互相触碰，以示抗议。

" - ['werfɔːr] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['brʌðɚz] [ɪ'pɪsl] ,

"	'	Wherefore	,	'	continued	the	brother's	epistle	,
"	-	因此	,	-	持续	这	兄弟	书信	,

“因此，”这位兄弟在信中继续写道，

- [æz; əz][ðə; ði] ['ministəz] [hæv; həv][nɑːt] [peɪd] [juː; jʊ][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [di'fərɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn]

'	as	the	ministers	have	not	paid	you	the	respect	of	deferring	to	you	in
-	作为	这	部长们	有	不是	有薪酬的	你	这	尊重	的	推迟	到	你	在

[ðə; ði] ['mætər] ,

the	matter	,
这	事情	,

“既然部长们没有给予你应有的尊重，没有在这件事上听从你的意见，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [prɪ'per] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɔːr][wɪð; wɪθ] - . -

we	should	prepare	to	go	to	war	with	Thanwara	.	'
我们	应该	准备	到	去	到	战争	和	-	.	-

我们应该做好与坦瓦拉开战的准备。

[ðə; ði]['eldər] ['brʌðər] , [ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] , [ə'drest] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ist]

The	elder	brother	,	on	receiving	the	above	,	addressed	a	letter	to	his	youngest
这	长老	兄弟	,	在	接收	这	多于	,	已解决	一个	信	到	他的	最小的

['brʌðər] ,

brother	,
兄弟	,

哥哥收到上述信件后，给弟弟写了一封信。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ri'kwestid] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sə'rendər] [ðə; ði] [kraʊn] [ɔːr][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər]

in	which	he	requested	him	to	surrender	the	crown	or	to	prepare	for
在	哪个	他	请求	他	到	投降	这	王冠	或者	到	准备	为了

[hɔs'tilitiz] .

hostilities	.
敌对行动	.

他要求他要么交出王位，要么做好战争准备。

" [prɪns] - [sɔ:t] [ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃi:f] ['mɪnɪstər][ɪn][hɪz; ɪz][pər'pleksəti] ,
" **Prince Thanwara sought the advice of his chief minister in his perplexity ,**
" 王子 - 寻求 这 建议 的 他的 首席 部长 在 他的 困惑 ,
[ænd; ənd][hi:; hi][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ,
and he told him that ,
和 他 讲述 他 那 ,

"坦瓦拉王子困惑不已，便向他的首席大臣寻求建议，首席大臣告诉他：

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'lɪdʒən] , [hi:; hi][mʌst; məst][nɑ:t] [ə'poʊz] [hɪz; ɪz]['eldər] ['brʌðər] .
according to religion , he must not oppose his elder brother .
根据 到 宗教 , 他 必须 不是 反对 他的 长老 兄弟 .

根据宗教教义，他不能反对他的哥哥。

" - [ðen] , - [æskt] - , - [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tu:; tə][du:] ? -
" ' **Then , ' asked Thanwara , ' what am I to do ? '**
" - 然后 , - 问 - , - 什么 是 我 到 做 ? -

"那么，"坦瓦拉问道，"我该怎么办？"

" [ðə; ði] [tʃi:f] ['mɪnɪstər] ['ænsər] : - [dɪ'vaɪd] [-]
" **The chief minister answered : ' Divide [114]**
" 这 首席 部长 回答 : - 划分 [-]

首席部长回答说：'分割[114]

[ɔ:l][ðə; ði]['prɑ:pərti][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ['ɪntu:][wʌn]['hʌndrəd] ['ʃɛrz] , [ænd; ənd] [gɪv] [i:tʃ] ['i:kwəli] . -
all the property in the kingdom into one hundred shares , and give each equally . '
全部 这 财产 在 这 王国 进入 一 百 分享 , 和 给 每个 同样地 . -

将王国所有财产分成一百份，平均分配给每个人。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'kɔ:rdɪŋli] [dʌn] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eldɪst] ['brʌðər] , ['bi:ɪŋ] [kwaɪt]
" **And it was accordingly done , upon which the eldest brother , being quite**
" 和 它 曾是 因此 完毕 , 之上 哪个 这 长子 兄弟 , 存在 相当
['kɑ:ntent] ,
content ,
内容 ,

于是事情就这样办成了，大哥对此非常满意，

[left][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] ,
left the youngest in the possession of the throne ,
左边 这 最小的 在 这 拥有 的 这 王座 ,

将王位留给了最年轻的继承人。

['seɪɪŋ] [ðæt][ə; eɪ]['hʌndrəd] [kɪŋz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [reɪn] [ɪn][wʌn] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
saying that a hundred kings could not reign in one country , and that ,
说 那 一个 百 国王 可以 不是 在位 在 一 国家 , 和 那 ,

他说，一百个国王不可能统治一个国家，而且，

[ɪf] [ðeɪ] [traɪd] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ðə; ði][woʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .
if they tried , it would be for the woe of the people .
如果 他们 尝试 , 它 会 是 为了 这 悲哀 的 这 人们 .

如果他们尝试这样做，将会给人民带来灾难。

" [soʊ][ɔ:l][ðə; ði] ['brʌðərz] [went] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ɪn] [pi:s] [ænd; ənd]['æməti] .
" **So all the brothers went back to their own in peace and amity .**
" 所以 全部 这 兄弟 去 后退 到 他们的 自己的 在 和平 和 和睦 .

于是，所有兄弟都和平友好地回到了各自的家乡。

" [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['eɪvə] [ri:d] [ðə; ði] ['pri:sts] ['letər] ,
" **When the King of Ava read the priest's letter ,**
" 什么时候 这 国王 的 艾娃 读 这 牧师的 信 ,

"当阿瓦国王读到祭司的信时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nærətɪv] [ðæt] [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [tuː; tə]

he	was	so	well	pleased	with	the	narrative	that	he	sent	a	messenger	to
他	曾是	所以	出色地	高兴	和	这	叙述	那	他	发送	一个	信使	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他对叙述非常满意，于是派人去见他。

[ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['bɑːdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rezɪdəns] [nɪr]

and	appointed	him	head	of	the	ecclesiastical	body	,	with	a	residence	near
和	任命	他	头	的	这	教会的	身体	,	和	一个	住宅	靠近

[ðə; ði] ['pæləs] . [-]

the	palace	.	[	117	]
这	宫殿	.	[	-	]

并任命他为教会机构的首脑，并在宫殿附近安排了住所。[117]

[ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

THE	COMMAND	OF	THE	KING	.
这	命令	的	这	国王	.

国王的命令。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] - , [huː] ['reɪnd] [ɪn][ə; eɪ][taɪm] [lɔːŋ] [pæst] .

THERE	was	a	King	of	Amarapoora	,	who	reigned	in	a	time	long	past	.
那里	曾是	一个	国王	的	-	,	WHO	统治	在	一个	时间	长的	过去的	.

很久以前，阿马拉普拉曾有一位国王统治着这片土地。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] , [ænd; ənd] [fer] [ʌv; əv][fɔːrm][ænd; ənd] [feɪs] ,

He	was	young	and	beloved	,	and	fair	of	form	and	face	,
他	曾是	年轻的	和	心爱	,	和	公平的	的	形式	和	脸	,

他年轻貌美，人缘极佳，而且身材匀称，容貌俊美。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [lɪvd] [bʌt; bət][tuː; tə][ə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['laɪtəst] [wɪʃ] .

and	his	people	lived	but	to	obey	his	lightest	wish	.
和	他的	人们	居住地	但	到	服从	他的	最轻	希望	.

他的人民活着只是为了服从他最微不足道的愿望。

[hiː; hi] [dwelt] [ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] [ʌv; əv]['krɪst(ə)l] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['gaːdnz] , [ʌv; əv] [huːz] ['bjuːti] [noʊ]

He	dwelt	in	a	palace	of	crystal	,	surrounded	by	gardens	,	of	whose	beauty	no
他	居住	在	一个	宫殿	的	水晶	,	包围	经过	花园	,	的	谁	美丽	不

[tʌŋ] [kʊd; kəd] [tel] .

tongue	could	tell	.
舌头	可以	告诉	.

他居住在一座水晶宫殿里，宫殿四周环绕着花园，花园的美丽无法用言语形容。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mʌni] [ænd; ənd][lændz][ænd; ənd]['dʒɛmz] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪvz] [ænd; ənd]

He	had	money	and	lands	and	gems	,	and	beautiful	wives	and
他	有	钱	和	土地	和	宝石	,	和	美丽的	妻子们	和

[ˌʌn'nʌmbərd] ['treʒərz] , ['gædərd] [frʌm; frəm][ɔːl][lændz] .

unnumbered	treasures	,	gathered	from	all	lands	.
未编号	宝藏	,	聚集	从	全部	土地	.

他拥有金钱、土地、宝石、美丽的妻子和数不胜数的珍宝，这些都是从世界各地搜罗来的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌwʌtsoʊ'evər] [hiː; hi] [wɪld] , [ænd; ənd][goʊ] ['wersoʊˌevər] [hiː; hi] ['lɪstɪd] .

He	could	have	whatsoever	he	willed	,	and	go	wheresoever	he	listed	.
他	可以	有	任何	他	意志	,	和	去	无论在何处	他	列出	.

他可以随心所欲地得到任何东西，去任何他想去的地方。

[hɪz; ɪz] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wɜːr; wər][wʌn] [lɔːŋ] [driːm] [ʌv; əv] ['glædnəs] . [-]

His	days	and	nights	were	one	long	dream	of	gladness	.	[	118	]
他的	天	和	夜晚	是	一	长的	梦	的	欢乐	.	[	-	]

他日日夜夜都沉浸在快乐的梦境中。[118]

[noʊ] ['enəmi] [pleɪgd] [hɪm; ɪm] ; [noʊ] ['trʌblz] [ʌv; əv]['eni][sɔːrt]['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] ['kɔfəz]

No	**enemies**	**plagued**	**him**	**;**	**no**	**troubles**	**of**	**any**	**sort**	**visited**	**him**	**;**	**his**	**coffers**
不	敌人	饱受困扰	他	;	不	麻烦	的	任何	种类	到访	他	;	他的	金库

[wɜːr; wər] [wel] [fɪld] ,

were	**well**	**filled**	**,**
是	出色地	已填	,

他没有敌人困扰，也没有遭遇任何灾祸，他的国库充盈。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ministəz] [wɜːr; wər]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd][waɪz] ; [ænd; ənd] [jet] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] ,

and	**his**	**ministers**	**were**	**faithful**	**and**	**wise**	**;**	**and**	**yet**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**all**	**,**
和	他的	部长们	是	忠实	和	明智的	;	和	然而	,	在	尽管如此	的	全部	,

他的大臣们忠诚而睿智；然而，尽管如此，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪri] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [mɔːr] ['wɪri] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][seɪ] .

he	**was**	**weary**	**of**	**everything**	**,**	**more**	**weary**	**than**	**he**	**could**	**say**	**.**
他	曾是	厌倦	的	一切	,	更多的	厌倦	比	他	可以	说	.

他厌倦了一切，厌倦之深难以言表。

[hiː; hi][dræŋk][frʌm; frəm][ə; eɪ]['gɑːblət][ʌv; əv][goʊld] , [rɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [pɜːrlz] ,

He	**drank**	**from**	**a**	**goblet**	**of**	**gold**	**,**	**rimmed**	**with**	**a**	**band**	**of**	**pearls**	**,**
他	喝	从	一个	高脚杯	的	金子	,	带边	和	一个	乐队	的	珍珠	,

他用一只镶着珍珠边的金杯喝水。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['ruːbiz] [ænd; ənd] ['emərəldz] ;

and	**his**	**clothes**	**were**	**studded**	**with**	**rubies**	**and**	**emeralds**	**;**
和	他的	衣服	是	带钉的	和	红宝石	和	祖母绿	;

他的衣服上镶嵌着红宝石和祖母绿；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['flætərd] [ænd; ənd] [kɔːtid] [ænd; ənd] ['envid] [æz; əz][noʊ] ['mɑːnərk] [hæd; həd]['evər]

he	**was**	**flattered**	**and**	**courted**	**and**	**envied**	**as**	**no**	**monarch**	**had**	**ever**
他	曾是	受宠若惊	和	求爱	和	令人羡慕	作为	不	君主	有	曾经

[bɪn] ['envid] [bɪ'fɔːr] ,

been	**envied**	**before**	**,**
到过	令人羡慕	前	,

他受到了前所未有的奉承、讨好和嫉妒。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˌdɪskən'tentɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['puːrɪst] ['sʌbdʒekt][ɪn][hɪz; ɪz] ['rɛlmz] .

and	**he**	**was**	**more**	**discontented**	**than**	**the**	**poorest**	**subject**	**in**	**his**	**realms**	**.**
和	他	曾是	更多的	不满	比	这	最贫困	主题	在	他的	领域	.

他的不满程度甚至超过了他统治下最贫穷的臣民。

[ə'bʌv] [ænd; ənd][ə'raʊnd][ænd; ənd][ə'baʊt][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt][ɪz][moʊst] [kən'duːsɪv] [tuː; tə]

Above	**and**	**around**	**and**	**about**	**him**	**was**	**all**	**that**	**is**	**most**	**conducive**	**to**
多于	和	大约	和	关于	他	曾是	全部	那	是	最多	有利的	到

['hæpinəs] ,

happiness	**,**
幸福	,

他周围、头顶上、周围都是最有利于幸福的事物。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] .

but	**within**	**him**	**were**	**fatigue**	**and**	**desolation**	**.**
但	之内	他	是	疲劳	和	荒凉	.

但他内心却充满了疲惫和绝望。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [wɪʃt] [fɔːr; fər][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n]['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] ;

All	**that**	**he**	**had**	**ever**	**wished**	**for**	**had**	**been**	**given**	**unto**	**him**	**;**
全部	那	他	有	曾经	希望	为了	有	到过	给定	到	他	;

他梦寐以求的一切都已实现；

['nevər] [hæd; həd] [ðə; ði] [gɔdz] [left] [ʌn'ænsərd] [hɪz; ɪz] [prerz] ; ['ʌðər] [ænd; ənd] ['betər] [menz] [ðeɪ]

never	had	the	gods	left	unanswered	his	prayers	;	other	and	better	men's	they
绝不	有	这	神	左边	未解答	他的	祈祷	;	其他	和	更好的	男士	他们

[tɜ:rnd] [ə; eɪ] [def] [ɪr] [-]

turned	a	deaf	ear	[	119	]
转向	一个	聋	耳朵	[	-	]

神明从未拒绝过他的祈祷；其他更优秀的人的祈祷，他们却充耳不闻[119]

[tu:; tə] , [bʌt; bət][nɑ:t][soʊ] [ðɪs] ['kɪŋz] , [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [left][tu:; tə]

to	,	but	not	so	this	King's	,	and	now	he	had	nothing	more	left	to
到	,	但	不是	所以	这	国王学院	,	和	现在	他	有	没有什么	更多的	左边	到

[kreɪv] [fɔ:r; fər] .

crave	for	.
渴望	为了	.

但这位国王却并非如此，如今他已没有什么可渴望的了。

[hi:; hi][hæd; həd] [su'pri:m] ['paʊər] ['vestɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə]

He	had	supreme	power	vested	in	his	hands	,	but	he	was	indifferent	to
他	有	最高	力量	既得权益	在	他的	双手	,	但	他	曾是	冷漠	到

[ˌaɪ 'ti:] ;

it	;
它	;

他掌握着至高无上的权力，但他却对此漠不关心；

[hi:; hi] [oʊnd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hɑ:rt] [kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] , [ænd; ənd] [ðoʊz] ['veri] [pə'zeʃnz]

he	owned	everything	that	the	heart	could	desire	,	and	those	very	possessions
他	拥有	一切	那	这	心	可以	欲望	,	和	那些	非常	财产

[wɜ:r; wər] ['kɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] .

were	killing	him	.
是	杀	他	.

他拥有世间一切他梦寐以求的东西，而正是这些财富正在慢慢杀死他。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][treɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rpənt][ʌv; əv][sə'taɪəti][leɪ]['oʊvər][hɪz; ɪz]['gɑ:rdn][ʌv; əv]['i:dn] .

For	the	trail	of	the	serpent	of	satiety	lay	over	his	garden	of	Eden	.
为了	这	踪迹	的	这	蛇	的	饱腹感	躺	超过	他的	花园	的	伊甸园	.

因为饱腹之蛇的踪迹遍布他的伊甸园。

['nevər] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ɑ:n] [dɪ'zi:z] [ɔ:r][wɑ:nt][ɔ:r]['pɑ:vərti] ,

Never	had	his	eyes	rested	on	disease	or	want	or	poverty	,
绝不	有	他的	眼睛	休息	在	疾病	或者	想	或者	贫困	,

他从未将目光投向疾病、匮乏或贫穷。

[ɔ:r] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [dɪ'stres] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

or	anything	that	could	distress	his	mind	.
或者	任何事物	那	可以	痛苦	他的	头脑	.

或者任何可能让他心烦意乱的事情。

[ɔ:l] [gɪfts][ænd; ənd]['greɪsɪz][hæd; həd] [bɪn] ['ʃauə] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz][sɪnz][wɜ:r; wər] ['berid] [ɪn]

All	gifts	and	graces	had	been	showered	upon	him	;	his	sins	were	buried	in
全部	礼物	和	恩典	有	到过	淋浴	之上	他	;	他的	罪孽	是	埋葬	在

[ə'blɪviən] ,

oblivion	,
遗忘	,

他得到了所有的恩赐和恩典；他的罪孽已被埋葬在遗忘之中。

[ɔ:r]['saɪtɪd] [mɔ:r] [əd'maɪərɪŋli][ðæn; ðən][ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

or	cited	more	admiringly	than	the	virtues	of	others	.
或者	引用	更多的	钦佩地	比	这	美德	的	其他的	.

或者比其他人的优点更受赞赏地提及。

[wen] [hiː; hi] [went] [əˈbrɔːd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [waɪt] ['elɪfənt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['træpɪŋz] [ʌv; əv]['skɑːrlət]

When	he	went	abroad	on	his	white	elephant	,	with	its	trappings	of	scarlet
什么时候	他	去	国外	在	他的	白色的	大象	,	和	它是	服饰	的	猩红

[ænd; ənd]['sɪlvər] ,

and	silver	,
和	银	,

当他骑着那头装饰着猩红和银色饰物的白象出国时，

[ðə; ðɪ] ['veri] [er] [wʌz; wəz]['pɜːrfjuːmd][wɪð; wɪθ]['ɑːtoʊ][ʌv; əv][roʊz] ,

the	very	air	was	perfumed	with	otto	of	rose	,
这	非常	空气	曾是	香	和	奥托	的	玫瑰	,

空气中弥漫着玫瑰精油的芬芳。

[waɪl] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [boʊd] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ðɪ] [dʌst] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pæst] . [-]

while	the	people	bowed	and	kissed	the	dust	through	which	he	passed	.	[	120	]
尽管	这	人们	鞠躬	和	亲吻	这	灰尘	通过	哪个	他	通过了	.	[	-	]

人们鞠躬亲吻他经过的尘土。[120]

[əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pæləs] [wɜːr; wər] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [əˈfɪʃ(ə)lz] , ['pleɪɝz] , ['dɑːnsəz] ,

Attached	to	the	palace	were	many	hundreds	of	officials	,	players	,	dancers	,
随附的	到	这	宫殿	是	许多	数百	的	官员	,	玩家	,	舞者	,

['dʒʌglərz] , [ænd; ənd] [klaʊnz] ;

jugglers	,	and	clowns	;
杂耍演员	,	和	小丑	;

宫殿周围聚集了数百名官员、戏班子、舞蹈演员、杂耍艺人和小丑；

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [sɔːt] ['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] — [əˈmjuːzmənt] ; [ʌv; əv] [wɪtʃ]

for	the	King	sought	only	one	thing	,	and	that	was	—	Amusement	;	of	which
为了	这	国王	寻求	仅有的	一	事物	,	和	那	曾是	—	娱乐	;	的	哪个

,

,

,

因为国王只追求一件事，那就是——娱乐；其中，

[ɪn][noʊ] ['mætər] [wʌt] [fɔːrm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [suːn] ['taɪərd] .

in	no	matter	what	form	it	was	presented	to	him	,	he	soon	tired	.
在	不	事情	什么	形式	它	曾是	呈现	到	他	,	他	很快	疲劳的	.

无论以何种形式呈现给他，他很快都会感到厌倦。

['kɑːnstəntli] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ['biːɪŋ] [səːtʃt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['redi] [wɪt] ,

Constantly	was	the	country	being	searched	for	some	one	with	a	ready	wit	,
不断地	曾是	这	国家	存在	搜索	为了	一些	一	和	一个	准备好	有	,

全国上下一直在寻找机智敏捷的人。

[æn; ən] [ɪn'ventɪv] [tʌŋ] , [ɔːr][ə; eɪ]['nɪmb(ə)l] [fʊt] ,

an	inventive	tongue	,	or	a	nimble	foot	,
一个	富有创造力的	舌头	,	或者	一个	灵活	脚	,

能言善辩，或身手敏捷

[tuː; tə] [pæs] [ðə; ðɪ] ['aʊərz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ʌv; əv]['dʒɛmz] .

to	pass	the	hours	for	the	Lord	of	the	City	of	Gems	.
到	经过	这	小时	为了	这	主	的	这	城市	的	宝石	.

为宝石之城之主消磨时光。

['teləz] [ʌv; əv] ['mɑːrvələs] ['stɔːriz] , [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][ə'reɪbiən] [naɪts] , [hæd; həd]

Tellers	of	marvellous	stories	,	more	wonderful	than	the	Arabian	Nights	,	had
柜员	的	奇妙	故事	,	更多的	精彩的	比	这	阿拉伯	夜晚	,	有

[kʌm] ,

come	,
来	,

讲述奇妙故事的人来了，他们的故事比《一千零一夜》还要精彩绝伦。

[ænd; ənd] [traɪd] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [best] [tu:; tə] [pli:z] .

and	tried	their	little	best	to	please	.
和	尝试	他们的	小的	最好的	到	请	.

他们竭尽所能地讨好别人。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [hu:] ['trævld] ['speʃəli] [tu:; tə] ['ʌðər] ['kʌntriz] ,

There	were	those	who	travelled	specially	to	other	countries	,
那里	是	那些	WHO	旅行	特别	到	其他	国家	,

有些人专门去其他国家旅行，

[bʌt; bət] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] ,

but	to	return	and	tell	him	of	all	that	they	had	seen	,
但	到	返回	和	告诉	他	的	全部	那	他们	有	已见	,

但回去后要把他们所看到的一切都告诉他，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [haʊ] [ɪn'fɪriər] [ɔ:l] [lændz] [ænd; ənd] ['rʊlər] [wɜ:r; wər] [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]

and	of	how	inferior	all	lands	and	rulers	were	when	compared	with	their
和	的	如何	下	全部	土地	和	统治者	是	什么时候	比较的	和	他们的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

并指出所有土地和统治者与他们自己的国家相比是多么的卑微。

['dænsɪŋ] ['wɪmɪn] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['klæsɪk] [-]

Dancing	women	,	with	the	classic	[	121	]
跳舞	女性	,	和	这	经典的	[	-	]

跳舞的女人，带着经典的[121]

[lɪmz] [ænd; ənd] [streɪt] [blæk] [braʊz] [ʌv; əv] ['i:dʒɪpt] , [sɔ:t] [hɪz; ɪz] ['feɪvər] .

limbs	and	straight	black	brows	of	Egypt	,	sought	his	favour	.
四肢	和	直的	黑色的	眉毛	的	埃及	,	寻求	他的	偏爱	.

埃及人的四肢和笔直的黑眉，都渴望得到他的青睐。

[aɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [æz; əz] ['loʊdstɑ:r] [ɪn] [ðer; ðər] ['briljəns,-jənsi] [wu:d] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

Eyes	that	were	as	loadstars	in	their	brilliancy	wooed	him	with	a
眼睛	那	是	作为	加载星	在	他们的	才华横溢	追求	他	和	一个

['θaʊz(ə)nd] [glɑ:nsiz] .

thousand	glances	.
千	眼神	.

那双如同繁星般璀璨的眼睛，用千百个眼神深深吸引着他。

[sə:'kæsiən] ['wɪmɪn] , [wɪð; wɪθ] [sʌn] - [flekt] ['tresɪz] , [wɜ:r; wər] [hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋ] [sleɪvz] .

Circassian	women	,	with	sun	-	flecked	tresses	,	were	his	willing	slaves	.
切尔克斯人	女性	,	和	太阳	-	有斑点的	头发	,	是	他的	愿意的	奴隶	.

拥有阳光晒得斑驳秀发的切尔克斯妇女，甘愿成为他的奴隶。

[men] [ʌv; əv] [greɪt] ['lɜ:rnɪŋ] [æskt] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [geɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ə'waɪl] ,

Men	of	great	learning	asked	nothing	better	than	to	gain	his	ear	awhile	,
男人	的	伟大的	学习	问	没有什么	更好的	比	到	获得	他的	耳朵	一会儿	,

博学之士最大的愿望就是能得到他的片刻关注。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [fə'ti:gd] [hɪm; ɪm] [su:n] .

but	all	fatigued	him	soon	.
但	全部	疲劳	他	很快	.

但这一切很快就让他感到疲惫。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [hi:; hi] [kraɪd] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [nu:] .

And	,	like	a	child	,	he	cried	for	something	new	.
和	,	喜欢	一个	孩子	,	他	哭	为了	某物	新的	.

他像个孩子一样，渴望新鲜事物。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [frʌm; frəm] ['ɪndiə] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [geɪts] [ʌv; əv]
Then **one** **day** **a** **stranger** **from** **India** **presented** **himself** **at** **the** **great** **gates** **of**
然后 一 天 一个 陌生人 从 印度 呈现 他自己 在 这 伟大的 大门 的
[ðə; ði] ['pæləs] ,
the **palace** **,**
这 宫殿 ,

有一天，一位来自印度的陌生人出现在宫殿大门前。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] [geɪm] [kɔːld] [tʃes] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] .
saying **that** **he** **brought** **a** **game** **called** **Chess** **to** **teach** **the** **King** **.**
说 那 他 带来 一个 游戏 称为 棋 到 教 这 国王 .

他说他带来了一种叫做国际象棋的游戏来教国王下棋。

[ðeɪ] [huː] ['lɔɪtəd] [raʊnd] [ðə; ði] ['entrəns] [beɪd] [hɪm; ɪm] ['skɔːrnfəli] [tuː; tə] " [bɪ'gɔːn] .
They **who** **loitered** **round** **the** **entrance** **bade** **him** **scornfully** **to** **"** **begone** **.**
他们 WHO 徘徊 圆形的 这 入口 巴德 他 轻蔑地 到 " 走开 .

那些在入口附近徘徊的人轻蔑地让他"滚开"。

" [wʌt] [wʊd] [hiː; hi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['goʊldən] [fiːt] [duː] [wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['fɪgjərz] [laɪk] [ðæt]
" **What** **would** **he** **of** **the** **Golden** **Feet** **do** **with** **red** **and** **white** **figures** **like** **that**
" 什么 会 他 的 这 金的 脚 做 和 红色的 和 白色的 数据 喜欢 那
?
?
?

"金足侠会如何处置这样的红白相间的人物呢？"

[ðeɪ] [kən'temptʃuəsli] [æskt] .
they **contemptuously** **asked** **.**
他们 轻蔑地 问 .

他们轻蔑地问道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪndiən] [prəu'testid] , ['kreɪvɪŋ] [-]
But **the** **Indian** **protested** **,** **craving** **[** **122** **]**
但 这 印度 抗议 , 渴望 [-]

但印度人抗议，渴望[122]

['hʌmbli] [tuː; tə] [biː; bi] ['græntɪd] [æn; ən] ['ɔːdiəns] .
humbly **to** **be** **granted** **an** **audience** **.**
谦卑地 到 是 的确 一个 观众 .

谦卑地请求觐见。

[ðen] [wʌn] , [huː] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['kaɪndli] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] , [led] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [griːn] ,
Then **one** **,** **who** **was** **more** **kindly** **than** **the** **rest** **,** **led** **him** **through** **the** **green** **,**
然后 一 , WHO 曾是 更多的 亲切地 比 这 休息 , 引领 他 通过 这 绿色的 ,

然后，其中一位比其他人更和善的人领着他穿过了绿地。

['saɪlənt] ['gaːdnz] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [aɪlz] [ʌv; əv] ['gɔːrdʒəs] ['roʊziz] ; [baɪ] [spreɪ] - ['splæʃɪŋ] ['fauntinz]
silent **gardens** **,** **with** **their** **aisles** **of** **gorgeous** **roses** **;** **by** **spray** **-** **splashing** **fountains**
沉默的 花园 , 和 他们的 过道 的 华丽的 玫瑰 ; 经过 喷 - 溅起水花 喷泉
, [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['loʊtəs] - ['flaʊər] ;
, **fringed** **with** **the** **lotus** **-** **flower** **;**
, 流苏 和 这 莲花 - 花 ;

静谧的花园，两旁是绚丽的玫瑰；喷泉水花四溅，周围点缀着莲花；

[ʌp] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] ['mɑːrb(ə)l] [steps] [ɑːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['terəs] [wer] ['piːˌkɔks] ['stroʊld] ;
up **a** **flight** **of** **marble** **steps** **on** **to** **a** **terrace** **where** **peacocks** **strolled** **;**
向上 一个 航班 的 大理石 步骤 在 到 一个 阳台 在哪里 孔雀 漫步 ;

沿着一段大理石台阶走到露台上，孔雀在那里漫步；

[θruː] [kɑːvd] [dɔːz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [stretʃt] [æn; ən] ['endləs] ['vɪstə][ʌv; əv] [hɔːlz] [ænd; ənd]

through	carved	doors	,	from	which	stretched	an	endless	vista	of	halls	and
通过	雕刻	门	,	从	哪个	拉伸	一个	无尽的	景色	的	大厅	和

[ruːmz; rʊmz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['nuːmərəs] [ə'tendənts] ,

rooms	filled	with	numerous	attendants	,
房间	已填	和	很多的	服务员	,

透过雕花大门，可以看到无尽的厅堂和房间，里面挤满了侍从。

[huː] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['mɑːrvələs] ['kʌlər] ; ['kɑːrpəts][ænd; ənd] [rʌgz] [ʌv; əv] ['velvɪt] - [laɪk]

who	formed	a	mass	of	marvellous	colour	;	carpets	and	rugs	of	velvet	-	like
WHO	形成	一个	大量的	的	奇妙	颜色	;	地毯	和	地毯	的	天鹅绒	-	喜欢

['sɔːftnəs] [wɜːr; wər] [struːn] [ə'baʊt] ;

softness	were	strewn	about	;
柔软	是	散落的	关于	;

形成了一片绚丽多彩的景象；天鹅绒般柔软的地毯和垫子散落在各处；

['aɪvəri][ʌv; əv]['wʌndərf(ə)l] ['wɜːrkmənʃɪp] ; [θɪŋz] [ʌv; əv][ɔːl] ['preʃəs] ['metlz] ,

ivory	of	wonderful	workmanship	;	things	of	all	precious	metals	,
象牙	的	精彩的	做工	;	事物	的	全部	宝贵的	金属	,

做工精湛的象牙制品；各种贵金属制品，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [stʌfs] [ʌv; əv] ['delɪkət] [hjuːz][ænd; ənd] ['lʌvli] ['tekstʃər] ;

together	with	stuffs	of	delicate	hues	and	lovely	texture	;
一起	和	东西	的	精美的	色调	和	迷人的	质地	;

以及色彩柔和、质地可爱的面料；

[tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən]['eni] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] , [wer] [æt; ət][wʌn][end]

to	a	chamber	handsomer	than	any	that	had	gone	before	,	where	at	one	end
到	一个	房间	更英俊	比	任何	那	有	已消失	前	,	在哪里	在	一	结尾

,

,

,

进入一间比以往任何房间都更加华丽的房间，房间的一端是，

['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] , [klæd][ɪn][æn; ən] [ɑːd] , [rɪtʃ] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

seated	on	a	couch	,	clad	in	an	odd	,	rich	fashion	,	and	shaded	by	a	large
坐着	在	一个	长椅	,	覆膜	在	一个	奇怪的	,	富有的	时尚	,	和	阴影	经过	一个	大的

[ʌm'brelə] ,

umbrella	,
伞	,

他坐在沙发上，穿着奇特而华丽的服饰，在一把大伞的遮荫下，

[wʌz; wəz][ðə; ðiː] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ber] [fiːt] ['restɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [stuːl] ; [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [wʌz; wəz] [-]

was	the	King	,	his	bare	feet	resting	on	a	stool	;	to	his	right	was	[	123	]
曾是	这	国王	,	他的	裸	脚	休息	在	一个	凳子	;	到	他的	正确的	曾是	[	-	]

国王赤着脚坐在凳子上；在他右边是[123]

[ə; eɪ]['goʊldən] [spɪ'tuːn] ,

a	golden	spittoon	,
一个	金的	痰盂	,

一个金色的痰盂，

[waɪl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][left] [stʊd] [ə; eɪ] [sleɪv] ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] ['dʒuːəld] ['biːtl] [bɑːks][ænd; ənd][sʌm; səm]

while	to	his	left	stood	a	slave	holding	a	jewelled	betel	box	and	some
尽管	到	他的	左边	站立	一个	奴隶	保持	一个	珠宝	槟榔	盒子	和	一些

[griːn] [sɪ'gɑːrz] .

green	cigars	.
绿色的	雪茄	.

而他左边站着一个奴隶，手里拿着一个镶满珠宝的槟榔盒和一些绿色的雪茄。

[ðə; ði] [bɜːr'miːz] ['prɔsˌtreɪtid] [hɪm'self] ['ɔːlmoʊst] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , ['moʊʃənɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [tuː; tə] [duː] ['laɪkwaɪz] ,

The	Burmese	prostrated	himself	almost	full	length	,	motioning	the	Indian	to	do	likewise	,
这	缅甸	俯卧	他自己	几乎	满的	长度	,	示意	这	印度	到	做	同样地	,

缅甸人几乎全身跪倒在地，示意印度人也这样做。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .

explaining	at	the	same	time	the	object	of	their	presence	.
解释	在	这	相同的	时间	这	目的	的	他们的	在场	.

同时解释他们此行的目的。

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['mæstər] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] ['greɪʃəsli] , [in'kwaiəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] ,

His	royal	master	received	them	graciously	,	inquired	into	the	merits	of	the	game	,	,
他的	皇家	掌握	已收到	他们	亲切地	,	询问	进入	这	优点	的	这	游戏	,	,

他的君主热情地接待了他们，并询问了游戏的优劣。

['faɪnəli] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ðen] .

finally	declaring	that	he	would	be	taught	it	there	and	then	.
最后	声明	那	他	会	是	教授	它	那里	和	然后	.

最后他宣布要当场教他。

[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [fɔːrθ] [hiː; hi] [dɪ'voʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['iːgərnəs] [ɪn'taɪərli] ['fɔːrən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .

From	that	time	forth	he	devoted	himself	to	play	with	an	eagerness	entirely	foreign	to	his	nature	.
从	那	时间	前进	他	奉献	他自己	到	玩	和	一个	渴望	完全	外国的	到	他的	自然	.

从此以后，他全身心投入到游戏中，这种热情与他原本的性格完全不符。

[hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , ['nevər] ['goʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['pæləs] .

He	paused	for	nothing	,	never	going	without	the	palace	.
他	暂停	为了	没有什么	,	绝不	去	没有	这	宫殿	.

他一刻不停，从不离开宫殿。

[ðə; ði] [deɪz] [siːmd] [nɑːt] [hæf] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

The	days	seemed	not	half	long	enough	.
这	天	似乎	不是	一半	长的	足够的	.

感觉日子过得太慢了。

[ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [wɜːr; wər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [ðəm'selvz] [ɑːn] ['hævɪŋ] [æt; ət] [læst] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

The	courtiers	were	inclined	to	congratulate	themselves	on	having	at	last	found	something	that	seemed	likely	to	continue	a	favourite	with	the	King	,
这	朝臣	是	倾斜	到	祝贺	他们自己	在	拥有	在	最后的	成立	某物	那	似乎	可能	到	继续	一个	最喜欢的	和	这	国王	,

朝臣们纷纷沾沾自喜，因为他们终于找到了一个似乎能够继续受到国王喜爱的人选。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [sɔː] [haʊ] [haɪ] [-]

until	they	saw	how	high	[	124	]
直到	他们	锯	如何	高的	[	-	]

直到他们看到有多高[124]

[ðə; ði] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvər] , ['biːɪŋ] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['mʌni] [ænd; ənd] ['prez(ə)nts] ,

the	Indian	was	rising	in	his	favour	,	being	loaded	with	money	and	presents	,
这	印度	曾是	上升	在	他的	偏爱	,	存在	已加载	和	钱	和	礼物	,

这位印度人越来越受他青睐，身上带着大量的金钱和礼物。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːz] [ʌv; əv] ['bɪtər] ['envi] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]

and	thereby	becoming	a	cause	of	bitter	envy	and	jealousy	on	the	part	of
和	从而	成为	一个	原因	的	苦的	嫉妒	和	妒忌	在	这	部分	的

[ðə; ði] [bɜːr'miːz] ['ministəz] .

the	Burmese	ministers	.
这	缅甸	部长们	.

因此引起了缅甸大臣们的强烈嫉妒和羡慕。

[nɔːr][dɪd][hɪz; ɪz] ['hɔːti] , [ˌoʊvər'berɪŋ] ['mænər] [tend][tuː; tə] ['sɔːfn] [ðer; ðər] [rɪ'zentmənt] .

Nor	did	his	haughty	,	overbearing	manner	tend	to	soften	their	resentment	.
也不	做过	他的	傲慢	,	霸道	方式	趋向	到	软化	他们的	怨恨	.

他那傲慢专横的态度也丝毫没有缓和他们的怨恨。

['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði][plænz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [tuː; tə] [kɔːz] [hɪz; ɪz] ['daʊnfɔːl] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] .

Many	were	the	plans	that	they	made	to	cause	his	downfall	,	but	in	vain	.
许多	是	这	计划	那	他们	制成	到	原因	他的	倒台	,	但	在	徒劳	.

他们制定了许多计划来扳倒他，但都徒劳无功。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][plɑːts] [feɪld] ,

Every	one	of	the	plots	failed	,
每一个	一	的	这	图表	失败的	,

所有阴谋都失败了。

[waɪl] [hiː; hi] [huːm] [ðeɪ] [kən'spaɪər] [ə'genst] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] [bʌt; bət] ['dɪrɚ] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd]

while	he	whom	they	conspired	against	seemed	to	grow	but	dearer	to	the	Lord
尽管	他	谁	他们	密谋	反对	似乎	到	生长	但	更贵	到	这	主

[ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] .

of	the	Rising	Sun	.
的	这	崛起	太阳	.

而他们所密谋反对的那位，似乎越来越受到旭日之主的喜爱。

[taɪm] [pæst] .

Time	passed	.
时间	通过了	.

时间流逝。

[ðen] [wʌn] [keɪm] [kɔːld] - [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] ,

Then	one	came	called	Nicomar	from	a	great	distance	,
然后	一	来了	称为	-	从	一个	伟大的	距离	,

后来，有一个名叫尼科玛的人从很远的地方来了。

[huː] [brɔːt] ['peɪntɪd] [kɑːrdz][ænd; ənd][daɪs] [hweə'wɪð] [tuː; tə]['mjuːz][ðə; ði] ['mɑːnərk] ,

who	brought	painted	cards	and	dice	wherewith	to	amuse	the	monarch	,
WHO	带来	绘	牌	和	骰子	以及	到	娱乐	这	君主	,

他们带来了彩绘纸牌和骰子，用来娱乐君主。

[ðə; ði][laɪk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

the	like	of	which	had	never	been	seen	before	.
这	喜欢	的	哪个	有	绝不	到过	已见	前	.

前所未见的景象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ] [spɔɪlt] ['beɪbi] , [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nuː] [tɔɪ] ,

And	the	King	,	like	a	spoilt	baby	,	was	delighted	with	this	new	toy	,
和	这	国王	,	喜欢	一个	被宠坏了	婴儿	,	曾是	高兴极了	和	这	新的	玩具	,

国王就像个被宠坏的孩子，对这个新玩具欣喜若狂。

[ænd; ənd] [θrʌst] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tʃes] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] [wɪð; wɪθ][dɪs'deɪn] . [-]

and	thrust	away	the	chess	from	his	sight	with	disdain	.	[	125	]
和	推力	离开	这	棋	从	他的	视线	和	蔑视	.	[	-	]

他轻蔑地将棋子推开，不看一眼。[125]

[ænd; ənd] [ðoʊz] [raʊnd] [ə'baʊt][wɜːr; wər][soʊ][glæd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [ðeɪ] ['hɑːrdli] [grʌdʒd]

And	those	round	about	were	so	glad	of	the	change	that	they	hardly	grudged
和	那些	圆形的	关于	是	所以	高兴的	的	这	改变	那	他们	几乎	心怀怨恨

[ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər][ðə; ði] ['ɑːnərz] [ðæt][ðer; ðər] ['rɔɪəl]['mæstər][bɪ'gæn][tuː; tə] ['spiːdəli] [hiːp] [ə'pɑːn]

the	new	-	comer	the	honours	that	their	royal	master	began	to	speedily	heap	upon
这	新的	-	角	这	荣誉	那	他们的	皇家	掌握	开始	到	迅速地	堆	之上

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

周围的人都为这一变化感到高兴，他们几乎不嫉妒这位新来者，因为他们的君主很快就开始给予他各种荣誉。

[ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪ'klaɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz]['krɪmz(ə)n]

The	days	went	by	,	and	His	Majesty	did	nothing	but	recline	on	his	crimson
这	天	去	经过	,	和	他的	威严	做过	没有什么	但	横卧	在	他的	赤红

[ænd; ənd]['goʊldən] ['kuʃənz] ,

and	golden	cushions	,
和	金的	靠垫	,

日子一天天过去，陛下除了斜倚在他那深红色和金色的靠垫上，什么也没做。

['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['rætlɪŋ] [ðə; ði][daɪs] - [bɑːks] .

playing	and	rattling	the	dice	-	box	.
玩耍	和	嘎嘎作响	这	骰子	-	盒子	.

玩骰子，摇晃骰子盒。

[ðen] , ['æftər] [ə'waɪl] ,

Then	,	after	awhile	,
然后	,	后	一会儿	,

然后，过了一段时间，

[hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [en'laɪvənɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] [baɪ] ['hæzədɪŋ] [lɑːrdʒ][bets][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] —

he	took	to	enlivening	the	game	by	hazarding	large	bets	with	his	teacher	—
他	采取	到	活跃	这	游戏	经过	危险	大的	赌注	和	他的	老师	—

[bets] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli] [ment] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fiːts] [baɪ] - ,

bets	which	generally	meant	the	performance	of	impossible	feats	by	Nicomar	,
赌注	哪个	一般来说	意思是	这	表现	的	不可能的	壮举	经过	-	,

他开始通过与老师打大赌来活跃游戏气氛——这些赌注通常意味着尼科马尔要完成不可能完成的壮举。

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['penəltiz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðer; ðər][nɑːn] - [ə'kɑːmplɪʃmənt] .

with	many	penalties	attached	to	their	non	-	accomplishment	.
和	许多	处罚	随附的	到	他们的	非	-	成就	.

未能完成任务将受到诸多惩罚。

['ɔːf(ə)n][ænd; ənd] ['sɔːrli] [wʌz; wəz] - ['sʌt(ə)l] [maɪnd] [pər'plekst] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [miːnz] [ʌv; əv]

Often	and	sorely	was	Nicomar's	subtle	mind	perplexed	to	devise	means	of
经常	和	非常	曾是	-	微妙的	头脑	困惑	到	设计	方法	的

[ˌsɜːkəm'ventɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['weɪdʒərz] ,

circumventing	his	master's	wagers	,
规避	他的	硕士学位	赌注	,

尼科玛尔常常苦苦思索，如何才能绕过主人的赌注，这令他十分困惑和痛苦。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [dɪ'stræktɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['mætərz] .

and	of	distracting	his	attention	to	other	and	more	entertaining	matters	.
和	的	分散注意力	他的	注意力	到	其他	和	更多的	娱乐	事情	.

并将他的注意力转移到其他更有趣的事情上。

- [lɪvd] ['ɔːlweɪz][ɪn] [fɪr] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] .

Nicomar	lived	always	in	fear	of	losing	his	place	at	the	palace	.
-	居住地	总是	在	害怕	的	输	他的	地方	在	这	宫殿	.

尼科马尔始终生活在失去宫廷地位的恐惧之中。

['ɪnwərdli] , [hiː; hi] [heitid] [-]
Inwardly , he hated [126]
内心 , 他 憎恨 [-]

内心深处，他憎恨[126]

[ðɪs] [ʌn'riːzənɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['mɑːnərk] , [huːm] ['nʌθɪŋ] [pliːzd] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ;
this unreasoning and unreasonable monarch , whom nothing pleased for long ;
这 不讲道理 和 不合理 君主 , 谁 没有什么 高兴 为了 长的 ;
['aʊtwərdli] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['dɑːs(ə)l] ,
outwardly , he was the most docile ,
向外 , 他 曾是 这 最多 温顺 ,

这位不讲道理、反复无常的君主，什么都无法让他长久满意；表面上，他却是最温顺的。

[ə'biːdiənt] , [ænd; ənd] ['fɔːnɪŋ] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] .
obedient , and fawning of servants .
听话 , 和 谄媚 的 仆人 .

顺从，以及仆人的谄媚。

['kerfəli] [dɪd] [hiː; hi] [veɪl] [hɪz; ɪz] [naɪt] - [laɪk] [aɪz] ,
Carefully did he veil his night - like eyes ,
小心 做过 他 面纱 他的 夜晚 - 喜欢 眼睛 ,

他小心翼翼地遮住了自己如夜般深邃的眼睛。

[lest] [ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ðæt] [ʃoʊn] [ɪn] [ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] [maɪt] [biː; bi] [riːd] [baɪ] [ðoʊz] [ə'raʊnd] .
lest the hatred that shone in them sometimes might be read by those around .
免得 这 仇恨 那 闪耀 在 他们 有时 可能 是 读 经过 那些 大约 .

以免他们眼中偶尔流露出的仇恨被周围的人察觉。

['prɑːstreɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hiː; hi] ['siːmɪŋli] [lɪvd] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [smaɪl] .
Prostrate before the King , he seemingly lived but for his smile .
前列腺 前 这 国王 , 他 似乎 居住地 但 为了 他的 微笑 .

他匍匐在国王面前，仿佛除了微笑，他活着就没别的了。

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [deɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌltri] [naɪts] [hiː; hi] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] ;
The burning days and the sultry nights he devoted to his service ;
这 燃烧 天 和 这 闷热 夜晚 他 奉献 到 他的 服务 ;

他献身于事业的那些烈日炎炎和酷暑难耐的夜晚；

[waɪl] ['ʌðər] [slept] [hiː; hi] [sæt] ['weɪkfl] , ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] [nuː] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] ,
while others slept he sat wakeful , thinking out new forms of amusement ,
尽管 其他的 睡着了 他 卫星 清醒 , 思维 出去 新的 表格 的 娱乐 ,

当其他人都在睡觉时，他却醒着，思考着新的娱乐方式。

[nuː] [weɪz] [tuː; tə] [dɪ'strækt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðæt] [pleɪs] [wɪtʃ]
new ways to distract the King , and enable him to retain that place which
新的 方式 到 转移 这 国王 , 和 使能够 他 到 保持 那 地方 哪个
[tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

用新的方法来分散国王的注意力，使他能够保住对他而言至关重要的地位。

[ˌhɪðər'tuː] [moʊst] [pʊr] [ænd; ənd] ['frendləs] , [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɔːrsərərz] ['goʊldən] ['æp(ə)l] .
hitherto most poor and friendless , was as the sorcerer's golden apple .
迄今为止 最多 贫穷的 和 没有朋友 , 曾是 作为 这 巫师的 金的 苹果 .

对于以往最贫穷、最孤苦伶仃的人来说，它就像巫师的金苹果一样珍贵。

[fɔːr; fər] - [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [gɑːd] — [ænd; ənd] [ðæt] [gɑːd] [wʌz; wəz] [welθ] .
For Nicomar there was but one god — and that god was wealth .
为了 - 那里 曾是 但 一 上帝 — 和 那 上帝 曾是 财富 .

尼科玛心中只有一个神——那就是财富。

[hiː; hi] ['leɪbərd] [ænd; ənd] [stroʊv] [fɔːr; fər] [ænd; ənd] ['endləsli] [dɪ'zaɪrd] [ˌaɪ 'tiː] . [-]
He laboured and strove for and endlessly desired it . [127]
他 辛勤劳作 和 努力 为了 和 不休 想要的 它 . [-]

他为此辛勤劳作、努力奋斗，并且无比渴望。[127]

[ə; eɪ] [jɪr] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ,
A year went by , and still he remained the favourite ,
一个 年 去 经过 , 和 仍然 他 剩余 这 最喜欢的 ,

一年过去了，他仍然是最热门的人选。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [sɪ'kjʊr] [ænd; ənd] [æt; ət] [iːz] . . . .
and he began to feel a little more secure and at ease . . . .
和 他 开始 到 感觉 一个 小的 更多的 安全的 和 在 舒适 . . . .

他开始感到安心多了……

" - , " [kraɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnset] [gloʊ] ,
" Nicomar , " cried the King one day , as they sat together in the sunset glow ,
" - , " 哭 这 国王 一 天 , 作为 他们 卫星 一起 在 这 日落 辉光 ,

“尼科玛，”有一天，当他们并肩坐在夕阳下时，国王喊道。

" [aɪ] [hæv; həv] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [pʊt] [mɪlk] [wer] [ðə; ði] [siː] [naʊ] [ɪz] .
" I have resolved that you shall put milk where the sea now is .
" 我 有 已解决 那 你 将 放 牛奶 在哪里 这 海 现在 是 .

“我已经决定，让牛奶取代大海。”

[aɪ] [hæv; həv] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [aɪ] [dɪ'zaɪər] [ɪn'sted] [æn; ən] ['oʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɪlk] .
I have tired of water , and I desire instead an ocean of milk .
我 有 疲劳的 的 水 , 和 我 欲望 反而 一个 海洋 的 牛奶 .

我厌倦了水，我渴望一片牛奶的海洋。

" - [stɛərd] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
" Nicomar stared in dismay .
" - 凝视 在 沮丧 .

尼科玛惊恐地瞪大了眼睛。

" [ðæt] [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['mædʒəsti] [wɪʃɪz] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , " [hiː; hi] [meɪd] ['ænsər] .
" That which your Majesty wishes is impossible , " he made answer .
" 那 哪个 你的 威严 愿望 是 不可能的 , " 他 制成 回答 .

“陛下所愿，是不可能的。”他回答道。

[ðə; ði] [kɪŋ] [fraund] .
The King frowned .
这 国王 皱眉 .

国王皱起了眉头。

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ɪz] [noʊ] [wɜːrd] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .
" Impossible is no word between you and me .
" 不可能的 是 不 单词 之间 你 和 我 .

“在你我之间，没有‘不可能’这个词。”

[ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [kə'mænd] [mʌst; məst] ['nevər] [biː; bi] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['æŋgrəli] .
That which I command must never be impossible , " he exclaimed angrily .
那 哪个 我 命令 必须 绝不 是 不可能的 , " 他 惊呼 愤怒地 .

“我所命令的，绝不能成为不可能的事！”他愤怒地喊道。

" [ˌhɪðər'tuː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [əu'beid] [maɪ] ['ɔːrdərz] ; [duː] [soʊ] [naʊ] .
" Hitherto you have obeyed my orders ; do so now .
" 迄今为止 你 有 服从 我的 订单 ; 做 所以 现在 .

“你以前一直服从我的命令；现在也请继续服从。”

" [ðə; ði] ['ɪndiən] ['trembld] , [bʌt; bət] [derd] [nɑːt] ['proʊtest] .
" The Indian trembled , but dared not protest .
" 这 印度 颤抖 , 但 敢于 不是 反对 .

“印度人浑身颤抖，却不敢抗议。”

" [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ][mɪlk][ɪn] [ˌfɔːr'tiːn] [deɪz] [frʌm; frəm] [naʊ] [ænd; ənd][jʊr; jər][rɪ'wɔːrd] [-]
" **Fill up the sea with milk in fourteen days from now and your reward [128]**
" 充满 向上 这 海 和 牛奶 在 十四 天 从 现在 和 你的 报酬 [-]

“从现在起十四天后，用牛奶填满大海，你们的奖赏[128]

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [ðæt] ['iːv(ə)n][juː; jʊ][kæn; kən][dɪ'zaɪər] ;
shall be all that even you can desire ;
将 是 全部 那 甚至 你 能 欲望 ;

将成为你梦寐以求的一切;

— [feɪl][tuː; tə][duː][soʊ][ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][daɪ][baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['tɔːtʃəz] ['pɑːsəb(ə)l] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]
— fail to do so and you shall die by all the tortures possible within an
— 失败 到 做 所以 和 你 将 死 经过 全部 这 酷刑 可能的 之内 一个
['aʊər] .
hour .
小时 .

——否则你将在一小时内遭受各种酷刑而死。

[duː][æz; əz][aɪ] [seɪ] [ænd; ənd][jʊr; jər] [pleɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['veri] [haɪɪst; 'haɪəst] [hɪr] :
Do as I say and your place shall be the very highest here :
做 作为 我 说 和 你的 地方 将 是 这 非常 最高 这里 :

照我说的做，你就能在这里占据最高的位置:

[jʊr; jər] ['paʊər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wel] - [naɪ] ['lɪmɪtləs] , [jʊr; jər] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɑːn][ɔːl][lɪps] ;
your power shall be well - nigh limitless , your name shall be on all lips ;
你的 力量 将 是 出色地 - 夜 无限 , 你的 姓名 将 是 在 全部 嘴唇 ;

你的力量将近乎无限，你的名字将传遍四方;

[men][ʃæl; ʃəl] [kraʊtʃ] [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] ;
men shall crouch at your feet ;
男人 将 蹲伏 在 你的 脚 ;

人们将匍匐在你的脚下;

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['faɪnər] ['pæləs] [ænd; ənd] ['greɪtər] [welθ] [ðæn; ðən] ['eni] [ɪn][ðə; ði][lænd] .
you shall have a finer palace and greater wealth than any in the land .
你 将 有 一个 更精细 宫殿 和 更大的 财富 比 任何 在 这 土地 .

你将拥有比全国任何人都更华丽的宫殿和更多的财富。

[seɪv] [maɪ'self] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [greɪt] [ænd; ənd] [friː] , [waɪl] [ðoʊz] [huːm] [juː; jʊ] [lʌv] [ʃæl; ʃəl]
Save myself , you shall be great and free , while those whom you love shall
节省 我 , 你 将 是 伟大的 和 自由的 , 尽管 那些 谁 你 爱 将
[biː; bi] [reɪzd] ['ɔːlsoʊ] .
be raised also .
是 提高 还 .

救救我自己，你将伟大而自由，而你所爱的人也将得到提升。

" - [sə'lɑːm] ['saɪləntli] .
" Nicomar salaamed silently .
" - 致以问候 默默 .

尼科玛默默地行了个礼。

[ðə; ði] [kɪŋ] [kən'tɪnjuːd] :
The King continued :
这 国王 持续 :

国王继续说道:

" [juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['loʊli] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] ;
" You have known what it is to be lowly and despised ;
" 你 有 已知 什么 它 是 到 是 卑微的 和 被鄙视的 ;

“你们曾知道卑贱和被藐视的滋味;

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [mɑːkt] [ænd; ənd] [rɪ'vaɪld] [æt; ət] ,

you	have	been	mocked	and	reviled	at	,
你	有	到过	嘲笑	和	被唾弃	在	,

你曾遭受嘲笑和辱骂，

— [wʌt] ['greɪtər] [ɔːr] [swiːtər] ['vendʒəns] [ðen] [tuː; tə] [siː] [ðoʊz] ['veri] ['piːp(ə)l] [baʊ; boʊ] [daʊn]

—	what	greater	or	sweeter	vengeance	then	to	see	those	very	people	bow	down
—	什么	更大的	或者	更甜	复仇	然后	到	看	那些	非常	人们	弓	向下

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][jʊr; jər] [sleɪvz] ?

before	you	your	slaves	?
前	你	你的	奴隶	?

——还有什么比看到那些人向你——你的奴隶——俯首称臣——更伟大、更甜蜜的复仇呢?

[aɪ][dɪ'zaɪər] [ðɪs] [θɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['eni] [praɪs][juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [neɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [tuː; tə]

I	desire	this	thing	so	much	that	any	price	you	like	to	name	I	am	prepared	to
我	欲望	这	事物	所以	很多	那	任何	价格	你	喜欢	到	姓名	我	是	准备	到

[gɪv] . " [-]

give	.	"	[	129	]
给	.	"	[	-	]

我非常想要这个东西，你愿意出任何价钱，我都愿意付出。[129]

[ðə; ði]['ɪndiən] ['ænsər] ['nevər][ə; eɪ][wɜːrd] .

The	Indian	answered	never	a	word	.
这	印度	回答	绝不	一个	单词	.

印度人始终一言不发。

[hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][oʊld] [ðæt] [wʌns][ðə; ði] [kɪŋ] [kə'mɑːndid] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə][duː] [ɔːt]

He	knew	of	old	that	once	the	King	commanded	it	was	useless	to	do	aught
他	知道	的	老的	那	一次	这	国王	命令	它	曾是	无用	到	做	零

[bʌt; bət][kəm'plaɪ] .

but	comply	.
但	遵守	.

他从古时就明白，一旦国王下令，除了服从之外，做任何事都是徒劳的。

[ðɪs] [rɪ'wɔːrd] , [greɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [kʊd; kəd]['nevər][biː; bi][hɪz; ɪz] ,

This	reward	,	great	as	it	was	,	could	never	be	his	,
这	报酬	,	伟大的	作为	它	曾是	,	可以	绝不	是	他的	,

这份奖励虽然丰厚，却永远不可能属于他。

[fɔːr; fər][tuː; tə] [ɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] ['ɛniːbədiːz] ['paʊər] .

for	to	earn	it	was	beyond	anybody's	power	.
为了	到	赚	它	曾是	超过	任何人的	力量	.

因为没有人能够获得它。

" [bɪ'gɔːn] , [naʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , " [ænd; ənd][rɪ'tɜːrn][ɪn] [ˌfɔːr'tiːn] [deɪz] - [taɪm]

"	Begone	,	now	,	"	continued	His	Majesty	,	"	and	return	in	fourteen	days	'	time
"	走开	,	现在	,	"	持续	他的	威严	,	"	和	返回	在	十四	天	-	时间

[tuː; tə][kleɪm][jʊr; jər][praɪz] ,

to	claim	your	prize	,
到	宣称	你的	奖	,

"现在就走吧,"陛下继续说道，"十四天后回来领取你的奖赏。"

[ɔːr] — — " [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒestʃər][wʌz; wəz] [mɔːr] ['eləkwənt] [ðæn; ðən][wɜːrdz] .

or	—	—	"	and	his	gesture	was	more	eloquent	than	words	.
或者	—	—	"	和	他的	手势	曾是	更多的	雄辩	比	字	.

或者——"他的手势比言语更有力。

- , [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊfl] , ['hɔːltɪŋ] [geɪt] , [went] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɔːgəst] ['prez(ə)ns] .

Nicomar	,	with	sorrowful	,	halting	gait	,	went	from	his	august	presence	.
-	,	和	悲伤	,	停止	步态	,	去	从	他的	八月	在场	.

尼科玛尔迈着悲伤而蹒跚的步伐，离开了这位威严的人物。

[hiː; hi] [sɔːt] [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] [ðə; ði][ˈkwaɪətuːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːmz; rʊmz] .

He	sought	without	delay	the	quietude	of	his	own	rooms	.
他	寻求	没有	延迟	这	寂静	的	他的	自己的	房间	.

他立即回到自己的房间里寻求片刻宁静。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] [dɪˈstræktɪd] .

He	was	well	-	nigh	distracted	.
他	曾是	出色地	-	夜	愣	.

他几乎心不在焉。

[frʌm; frəm] [ˈmeni] [ˈdɪfɪkəlt] [prɪˈdɪkəmənts] [hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][ˈkɑːnsəmət; ˈkɑːnsəmeɪt][tækt]

From	many	difficult	predicaments	he	had	with	consummate	tact
从	许多	难的	困境	他	有	和	完善	策略

[ænd; ənd] [skɪl] [ˈekstrɪˌkeɪtɪd][hɪmˈself] ,

and	skill	extricated	himself	,
和	技能	脱困	他自己	,

他凭借高超的技巧和策略，从许多困境中脱身。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðɪs] [ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [ɪˈskeɪp] .

but	from	this	there	seemed	no	escape	.
但	从	这	那里	似乎	不	逃脱	.

但从这里似乎找不到出路。

[hiː; hi] [biːt] [hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [her] .

He	beat	his	breast	and	tore	his	hair	.
他	打	他的	胸部	和	撕裂	他的	头发	.

他捶打胸口，撕扯头发。

[hiː; hi] [kənˈsʌltid] [ðə; ði][waɪz] [men][ænd; ənd][ðə; ði] [-]

He	consulted	the	wise	men	and	the	[	130	]
他	咨询	这	明智的	男人	和	这	[	-	]

他咨询了智者，[130]

[stɑːrz] ; [lʊkt] [fɔːr; fər] [ðɪs] [saɪn][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðæt] ; [preɪd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈfɜːrvəntli] ,

stars	;	looked	for	this	sign	and	for	that	;	prayed	long	and	fervently	,
明星	;	看起来	为了	这	符号	和	为了	那	;	祈祷	长的	和	热切地	,

仰望星空；寻找这个征兆，寻找那个征兆；长时间虔诚地祈祷。

[ænd; ənd] [prəˈpɪʃieɪtɪd] [ðə; ði][gɔdz][ɪn] [ˈmeni] [weɪz] , [bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə][noʊ] [ˈpɜːrpəs] .

and	propitiated	the	gods	in	many	ways	,	but	all	to	no	purpose	.
和	安抚	这	神	在	许多	方式	,	但	全部	到	不	目的	.

他们用各种方法祭祀神灵，但都无济于事。

[hiː; hi] [tʊk] [noʊ] [fuːd] [ɔːr] [rest] ;

He	took	no	food	or	rest	;
他	采取	不	食物	或者	休息	;

他没有进食，也没有休息；

[hiː; hi] [derd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [əˈweitid] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [nɪr] [ˈfjuːtʃər] .

he	dared	not	think	of	what	awaited	him	in	the	near	future	.
他	敢于	不是	思考	的	什么	等待中	他	在	这	靠近	未来	.

他不敢去想不久的将来等待着他的是什么。

[soʊ][ə; eɪ] [wiːk] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [ˈnɪrər] [ˈfaɪndɪŋ][ə; eɪ] [ˈluːphoʊl] [θruː] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .

So	a	week	went	by	,	and	he	was	no	nearer	finding	a	loophole	through	which	to	escape	.
所以	一个	星期	去	经过	,	和	他	曾是	不	更近	寻找	一个	漏洞	通过	哪个	到	逃脱	.

一周过去了，他仍然没有找到逃脱的漏洞。

[ɑːn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ] [hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

On	the	seventh	day	he	sought	the	King	,
在	这	第七	天	他	寻求	这	国王	,

第七天，他去见国王。

[ænd; ənd] [kreivd] ['hʌmbli] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] [ə'raɪt] ,

and	craved	humbly	to	know	if	he	had	understood	him	aright	,
和	渴望	谦卑地	到	知道	如果	他	有	理解	他	好的	,

他谦卑地渴望知道自己是否理解正确，

[ɔːr][hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [bʌt; bət]['dʒestɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

or	had	he	been	but	jesting	with	him	.
或者	有	他	到过	但	开玩笑	和	他	.

或者他只是在和他开玩笑。

[hiː; hi] ['liŋgə] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [ɪn] [daʊt] .

He	lingered	but	a	short	while	in	doubt	.
他	徘徊不去	但	一个	短的	尽管	在	怀疑	.

他犹豫了片刻。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wʌz; wəz] ['diːpli] [ɪn'senst] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['kwestʃənd] ,

His	Majesty	was	deeply	incensed	at	being	questioned	,
他的	威严	曾是	深	愤怒	在	存在	被质问	,

陛下对被质问感到非常愤怒。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [fʊl] ['tɔːrənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒər] [fɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lʌkləs]

and	let	the	full	torrent	of	his	displeasure	fall	upon	the	head	of	his	luckless
和	让	这	满的	激流	的	他的	不满	落下	之上	这	头	的	他的	倒霉的

['sɜːrvɪtər] .

servitor	.
仆人	.

让他所有的怒火倾泻在他那不幸的仆人的头上。

['swerɪŋ] ['meni] [oʊðz] [baɪ][ðə; ði]['seɪkrɪd] [her] [ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [

Swearing	many	oaths	by	the	sacred	hairs	of	Buddha	that	his	will	should	be	[
咒骂	许多	誓言	经过	这	神圣	头发	的	佛	那	他的	将要	应该	是	[

-]

131	]
-	]

他以佛陀的圣发发誓，他的意志应该得到实现[131]

[əu'beid] , [hiː; hi][hæd; həd][hɪm; ɪm] [θrʌst] [ˌɪgnə'mɪniəsli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

obeyed	,	he	had	him	thrust	ignominiously	from	his	presence	.
服从	,	他	有	他	推力	耻辱地	从	他的	在场	.

他服从了命令，然后把他耻辱地赶出了自己的视线。

[ðen] - [went] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] ['loʊnli]

Then	Nicomar	went	from	out	the	palace	and	the	city	far	into	the	lonely
然后	-	去	从	出去	这	宫殿	和	这	城市	远的	进入	这	孤独

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

然后尼科玛离开了宫殿和城市，远去了荒凉的乡村。

['siːkɪŋ] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] .

seeking	he	knew	not	what	.
寻求	他	知道	不是	什么	.

他寻找的，他自己也不知道是什么。

[fɔːr; fər] [deɪz] [hiː; hi] ['wɔndəd] ['wɪrəli] [θruː] [θɪk] ['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd]['saɪlənt]['fɔːrɪst] [weɪz] ,

For	days	he	wandered	wearily	through	thick	jungle	and	silent	forest	ways	,
为了	天	他	漫步	疲劳	通过	厚的	丛林	和	沉默的	森林	方式	,

他连续数日疲惫地在茂密的丛林和寂静的林间小道中徘徊，

['stepɪŋ] [bʌt; bət] ['sloʊli] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] , [dæŋk] [græs] .

stepping	**but**	**slowly**	**in**	**the**	**long**	**,**	**dank**	**grass**	**.**
步进	但	缓慢地	在	这	长的	,	dank	草	.

在又长又湿的草丛中缓慢地迈步。

[hiː; hi] ['sʌfərd] ['greɪtli] , [ænd; ənd] ['sʌfərd] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] .

He	**suffered**	**greatly**	**,**	**and**	**suffered**	**without**	**hope**	**.**
他	遭受	非常	,	和	遭受	没有	希望	.

他遭受了巨大的痛苦，而且毫无希望。

[ɑːn][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [brɔːd] ['rɪvər] [floʊd] [ænd; ənd] ['spɑːkld] [bɪ'twiːn]

On	**the**	**fifth**	**day**	**he**	**came**	**to**	**where**	**a**	**broad**	**river**	**flowed**	**and**	**sparkled**	**between**
在	这	第五	天	他	来了	到	在哪里	一个	广阔	河	流动	和	闪闪发光	之间

[haɪ] [griːn] [bæŋks] .

high	**green**	**banks**	**.**
高的	绿色的	银行	.

第五天，他来到一条宽阔的河流边，河水在高高的绿色河岸间闪闪发光。

[sʌm; səm] [bɜːr'miːz] , ['draɪvɪŋ] ['bʊlək] , [wɜːr; wər] ['restɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns]

Some	**Burmese**	**,**	**driving**	**bullocks**	**,**	**were**	**resting**	**beside**	**it**	**,**	**while**	**in**	**the**	**distance**
一些	缅甸	,	驾驶	牛	,	是	休息	旁	它	,	尽管	在	这	距离

[wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌd] [hʌt] .

were	**a**	**few**	**mud**	**huts**	**.**
是	一个	很少	泥	小屋	.

一些缅甸人赶着牛在旁边休息，远处还有几间泥屋。

- , [huː] [wʌz; wəz] ['fʊtsɔːr] [ænd; ənd] [feɪnt] , [sæŋk] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Nicomar	**,**	**who**	**was**	**footsore**	**and**	**faint**	**,**	**sank**	**down**	**at**	**the**	**foot**	**of**	**a**
-	,	WHO	曾是	脚痛	和	头晕的	,	沉没	向下	在	这	脚	的	一个

[bə'nænə] [triː] .

banana	**tree**	**.**
香蕉	树	.

尼科玛尔脚痛、头晕目眩，瘫倒在一棵香蕉树下。

[hɪz; ɪz]['gɑːrmənts][wɜːr; wər][tɔːrn][baɪ] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [b'ræmblz] , [hɪz; ɪz] [saɪt] [wʌz; wəz]['blaɪndɪd]

His	**garments**	**were**	**torn**	**by**	**branches**	**and**	**brambles**	**,**	**his**	**sight**	**was**	**blinded**
他的	服装	是	撕裂	经过	分支	和	荆棘	,	他的	视线	曾是	失明

[baɪ][ðə; ði][sʌn] ,

by	**the**	**sun**	**,**
经过	这	太阳	,

他的衣服被树枝和荆棘撕破，他的双眼被太阳照得睁不开。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [pɑːrtʃt] [wɪð; wɪθ][θɜːrst] . [-]

his	**mouth**	**parched**	**with**	**thirst**	**.**	**[**	**132**	**]**
他的	嘴	干渴	和	口渴	.	[	-	]

他口干舌燥。[132]

['aɪdli][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [bɜːr'miːz] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][sæt] .

Idly	**he**	**watched**	**the**	**Burmese**	**from**	**where**	**he**	**sat**	**.**
闲散地	他	观看	这	缅甸	从	在哪里	他	卫星	.

他百无聊赖地坐在那里，看着缅甸人。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðæt] ['glɪtərɪŋ] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]['wɔːtər]

Soon	**it**	**became**	**apparent**	**that**	**they**	**desired**	**to**	**cross**	**that**	**glittering**	**expanse**	**of**	**water**
很快	它	成为	明显	那	他们	想要的	到	叉	那	闪闪发光	广阔	的	水

,

,

,

很快，他们想要渡过那片波光粼粼的水面的愿望就显露出来了。

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	evidently	knew	not	how	to	accomplish	it	.
但	显然	知道	不是	如何	到	完成	它	.

但显然他不知道该如何做到。

- , ['taɪərd][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mizəriz] , [gruː] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['ɪntrəstɪd] .

Nicomar	,	tired	of	thinking	of	his	own	miseries	,	grew	unconsciously	interested	.
-	,	疲劳的	的	思维	的	他的	自己的	苦难	,	生长	不知不觉	感兴趣的	.

尼科马尔厌倦了思考自己的苦难，不知不觉地产生了兴趣。

[θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['twɪstɪd] [ðer; ðər][sɪlk] - [ʌp] [ə'baʊt][ðer; ðər] [weists] , [ænd; ənd][traɪd]

Three	of	them	twisted	their	silk	pasohs	up	about	their	waists	,	and	tried
三	的	他们	扭曲	他们的	丝绸	-	向上	关于	他们的	腰部	,	和	尝试

[tuː; tə] [weɪd] [ðə; ði]['rɪvər] ;

to	wade	the	river	;
到	涉水	这	河	;

他们三人将丝绸长袍卷在腰间，试图涉水过河；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [diːp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] , ['siːmɪŋli] [mʌtʃ] [pər'plekst] .

but	it	was	too	deep	,	and	they	returned	,	seemingly	much	perplexed	.
但	它	曾是	也	深的	,	和	他们	返回	,	似乎	很多	困惑	.

但水太深了，他们只好返回，似乎非常困惑。

[ðen] [ðeɪ] [kən'sʌltid] [tə'geðər] ; [ˌwerə'pɑːn] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] — ['evɪdəntli] [ə'genst] [ðə; ði]

Then	they	consulted	together	;	whereupon	one	among	them	—	evidently	against	the
然后	他们	咨询	一起	;	于是	一	之中	他们	—	显然	反对	这

[dɪ'zaɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] ,

desire	of	his	companions	,
欲望	的	他的	同伴	,

于是他们聚在一起商议；其中一人——显然违背了同伴们的意愿——

[æz; əz][ðer; ðər]['dʒestʃərz] [bɪ'təʊkənd] — [tʊk] [ðə; ði][roʊp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bʊlək] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ]

as	their	gestures	betokened	—	took	the	rope	of	his	bullock	between	his	teeth
作为	他们的	手势	标记	—	采取	这	绳索	的	他的	犍	之间	他的	牙齿

, [ænd; ənd]['daɪvɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] ,

,	and	diving	into	the	river	,
,	和	潜水	进入	这	河	,

他们的举动表明——他用牙齿叼住牛的绳子，然后跳入河里，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

with	a	good	imitation	of	swimming	reached	the	other	side	.
和	一个	好的	模仿	的	游泳	达到	这	其他	边	.

通过模仿游泳的动作，他到达了对岸。

[hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [-]

His	fellows	watched	the	performance	[	133	]
他的	伙伴们	观看	这	表现	[	-	]

他的同伴们观看了表演[133]

[wɪð; wɪθ]['oʊpən] - [aɪd] ['wʌndər] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l]

with	open	-	eyed	wonder	,	but	could	not	be	induced	to	follow	his	example
和	打开	-	眼睛	想知道	,	但	可以	不是	是	诱导	到	跟随	他的	例子

.

:

.

他睁大眼睛充满好奇，但却无法被说服去效仿他的做法。

-　，['lʊkɪŋ] [ɑːn]，[θɔːt] [ðæt][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd] [fʊl]

Nicomar	,	looking	on	,	thought	that	the	young	man	must	have	a	mind	full
-	,	寻找	在	,	想法	那	这	年轻的	男人	必须	有	一个	头脑	满的

[ʌv; əv] ['riːsɔːrs] ，

of	resource	,
的	资源	,

尼科马尔看着这一切，心想这个年轻人一定很有头脑。

[ænd; ənd][soʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siːk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	so	determined	to	seek	him	and	consult	with	him	.
和	所以	决定	到	寻找	他	和	咨询	和	他	.

于是，我决心去寻找他，向他请教。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][toʊld] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ðɪ] ['ɪmpʌls] [ðæt] ['ɜːdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə]

He	could	not	have	told	what	was	exactly	the	impulse	that	urged	him	to
他	可以	不是	有	讲述	什么	曾是	确切地	这	冲动	那	敦促	他	到

[ðɪs] [kɔːrs] ，

this	course	,
这	课程	,

他自己也无法说清究竟是什么冲动促使他走上这条道路。

[bʌt; bət][hiː; hi][roʊz] , [ænd; ənd] ['stægərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][feɪnt] ,

but	he	rose	,	and	staggering	a	little	because	he	was	faint	,
但	他	玫瑰	,	和	令人震惊	一个	小的	因为	他	曾是	头晕的	,

但他站了起来，因为有些虚弱，所以踉跄了一下。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['rɪvər][bæŋk] .

made	his	way	to	the	river	bank	.
制成	他的	方式	到	这	河	银行	.

他走到河岸边。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [lent] [ə; eɪ]['veri] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ðɪ][streɪndʒ]['stɔːri]

The	young	fellow	leant	a	very	interested	and	attentive	ear	to	the	strange	story
这	年轻的	同伴	倾斜	一个	非常	感兴趣的	和	细心	耳朵	到	这	奇怪的	故事

[ðæt] - [toʊld][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

that	Nicomar	told	to	him	.
那	-	讲述	到	他	.

年轻人饶有兴趣地、认真地听着尼科马尔讲述的这个奇怪的故事。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][hʌt][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

When	he	had	finished	he	took	him	to	his	hut	and	gave	him	a
什么时候	他	有	完成的	他	采取	他	到	他的	小屋	和	给予	他	一个

[miːl] [ʌv; əv][raɪs] ,

meal	of	rice	,
一顿饭	的	米	,

做完事后，他把那人带回自己的小屋，给他做了一顿米饭。

[ðen] [beɪd] [hɪm; ɪm][goʊ]['oʊvər][ðə; ðɪ] [teɪl] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ɔːl][ɪts]['diːteɪlz] .

then	bade	him	go	over	the	tale	once	more	in	all	its	details	.
然后	巴德	他	去	超过	这	故事	一次	更多的	在	全部它是		细节	.

然后命令他把故事的每一个细节再讲一遍。

[ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [æskt] [æt; ət][ðə; ðɪ][kən'kluːʒ(ə)n] —

Whereupon	he	asked	at	the	conclusion	—
于是	他	问	在	这	结论	—

于是，他最后问道——

" [ɪf] [aɪ] , [pʊr] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] , ['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] [kæn; kən][bi:; bi]

"	If	I	,	poor	and	ignorant	,	satisfy	the	King	that	his	command	can	be
"	如果	我	,	贫穷的	和	无知	,	满足	这	国王	那	他的	命令	能	是

[pər'fɔ:rmd] ,

performed	,
执行	,

"如果我这个贫穷无知的人能够让国王相信他的命令可以执行，

[wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'i:] ? " [-]

what	will	you	give	unto	me	?	"	[	134	]
什么	将要	你	给	到	我	?	"	[	-	]

你会给我什么？[134]

- , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd][ˌɪnkrə'du:ləti] ,

Nicomar	,	trembling	with	joy	and	incredulity	,
-	,	发抖	和	喜悦	和	怀疑	,

尼科玛尔激动得浑身颤抖，既欣喜又难以置信。

['prɑ:mɪst] [hɪm; ɪm][wʌn][hæf][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][ænd; ənd][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər]

promised	him	one	half	of	what	he	had	and	the	hand	of	his	daughter
承诺	他	一	一半	的	什么	他	有	和	这	手	的	他的	女儿

[ɪn] ['mærɪdʒ] .

in	marriage	.
在	婚姻	.

承诺给他一半的财产，并将女儿嫁给他。

[ðen] [ðə; ði]['bɜ:rmən] [sed] —

Then	the	Burman	said	—
然后	这	伯曼	说	—

然后，伯曼人说道——

" [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [wi:; wi] [wɪl] [si:k] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	To	-	morrow	we	will	seek	the	King	.
"	到	-	明天	我们	将要	寻找	这	国王	.

"明天我们将去见国王。"

" [mɔ:r] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [seɪ] , [bʌt; bət][sæt][ɪn][ðə; ði] ['dʌski] [glu:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['i:vnɪŋ] ,

"	More	he	would	not	say	,	but	sat	in	the	dusky	gloom	of	the	coming	evening	,
"	更多的	他	会	不是	说	,	但	卫星	在	这	昏暗	愁云	的	这	未来	晚上	,

['smoʊkɪŋ] .

smoking	.
吸烟	.

他不再多说，只是坐在即将到来的傍晚的昏暗光线下抽着烟。

- , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌblz] ['sʌmwʌt] ['laɪtnd] , [slept] ['hevɪli]

Nicomar	,	with	the	great	weight	of	his	troubles	somewhat	lightened	,	slept	heavily
-	,	和	这	伟大的	重量	的	他的	麻烦	有些	轻度	,	睡着了	重度

.

:

.

尼科玛尔心中的重担稍稍减轻了一些，他沉沉地睡着了。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɔ:r'ti:nθ] [deɪ] - ['prɔsˌtreɪtid] [hɪm'self] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]['mæstər]

On	the	morning	of	the	fourteenth	day	Nicomar	prostrated	himself	before	his	master
在	这	早晨	的	这	第十四	天	-	俯卧	他自己	前	他的	掌握

.

:

.

第十四天早上，尼科玛向他的主人俯伏在地。

" [wel] , " [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [kʌm] [juː; jʊ][tuː; tə][kleɪm][jʊr; jər][rɪˈwɔːrd] ?
" **Well , " asked the King , " come you to claim your reward ?**
" 出色地 , " 问 这 国王 , " 来 你 到 宣称 你的 报酬 ?

“那么，”国王问道，“你们来领取你们的奖赏吗？”

" [ðə; ði]['ɪndiən] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [greɪv] [ˌdefə'renʃ(ə)l] [ə'sent] .
" **The Indian bowed his head in grave deferential assent .**
" 这 印度 鞠躬 他的 头 在 严重 尊重 同意 .

“印度人低下头，恭敬地表示同意。”

" [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [əu'beid] [maɪ]['ɔːrdər] ? " [-]
" **And so you have obeyed my order ? " [135]**
" 和 所以 你 有 服从 我的 命令 ? " [-]

“所以你已经服从了我的命令？”[135]

" [aɪ][bʌt; bət][weɪt][fɔːr; fər][jʊr; jər]['mædʒəsti][tuː; tə][pər'fɔːrm][jʊr; jər][pɑːrt][fɜːrst] ,
" **I but wait for your Majesty to perform your part first ,**
" 我 但 等待 为了 你的 威严 到 履行 你的 部分 第一的 ,

“但我仍需等待陛下先履行您的职责。”

[ðen] [aɪ] [wɪl] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [duː][maɪ] [ʃer] .
then I will without delay do my share .
然后 我 将要 没有 延迟 做 我的 分享 .

那么我将立即履行我的职责。

" [ðə; ði] [kɪŋ] ['heɪsnd] [tuː; tə][æsk][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ænsər] .
" **The King hastened to ask the meaning of such an answer .**
" 这 国王 加快 到 问 这 意义 的 这样的 一个 回答 .

国王急忙询问这回答的含义。

" [jʊr; jər]['mædʒəsti] [kə'mɑːndid] [ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɪndiən] , " [tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ]
" **Your Majesty commanded me , " replied the Indian , " to fill up the sea with**
" 你的 威严 命令 我 , " 回复 这 印度 , " 到 充满 向上 这 海 和
[mɪlk] ,
milk ,
牛奶 ,

“陛下命令我，”印度人回答说，“用牛奶填满大海。”

[wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][duː] ;
which I am quite ready to do ;
哪个 我 是 相当 准备好 到 做 ;

我完全愿意这样做；

[bʌt; bət][jʊr; jər]['mædʒəsti][dɪd][nɑːt] [kə'mænd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]
but your Majesty did not command me to take the water from the ocean
但 你的 威严 做过 不是 命令 我 到 拿 这 水 从 这 海洋
,
,
,

但陛下并未命令我从海里取水。

[ænd; ənd][ʌn'tɪl] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nuː] .
and until that is done it is impossible to fill it anew .
和 直到 那 是 完毕 它 是 不可能的 到 充满 它 重新 .

在此之前，不可能重新填满它。

[ɪf] [jʊr; jər]['mædʒəsti] , " [kən'tɪnjuːd] - , " [wɪl] [bʌt; bət][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] — — . "
If your Majesty , " continued Nicomar , " will but dispose of the water — — . "
如果 你的 威严 , " 持续 - , " 将要 但 处置 的 这 水 — — . "
[ðen] [hiː; hi] [pɔːzd] ['tɪmɪdli] ,
Then he paused timidly ,
然后 他 暂停 胆怯地 ,

“陛下，”尼科马尔继续说道，“如果陛下能处置一下这水——。”然后他怯怯地停顿了一下，

['weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [rɪ'spɑːns] .
waiting the King's response .
等待 这 国王学院 回复 .

等待国王的答复。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [æz; əz][ðə; ði]['bɜːrmən][hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fɪrd]
He had done as the Burman had instructed him , and he feared
他 有 完毕 作为 这 伯曼 有 指示 他 , 和 他 害怕
[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
the result .
这 结果 .

他按照缅甸人的指示做了，但他害怕后果。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [raʊnd] [ə'baʊt] ['trembld] [wɪð; wɪθ]
For a long while there was silence , and those round about trembled with
为了 一个 长的 尽管 那里 曾是 沉默 , 和 那些 圆形的 关于 颤抖 和
[ˌæprɪ'henʃn] ,
apprehension ,
忧虑 ,

一阵漫长的沉默之后，周围的人都忐忑不安，浑身颤抖。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [gest] [nɑːt][ɪn] [wʌt] [waɪz][ðer; ðər]['mæstər] [wʊd] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] . [-]
for they guessed not in what wise their master would take such a reply . [136]
为了 他们 猜对了 不是 在 什么 明智的 他们的 掌握 会 拿 这样的 一个 回复 . [-]

因为他们猜不到他们的主人会如何看待这样的回答。[136]

[æt; ət][læst][hiː; hi] [smaɪld] , [fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [greɪv] [fɔːlts] ,
At last he smiled , for although he had many grave faults ,
在 最后的 他 微笑 , 为了 虽然 他 有 许多 严重 故障 ,

最后他笑了，因为尽管他有很多严重的缺点，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'kaɪndli][ɔːr] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] ['oʊnɪŋ] [hɪm'self] ['bæfəld] .
he was not unkindly or averse to owning himself baffled .
他 曾是 不是 不友善的 或者 反 到 拥有 他自己 困惑 .

他并不刻薄，也不回避承认自己感到困惑。

[ðen] [hiː; hi] [sed] —
Then he said —
然后 他 说 —

然后他说——

" - , [ðaʊ] [ɑːrt] ['kɬɛvəˌɹɔ˞] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] .
" Nicomar , thou art cleverer than I thought .
" - , 你 艺术 更聪明 比 我 想法 .

尼科玛，你比我想象的要聪明。

" [æt; ət] [wɪtʃ] [wɜːrdz] ['hɑːrts] [ðæt] [hæd; həd] [stʊd] [stɪl] [frʌm; frəm] [fɪr] [biːt] [wʌns] [mɔːr] .
" At which words hearts that had stood still from fear beat once more .
" 在 哪个 字 心 那 有 站立 仍然 从 害怕 打 一次 更多的 .

听到这些话，原本因恐惧而停止跳动的心脏又重新跳动起来。

" [ðə; ði] [siː] [ɪg'zɪsts] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kɔːrt] ,
" The sea exists , " said his Majesty , after a pause , looking round on his Court ,
" 这 海 存在 , " 说 他的 威严 , 后 一个 暂停 , 寻找 圆形的 在 他的 法庭 ,

“大海是存在的，”陛下顿了顿，环顾宫廷后说道。

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪstɪd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər] ,
" as it existed before we were ,
" 作为 它 存在 前 我们 是 ,

“在我们出现之前它就已存在，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪg'zɪst] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [pæst] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [neɪmz] [hæv; həv]
as **it** **will** **exist** **when** **we** **have** **all** **passed** **away** **and** **our** **names** **have**
作为 它 将要 存在 什么时候 我们 有 全部 通过了 离开 和 我们的 姓名 有
[bɪn] [fər'gɑːtn] .
been **forgotten** **.**
到过 被遗忘的 .

它将在我们所有人离世、我们的名字被遗忘之后依然存在。

" ['ɔnwɪn] ['brʌðərz] , [ðə; ði] ['grɛʃəm] [pres] , ['tʃɪlˌwɜːrθ] [ænd; ənd] ['lʌndən] .
" **UNWIN** **BROTHERS** **,** **THE** **GRESHAM** **PRESS** **,** **CHILWORTH** **AND** **LONDON** **.**
" 安温 兄弟 , 这 格雷沙姆 按 , 奇尔沃斯 和 伦敦 .

“UNWIN BROTHERS，格雷沙姆出版社，奇尔沃思和伦敦。

['futnəuts] : [[wʌn]]
Footnotes **:** **[** **1** **]**
脚注 : [1]

脚注：[1]

['ɪndiən] ['mʌni] - ['lendər] . [[ˌtuː'tuː]]
Indian **money** **-** **lender** **.** **[** **2** **]**
印度 钱 - 贷款机构 . [2]

印度放贷人。[2]

" ['tɑːdi] " [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv][pɑːmz] , [ænd; ənd][soʊld][ɪn] [ðoʊz] [ʃɑːps] [wen]
" **Toddy** **"** **is** **composed** **of** **the** **juice** **of** **palms** **,** **and** **sold** **in** **those** **shops** **when**
" 托迪 " 是 由 的 这 汁 的 棕榈树 , 和 卖 在 那些 商店 什么时候
[fər'mentɪd] . [[θriː]]
fermented **.** **[** **3** **]**
发酵 . [3]

“棕榈酒”是由棕榈汁制成的，发酵后在商店出售。[3]

" [ræən] , " [aɪ] . [iː] . , [wʌn] [pə'zest] [ʌv; əv] [ˌsuːpər'nætʃrəl] ['paʊɝz] .
" **Rahan** **,** **"** **i** **.** **e** **.** **,** **one** **possessed** **of** **supernatural** **powers** **.**
" 拉汉 , " 我 . e . , 一 拥有 的 超自然 权力 .

“拉汉”，即拥有超自然力量的人。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [kə'rektɪd] [ɪn][tekst] :
Typographical **Errors** **Corrected** **in** **Text** **:**
印刷 错误 已更正 在 文本 :

文本中已更正拼写错误：

[piː] . - : [rɪ'piːtɪd] " [ɪn][ə; eɪ] " [kə'rektɪd] .
p **.** **69** **:** **repeated** **"** **in** **a** **"** **corrected** **.**
p . - : 重复 " 在 一个 " 已更正 .

第 69 页：重复的“in a”已更正。

[piː] . - : ['kɑːmə] ['ædɪd] ['æftər] " [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv] [kɪŋ] -
p **.** **85** **:** **comma** **added** **after** **"** **who** **was** **the** **father** **of** **King** **Theebaw**
p . - : 逗号 额外 后 " WHO 曾是 这 父亲 的 国王 -

第 85 页：在“谁是国王提博的父亲”之后添加逗号。

" [piː] . - : " - " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]
" **p** **.** **100** **:** **"** **seleced** **"** **changed** **to** **"** **selected**
" p . - : " - " 已更改 到 " 已选

第 100 页：“selected” 改为“selected”

" [piː] . - : " [hɪm; ɪm] " [ə'pendɪd] [tuː; tə][læst][wɜːrd][ʌv; əv] " [ɔːl] [gɪfts][ænd; ənd]['greɪsɪz][hæd; həd]
" **p** **.** **119** **:** **"** **him** **"** **appended** **to** **last** **word** **of** **"** **All** **gifts** **and** **graces** **had**
" p . - : " 他 " 附加 到 最后的 单词 的 " 全部 礼物 和 恩典 有
[bɪn] ['ʃauə] [ə'pɑːn] ; "
been **showered** **upon** **;** **"**
到过 淋浴 之上 ; "

“第 119 页：在“所有恩赐和恩典都倾泻而下”的最后一个词后加上“他”；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神